|niyaayaathipathika'l 1|

*****|Judges 1|

**********|நியாயாதிபதிகள் 1|

<{1}:1> yoasuvaa mariththapin israveal puththirar karththarai noakki: kaanaaniyarai ethirththu yuththampa'n'numpadi, engka'lil(engga'lil) yaar muthalmuthal ezhunthu pu'rappadavea'ndum en'ru keattaarka'l(keattaarha'l/keattaarga'l).

*****<{1}:1> Now after the death of Joshua it came to pass, that the children of Israel asked the LORD, saying, Who shall go up for us against the Canaanites first, to fight against them?

**********<{1}:1> யோசுவா மரித்தபின் இஸ்ரவேல் புத்திரர் கர்த்தரை நோக்கி: கானானியரை எதிர்த்து யுத்தம்பண்ணும்படி, எங்களில் யார் முதல்முதல் எழுந்து புறப்படவேண்டும் என்று கேட்டார்கள்.

<{1}:2> atha'rkuk karththar: yoothaa ezhunthu pu'rappadakkadavan; ithoa, antha theasaththai avan kaiyilea oppukkoduththean en'raar.

*****<{1}:2> And the LORD said, Judah shall go up: behold, I have delivered the land into his hand.

**********<{1}:2> அதற்குக் கர்த்தர்: யூதா எழுந்து புறப்படக்கடவன்; இதோ, அந்த தேசத்தை அவன் கையிலே ஒப்புக்கொடுத்தேன் என்றார்.

<{1}:3> appozhuthu yoothaa than sakoatharanaakiya(sahoatharanaahiya/sagoatharanaagiya) simiyoanai noakki: naam kaanaaniyaroadea yuththampa'n'na nee en suthantharap pangkuveethaththil(pangguveethaththil) ennoadeakooda ezhunthuvaa; un suthantharap pangku(panggu)

veethaththil naanum unnoadu**k**ooda varuvean en'raan; a**pp**adiyea simiyoan avanoadea**k**ooda**p** **p**oanaan.

*****<{1}:3> And Judah said unto Simeon his brother, Come u**p** with me into my lot, that we may fight against the Canaanites; and I li**k**ewise will go with thee into thy lot. So Simeon went with him.

**********<{1}:3> அப்பொழுது யூதா தன் சகோதரனாகிய சிமியோனை நோக்கி: நாம் கானானியரோடே யுத்தம்பண்ண நீ என் சுதந்தரப் பங்குவீதத்தில் என்னோடேகூட எழுந்துவா; உன் சுதந்தரப் பங்கு வீதத்தில் நானும் உன்னோடுகூட வருவேன் என்றான்; அப்படியே சிமியோன் அவனோடேகூடப் போனான்.

<{1}:4> yoothaa ezhunthu**p**oana**p**oathu, **k**arththar **k**aanaaniyaraiyum **p**erisiyaraiyum avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) **k**aiyilea o**pp**ukkoduththaar; avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) **pea**seakkilea(**bea**seakkilea) **p**athinaayiram**p**earai vettinaar**ka**'l(vettinaar**ha**'l/vettinaar**ga**'l).

*****<{1}:4> And Judah went u**p**; and the LORD delivered the Canaanites and the **P**erizzites into their hand: and they slew of them in Beze**k** ten thousand men.

**********<{1}:4> யூதா எழுந்துபோனபோது, கர்த்தர் கானானியரையும் பெரிசியரையும் அவர்கள் கையிலே ஒப்புக்கொடுத்தார்; அவர்கள் பேசேக்கிலே பதினாயிரம்பேரை வெட்டினார்கள்.

<{1}:5> **pea**seakkilea(**bea**seakkilea) athoani**pea**seakkai**k**(athoani**bea**seakkai**k**) **k**a'ndu, avanoadu

yuththampa'n'ni, kaanaaniyaraiyum perisiyaraiyum vettinaarka'l(vettinaarha'l/vettinaarga'l).

*****<{1}:5> And they found Adonibezek in Bezek: and they fought against him, and they slew the Canaanites and the Perizzites.

**********<{1}:5> பேசேக்கிலே அதோனிபேசேக்கைக் கண்டு, அவனோடு யுத்தம்பண்ணி, கானானியரையும் பெரிசியரையும் வெட்டினார்கள்.

<{1}:6> athoanipeaseak(athoanibeaseak) oadippoakaiyil(oadippoahaiyil/oadippoagaiyil), avanaip pinthodarnthu pidiththu, avan kaikaalka'lin(kaikaalha'lin/kaikaalga'lin) peruviralka'laith(peruviralha'laith/peruviralga'laith) tha'riththuppoattaarka'l(tha'riththuppoattaarha'l/tha'riththuppoattaar ga'l).

*****<{1}:6> But Adonibezek fled; and they pursued after him, and caught him, and cut off his thumbs and his great toes.

**********<{1}:6> அதோனிபேசேக் ஓடிப்போகையில், அவனைப் பின்தொடர்ந்து பிடித்து, அவன் கைகால்களின் பெருவிரல்களைத் தறித்துப்போட்டார்கள்.

<{1}:7> appozhuthu athoanipeaseak(athoanibeaseak): ezhupathu(ezhubathu) raajaakka'l, kaikaalka'lin(kaikaalha'lin/kaikaalga'lin) peruviralka'l(peruviralha'l/peruviralga'l) tha'rikkappattavarka'laay(tha'rikkappattavarha'laay/tha'rikkappattavar ga'laay), en meajaiyinkeezh vizhunthathaip po'rukkith thin'raarka'l(thin'raarha'l/thin'raarga'l); naan eppadich seytheanoa,

a**pp**adiyea theavan enakkum seythu sarikkattinaar en'raan. avanai erusaleamukku**k**
ko'ndu**p**oanaar**ka**'l(**k**o'ndu**p**oanaar**ha**'l/**k**o'ndu**p**oanaar**ga**'l);
ang**kea**(ang**gea**) avan seththu**pp**oanaan.

*****<{1}:7> And Adonibeze**k** said, Threescore and ten **k**ings, having their thumbs and their great toes cut off, gathered their meat under my table: as I have done, so God hath requited me. And they brought him to Jerusalem, and there he died.

**********<{1}:7> அப்பொழுது அதோனிபேசேக்: எழுபது ராஜாக்கள், கைகால்களின் பெருவிரல்கள் தறிக்கப்பட்டவர்களாய், என் மேஜையின்கீழ் விழுந்ததைப் பொறுக்கித் தின்றார்கள்; நான் எப்படிச் செய்தேனோ, அப்படியே தேவன் எனக்கும் செய்து சரிக்கட்டினார் என்றான். அவனை எருசலேமுக்குக் கொண்டுபோனார்கள்; அங்கே அவன் செத்துப்போனான்.

<{1}:8> yoothaavin **p**uththirar erusaleaminmeal yuththam**p**a'n'ni, athai**p** **p**idiththu,
athilu'l'lavar**ka**'lai**p**(athilu'l'lavar**ha**'lai**p/**athilu'l'lavar**ga**'lai**p**)
pattayakkarukkinaal vetti, **p**atta'naththai akkinikku
iraiyaakkivittaar**ka**'l(iraiyaakkivittaar**ha**'l/iraiyaakkivittaar**ga**'l).

*****<{1}:8> Now the children of Judah had fought against Jerusalem, and had ta**k**en it, and smitten it with the edge of the sword, and set the city on fire.

**********<{1}:8> யூதாவின் புத்திரர் எருசலேமின்மேல் யுத்தம்பண்ணி, அதைப் பிடித்து, அதிலுள்ளவர்களைப்

பட்டயக்கருக்கினால் வெட்டி, பட்டணத்தை அக்கினிக்கு இரையாக்கிவிட்டார்கள்.

<{1}:9> pinpu(pinbu) yoothaavin puththirar malaiththeasaththileayum, the'rkeayum, pa'l'laththaakkuka'lileayum(pa'l'laththaakkuha'lileayum/pa'l'laththaakkuga'lileayum) kudiyirukki'ra kaanaaniyaroadu yuththampa'n'nap pu'rappattuppoanaarka'l(pu'rappattuppoanaarha'l/pu'rappattuppoanaarga'l).

*****<{1}:9> And afterward the children of Judah went down to fight against the Canaanites, that dwelt in the mountain, and in the south, and in the valley.

**********<{1}:9> பின்பு யூதாவின் புத்திரர் மலைத்தேசத்திலேயும், தெற்கேயும், பள்ளத்தாக்குகளிலேயும் குடியிருக்கிற கானானியரோடு யுத்தம்பண்ணப் புறப்பட்டுப்போனார்கள்.

<{1}:10> appadiyea yoothaa koaththiraththaar epiroanilea(ebiroanilea) kudiyirukki'ra kaanaaniyarukku viroathamaayp poay, seasaay, akeemaan(aheemaan/ageemaan), thalmaay enpavarka'lai(enbavarha'lai/enbavarga'lai) vettippoattaarka'l(vettippoattaarha'l/vettippoattaarga'l). mu'rkaalaththil antha epiroanukkuk(ebiroanukkuk) keeriyaatharpaa(keeriyaatharbaa) en'ru pear.

*****<{1}:10> And Judah went against the Canaanites that dwelt in Hebron: (now the name of Hebron before was Kirjatharba:) and they slew Sheshai, and Ahiman, and Talmai.

**********<{1}:10> அப்படியே யூதா கோத்திரத்தார் எபிரோனிலே குடியிருக்கிற கானானியருக்கு

விரோதமாய்ப் போய், சேசாய், அகீமான், தல்மாய் என்பவர்களை வெட்டிப்போட்டார்கள். முற்காலத்தில் அந்த எபிரோனுக்குக் கீரியாத்அர்பா என்று பேர்.

<{1}:11> angkeayirunthu(anggeayirunthu) thepeerin(thebeerin) kudika'lukku(kudiha'lukku/kudiga'lukku) viroathamaakap(viroathamaahap/viroathamaagap) poanaarka'l(poanaarha'l/poanaarga'l); mu'rkaalaththil thepeerukkuk(thebeerukkuk) keeriyaathseppear en'ru pear.

*****<{1}:11> And from thence he went against the inhabitants of Debir: and the name of Debir before was **K**irjathse**p**her:

**********<{1}:11> அங்கேயிருந்து தெபீரின் குடிகளுக்கு விரோதமாகப் போனார்கள்; முற்காலத்தில் தெபீருக்குக் கீரியாத்செப்பேர் என்று பேர்.

<{1}:12> appozhuthu kaaleap(kaaleab): keeriyaathseppearaich sangkaarampa'n'nip(sanggaarampa'n'nip) pidikki'ravanukku en kumaraththiyaakiya(kumaraththiyaahiya/kumaraththiyaagiya) aksaa'lai(-) vivaakampa'n'nikkoduppean(vivaahampa'n'nikkoduppean/vivaagampa'n'nikkoduppean) en'raan.

*****<{1}:12> And Caleb said, He that smiteth **K**irjathse**p**her, and ta**k**eth it, to him will I give Achsah my daughter to wife.

**********<{1}:12> அப்பொழுது காலேப்: கீரியாத்செப்பேரைச் சங்காரம்பண்ணிப் பிடிக்கிறவனுக்கு என் குமாரத்தியாகிய அக்சாளை விவாகம்பண்ணிக்கொடுப்பேன் என்றான்.

<{1}:13> appozhuthu kaaleapudaiya(kaaleabudaiya) thampiyaakiya(thambiyaahiya/thambiyaagiya) keanaasin kumaaran

othniyeal athai**p** **p**idiththaan; aa**kai**yaal(aa**hai**yaal/aa**gai**yaal) than **k**umaaraththiyaa**ki**ya(**k**umaaraththiyaa**hi**ya/**k**umaaraththiyaa**gi**ya) a**k**saa'lai(-) avanukku vivaa**ka**m**p**a'n'nikkoduththaan(vivaa**ha**m**p**a'n'nikkoduththaan/vivaa**ga**m**p**a'n'nikkoduththaan).

*****<{1}:13> And Othniel the son of **K**enaz, Caleb's younger brother, too**k** it: and he gave him Achsah his daughter to wife.

**********<{1}:13> அப்பொழுது காலேபுடைய தம்பியாகிய கேனாசின் குமாரன் ஒத்னியேல் அதைப் பிடித்தான்; ஆகையால் தன் குமாரத்தியாகிய அக்சாளை அவனுக்கு விவாகம்பண்ணிக்கொடுத்தான்.

<{1}:14> ava'l **p**u'ra**pp**adu**kai**yil(**p**u'ra**pp**adu**hai**yil/**p**u'ra**pp**adu**gai**yil), en tha**ka****pp**anidaththil(tha**ha****pp**anidaththil/tha**ga****pp**anidaththil) oru vayalve'liyai**k** **k**ead**k**avea'ndum en'ru avanidaththil uththaravu **p**et'rukko'ndu, **k**azhuthaiyinmealirunthu i'rang**ki**naa'l(i'rang**gi**naa'l). **k**aalea**p**(**k**aalea**b**) ava'lai noakki: unakku ennavea'ndum en'raan.

*****<{1}:14> And it came to **p**ass, when she came to him, that she moved him to as**k** of her father a field: and she lighted from off her ass; and Caleb said unto her, What wilt thou?

**********<{1}:14> அவள் புறப்படுகையில், என் தகப்பனிடத்தில் ஒரு வயல்வெளியைக் கேட்கவேண்டும் என்று அவனிடத்தில் உத்தரவு பெற்றுக்கொண்டு, கழுதையின்மேலிருந்து இறங்கினாள். காலேப் அவளை நோக்கி: உனக்கு என்னவேண்டும் என்றான்.

<{1}:15> a**pp**ozhuthu ava'l: enakku oru aaseervaatham tharavea'ndum; va'radchiyaana nilaththai enakkuth thantheer;

neerppaaychchalaana nilangka'laiyum(nilangga'laiyum) enakkuth tharavea'ndum en'raa'l; appozhuthu kaaleap(kaaleab) mea'rpu'raththilum keezhppu'raththilum ava'lukku neerppaaychchalaana nilangka'laik(nilangga'laik) koduththaan.

*****<{1}:15> And she said unto him, Give me a blessing: for thou hast given me a south land; give me also springs of water. And Caleb gave her the upper springs and the nether springs.

**********<{1}:15> அப்பொழுது அவள்: எனக்கு ஒரு ஆசீர்வாதம் தரவேண்டும்; வறட்சியான நிலத்தை எனக்குத் தந்தீர்; நீர்ப்பாய்ச்சலான நிலங்களையும் எனக்குத் தரவேண்டும் என்றாள்; அப்பொழுது காலேப் மேற்புறத்திலும் கீழ்ப்புறத்திலும் அவளுக்கு நீர்ப்பாய்ச்சலான நிலங்களைக் கொடுத்தான்.

<{1}:16> moaseayin maamanaakiya(maamanaahiya/maamanaagiya) keaniyanin puththirarum yoothaavin puththiraroadeakoodap peareechchamarangka'lin(peareechchamarangga'lin) patta'naththilirunthu aaraaththi'rkuth the'rkeayirukki'ra yoothaavin vanaantharaththi'rku vanthu, janangka'loadea(janangga'loadea) kudiyea'rinaarka'l(kudiyea'rinaarha'l/kudiyea'rinaarga'l).

*****<{1}:16> And the children of the Kenite, Moses' father in law, went up out of the city of palm trees with the children of Judah into the wilderness of Judah, which lieth in the south of Arad; and they went and dwelt among the people.

**********<{1}:16> மோசேயின் மாமனாகிய கேனியனின் புத்திரரும் யூதாவின் புத்திரரோடேகூடப் பேரீச்சமரங்களின் பட்டணத்திலிருந்து ஆராத்திற்குத்

தெற்கேயிருக்கிற யூதாவின் வனாந்தரத்திற்கு வந்து, ஜனங்களோடே குடியேறினார்கள்.

<{1}:17> yoothaa than sa**koa**tharanaa**ki**ya(sa**hoa**tharanaa**hi**ya/sa**goa**tharanaa**gi**ya) simiyoanoadung**k**ooda**p** **p**oanaan; avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) sea**pp**aaththil **k**udiyirukki'ra **k**aanaaniyarai mu'riya adiththu, athaich sang**kaa**ram**p**a'n'ni(sang**gaa**ram**p**a'n'ni), antha**p** **p**atta'naththi'r**k**u ormaa en'ru **p**earittaar**ka**'l(**p**earittaar**ha**'l/**p**earittaar**ga**'l).

*****<{1}:17> And Judah went with Simeon his brother, and they slew the Canaanites that inhabited Ze**p**hath, and utterly destroyed it. And the name of the city was called Hormah.

**********<{1}:17> யூதா தன் சகோதரனாகிய சிமியோனோடுங்கூடப் போனான்; அவர்கள் சேப்பாத்தில் குடியிருக்கிற கானானியரை முறிய அடித்து, அதைச் சங்காரம்பண்ணி, அந்தப் பட்டணத்திற்கு ஒர்மா என்று பேரிட்டார்கள்.

<{1}:18> yoothaa **k**aasaavaiyum athin ellaiyaiyum, as**ka**loanaiyum(-) athin ellaiyaiyum, e**k**roanaiyum(-) athin ellaiyaiyum **p**idiththaan.

*****<{1}:18> Also Judah too**k** Gaza with the coast thereof, and As**k**elon with the coast thereof, and E**k**ron with the coast thereof.

**********<{1}:18> யூதா காசாவையும் அதின் எல்லையையும், அஸ்கலோனையும் அதின் எல்லையையும், எக்ரோனையும் அதின் எல்லையையும் பிடித்தான்.

<{1}:19> **k**arththar yoothaavoadea**k**ooda irunthathinaal, malaiththeasaththaaraith thuraththivittaar**ka**'l(thuraththivittaar**ha**'l/thuraththivittaar**ga**'l);

pa'l'laththaakkin **k**udi**ka**'lukku(**k**udi**ha**'lukku/**k**udi**ga**'lukku) iru**pp**urathang**ka**'l(iru**pp**urathang**ga**'l) iruntha**p**adiyinaal, avar**ka**'laith(avar**ha**'laith/avar**ga**'laith) thuraththakkoodaama'r**p**oayit'ru.

*****<{1}:19> And the LORD was with Judah; and he drave out the inhabitants of the mountain; but could not drive out the inhabitants of the valley, because they had chariots of iron.

**********<{1}:19> கர்த்தர் யூதாவோடேகூட இருந்ததினால், மலைத்தேசத்தாரைத் துரத்திவிட்டார்கள்; பள்ளத்தாக்கின் குடிகளுக்கு இருப்புரதங்கள் இருந்தபடியினால், அவர்களைத் துரத்தக்கூடாமற்போயிற்று.

<{1}:20> moasea sonna**p**adiyea, e**pi**roanai**k**(e**bi**roanai**k**) **k**aalea**pu**kku**k**(**k**aalea**bu**kku**k**) **k**oduththaar**ka**'l(**k**oduththaar**ha**'l/**k**oduththaar**ga**'l); avan athiliruntha eanaakkin moon'ru **k**umaararaiyum thuraththivittaan.

*****<{1}:20> And they gave Hebron unto Caleb, as Moses said: and he ex**p**elled thence the three sons of Ana**k**.

**********<{1}:20> மோசே சொன்னபடியே, எபிரோனைக் காலேபுக்குக் கொடுத்தார்கள்; அவன் அதிலிருந்த ஏனாக்கின் மூன்று குமாரரையும் துரத்திவிட்டான்.

<{1}:21> **pe**nyameen(**be**nyameen) **p**uththirar erusaleamilea **k**udiyiruntha e**poo**siyaraiyum(e**boo**siyaraiyum) thuraththividavillai; aa**kai**yaal(aa**hai**yaal/aa**gai**yaal) e**poo**siyar(e**boo**siyar) innaa'lmattum **pe**nyameen(**be**nyameen) **p**uththiraroadea**k**ooda erusaleamil **k**udiyirukki'raar**ka**'l(**k**udiyirukki'raar**ha**'l/**k**udiyirukki'raar**ga**'l).

*****<{1}:21> And the children of Benjamin did not drive out the Jebusites that inhabited Jerusalem; but the Jebusites dwell with the children of Benjamin in Jerusalem unto this day.

**********<{1}:21> பென்யமீன் புத்திரர் எருசலேமிலே குடியிருந்த எபூசியரையும் துரத்திவிடவில்லை; ஆகையால் எபூசியர் இந்நாள்மட்டும் பென்யமீன் புத்திரரோடேகூட எருசலேமில் குடியிருக்கிறார்கள்.

<{1}:22> yoaseappin kudumpaththaarum(kudumbaththaarum) peththealukku(beththealukku) viroathamaayp poanaarka'l(poanaarha'l/poanaarga'l); karththar avarka'loadeakooda(avarha'loadeakooda/avarga'loadeakooda) irunthaar.

*****<{1}:22> And the house of Joseph, they also went up against Bethel: and the LORD was with them.

**********<{1}:22> யோசேப்பின் குடும்பத்தாரும் பெத்தேலுக்கு விரோதமாய்ப் போனார்கள்; கர்த்தர் அவர்களோடேகூட இருந்தார்.

<{1}:23> yoaseappin puththirar peththealai(beththealai) veavupaarkka aadka'lai anuppinaarka'l(anuppinaarha'l/anuppinaarga'l); munnea anthap patta'naththi'rku loos en'ru pear.

*****<{1}:23> And the house of Joseph sent to descry Bethel. (Now the name of the city before was Luz.)

**********<{1}:23> யோசேப்பின் புத்திரர் பெத்தேலை வேவுபார்க்க ஆட்களை அனுப்பினார்கள்; முன்னே அந்தப் பட்டணத்திற்கு லூஸ் என்று பேர்.

<{1}:24> antha veavukaarar patta'naththilirunthu pu'rappattuvaruki'ra(pu'rappattuvaruhi'ra/pu'rappattuvarugi'ra) oru manushanaik ka'ndu: patta'naththi'rku'l piraveasikkum vazhiyai engka'lukkuk(engga'lukkuk) kaa'npi(kaa'nbi), unakkuth thayaiseyvoam en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{1}:24> And the spies saw a man come forth out of the city, and they said unto him, Shew us, we pray thee, the entrance into the city, and we will shew thee mercy.

**********<{1}:24> அந்த வேவுகாரர் பட்டணத்திலிருந்து புறப்பட்டுவருகிற ஒரு மனுஷனைக் கண்டு: பட்டணத்திற்குள் பிரவேசிக்கும் வழியை எங்களுக்குக் காண்பி, உனக்குத் தயைசெய்வோம் என்றார்கள்.

<{1}:25> appadiyea patta'naththi'rku'l piraveasikkum vazhiyai avarka'lukkuk(avarha'lukkuk/avarga'lukkuk) kaa'npiththaan(kaa'nbiththaan); appozhuthu avarka'l(avarha'l/avarga'l) vanthu, patta'naththilu'l'lavarka'laip(patta'naththilu'l'lavarha'laip/patta'naththilu'l'lavarga'laip) pattayakkarukkinaal vetti, antha manushanaiyum avan kudumpaththaiyum(kudumbaththaiyum) vittuvittaarka'l(vittuvittaarha'l/vittuvittaarga'l).

*****<{1}:25> And when he shewed them the entrance into the city, they smote the city with the edge of the sword; but they let go the man and all his family.

**********<{1}:25> அப்படியே பட்டணத்திற்குள் பிரவேசிக்கும் வழியை அவர்களுக்குக் காண்பித்தான்; அப்பொழுது அவர்கள் வந்து, பட்டணத்திலுள்ளவர்களைப் பட்டயக்கருக்கினால்

வெட்டி, அந்த மனுஷனையும் அவன் குடும்பத்தையும் விட்டுவிட்டார்கள்.

<{1}:26> a**pp**ozhuthu antha manushan eaththiyarin theasaththi'r**k**u**p** **p**oay, oru **p**atta'naththai**k** **k**atti, atha'r**k**u loos en'ru **p**earittaan; athuthaan innaa'lmattum athin **p**ear.

*****<{1}:26> And the man went into the land of the Hittites, and built a city, and called the name thereof Luz: which is the name thereof unto this day.

**********<{1}:26> அப்பொழுது அந்த மனுஷன் ஏத்தியரின் தேசத்திற்குப் போய், ஒரு பட்டணத்தைக் கட்டி, அதற்கு லூஸ் என்று பேரிட்டான்; அதுதான் இந்நாள்மட்டும் அதின் பேர்.

<{1}:27> manaasea **k**oaththiraththaar **pe**thseyaan(**be**thseyaan) **p**atta'naththaaraiyum atha'r**k**u aduththa oor**ka**'lin(oor**ha**'lin/oor**ga**'lin) manusharaiyum, thaanaa**k** **p**atta'naththaaraiyum atha'r**k**u aduththa oor**ka**'lin(oor**ha**'lin/oor**ga**'lin) manusharaiyum, thoarin **k**udi**ka**'laiyum(**k**udi**ha**'laiyum/**k**udi**ga**'laiyum) atha'r**k**u aduththa oor**ka**'lin(oor**ha**'lin/oor**ga**'lin) manusharaiyum, i**p**leyaam(i**b**leyaam) **p**atta'naththaaraiyum atha'r**k**u aduththa oor**ka**'lin(oor**ha**'lin/oor**ga**'lin) manusharaiyum, me**ki**thoavin(me**hi**thoavin/me**gi**thoavin) **k**udi**ka**'laiyum(**k**udi**ha**'laiyum/**k**udi**ga**'laiyum) atha'r**k**u aduththa oor**ka**'lin(oor**ha**'lin/oor**ga**'lin) manusharaiyum thuraththividavillai; **k**aanaaniyar antha theasaththileathaanea **k**udiyirukkavea'ndum en'ru irunthaar**ka**'l(irunthaar**ha**'l/irunthaar**ga**'l).

*****<{1}:27> Neither did Manasseh drive out the inhabitants of Bethshean and her towns, nor Taanach and her towns, nor the inhabitants of Dor and her towns, nor the inhabitants of Ibleam

and her towns, nor the inhabitants of Megiddo and her towns: but the Canaanites would dwell in that land.

**********<{1}:27> மனாசே கோத்திரத்தார் பெத்செயான் பட்டணத்தாரையும் அதற்கு அடுத்த ஊர்களின் மனுஷரையும், தானாக் பட்டணத்தாரையும் அதற்கு அடுத்த ஊர்களின் மனுஷரையும், தோரின் குடிகளையும் அதற்கு அடுத்த ஊர்களின் மனுஷரையும், இப்லெயாம் பட்டணத்தாரையும் அதற்கு அடுத்த ஊர்களின் மனுஷரையும், மெகிதோவின் குடிகளையும் அதற்கு அடுத்த ஊர்களின் மனுஷரையும் துரத்திவிடவில்லை; கானானியர் அந்த தேசத்திலேதானே குடியிருக்கவேண்டும் என்று இருந்தார்கள்.

<{1}:28> isravealar **pa**laththa**p**oathu(**ba**laththa**p**oathu), **k**aanaaniyarai mut'rilum thuraththividaamal **p**a**ku**thi(**p**a**hu**thi/**p**a**gu**thi) **k**atta**pp**a'n'ninaar**ka**'l(**k**atta**pp**a'n'ninaar**ha**'l/**k**atta**pp**a'n'ninaar**ga**'l).

*****<{1}:28> And it came to **p**ass, when Israel was strong, that they **p**ut the Canaanites to tribute, and did not utterly drive them out.

**********<{1}:28> இஸ்ரவேலர் பலத்தபோது, கானானியரை முற்றிலும் துரத்திவிடாமல் பகுதி கட்டப்பண்ணினார்கள்.

<{1}:29> e**pp**iraayeem **k**oaththiraththaar **k**easearilea **k**udiyiruntha **k**aanaaniyaraiyum thuraththividavillai; aa**kai**yaal(aa**hai**yaal/aa**gai**yaal) **k**aanaaniyar **k**easearil avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) naduvea **k**udiyirunthaar**ka**'l(**k**udiyirunthaar**ha**'l/**k**udiyirunthaar**ga**'l).

*****<{1}:29> Neither did Ephraim drive out the Canaanites that dwelt in Gezer; but the Canaanites dwelt in Gezer among them.

**********<{1}:29> எப்பிராயீம் கோத்திரத்தார் கேசேரிலே குடியிருந்த கானானியரையும் துரத்திவிடவில்லை; ஆகையால் கானானியர் கேசேரில் அவர்கள் நடுவே குடியிருந்தார்கள்.

<{1}:30> sepuloan(sebuloan) koaththiraththaar kithroanin kudika'laiyum(kudiha'laiyum/kudiga'laiyum), naakaloalin(naahaloalin/naagaloalin) kudika'laiyum(kudiha'laiyum/kudiga'laiyum) thuraththividavillai, aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal) kaanaaniyar avarka'l(avarha'l/avarga'l) naduvea kudiyirunthu, pakuthikattuki'ravarka'laanaarka'l(pahuthikattuhi'ravarha'laanaarha'l/paguthikattugi'ravarga'laanaarga'l).

*****<{1}:30> Neither did Zebulun drive out the inhabitants of Kitron, nor the inhabitants of Nahalol; but the Canaanites dwelt among them, and became tributaries.

**********<{1}:30> செபுலோன் கோத்திரத்தார் கித்ரோனின் குடிகளையும், நாகலோலின் குடிகளையும் துரத்திவிடவில்லை, ஆகையால் கானானியர் அவர்கள் நடுவே குடியிருந்து, பகுதிகட்டுகிறவர்களானார்கள்.

<{1}:31> aasear koaththiraththaar akkoavin kudika'laiyum(kudiha'laiyum/kudiga'laiyum), seethoanin kudika'laiyum(kudiha'laiyum/kudiga'laiyum), aklaap(aklaab), akseep(akseeb), elpaa(elbaa), aappeek, reakoap(reahoab/reagoab) patta'nangka'lin(patta'nangga'lin) kudika'laiyum(kudiha'laiyum/kudiga'laiyum) thuraththividavillai.

*****<{1}:31> Neither did Asher drive out the inhabitants of Accho, nor the inhabitants of Zidon, nor of Ahlab, nor of Achzib, nor of Helbah, nor of Aphik, nor of Rehob:

**********<{1}:31> ஆசேர் கோத்திரத்தார் அக்கோவின் குடிகளையும், சீதோனின் குடிகளையும், அக்லாப், அக்சீப், எல்பா, ஆப்பீக், ரேகோப் பட்டணங்களின் குடிகளையும் துரத்திவிடவில்லை.

<{1}:32> aaseariyar theasaththin kudika'laakiya(kudiha'laahiya/kudiga'laagiya) kaanaaniyarin naduvea kudiyirunthaarka'l(kudiyirunthaarha'l/kudiyirunthaarga'l); avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) avarka'l(avarha'l/avarga'l) thuraththividavillai.

*****<{1}:32> But the Asherites dwelt among the Canaanites, the inhabitants of the land: for they did not drive them out.

**********<{1}:32> ஆசேரியர் தேசத்தின் குடிகளாகிய கானானியரின் நடுவே குடியிருந்தார்கள்; அவர்களை அவர்கள் துரத்திவிடவில்லை.

<{1}:33> napthali koaththiraththaar pethshimeasin(bethshimeasin) kudika'laiyum(kudiha'laiyum/kudiga'laiyum) peththaanaaththin(beththaanaaththin) kudika'laiyum(kudiha'laiyum/kudiga'laiyum) thuraththividaamal, theasaththin kudika'laakiya(kudiha'laahiya/kudiga'laagiya) kaanaaniyarin naduvea kudiyirunthaarka'l(kudiyirunthaarha'l/kudiyirunthaarga'l); pethshimeas(bethshimeas), peththaanaath(beththaanaath) patta'nangka'lin(patta'nangga'lin) kudika'l(kudiha'l/kudiga'l) avarka'lukkup(avarha'lukkup/avarga'lukkup) pakuthikattuki'ravarka'laanaarka'l(pahuthikattuhi'ravarha'laanaarha'l/paguthikattugi'ravarga'laanaarga'l).

*****<{1}:33> Neither did Na**p**htali drive out the inhabitants of Bethshemesh, nor the inhabitants of Bethanath; but he dwelt among the Canaanites, the inhabitants of the land: nevertheless the inhabitants of Bethshemesh and of Bethanath became tributaries unto them.

**********<{1}:33> நப்தலி கோத்திரத்தார் பெத்ஷிமேசின் குடிகளையும் பெத்தானாத்தின் குடிகளையும் துரத்திவிடாமல், தேசத்தின் குடிகளாகிய கானானியரின் நடுவே குடியிருந்தார்கள்; பெத்ஷிமேஸ், பெத்தானாத் பட்டணங்களின் குடிகள் அவர்களுக்குப் பகுதிகட்டுகிறவர்களானார்கள்.

<{1}:34> emoariyar thaa'n **p**uththiraraı**p** **p**a'l'laththaakkil i'rang**ka**vottaamal(i'rang**ga**vottaamal), malaiththeasaththi'r**k**u**p** **p**oa**ku**m**p**adi(**p**oa**hu**m**p**adi/**p**oa**gu**m**p**adi) nerukkinaar**ka**'l(nerukkinaar**ha**'l/nerukkinaar**ga**'l).

*****<{1}:34> And the Amorites forced the children of Dan into the mountain: for they would not suffer them to come down to the valley:

**********<{1}:34> எமோரியர் தாண் புத்திரரைப் பள்ளத்தாக்கில் இறங்கவொட்டாமல், மலைத்தேசத்திற்குப் போகும்படி நெருக்கினார்கள்.

<{1}:35> emoariyar eareas malai**ka**'lilum(malai**ha**'lilum/malai**ga**'lilum) aayaloanilum saal**pee**milum(saal**bee**milum) **k**udiyirukkavea'ndum en'ru irunthaar**ka**'l(irunthaar**ha**'l/irunthaar**ga**'l); aanaalum yoasea**pp**in **k**udum**pa**ththaarin(**k**udum**ba**ththaarin) **k**ai **pa**laththa**p**adiyinaal(**ba**laththa**p**adiyinaal), avar**ka**'lukku**p**(avar**ha**'lukku**p/**avar**ga**'lukku**p**)

pakuthikattuki'ravarka'laanaarka'l(pahuthikattuhi'ravarha'laanaarha'l/ paguthikattugi'ravarga'laanaarga'l).

*****<{1}:35> But the Amorites would dwell in mount Heres in Aijalon, and in Shaalbim: yet the hand of the house of Joseph prevailed, so that they became tributaries.

**********<{1}:35> எமோரியர் ஏரேஸ் மலைகளிலும் ஆயலோனிலும் சால்பீமிலும் குடியிருக்கவேண்டும் என்று இருந்தார்கள்; ஆனாலும் யோசேப்பின் குடும்பத்தாரின் கை பலத்தபடியினால், அவர்களுக்குப் பகுதிகட்டுகிறவர்களானார்கள்.

<{1}:36> emoariyarin ellai akkaraapeemukkup(akkaraabeemukkup) poaki'ra(poahi'ra/poagi'ra) meaduthodangki(meaduthodanggi) atha'rku appu'ramum poayit'ru.

*****<{1}:36> And the coast of the Amorites was from the going up to Akrabbim, from the rock, and upward.

**********<{1}:36> எமோரியரின் எல்லை அக்கராபீமுக்குப் போகிற மேடுதொடங்கி அதற்கு அப்புறமும் போயிற்று.

|niyaayaathipathika'l 2|

*****|Judges 2|

**********|நியாயாதிபதிகள் 2|

<{2}:1> karththarudaiya thoothanaanavar kilkaalilirunthu(kilhaalilirunthu/kilgaalilirunthu) poakeemukku(boaheemukku/boageemukku) vanthu: naan ungka'lai(ungga'lai) ekipthilirunthu(ehipthilirunthu/egipthilirunthu) pu'rappadappa'n'ni, ungka'l(ungga'l) pithaakka'lukku aa'naiyitta theasaththil naan ungka'laik(ungga'laik) ko'nduvanthu vittu,

ungka'loadea(ungga'loadea) pa'n'nina en udanpadikkaiyai naan orukkaalum mu'riththuppoaduvathillai en'rum,

*****<{2}:1> And an angel of the LORD came up from Gilgal to Bochim, and said, I made you to go up out of Egypt, and have brought you unto the land which I sware unto your fathers; and I said, I will never break my covenant with you.

**********<{2}:1> கர்த்தருடைய தூதனானவர் கில்காலிலிருந்து போகீமுக்கு வந்து: நான் உங்களை எகிப்திலிருந்து புறப்படப்பண்ணி, உங்கள் பிதாக்களுக்கு ஆணையிட்ட தேசத்தில் நான் உங்களைக் கொண்டுவந்து விட்டு, உங்களோடே பண்ணின என் உடன்படிக்கையை நான் ஒருக்காலும் முறித்துப்போடுவதில்லை என்றும்,

<{2}:2> neengka'l(neengga'l) intha theasaththin kudika'loadea(kudiha'loadea/kudiga'loadea) udanpadikkaipa'n'naamal, avarka'l(avarha'l/avarga'l) palipeedangka'lai(balipeedangga'lai) idiththuvidakkadaveerka'l(idiththuvidakkadaveerha'l/idiththuvidakkadaveerga'l) en'rum sonnean; aanaalum en sollaik kea'laatheapoaneerka'l(kea'laatheapoaneerha'l/kea'laatheapoaneerga'l/); ean ippadich seytheerka'l(seytheerha'l/seytheerga'l)?

*****<{2}:2> And ye shall make no league with the inhabitants of this land; ye shall throw down their altars: but ye have not obeyed my voice: why have ye done this?

**********<{2}:2> நீங்கள் இந்த தேசத்தின் குடிகளோடே உடன்படிக்கைபண்ணாமல், அவர்கள் பலிபீடங்களை இடித்துவிடக்கடவீர்கள் என்றும் சொன்னேன்;

ஆனாலும் என் சொல்லைக் கேளாதேபோனீர்கள்; ஏன் இப்படிச் செய்தீர்கள்?

<{2}:3> aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal) naan avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) ungka'l(ungga'l) mukaththi'rku(muhaththi'rku/mugaththi'rku) munpaakath(munbaahath/munbaagath) thuraththuvathillai en'rean; avarka'l(avarha'l/avarga'l) ungka'lai(ungga'lai) nerukkuvaarka'l(nerukkuvaarha'l/nerukkuvaarga'l); avarka'ludaiya(avarha'ludaiya/avarga'ludaiya) theavarka'l(theavarha'l/theavarga'l) ungka'lukkuk(ungga'lukkuk) ka'n'niyaavaarka'l(ka'n'niyaavaarha'l/ka'n'niyaavaarga'l) en'raar.

*****<{2}:3> Wherefore I also said, I will not drive them out from before you; but they shall be as thorns in your sides, and their gods shall be a snare unto you.

**********<{2}:3> ஆகையால் நான் அவர்களை உங்கள் முகத்திற்கு முன்பாகத் துரத்துவதில்லை என்றேன்; அவர்கள் உங்களை நெருக்குவார்கள்; அவர்களுடைய தேவர்கள் உங்களுக்குக் கண்ணியாவார்கள் என்றார்.

<{2}:4> karththarudaiya thoothanaanavar intha vaarththaika'lai(vaarththaiha'lai/vaarththaiga'lai) israveal puththirar ellaaroadum sollukaiyil(solluhaiyil/sollugaiyil), janangka'l(janangga'l) uraththa saththamittu azhuthaarka'l(azhuthaarha'l/azhuthaarga'l).

*****<{2}:4> And it came to pass, when the angel of the LORD spake these words unto all the children of Israel, that the people lifted up their voice, and wept.

**********<{2}:4> கர்த்தருடைய தூதனானவர் இந்த வார்த்தைகளை இஸ்ரவேல் புத்திரர் எல்லாரோடும்

சொல்லுகையில், ஜனங்கள் உரத்த சத்தமிட்டு அழுதார்கள்.

<{2}:5> avvidaththi'rkup poakeem(boaheem/boageem) en'ru pearittu, angkea(anggea) karththarukkup paliyittaarka'l(baliyittaarha'l/baliyittaarga'l).

*****<{2}:5> And they called the name of that place Bochim: and they sacrificed there unto the LORD.

**********<{2}:5> அவ்விடத்திற்குப் போகீம் என்று பேரிட்டு, அங்கே கர்த்தருக்குப் பலியிட்டார்கள்.

<{2}:6> yoasuvaa israveal puththiraraakiya(puththiraraahiya/puththiraraagiya) janangka'lai(janangga'lai) anuppivittapoathu, avarka'l(avarha'l/avarga'l) theasaththaich suthanthariththukko'l'la avaravar thangka'lthangka'l(thangga'lthangga'l) suthanthara veethaththi'rkup poanaarka'l(poanaarha'l/poanaarga'l).

*****<{2}:6> And when Joshua had let the people go, the children of Israel went every man unto his inheritance to possess the land.

**********<{2}:6> யோசுவா இஸ்ரவேல் புத்திரராகிய ஜனங்களை அனுப்பிவிட்டபோது, அவர்கள் தேசத்தைச் சுதந்தரித்துக்கொள்ள அவரவர் தங்கள்தங்கள் சுதந்தர வீதத்திற்குப் போனார்கள்.

<{2}:7> yoasuvaavin sakala(sahala/sagala) naadka'lilum karththar isravealukkaakach(isravealukkaahach/isravealukkaagach) seytha avarudaiya periya kiriyaika'laiyellaam(kiriyaiha'laiyellaam/kiriyaiga'laiyellaam) ka'ndavarka'lum(ka'ndavarha'lum/ka'ndavarga'lum), yoasuvaavukkup pinpu(pinbu)

uyiroadirunthavar**ka**'lumaa**ki**ya(uyiroadirunthavar**ha**'lumaa**hi**ya/uyiroadirunthavar**ga**'lumaa**gi**ya) moo**pp**arin sa**ka**la(sa**ha**la/sa**ga**la) naad**k**a'lilum janang**ka**'l(janang**ga**'l) **k**arththaraich seaviththaar**ka**'l(seaviththaar**ha**'l/seaviththaar**ga**'l).

*****<{2}:7> And the **p**eo**p**le served the LORD all the days of Joshua, and all the days of the elders that outlived Joshua, who had seen all the great wor**k**s of the LORD, that he did for Israel.

**********<{2}:7> யோசுவாவின் சகல நாட்களிலும் கர்த்தர் இஸ்ரவேலுக்காகச் செய்த அவருடைய பெரிய கிரியைகளையெல்லாம் கண்டவர்களும், யோசுவாவுக்குப் பின்பு உயிரோடிருந்தவர்களுமாகிய மூப்பரின் சகல நாட்களிலும் ஜனங்கள் கர்த்தரைச் சேவித்தார்கள்.

<{2}:8> noonin **k**umaaranaa**ki**ya(**k**umaaranaa**hi**ya/**k**umaaranaa**gi**ya) yoasuvaa ennum **k**arththarin oozhiyakkaaran noot'ru**pp**aththu vayathu'l'lavanaay mara'namadainthaan.

*****<{2}:8> And Joshua the son of Nun, the servant of the LORD, died, being an hundred and ten years old.

**********<{2}:8> நூனின் குமாரனாகிய யோசுவா என்னும் கர்த்தரின் ஊழியக்காரன் நூற்றுப்பத்து வயதுள்ளவனாய் மரணமடைந்தான்.

<{2}:9> avanai e**pp**iraayeemin malaiththeasaththilu'l'la **k**aayaas malaikku vadakkeayirukki'ra avanudaiya suthantharaththin ellaiyaa**ki**ya(ellaiyaa**hi**ya/ellaiyaa**gi**ya) thimnaatheareasilea adakkam**p**a'n'ninaar**ka**'l(adakkam**p**a'n'ninaar**ha**'l/adakkam**p**a'n'ninaar**ga**'l).

*****<{2}:9> And they buried him in the border of his inheritance in Timnathheres, in the mount of Ephraim, on the north side of the hill Gaash.

**********<{2}:9> அவனை எப்பிராயீமின் மலைத்தேசத்திலுள்ள காயாஸ் மலைக்கு வடக்கேயிருக்கிற அவனுடைய சுதந்தரத்தின் எல்லையாகிய திம்னாத்ஏரேசிலே அடக்கம்பண்ணினார்கள்.

<{2}:10> akkaalaththil iruntha anthach santhathiyaar ellaarum thangka'l(thangga'l) pithaakka'ludan searkkappattapinpu(searkkappattapinbu), karththaraiyum, avar isravealukkaakach(isravealukkaahach/isravealukkaagach) seytha kiriyaiyaiyum a'riyaatha vea'roru santhathi avarka'lukkuppin(avarha'lukkuppin/avarga'lukkuppin) ezhumpit'ru(ezhumbit'ru).

*****<{2}:10> And also all that generation were gathered unto their fathers: and there arose another generation after them, which knew not the LORD, nor yet the works which he had done for Israel.

**********<{2}:10> அக்காலத்தில் இருந்த அந்தச் சந்ததியார் எல்லாரும் தங்கள் பிதாக்களுடன் சேர்க்கப்பட்டபின்பு, கர்த்தரையும், அவர் இஸ்ரவேலுக்காகச் செய்த கிரியையையும் அறியாத வேறொரு சந்ததி அவர்களுக்குப்பின் எழும்பிற்று.

<{2}:11> appozhuthu israveal puththirar karththarin paarvaikkup pollaappaanathaich seythu, paakaalka'laich(baahaalha'laich/baagaalga'laich) seaviththu,

*****<{2}:11> And the children of Israel did evil in the sight of the LORD, and served Baalim:

**********<{2}:11> அப்பொழுது இஸ்ரவேல் புத்திரர் கர்த்தரின் பார்வைக்குப் பொல்லாப்பானதைச் செய்து, பாகால்களைச் சேவித்து,

<{2}:12> thangka'l(thangga'l) pithaakka'lai ekipthutheasaththilirunthu(ehipthutheasaththilirunthu/egipthutheasaththilirunthu) pu'rappadappa'n'nina avarka'ludaiya(avarha'ludaiya/avarga'ludaiya) theavanaakiya(theavanaahiya/theavanaagiya) karththarai vittu, thangka'laich(thangga'laich) sut'rilum irukki'ra janangka'ludaiya(janangga'ludaiya) theavarka'laakiya(theavarha'laahiya/theavarga'laagiya) anniya theavarka'laip(theavarha'laip/theavarga'laip) pinpat'rippoay, avarka'laip(avarha'laip/avarga'laip) pa'ninthuko'ndu, karththarukkuk koapamoottinaarka'l(koabamoottinaarha'l/koabamoottinaarga'l).

*****<{2}:12> And they forsook the LORD God of their fathers, which brought them out of the land of Egypt, and followed other gods, of the gods of the people that were round about them, and bowed themselves unto them, and provoked the LORD to anger.

**********<{2}:12> தங்கள் பிதாக்களை எகிப்துதேசத்திலிருந்து புறப்படப்பண்ணின அவர்களுடைய தேவனாகிய கர்த்தரை விட்டு, தங்களைச் சுற்றிலும் இருக்கிற ஜனங்களுடைய தேவர்களாகிய அந்நிய தேவர்களைப் பின்பற்றிப்போய், அவர்களைப் பணிந்துகொண்டு, கர்த்தருக்குக் கோபமூட்டினார்கள்.

<{2}:13> avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) **k**arththarai vittu, **p**aa**k**aalaiyum(**b**aa**h**aalaiyum/**b**aa**g**aalaiyum) astharoaththaiyum seaviththaar**ka**'l(seaviththaar**ha**'l/seaviththaar**ga**'l).

*****<{2}:13> And they forsoo**k** the LORD, and served Baal and Ashtaroth.

**********<{2}:13> அவர்கள் கர்த்தரை விட்டு, பாகாலையும் அஸ்தரோத்தையும் சேவித்தார்கள்.

<{2}:14> a**pp**ozhuthu **k**arththar isravealinmeal **k**oa**p**amoo'ndavaraa**ki**(**k**oa**b**amoo'ndavaraa**hi**/**k**oa**b**amoo'ndavaraa**gi**), avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) a**pp**u'ram thang**ka**'l(thang**ga**'l) saththurukka'lukku mun**paaka**(mun**baaha**/mun**baaga**) ni'r**k**akkoodaatha**p**adi **k**o'l'laiyidu**ki**'ra(**k**o'l'laiyidu**hi**'ra/**k**o'l'laiyidu**gi**'ra) **k**o'l'laikkaarar **k**aiyil avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) o**pp**ukkoduththu, avar**ka**'laich(avar**ha**'laich/avar**ga**'laich) sut'rilum irukki'ra avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) **p**a**kai**gnarin(**p**a**hai**gnarin/**p**a**gai**gnarin) **k**aiyilea vit'ru**pp**oattaar.

*****<{2}:14> And the anger of the LORD was hot against Israel, and he delivered them into the hands of s**p**oilers that s**p**oiled them, and he sold them into the hands of their enemies round about, so that they could not any longer stand before their enemies.

**********<{2}:14> அப்பொழுது கர்த்தர் இஸ்ரவேலின்மேல் கோபமூண்டவராகி, அவர்கள் அப்புறம் தங்கள் சத்துருக்களுக்கு முன்பாக நிற்கக்கூடாதபடி கொள்ளையிடுகிற கொள்ளைக்காரர் கையில் அவர்களை ஒப்புக்கொடுத்து, அவர்களைச் சுற்றிலும் இருக்கிற அவர்கள் பகைஞரின் கையிலே விற்றுப்போட்டார்.

<{2}:15> karththar solliyapadiyum, karththar avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) aa'naiyittirunthapadiyum, avarka'l(avarha'l/avarga'l) pu'rappattuppoaki'ra(pu'rappattuppoahi'ra/pu'rappattuppoagi'ra) idamellaam karththarudaiya kai theemaikken'rea avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) viroathamaayirunthathu; mikavum(mihavum/migavum) nerukkappattaarka'l(nerukkappattaarha'l/nerukkappattaarga'l).

*****<{2}:15> Whithersoever they went out, the hand of the LORD was against them for evil, as the LORD had said, and as the LORD had sworn unto them: and they were greatly distressed.

**********<{2}:15> கர்த்தர் சொல்லியபடியும், கர்த்தர் அவர்களுக்கு ஆணையிட்டிருந்தபடியும், அவர்கள் புறப்பட்டுப்போகிற இடமெல்லாம் கர்த்தருடைய கை தீமைக்கென்றே அவர்களுக்கு விரோதமாயிருந்தது; மிகவும் நெருக்கப்பட்டார்கள்.

<{2}:16> karththar niyaayaathipathika'lai(niyaayaathibathiha'lai/niyaayaathibathiga'lai) ezhumpappa'n'ninaar(ezhumbappa'n'ninaar); avarka'l(avarha'l/avarga'l) ko'l'laiyiduki'ravarka'lin(ko'l'laiyiduhi'ravarha'lin/ko'l'laiyidugi'ravarga'lin) kaikku avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) neengkalaakki(neenggalaakki) iradchiththaarka'l(iradchiththaarha'l/iradchiththaarga'l).

*****<{2}:16> Nevertheless the LORD raised up judges, which delivered them out of the hand of those that spoiled them.

**********<{2}:16> கர்த்தர் நியாயாதிபதிகளை எழும்பப்பண்ணினார்; அவர்கள்

கொள்ளையிடுகிறவர்களின் கைக்கு அவர்களை நீங்கலாக்கி இரட்சித்தார்கள்.

<{2}:17> avarka'l(avarha'l/avarga'l) thangka'l(thangga'l) niyaayaathipathika'lin(niyaayaathibathiha'lin/niyaayaathibathiga'lin) sollaik kea'laamal, anniya theavarka'laip(theavarha'laip/theavarga'laip) pinpat'rich soarampoay, avaika'laip(avaiha'laip/avaiga'laip) pa'ninthuko'ndaarka'l(pa'ninthuko'ndaarha'l/pa'ninthuko'ndaarga'l); thangka'l(thangga'l) pithaakka'l karththarin ka'rpanaika'lukkuk(ka'rpanaiha'lukkuk/ka'rpanaiga'lukkuk) keezhppadinthu nadantha vazhiyai avarka'l(avarha'l/avarga'l) seekkiramaay vittu vilaki(vilahi/vilagi), avarka'l(avarha'l/avarga'l) seythapadi seyyaama'rpoanaarka'l(seyyaama'rpoanaarha'l/seyyaama'rpoanaarga'l).

*****<{2}:17> And yet they would not hearken unto their judges, but they went a whoring after other gods, and bowed themselves unto them: they turned quickly out of the way which their fathers walked in, obeying the commandments of the LORD; but they did not so.

**********<{2}:17> அவர்கள் தங்கள் நியாயாதிபதிகளின் சொல்லைக் கேளாமல், அந்நிய தேவர்களைப் பின்பற்றிச் சோரம்போய், அவைகளைப் பணிந்துகொண்டார்கள்; தங்கள் பிதாக்கள் கர்த்தரின் கற்பனைகளுக்குக் கீழ்ப்படிந்து நடந்த வழியை அவர்கள் சீக்கிரமாய் விட்டு விலகி, அவர்கள் செய்தபடி செய்யாமற்போனார்கள்.

<{2}:18> **k**arththar avar**ka**'lukku(avar**ha**'lukku/avar**ga**'lukku) niyaayaathi**pa**thi**ka**'lai(niyaayaathi**ba**thi**ha**'lai/niyaayaathi**ba**thi**ga**'lai) ezhum**pa****pp**a'n'nu**ki**'ra**p**oathu(ezhum**ba****pp**a'n'nu**hi**'ra**p**oathu/ezhum**ba** **pp**a'n'nu**gi**'ra**p**oathu), **k**arththar niyaayaathi**pa**thiyoadea**k**ooda(niyaayaathi**ba**thiyoadea**k**ooda) irunthu, antha niyaayaathi**pa**thiyin(niyaayaathi**ba**thiyin) naad**k**a'lilellaam avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) saththurukka'lin **k**aikku avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) neeng**ka**laakki(neeng**ga**laakki) iradchiththuvaruvaar; avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) thang**ka**'lai(thang**ga**'lai) i'ru**ka****pp**idiththu(i'ru**ha****pp**idiththu/i'ru**ga****pp**idiththu) odukku**ki**'ravar**ka**'linimiththam(odukku**hi**'ravar**ha**'linimiththam/odukku**gi**'ravar**ga**'linimiththam) thavikki'rathinaalea, **k**arththar manasthaa**pa****pp**aduvaar(manasthaa**ba****pp**aduvaar).

*****<{2}:18> And when the LORD raised them u**p** judges, then the LORD was with the judge, and delivered them out of the hand of their enemies all the days of the judge: for it re**p**ented the LORD because of their groanings by reason of them that o**pp**ressed them and vexed them.

**********<{2}:18> கர்த்தர் அவர்களுக்கு நியாயாதிபதிகளை எழும்பப்பண்ணுகிறபோது, கர்த்தர் நியாயாதிபதியோடேகூட இருந்து, அந்த நியாயாதிபதியின் நாட்களிலெல்லாம் அவர்கள் சத்துருக்களின் கைக்கு அவர்களை நீங்கலாக்கி இரட்சித்துவருவார்; அவர்கள் தங்களை இறுகப்பிடித்து ஒடுக்குகிறவர்களினிமித்தம் தவிக்கிறதினாலே, கர்த்தர் மனஸ்தாபப்படுவார்.

<{2}:19> niyaayaathi**pa**thi(niyaayaathi**ba**thi) mara'namadaintha udanea, avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) thirum**pi**(thirum**bi**), anniya

theavarka'laip(theavarha'laip/theavarga'laip) pinpat'ravum seavikkavum pa'ninthuko'l'lavum, thangka'l(thangga'l) pithaakka'laippaarkkilum keadaay nadanthu, thangka'l(thangga'l) kirththiyangka'laiyum(kirththiyangga'laiyum) thangka'l(thangga'l) murattaattamaana vazhiyaiyum vidaathiruppaarka'l(vidaathiruppaarha'l/vidaathiruppaarga'l).

*****<{2}:19> And it came to pass, when the judge was dead, that they returned, and corrupted themselves more than their fathers, in following other gods to serve them, and to bow down unto them; they ceased not from their own doings, nor from their stubborn way.

**********<{2}:19> நியாயாதிபதி மரணமடைந்த உடனே, அவர்கள் திரும்பி, அந்நிய தேவர்களைப் பின்பற்றவும் சேவிக்கவும் பணிந்துகொள்ளவும், தங்கள் பிதாக்களைப்பார்க்கிலும் கேடாய் நடந்து, தங்கள் கிர்த்தியங்களையும் தங்கள் முரட்டாட்டமான வழியையும் விடாதிருப்பார்கள்.

<{2}:20> aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal) karththar isravealinmeal koapamoo'ndavaraaki(koabamoo'ndavaraahi/koabamoo'ndavaraagi): intha janangka'l(janangga'l) thangka'l(thangga'l) pithaakka'lukku naan ka'rpiththa en udanpadikkaiyai mee'ri en sollaik kea'laatheapoanapadiyaal,

*****<{2}:20> And the anger of the LORD was hot against Israel; and he said, Because that this people hath transgressed my covenant which I commanded their fathers, and have not hearkened unto my voice;

**********<{2}:20> ஆகையால் கர்த்தர் இஸ்ரவேலின்மேல் கோபமூண்டவராகி: இந்த

ஜனங்கள் தங்கள் பிதாக்களுக்கு நான் கற்பித்த என் உடன்படிக்கையை மீறி என் சொல்லைக் கேளாதேபோனபடியால்,

<{2}:21> yoasuvaa mariththu**p** **p**invaiththu**pp**oana jaathika'lil(jaathiha'lil/jaathiga'lil) oruvaraiyum, naan ini avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) munpaakath(munbaahath/munbaagath) thuraththividaathiru**pp**ean.

*****<{2}:21> I also will not henceforth drive out any from before them of the nations which Joshua left when he died:

**********<{2}:21> யோசுவா மரித்துப் பின்வைத்துப்போன ஜாதிகளில் ஒருவரையும், நான் இனி அவர்களுக்கு முன்பாகத் துரத்திவிடாதிருப்பேன்.

<{2}:22> avarka'l(avarha'l/avarga'l) **p**ithaakka'l **k**arththarin vazhiyai**k** **k**avaniththathu**p**oala, avarka'l(avarha'l/avarga'l) athilea nadakkum**p**adikku, athai**k** **k**avani**pp**aarka'loa(**k**avani**pp**aarha'loa/**k**avani**pp**aarga'loa) illaiyoa en'ru, avarka'laikko'ndu(avarha'laikko'ndu/avarga'laikko'ndu) isravealaich soathi**pp**atha'r**k**aaka(soathi**pp**atha'r**k**aaha/soathi**pp**atha'r**k**aaga) a**pp**adich seyvean en'raar.

*****<{2}:22> That through them I may **p**rove Israel, whether they will **k**ee**p** the way of the LORD to wal**k** therein, as their fathers did **k**ee**p** it, or not.

**********<{2}:22> அவர்கள் பிதாக்கள் கர்த்தரின் வழியைக் கவனித்ததுபோல, அவர்கள் அதிலே நடக்கும்படிக்கு, அதைக் கவனிப்பார்களோ இல்லையோ என்று, அவர்களைக்கொண்டு

இஸ்ரவேலைச் சோதிப்பதற்காக அப்படிச் செய்வேன் என்றார்.

<{2}:23> atha'rkaakak(atha'rkaahak/atha'rkaagak) karththar antha jaathika'lai(jaathiha'lai/jaathiga'lai) yoasuvaavin kaiyil oppukkodaamalum, avaika'laich(avaiha'laich/avaiga'laich) seekkiramaayth thuraththividaamalum vittuvaiththaar.

*****<{2}:23> Therefore the LORD left those nations, without driving them out hastily; neither delivered he them into the hand of Joshua.

**********<{2}:23> அதற்காகக் கர்த்தர் அந்த ஜாதிகளை யோசுவாவின் கையில் ஒப்புக்கொடாமலும், அவைகளைச் சீக்கிரமாய்த் துரத்திவிடாமலும் விட்டுவைத்தார்.

|niyaayaathipathika'l 3|

*****|Judges 3|

**********|நியாயாதிபதிகள் 3|

<{3}:1> kaanaan theasaththil nadantha sakala(sahala/sagala) yuththangka'laiyum(yuththangga'laiyum) a'riyaathiruntha isravealaraakiya(isravealaraahiya/isravealaraagiya) anaivaraiyum soathippatha'rkaakavum(soathippatha'rkaahavum/soathippatha'rkaagavum),

*****<{3}:1> Now these are the nations which the LORD left, to prove Israel by them, even as many of Israel as had not known all the wars of Canaan;

**********<{3}:1> கானான் தேசத்தில் நடந்த சகல யுத்தங்களையும் அறியாதிருந்த இஸ்ரவேலராகிய அனைவரையும் சோதிப்பதற்காகவும்,

<{3}:2> israveal puththirarin santhathiyaarum atha'rkumun yuththagnseyya a'riyaathirunthavarka'lum(a'riyaathirunthavarha'lum/a'riyaathirunthavarga'lum) avaika'lai(avaiha'lai/avaiga'lai) a'riyumpadi pazhakkuvippatha'rkaakavum(pazhakkuvippatha'rkaahavum/pazhakkuvippatha'rkaagavum), karththar vittuvaiththa jaathika'l(jaathiha'l/jaathiga'l) yaaren'raal:

*****<{3}:2> Only that the generations of the children of Israel might know, to teach them war, at the least such as before knew nothing thereof;

**********<{3}:2> இஸ்ரவேல் புத்திரரின் சந்ததியாரும் அதற்குமுன் யுத்தஞ்செய்ய அறியாதிருந்தவர்களும் அவைகளை அறியும்படி பழக்குவிப்பதற்காகவும், கர்த்தர் விட்டுவைத்த ஜாதிகள் யாரென்றால்:

<{3}:3> pelistharin ainthu athipathika'lum(athibathiha'lum/athibathiga'lum), sakala(sahala/sagala) kaanaaniyarum, seethoaniyarum, paakaalermoan(baahaalermoan/baagaalermoan) thuvakki aamaaththi'rku'l piraveasikkumvaraikkum leepanoanin(leebanoanin) malaika'lilea(malaiha'lilea/malaiga'lilea) kudiyirukki'ra eaviyarumea.

*****<{3}:3> Namely, five lords of the Philistines, and all the Canaanites, and the Sidonians, and the Hivites that dwelt in mount Lebanon, from mount Baalhermon unto the entering in of Hamath.

**********<{3}:3> பெலிஸ்தரின் ஐந்து அதிபதிகளும், சகல கானானியரும், சீதோனியரும், பாகால்எர்மோன் துவக்கி ஆமாத்திற்குள் பிரவேசிக்கும்வரைக்கும் லீபனோனின் மலைகளிலே குடியிருக்கிற ஏவியருமே.

<{3}:4> **k**arththar moaseayaikko'ndu thang**ka**'l(thang**ga**'l) **p**ithaakka'lukku vithiththa **k**a'r**p**anai**ka**'lukku(**k**a'r**p**anai**ha**'lukku/**k**a'r**p**anai**ga**'lukku) isravealar **k**eezh**pp**adivaar**ka**'loa(**k**eezh**pp**adivaar**ha**'loa/**k**eezh**pp**adivaar**ga**'loa) en'ru a'riyum**p**adi, isravealarai avar**ka**'laalea(avar**ha**'laalea/avar**ga**'laalea) soathi**pp**atha'r**k**aa**ka**(soathi**pp**atha'r**k**aa**ha**/soathi**pp**atha'r**k**aa**ga**) avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) vida**pp**attirunthaar**ka**'l(vida**pp**attirunthaar**ha**'l/vida**pp**attirunthaar**ga**'l).

*****<{3}:4> And they were to **p**rove Israel by them, to **k**now whether they would hear**k**en unto the commandments of the LORD, which he commanded their fathers by the hand of Moses.

**********<{3}:4> கர்த்தர் மோசேயைக்கொண்டு தங்கள் பிதாக்களுக்கு விதித்த கற்பனைகளுக்கு இஸ்ரவேலர் கீழ்ப்படிவார்களோ என்று அறியும்படி, இஸ்ரவேலரை அவர்களாலே சோதிப்பதற்காக அவர்கள் விடப்பட்டிருந்தார்கள்.

<{3}:5> i**pp**adi israveal **p**uththirar, **k**aanaaniyar, eaththiyar, emoariyar, **p**erisiyar, eaviyar, e**poo**siyaraa**ki**ya(e**boo**siyaraa**hi**ya/e**boo**siyaraa**gi**ya) ivar**ka**'l(ivar**ha**'l/ivar**ga**'l) naduvea **k**udiyirunthu,

*****<{3}:5> And the children of Israel dwelt among the Canaanites, Hittites, and Amorites, and Perizzites, and Hivites, and Jebusites:

**********<{3}:5> இப்படி இஸ்ரவேல் புத்திரர், கானானியர், ஏத்தியர், எமோரியர், பெரிசியர், ஏவியர், எபூசியராகிய இவர்கள் நடுவே குடியிருந்து,

<{3}:6> avarka'ludaiya(avarha'ludaiya/avarga'ludaiya) kumaaraththika'lai(kumaaraththiha'lai/kumaaraththiga'lai) vivaakampa'n'ni(vivaahampa'n'ni/vivaagampa'n'ni), thangka'ludaiya(thangga'ludaiya) kumaaraththika'lai(kumaaraththiha'lai/kumaaraththiga'lai) avarka'l(avarha'l/avarga'l) kumaararukkuk koduththu, avarka'l(avarha'l/avarga'l) theavarka'laich(theavarha'laich/theavarga'laich) seaviththaarka'l(seaviththaarha'l/seaviththaarga'l).

*****<{3}:6> And they took their daughters to be their wives, and gave their daughters to their sons, and served their gods.

**********<{3}:6> அவர்களுடைய குமாரத்திகளை விவாகம்பண்ணி, தங்களுடைய குமாரத்திகளை அவர்கள் குமாரருக்குக் கொடுத்து, அவர்கள் தேவர்களைச் சேவித்தார்கள்.

<{3}:7> ippadi israveal puththirar karththarin paarvaikkup pollaappaanathaich seythu, thangka'l(thangga'l) theavanaakiya(theavanaahiya/theavanaagiya) karththarai ma'ranthu, paakaalka'laiyum(baahaalha'laiyum/baagaalga'laiyum) thoappu vikkirakangka'laiyum(vikkirahangga'laiyum/vikkiragangga'laiyum) seavikki'rapoathu,

*****<{3}:7> And the children of Israel did evil in the sight of the LORD, and forgat the LORD their God, and served Baalim and the groves.

**********<{3}:7> இப்படி இஸ்ரவேல் புத்திரர் கர்த்தரின் பார்வைக்குப் பொல்லாப்பானதைச் செய்து, தங்கள் தேவனாகிய கர்த்தரை மறந்து, பாகால்களையும் தோப்பு விக்கிரகங்களையும் சேவிக்கிறபோது,

<{3}:8> **k**arththar isravealinmeal **k**oa**pa**moo'ndavaraa**ki**(**k**oa**ba**moo'ndavaraa**hi**/**k**oa**ba**moo'ndavaraa**gi**), avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) meso**pp**oththaamiyaavin raajaavaa**ki**ya(raajaavaa**hi**ya/raajaavaa**gi**ya) **k**oosaantishathaayeemin **k**aiyilea vit'ru**pp**oattaar; i**pp**adiyea israveal **p**uththirar **k**oosaantishathaayeemai ettu varusham seaviththaar**ka**'l(seaviththaar**ha**'l/seaviththaar**ga**'l).

*****<{3}:8> Therefore the anger of the LORD was hot against Israel, and he sold them into the hand of Chushanrishathaim **k**ing of Meso**p**otamia: and the children of Israel served Chushanrishathaim eight years.

**********<{3}:8> கர்த்தர் இஸ்ரவேலின்மேல் கோபமூண்டவராகி, அவர்களை மெசொப்பொத்தாமியாவின் ராஜாவாகிய கூசான்ரிஷதாயீமின் கையிலே விற்றுப்போட்டார்; இப்படியே இஸ்ரவேல் புத்திரர் கூசான்ரிஷதாயீமை எட்டு வருஷம் சேவித்தார்கள்.

<{3}:9> israveal **p**uththirar **k**arththarai noakki**k** **k**oo**pp**itta**p**oathu, **k**arththar israveal **p**uththirarai ira**dch**ikkum**p**adi **k**aalea**pi**n(**k**aalea**bi**n) tham**pi**yaana(tham**bi**yaana) **k**eanaasudaiya **k**umaaranaa**ki**ya(**k**umaaranaa**hi**ya/**k**umaaranaa**gi**ya) othniyeal ennum

oru radchakanai(radchahanai/radchaganai) avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) ezhumpappa'n'ninaar(ezhumbappa'n'ninaar).

*****<{3}:9> And when the children of Israel cried unto the LORD, the LORD raised up a deliverer to the children of Israel, who delivered them, even Othniel the son of Kenaz, Caleb's younger brother.

**********<{3}:9> இஸ்ரவேல் புத்திரர் கர்த்தரை நோக்கிக் கூப்பிட்டபோது, கர்த்தர் இஸ்ரவேல் புத்திரரை இரட்சிக்கும்படி காலேபின் தம்பியான கேனாசுடைய குமாரனாகிய ஒத்னியேல் என்னும் ஒரு ரட்சகனை அவர்களுக்கு எழும்பப்பண்ணினார்.

<{3}:10> avanmeal karththarudaiya aavi vanthirunthathinaal, avan isravealai niyaayam visaariththu, yuththampa'n'nap pu'rappattaan; karththar mesoppoththaamiyaavin raajaavaakiya(raajaavaahiya/raajaavaagiya) koosaantishathaayeemai avan kaiyilea oppukkoduththaar; aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal) avan kai koosaantishathaayeeminmeal palangko'ndathu(balangko'ndathu).

*****<{3}:10> And the Spirit of the LORD came upon him, and he judged Israel, and went out to war: and the LORD delivered Chushanrishathaim king of Mesopotamia into his hand; and his hand prevailed against Chushanrishathaim.

**********<{3}:10> அவன்மேல் கர்த்தருடைய ஆவி வந்திருந்ததினால், அவன் இஸ்ரவேலை நியாயம் விசாரித்து, யுத்தம்பண்ணப் புறப்பட்டான்; கர்த்தர் மெசொப்பொத்தாமியாவின் ராஜாவாகிய கூசான்ரிஷதாயீமை அவன் கையிலே

ஒப்புக்கொடுத்தார்; ஆகையால் அவன் கை கூசான்ரிஷதாயீமின்மேல் பலங்கொண்டது.

<{3}:11> theasam naa'rpathu varusham amaithalaayirunthathu. keanaasin kumaaranaakiya(kumaaranaahiya/kumaaranaagiya) othniyeal mara'namadainthaan.

*****<{3}:11> And the land had rest forty years. And Othniel the son of Kenaz died.

**********<{3}:11> தேசம் நாற்பது வருஷம் அமைதலாயிருந்தது. கேனாசின் குமாரனாகிய ஒத்னியேல் மரணமடைந்தான்.

<{3}:12> israveal puththirar ma'rupadiyum karththarin paarvaikkup pollaappaanathaich seythaarka'l(seythaarha'l/seythaarga'l); avarka'l(avarha'l/avarga'l) karththarin paarvaikkup pollaappaanathaich seythapadiyaal, karththar ekloan(-) ennum moavaapin(moavaabin) raajaavai isravealukku viroathamaayp palakkappa'n'ninaar(balakkappa'n'ninaar).

*****<{3}:12> And the children of Israel did evil again in the sight of the LORD: and the LORD strengthened Eglon the king of Moab against Israel, because they had done evil in the sight of the LORD.

**********<{3}:12> இஸ்ரவேல் புத்திரர் மறுபடியும் கர்த்தரின் பார்வைக்குப் பொல்லாப்பானதைச் செய்தார்கள்; அவர்கள் கர்த்தரின் பார்வைக்குப் பொல்லாப்பானதைச் செய்தபடியால், கர்த்தர் எக்லோன் என்னும் மோவாபின் ராஜாவை இஸ்ரவேலுக்கு விரோதமாய்ப் பலக்கப்பண்ணினார்.

<{3}:13> avan ammoan **p**uththiraraiyum amaleakkiyaraiyum **k**oottikko'nduvanthu, isravealai mu'riya adiththaan; **p**eareechchamarang**ka**'lin(**p**eareechchamarang**ga**'lin) **p**atta'naththaiyum **p**idiththaan.

*****<{3}:13> And he gathered unto him the children of Ammon and Amale**k**, and went and smote Israel, and **p**ossessed the city of **p**alm trees.

**********<{3}:13> அவன் அம்மோன் புத்திரரையும் அமலேக்கியரையும் கூட்டிக்கொண்டுவந்து, இஸ்ரவேலை முறிய அடித்தான்; பேரீச்சமரங்களின் பட்டணத்தையும் பிடித்தான்.

<{3}:14> i**pp**adiyea israveal **p**uththirar e**k**loan(-) ennum moavaa**pi**n(moavaa**bi**n) raajaavai**p** **p**athinettu varusham seaviththaar**ka**'l(seaviththaar**ha**'l/seaviththaar**ga**'l).

*****<{3}:14> So the children of Israel served Eglon the **k**ing of Moab eighteen years.

**********<{3}:14> இப்படியே இஸ்ரவேல் புத்திரர் எக்லோன் என்னும் மோவாபின் ராஜாவைப் பதினெட்டு வருஷம் சேவித்தார்கள்.

<{3}:15> israveal **p**uththirar **k**arththarai noakki**k** **k**oo**pp**itta**p**oathu, **k**arththar avar**ka**'lukku**p**(avar**ha**'lukku**p/**avar**ga**'lukku**p**) **pe**nyameen(**be**nyameen) **k**oaththiraththaanaa**ki**ya(**k**oaththiraththaanaa**hi**ya/**k**oaththiraththaanaa**gi**ya) **k**earaavin ma**ka**n(ma**ha**n/ma**ga**n) ea**koo**th(ea**hoo**th/ea**goo**th) ennum iradcha**ka**nai(iradcha**ha**nai/iradcha**ga**nai) ezhum**pa**ppa'n'ninaar(ezhum**ba**ppa'n'ninaar); avan idathu**k**ai**p** **p**azhakkamu'l'lavanaayirunthaan; avan **k**aiyilea israveal **p**uththirar moavaa**pi**n(moavaa**bi**n) raajaavaa**ki**ya(raajaavaa**hi**ya/raajaavaa**gi**ya)

ekloanukkuk(-) kaa'nikkai anuppinaarka'l(anuppinaarha'l/anuppinaarga'l).

*****<{3}:15> But when the children of Israel cried unto the LORD, the LORD raised them up a deliverer, Ehud the son of Gera, a Benjamite, a man lefthanded: and by him the children of Israel sent a present unto Eglon the king of Moab.

**********<{3}:15> இஸ்ரவேல் புத்திரர் கர்த்தரை நோக்கிக் கூப்பிட்டபோது, கர்த்தர் அவர்களுக்குப் பென்யமீன் கோத்திரத்தானாகிய கேராவின் மகன் ஏகூத் என்னும் இரட்சகனை எழும்பப்பண்ணினார்; அவன் இடதுகைப் பழக்கமுள்ளவனாயிருந்தான்; அவன் கையிலே இஸ்ரவேல் புத்திரர் மோவாபின் ராஜாவாகிய எக்லோனுக்குக் காணிக்கை அனுப்பினார்கள்.

<{3}:16> eakooth(eahooth/eagooth), irupu'ramum karukkum oru muzha nee'lamumaana oru kaththiyai u'ndupa'n'ni, athaith than vasthiraththukku'l'lea than valathupu'raththu iduppilea kattikko'ndu,

*****<{3}:16> But Ehud made him a dagger which had two edges, of a cubit length; and he did gird it under his raiment upon his right thigh.

**********<{3}:16> ஏகூத், இருபுறமும் கருக்கும் ஒரு முழ நீளமுமான ஒரு கத்தியை உண்டுபண்ணி, அதைத் தன் வஸ்திரத்துக்குள்ளே தன் வலதுபுறத்து இடுப்பிலே கட்டிக்கொண்டு,

<{3}:17> kaa'nikkaiyai moavaapin(moavaabin) raajaavaakiya(raajaavaahiya/raajaavaagiya) ekloanukkuch(-)

seluththinaan; e**k**loan(-) mi**ka**vum(mi**ha**vum/mi**ga**vum) sthooliththa manushanaayirunthaan.

*****<{3}:17> And he brought the **p**resent unto Eglon **k**ing of Moab: and Eglon was a very fat man.

**********<{3}:17> காணிக்கையை மோவாபின் ராஜாவாகிய எக்லோனுக்குச் செலுத்தினான்; எக்லோன் மிகவும் ஸ்தூலித்த மனுஷனாயிருந்தான்.

<{3}:18> avan **k**aa'nikkaiyaich seluththith theernttha**p**in**pu**(theerntha**p**in**bu**), **k**aa'nikkaiyaich sumanthuvantha janang**ka**'lai(janang**ga**'lai) anu**pp**ivittaan.

*****<{3}:18> And when he had made an end to offer the **p**resent, he sent away the **p**eo**p**le that bare the **p**resent.

**********<{3}:18> அவன் காணிக்கையைச் செலுத்தித் தீர்ந்தபின்பு, காணிக்கையைச் சுமந்துவந்த ஜனங்களை அனுப்பிவிட்டான்.

<{3}:19> avanoa **k**il**kaa**lilu'l'la(**k**il**haa**lilu'l'la/**k**il**gaa**lilu'l'la) silai**ka**'l(silai**ha**'l/silai**ga**'l) irukkum idaththilirunthu thirum**p**ivanthu(thirum**bi**vanthu): raajaavea, ummidaththil sollavea'ndiya ira**ka**siyamaana(ira**ha**siyamaana/ira**ga**siyamaana) oru vaarththai u'ndu en'raan. atha'r**k**u avan: **p**o'ru en'raan; a**pp**ozhuthu avanidaththil nin'ra yaavarum avanai vittu ve'liyea **p**oayvittaar**ka**'l(**p**oayvittaar**ha**'l/**p**oayvittaar**ga**'l).

*****<{3}:19> But he himself turned again from the quarries that were by Gilgal, and said, I have a secret errand unto thee, O **k**ing: who said, **K**ee**p** silence. And all that stood by him went out from him.

**********<{3}:19> அவனோ கில்காலிலுள்ள சிலைகள் இருக்கும் இடத்திலிருந்து திரும்பிவந்து: ராஜாவே, உம்மிடத்தில் சொல்லவேண்டிய இரகசியமான ஒரு வார்த்தை உண்டு என்றான். அதற்கு அவன்: பொறு என்றான்; அப்பொழுது அவனிடத்தில் நின்ற யாவரும் அவனை விட்டு வெளியே போய்விட்டார்கள்.

<{3}:20> ea**k**ooth(ea**h**ooth/ea**g**ooth) avan **k**ittea **p**oanaan; avanoa thanakkuth thani**pp**u'ra iruntha **k**u'lirchchiyaana a'raiveettil ud**k**aarnthirunthaan; a**pp**ozhuthu ea**k**ooth(ea**h**ooth/ea**g**ooth): ummidaththil sollavea'ndiya theavavaakku enakku u'ndu en'raan; avan than aasanaththilirunthu ezhunthirunthaan.

*****<{3}:20> And Ehud came unto him; and he was sitting in a summer **p**arlour, which he had for himself alone. And Ehud said, I have a message from God unto thee. And he arose out of his seat.

**********<{3}:20> ஏகூத் அவன் கிட்டே போனான்; அவனோ தனக்குத் தனிப்புற இருந்த குளிர்ச்சியான அறைவீட்டில் உட்கார்ந்திருந்தான்; அப்பொழுது ஏகூத்: உம்மிடத்தில் சொல்லவேண்டிய தேவவாக்கு எனக்கு உண்டு என்றான்; அவன் தன் ஆசனத்திலிருந்து எழுந்திருந்தான்.

<{3}:21> udanea ea**k**ooth(ea**h**ooth/ea**g**ooth) than idathu**k**aiyai neetti, than valathu**p**u'raththu idu**pp**ilea **k**attiyiruntha **k**aththiyai uruvi, athai avan vayit'ri'r**k**u'l **p**aaychchinaan.

*****<{3}:21> And Ehud **p**ut forth his left hand, and too**k** the dagger from his right thigh, and thrust it into his belly:

**********<{3}:21> உடனே ஏகூத் தன் இடதுகையை நீட்டி, தன் வலதுபுறத்து இடுப்பிலே கட்டியிருந்த கத்தியை உருவி, அதை அவன் வயிற்றிற்குள் பாய்ச்சினான்.

<{3}:22> ala**koa**dea**k**ooda**k**(ala**hoa**dea**k**ooda**k/**ala**goa**dea**k**ooda**k**) **k**ai**pp**idiyum u'l'lea **p**u**ku**nthathu(**p**u**hu**nthathu/**p**u**gu**nthathu); avanudaiya vayit'ri'r**k**u'l **p**oana **k**aththiyai ivan izhukkakkoodaatha**p**adikku, ni'nam ala**kai**ch(ala**hai**ch/ala**gai**ch) sut'rikko'ndu adaiththathu; athu **p**in**p**u'raththilea **p**u'ra**pp**attathu.

*****<{3}:22> And the haft also went in after the blade; and the fat closed u**p**on the blade, so that he could not draw the dagger out of his belly; and the dirt came out.

**********<{3}:22> அலகோடேகூடக் கைப்பிடியும் உள்ளே புகுந்தது; அவனுடைய வயிற்றிற்குள் போன கத்தியை இவன் இழுக்கக்கூடாதபடிக்கு, நிணம் அலகைச் சுற்றிக்கொண்டு அடைத்தது; அது பின்புறத்திலே புறப்பட்டது.

<{3}:23> ea**koo**th(ea**hoo**th/ea**goo**th) **p**u'ra**pp**attu, a'raiveettin **k**athavaich saaththi**p** **p**ootti**pp**oattu, **k**olukkoodaththin vazhiyaay**p** **p**oayvittaan.

*****<{3}:23> Then Ehud went forth through the **p**orch, and shut the doors of the **p**arlour u**p**on him, and loc**k**ed them.

**********<{3}:23> ஏகூத் புறப்பட்டு, அறைவீட்டின் கதவைச் சாத்திப் பூட்டிப்போட்டு, கொலுக்கூடத்தின் வழியாய்ப் போய்விட்டான்.

<{3}:24> avan poanapinpu(poanapinbu) oozhiyakkaarar vanthu paarththaarka'l(paarththaarha'l/paarththaarga'l); ithoa, a'raiveettin kathavu poottiyirunthathu; aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal) avar anthak ku'lirchchiyaana a'raiyilea malajalaathikkirukki'raaraakkum en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{3}:24> When he was gone out, his servants came; and when they saw that, behold, the doors of the parlour were locked, they said, Surely he covereth his feet in his summer chamber.

**********<{3}:24> அவன் போனபின்பு ஊழியக்காரர் வந்து பார்த்தார்கள்; இதோ, அறைவீட்டின் கதவு பூட்டியிருந்தது; ஆகையால் அவர் அந்தக் குளிர்ச்சியான அறையிலே மலஜலாதிக்கிருக்கிறாராக்கும் என்றார்கள்.

<{3}:25> avarka'l(avarha'l/avarga'l) saliththuppoakumattum(saliththuppoahumattum/saliththuppoagumattum) kaaththirunthaarka'l(kaaththirunthaarha'l/kaaththirunthaarga'l); avan a'raiveettin kathavaith thi'rakkavillai; aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal) oru thi'ravukoalai eduththuth thi'ranthaarka'l(thi'ranthaarha'l/thi'ranthaarga'l); ithoa, avarka'l(avarha'l/avarga'l) aa'ndavan tharaiyilea seththukkidanthaan.

*****<{3}:25> And they tarried till they were ashamed: and, behold, he opened not the doors of the parlour; therefore they took a key, and opened them: and, behold, their lord was fallen down dead on the earth.

**********<{3}:25> அவர்கள் சலித்துப்போகுமட்டும் காத்திருந்தார்கள்; அவன் அறைவீட்டின் கதவைத் திறக்கவில்லை; ஆகையால் ஒரு திறவுகோலை

எடுத்துத் திறந்தார்கள்; இதோ, அவர்கள் ஆண்டவன் தரையிலே செத்துக்கிடந்தான்.

<{3}:26> avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) thaamathiththukko'ndiruntha**p**oathu, ea**koo**th(ea**hoo**th/ea**goo**th) oadi**pp**oay, silai**ka**'lu'l'la(silai**ha**'lu'l'la/silai**ga**'lu'l'la) idaththai**k** **k**adanthu, seayiraaththaich searnthu tha**pp**inaan.

*****<{3}:26> And Ehud esca**p**ed while they tarried, and **p**assed beyond the quarries, and esca**p**ed unto Seirath.

**********<{3}:26> அவர்கள் தாமதித்துக்கொண்டிருந்தபோது, ஏகூத் ஓடிப்போய், சிலைகளுள்ள இடத்தைக் கடந்து, சேயிராத்தைச் சேர்ந்து தப்பினான்.

<{3}:27> ang**kea**(ang**gea**) vantha**p**oathu e**pp**iraayeem malaiyil ekkaa'lam oothinaan; a**pp**ozhuthu israveal **p**uththirar avanoadea**k**ooda malaiyilirunthu i'rang**ki**naar**ka**'l(i'rang**gi**naar**ha**'l/i'rang**gi**naar**ga**'l); avan avar**ka**'lukku(avar**ha**'lukku/avar**ga**'lukku) mun**paaka**(mun**baaha**/mun**baaga**) nadanthu:

*****<{3}:27> And it came to **p**ass, when he was come, that he blew a trum**p**et in the mountain of E**p**hraim, and the children of Israel went down with him from the mount, and he before them.

**********<{3}:27> அங்கே வந்தபோது எப்பிராயீம் மலையில் எக்காளம் ஊதினான்; அப்பொழுது இஸ்ரவேல் புத்திரர் அவனோடேகூட மலையிலிருந்து இறங்கினார்கள்; அவன் அவர்களுக்கு முன்பாக நடந்து:

<{3}:28> ennai**p** **p**inthodarnthu vaarung**ka**'l(vaarung**ga**'l); **k**arththar ung**ka**'l(ung**ga**'l) **p**a**kai**gnaraa**ki**ya(**p**a**hai**gnaraa**hi**ya/**p**a**gai**gnaraa**gi**ya) moavaa**pi**yarai(moavaa**bi**yarai) ung**ka**'l(ung**ga**'l) **k**ai**ka**'lil(**k**ai**ha**'lil/**k**ai**ga**'lil) o**pp**ukkoduththaar en'raan. avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) avanai**p** **p**inthodarnthu**p**oay, moavaa**pu**kku(moavaa**bu**kku) ethiraana yoarthaan thu'rai**ka**'lai**p**(thu'rai**ha**'lai**p/**thu'rai**ga**'lai**p**) **p**idiththu, oruvanaiyum **k**adanthu**p**oa**ka**vottaamal(**k**adanthu**p**oa**ha**vottaamal/**k**adanthu**p**oa**ga**vottaamal),

*****<{3}:28> And he said unto them, Follow after me: for the LORD hath delivered your enemies the Moabites into your hand. And they went down after him, and too**k** the fords of Jordan toward Moab, and suffered not a man to **p**ass over.

**********<{3}:28> என்னைப் பின்தொடர்ந்து வாருங்கள்; கர்த்தர் உங்கள் பகைஞராகிய மோவாபியரை உங்கள் கைகளில் ஒப்புக்கொடுத்தார் என்றான். அவர்கள் அவனைப் பின்தொடர்ந்துபோய், மோவாபுக்கு எதிரான யோர்தான் துறைகளைப் பிடித்து, ஒருவனையும் கடந்துபோகவொட்டாமல்,

<{3}:29> akkaalaththilea moavaa**pi**yaril(moavaa**bi**yaril) ea'rakku'raiya**p** **p**athinaayiram**p**earai vettinaar**ka**'l(vettinaar**ha**'l/vettinaar**ga**'l); avar**ka**'lellaarum(avar**ha**'lellaarum/avar**ga**'lellaarum) **p**ushdiyu'l'lavar**ka**'lum(**p**ushdiyu'l'lavar**ha**'lum/**p**ushdiyu'l'lavar**ga**'lum) **pa**raakkiramasaali**ka**'lumaayirunthaar**ka**'l(**ba**raakkiramasaali**ha**'lumaayirunthaar**ha**'l/**ba**raakkiramasaali**ga**'lumaayirunthaar**ga**'l); avar**ka**'lil(avar**ha**'lil/avar**ga**'lil) oruvanum tha**pp**avillai.

*****<{3}:29> And they slew of Moab at that time about ten thousand men, all lusty, and all men of valour; and there escaped not a man.

**********<{3}:29> அக்காலத்திலே மோவாபியரில் ஏறக்குறையப் பதினாயிரம்பேரை வெட்டினார்கள்; அவர்களெல்லாரும் புஷ்டியுள்ளவர்களும் பராக்கிரமசாலிகளுமாயிருந்தார்கள்; அவர்களில் ஒருவனும் தப்பவில்லை.

<{3}:30> i**pp**adiyea annaa'lilea moavaa**p**(moavaa**b**) isravealudaiya **k**aiyin**k**eezhth thaazhththa**pp**attathu; athanaalea theasam e'n**pa**thu(e'n**ba**thu) varusham amaithalaayirunthathu.

*****<{3}:30> So Moab was subdued that day under the hand of Israel. And the land had rest fourscore years.

**********<{3}:30> இப்படியே அந்நாளிலே மோவாப் இஸ்ரவேலுடைய கையின்கீழ்த் தாழ்த்தப்பட்டது; அதனாலே தேசம் எண்பது வருஷம் அமைதலாயிருந்தது.

<{3}:31> avanukku**ppi**'r**p**aadu aanaaththin **k**umaaran sam**kaa**r(sam**haa**r/sam**gaa**r) ezhum**pi**naan(ezhum**bi**naan); avan **p**elistharil a'runoo'ru**p**earai oru thaat'rukkoalaal mu'riya adiththaan; avanum isravealai iradchiththaan.

*****<{3}:31> And after him was Shamgar the son of Anath, which slew of the **P**hilistines six hundred men with an ox goad: and he also delivered Israel.

**********<{3}:31> அவனுக்குப்பிற்பாடு ஆனாத்தின் குமாரன் சம்கார் எழும்பினான்; அவன் பெலிஸ்தரில்

அறுநூறுபேரை ஒரு தாற்றுக்கோலால் முறிய அடித்தான்; அவனும் இஸ்ரவேலை இரட்சித்தான்.

|niyaayaathipathika'l 4|

*****|Judges 4|

**********|நியாயாதிபதிகள் 4|

<{4}:1> eakooth(eahooth/eagooth) mara'namadainthapinpu(mara'namadainthapinbu) israveal puththirar thirumpak(thirumbak) karththarin paarvaikkup pollaappaanathaich seythuvanthaarka'l(seythuvanthaarha'l/seythuvanthaarga'l).

*****<{4}:1> And the children of Israel again did evil in the sight of the LORD, when Ehud was dead.

**********<{4}:1> ஏகூத் மரணமடைந்தபின்பு இஸ்ரவேல் புத்திரர் திரும்பக் கர்த்தரின் பார்வைக்குப் பொல்லாப்பானதைச் செய்துவந்தார்கள்.

<{4}:2> aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal) karththar avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) aathsoaril aa'luki'ra(aa'luhi'ra/aa'lugi'ra) yaapeen(yaabeen) ennum kaanaaniyarudaiya raajaavin kaiyilea vit'ruppoattaar; avanudaiya seanaapathikkuch(seanaabathikkuch) siseraa en'ru pear; avan pu'rajaathika'ludaiya(pu'rajaathiha'ludaiya/pu'rajaathiga'ludaiya) patta'namaakiya(patta'namaahiya/patta'namaagiya) aroaseaththilea kudiyirunthaan.

*****<{4}:2> And the LORD sold them into the hand of Jabin king of Canaan, that reigned in Hazor; the captain of whose host was Sisera, which dwelt in Harosheth of the Gentiles.

**********<{4}:2> ஆகையால் கர்த்தர் அவர்களை ஆத்சோரில் ஆளுகிற யாபீன் என்னும்

கானானியருடைய ராஜாவின் கையிலே விற்றுப்போட்டார்; அவனுடைய சேனாபதிக்குச் சிசெரா என்று பேர்; அவன் புறஜாதிகளுடைய பட்டணமாகிய அரோசேத்திலே குடியிருந்தான்.

<{4}:3> avanukkuth tho'laayiram iru**pp**urathang**ka**'l(iru**pp**urathang**ga**'l) irunthathu; avan israveal **p**uththirarai iru**pa**thu(iru**ba**thu) varusham **k**odumaiyaay odukkinaan; israveal **p**uththirar **k**arththarai noakki mu'raiyittaar**ka**'l(mu'raiyittaar**ha**'l/mu'raiyittaar**ga**'l).

*****<{4}:3> And the children of Israel cried unto the LORD: for he had nine hundred chariots of iron; and twenty years he mightily o**pp**ressed the children of Israel.

**********<{4}:3> அவனுக்குத் தொளாயிரம் இருப்புரதங்கள் இருந்தது; அவன் இஸ்ரவேல் புத்திரரை இருபது வருஷம் கொடுமையாய் ஒடுக்கினான்; இஸ்ரவேல் புத்திரர் கர்த்தரை நோக்கி முறையிட்டார்கள்.

<{4}:4> akkaalaththilea la**p**ithoaththin manaiviyaa**ki**ya(manaiviyaa**hi**ya/manaiviyaa**gi**ya) the**po**raa'l(the**bo**raa'l) ennum theerkkatharisiyaanava'l isravealai niyaayam visaariththaa'l.

*****<{4}:4> And Deborah, a **p**ro**p**hetess, the wife of La**p**idoth, she judged Israel at that time.

**********<{4}:4> அக்காலத்திலே லபிதோத்தின் மனைவியாகிய தெபொராள் என்னும்

தீர்க்கதரிசியானவள் இஸ்ரவேலை நியாயம் விசாரித்தாள்.

<{4}:5> ava'l eppiraayeem malaiththeasamaana raamaavukkum peththealukkum(beththealukkum) naduvilirukki'ra theporaa'lin(theboraa'lin) peareechchamaraththinkeezhea kudiyirunthaa'l; angkea(anggea) israveal puththirar ava'lidaththi'rku niyaayavisaara'naikkup poavaarka'l(poavaarha'l/poavaarga'l).

*****<{4}:5> And she dwelt under the palm tree of Deborah between Ramah and Bethel in mount Ephraim: and the children of Israel came up to her for judgment.

**********<{4}:5> அவள் எப்பிராயீம் மலைத்தேசமான ராமாவுக்கும் பெத்தேலுக்கும் நடுவிலிருக்கிற தெபொராளின் பேரீச்சமரத்தின்கீழே குடியிருந்தாள்; அங்கே இஸ்ரவேல் புத்திரர் அவளிடத்திற்கு நியாயவிசாரணைக்குப் போவார்கள்.

<{4}:6> ava'l napthaliyilu'l'la keatheasilirukki'ra apinoakaamin(abinoahaamin/abinoagaamin) kumaaran paaraakkai(baaraakkai) varavazhaiththu: nee napthali puththirarilum, sepuloan(sebuloan) puththirarilum pathinaayiram pearaik koottikko'ndu, thaapoar(thaaboar) malaikkup poakakkadavaay(poahakkadavaay/poagakkadavaay) en'rum,

*****<{4}:6> And she sent and called Barak the son of Abinoam out of Kedeshnaphtali, and said unto him, Hath not the LORD God of Israel commanded, saying, Go and draw toward mount Tabor, and take with thee ten thousand men of the children of Naphtali and of the children of Zebulun?

**********<{4}:6> அவள் நப்தலியிலுள்ள கேதேசிலிருக்கிற அபினோகாமின் குமாரன் பாராக்கை

வரவழைத்து: நீ நப்தலி புத்திரரிலும், செபுலோன் புத்திரரிலும் பதினாயிரம் பேரைக் கூட்டிக்கொண்டு, தாபோர் மலைக்குப் போகக்கடவாய் என்றும்,

<{4}:7> naan yaapeenin(yaabeenin) seanaapathiyaakiya(seanaabathiyaahiya/seanaabathiyaagiya) siseraavaiyum, avan rathangka'laiyum(rathangga'laiyum), avan seanaiyaiyum, keesoan pa'l'laththaakkilea unnidaththi'rku vara izhuthththu, avanai un kaiyil oppukkoduppean en'rum, isravealin theavanaakiya(theavanaahiya/theavanaagiya) karththar unakkuk katta'laiyidavillaiyaa en'raa'l.

*****<{4}:7> And I will draw unto thee to the river Kishon Sisera, the captain of Jabin's army, with his chariots and his multitude; and I will deliver him into thine hand.

**********<{4}:7> நான் யாபீனின் சேனாபதியாகிய சிசெராவையும், அவன் ரதங்களையும், அவன் சேனையையும், கீசோன் பள்ளத்தாக்கிலே உன்னிடத்திற்கு வர இழுத்து, அவனை உன் கையில் ஒப்புக்கொடுப்பேன் என்றும், இஸ்ரவேலின் தேவனாகிய கர்த்தர் உனக்குக் கட்டளையிடவில்லையா என்றாள்.

<{4}:8> atha'rkup paaraak(baaraak): nee ennoadeakooda vanthaal poavean; ennoadeakooda varaavittaal, naan poakamaattean(poahamaattean/poagamaattean) en'raan.

*****<{4}:8> And Barak said unto her, If thou wilt go with me, then I will go: but if thou wilt not go with me, then I will not go.

**********<{4}:8> அதற்குப் பாராக்: நீ என்னோடேகூட வந்தால் போவேன்; என்னோடேகூட வராவிட்டால், நான் போகமாட்டேன் என்றான்.

<{4}:9> atha'r**k**u ava'l: naan unnoadea**k**ooda nichchayamaay varuvean; aanaalum nee **p**oa**ki**'ra(**p**oa**hi**'ra/**p**oa**gi**'ra) **p**irayaa'naththil u'ndaa**ki**'ra(u'ndaa**hi**'ra/u'ndaa**gi**'ra) meanmai unakku**k** **k**idaiyaathu; **k**arththar siseraavai oru sthireeyin **k**aiyil o**pp**ukkodu**pp**aar en'ru solli, the**po**raa'l(the**bo**raa'l) ezhum**pi**(ezhum**bi**), **paa**raakkoadea**k**ooda**k**(**baa**raakkoadea**k**ooda**k**) **k**eatheasukku**p** **p**oanaa'l.

*****<{4}:9> And she said, I will surely go with thee: notwithstanding the journey that thou ta**k**est shall not be for thine honour; for the LORD shall sell Sisera into the hand of a woman. And Deborah arose, and went with Bara**k** to **K**edesh.

**********<{4}:9> அதற்கு அவள்: நான் உன்னோடேகூட நிச்சயமாய் வருவேன்; ஆனாலும் நீ போகிற பிரயாணத்தில் உண்டாகிற மேன்மை உனக்குக் கிடையாது; கர்த்தர் சிசெராவை ஒரு ஸ்திரீயின் கையில் ஒப்புக்கொடுப்பார் என்று சொல்லி, தெபொராள் எழும்பி, பாராக்கோடேகூடக் கேதேசுக்குப் போனாள்.

<{4}:10> a**pp**ozhuthu **paa**raa**k**(**baa**raa**k**): se**pu**loan(se**bu**loan) manusharaiyum na**p**thali manusharaiyum **k**eatheasukku varavazhaiththu, thannai**p** **p**insellum **p**athinaayiram **p**earoadea **p**oanaan; the**po**raa'lum(the**bo**raa'lum) avanoadea**k**ooda**p** **p**oanaa'l.

*****<{4}:10> And Bara**k** called Zebulun and Na**p**htali to **K**edesh; and he went u**p** with ten thousand men at his feet: and Deborah went u**p** with him.

**********<{4}:10> அப்பொழுது பாராக்: செபுலோன் மனுஷரையும் நப்தலி மனுஷரையும் கேதேசுக்கு வரவழைத்து, தன்னைப் பின்செல்லும் பதினாயிரம் பேரோடே போனான்; தெபொராளும் அவனோடேகூடப் போனாள்.

<{4}:11> **k**eaniyanaana ea**pea**r(ea**bea**r) en**pa**van(en**ba**van) moaseayin maamanaa**ki**ya(maamanaa**hi**ya/maamanaa**gi**ya) o**paapi**n(o**baabi**n) **p**uththiraraayirukki'ra **k**eaniyarai vittu**p** **p**irinthu, **k**eatheasin **k**itta irukki'ra saanaayim ennum **k**arvaalimarang**ka**'l(**k**arvaalimarang**ga**'l) aru**kea**(aru**hea**/aru**gea**) than **k**oodaaraththai**p** **p**oattirunthaan.

*****<{4}:11> Now Heber the **K**enite, which was of the children of Hobab the father in law of Moses, had severed himself from the **K**enites, and **p**itched his tent unto the **p**lain of Zaanaim, which is by **K**edesh.

**********<{4}:11> கேனியனான ஏபேர் என்பவன் மோசேயின் மாமனாகிய ஒபாபின் புத்திரராயிருக்கிற கேனியரை விட்டுப் பிரிந்து, கேதேசின் கிட்ட இருக்கிற சானாயிம் என்னும் கர்வாலிமரங்கள் அருகே தன் கூடாரத்தைப் போட்டிருந்தான்.

<{4}:12> a**pi**noa**kaa**min(a**bi**noa**haa**min/a**bi**noa**gaa**min) **k**umaaran **paa**raa**k**(**baa**raa**k**) thaa**poa**r(thaa**boa**r) malaiyil ea'ri**pp**oanaan en'ru siseraavukku a'rivikka**pp**atta**p**oathu,

*****<{4}:12> And they shewed Sisera that Bara**k** the son of Abinoam was gone u**p** to mount Tabor.

**********<{4}:12> அபினோகாமின் குமாரன் பாராக் தாபோர் மலையில் ஏறிப்போனான் என்று சிசெராவுக்கு அறிவிக்கப்பட்டபோது,

<{4}:13> siseraa tho'laayiram iru**pp**urathang**ka**'laa**ki**ya(iru**pp**urathang**ga**'laa**hi**ya/iru**pp**urathang**ga**'laa**gi**ya) thannudaiya ellaa rathang**ka**'laiyum(rathang**ga**'laiyum), thannoadirukkum ellaa janang**ka**'laiyum(janang**ga**'laiyum), **p**u'rajaathi**ka**'lin(**p**u'rajaathi**ha**'lin/**p**u'rajaathi**ga**'lin) **p**atta'namaa**ki**ya(**p**atta'namaa**hi**ya/**p**atta'namaa**gi**ya) aroaseaththilirunthu **k**eesoan **p**a'l'laththaakkilea varavazhaiththaan.

*****<{4}:13> And Sisera gathered together all his chariots, even nine hundred chariots of iron, and all the **p**eo**p**le that were with him, from Harosheth of the Gentiles unto the river of **K**ishon.

**********<{4}:13> சிசெரா தொளாயிரம் இருப்புரதங்களாகிய தன்னுடைய எல்லா ரதங்களையும், தன்னோடிருக்கும் எல்லா ஜனங்களையும், புறஜாதிகளின் பட்டணமாகிய அரோசேத்திலிருந்து கீசோன் பள்ளத்தாக்கிலே வரவழைத்தான்.

<{4}:14> a**pp**ozhuthu the**po**raa'l(the**bo**raa'l) **paa**raakkai(**baa**raakkai) noakki: ezhunthu**p**oa; **k**arththar siseraavai un **k**aiyil o**pp**ukkodukkum naa'l ithuvea; **k**arththar unakku mun**paaka****p**(mun**baaha****p/**mun**baaga****p**) **p**u'ra**pp**adavillaiyaa en'raa'l; a**pp**ozhuthu **paa**raakkum(**baa**raakkum), avan **p**innaalea **p**athinaayiram**p**earum, thaa**poa**r(thaa**boa**r) malaiyilirunthu i'rang**ki**naar**ka**'l(i'rang**gi**naar**ha**'l/i'rang**gi**naar**ga**'l).

*****<{4}:14> And Deborah said unto Bara**k**, U**p**; for this is the day in which the LORD hath delivered Sisera into thine hand: is

not the LORD gone out before thee? So Bara**k** went down from mount Tabor, and ten thousand men after him.

**********<{4}:14> அப்பொழுது தெபொராள் பாராக்கை நோக்கி: எழுந்துபோ; கர்த்தர் சிசெராவை உன் கையில் ஒப்புக்கொடுக்கும் நாள் இதுவே; கர்த்தர் உனக்கு முன்பாகப் புறப்படவில்லையா என்றாள்; அப்பொழுது பாராக்கும், அவன் பின்னாலே பதினாயிரம்பேரும், தாபோர் மலையிலிருந்து இறங்கினார்கள்.

<{4}:15> **k**arththar siseraavaiyum antha ellaa rathangka'laiyum(rathangga'laiyum) seanaiyanaiththaiyum **p**aaraakkukku(**b**aaraakkukku) munpaaka**p**(munbaaha**p/**munbaaga**p**) **p**attayakkarukkinaal **k**alangkadiththaar(**k**alanggadiththaar); siseraa rathaththaivitti'rangki(rathaththaivitti'ranggi) **k**aalnadaiyaay oadi**pp**oanaan.

*****<{4}:15> And the LORD discomfited Sisera, and all his chariots, and all his host, with the edge of the sword before Bara**k**; so that Sisera lighted down off his chariot, and fled away on his feet.

**********<{4}:15> கர்த்தர் சிசெராவையும் அந்த எல்லா ரதங்களையும் சேனையனைத்தையும் பாராக்குக்கு முன்பாகப் பட்டயக்கருக்கினால் கலங்கடித்தார்; சிசெரா ரதத்தைவிட்டிறங்கி கால்நடையாய் ஓடிப்போனான்.

<{4}:16> **p**aaraa**k**(**b**aaraa**k**) rathangka'laiyum(rathangga'laiyum) seanaiyaiyum **p**u'rajaathika'ludaiya(**p**u'rajaathiha'ludaiya/**p**u'rajaathiga'ludaiya)

aroaseathmattum thuraththinaan; siseraavin seanaiyellaam **p**attayakkarukkinaal vizhunthathu; oruvanum meethiyaayirukkavillai.

*****<{4}:16> But Bara**k** **p**ursued after the chariots, and after the host, unto Harosheth of the Gentiles: and all the host of Sisera fell u**p**on the edge of the sword; and there was not a man left.

**********<{4}:16> பாராக் ரதங்களையும் சேனையையும் புறஜாதிகளுடைய அரோசேத்மட்டும் துரத்தினான்; சிசெராவின் சேனையெல்லாம் பட்டயக்கருக்கினால் விழுந்தது; ஒருவனும் மீதியாயிருக்கவில்லை.

<{4}:17> siseraa **k**aalnadaiyaay**k** **k**eaniyanaana ea**pea**rin(ea**bea**rin) manaivi yaa**kea**ludaiya(-) **k**oodaaraththi'r**k**u oadivanthaan; a**pp**ozhuthu yaa**pee**n(yaa**bee**n) ennum aathsoarin raajaavukkum, **k**eaniyanaana ea**pea**rin(ea**bea**rin) veettukkum samaathaanam u'ndaayirunthathu.

*****<{4}:17> Howbeit Sisera fled away on his feet to the tent of Jael the wife of Heber the **K**enite: for there was **p**eace between Jabin the **k**ing of Hazor and the house of Heber the **K**enite.

**********<{4}:17> சிசெரா கால்நடையாய்க் கேனியனான ஏபேரின் மனைவி யாகேலுடைய கூடாரத்திற்கு ஓடிவந்தான்; அப்பொழுது யாபீன் என்னும் ஆத்சோரின் ராஜாவுக்கும், கேனியனான ஏபேரின் வீட்டுக்கும் சமாதானம் உண்டாயிருந்தது.

<{4}:18> yaa**kea**l(-) ve'liyea siseraavukku ethir**k**o'ndu**p**oay: u'l'lea vaarum; en aa'ndavanea, enna'ndai u'l'lea vaarum, **pa**ya**pp**adaatheayum(**ba**ya**pp**adaatheayum) en'ru avanoadea sonnaa'l; a**pp**adiyea ava'la'ndai **k**oodaaraththil u'l'lea vantha**p**oathu, avanai oru samukkaa'laththinaalea moodinaa'l.

*****<{4}:18> And Jael went out to meet Sisera, and said unto him, Turn in, my lord, turn in to me; fear not. And when he had turned in unto her into the tent, she covered him with a mantle.

**********<{4}:18> யாகேல் வெளியே சிசெராவுக்கு எதிர்கொண்டுபோய்: உள்ளே வாரும்; என் ஆண்டவனே, என்னண்டை உள்ளே வாரும், பயப்படாதேயும் என்று அவனோடே சொன்னாள்; அப்படியே அவளண்டை கூடாரத்தில் உள்ளே வந்தபோது, அவனை ஒரு சமுக்காளத்தினாலே மூடினாள்.

<{4}:19> avan ava'lai**p** **p**aarththu: **k**udikka enakku**k** **k**ogncham tha'n'neer thaa, thaa**ka**maayirukki'rean(thaa**ha**maayirukki'rean/thaa**ga**maayirukki'rean) en'raan; ava'l **p**aal thuruththiyaith thi'ranthu, avanukku**k** **k**udikkakkoduththu, thirum**pa**vum(thirum**ba**vum) avanai moodinaa'l.

*****<{4}:19> And he said unto her, Give me, I **p**ray thee, a little water to drin**k**; for I am thirsty. And she o**p**ened a bottle of mil**k**, and gave him drin**k**, and covered him.

**********<{4}:19> அவன் அவளைப் பார்த்து: குடிக்க எனக்குக் கொஞ்சம் தண்ணீர் தா, தாகமாயிருக்கிறேன் என்றான்; அவள் பால் துருத்தியைத் திறந்து, அவனுக்குக் குடிக்கக்கொடுத்து, திரும்பவும் அவனை மூடினாள்.

<{4}:20> a**pp**ozhuthu avan: nee **k**oodaaravaasalilea nin'ru, yaaraavathu oruvan vanthu, ing**kea**(ing**gea**) yaraa**ki**lum(yaaraa**hi**lum/yaaraa**gi**lum)

irukki'raar**ka**'laa(irukki'raar**ha**'laa/irukki'raar**ga**'laa) en'ru unnidaththil **k**eattaal, illai en'ru sol en'raan.

*****<{4}:20> Again he said unto her, Stand in the door of the tent, and it shall be, when any man doth come and enquire of thee, and say, Is there any man here? that thou shalt say, No.

**********<{4}:20> அப்பொழுது அவன்: நீ கூடாரவாசலிலே நின்று, யாராவது ஒருவன் வந்து, இங்கே யாராகிலும் இருக்கிறார்களா என்று உன்னிடத்தில் கேட்டால், இல்லை என்று சொல் என்றான்.

<{4}:21> **p**in**pu**(**p**in**bu**) ea**pea**rin(ea**bea**rin) manaiviyaa**ki**ya(manaiviyaa**hi**ya/manaiviyaa**gi**ya) yaa**kea**l(-) oru **k**oodaara aa'niyai eduththu, than **k**aiyilea suththiyai**p** **p**idiththu**k** **k**o'ndu, me'l'la avana'ndaiyil vanthu, avan net'riyilea antha aa'niyai adiththu**pp**oattaa'l; athu uruvi**pp**oay, tharaiyilea **p**uthainthathu; a**pp**ozhuthu aayaasamaayth thoong**ki**na(thoong**gi**na) avan seththu**pp**oanaan.

*****<{4}:21> Then Jael Heber's wife too**k** a nail of the tent, and too**k** an hammer in her hand, and went softly unto him, and smote the nail into his tem**p**les, and fastened it into the ground: for he was fast aslee**p** and weary. So he died.

**********<{4}:21> பின்பு ஏபேரின் மனைவியாகிய யாகேல் ஒரு கூடார ஆணியை எடுத்து, தன் கையிலே சுத்தியைப் பிடித்துக் கொண்டு, மெள்ள அவனண்டையில் வந்து, அவன் நெற்றியிலே அந்த ஆணியை அடித்துப்போட்டாள்; அது உருவிப்போய்,

தரையிலே புதைந்தது; அப்பொழுது ஆயாசமாய்த் தூங்கின அவன் செத்துப்போனான்.

<{4}:22> pinpu(pinbu) siseraavaith thodaruki'ra(thodaruhi'ra/thodarugi'ra) paaraak(baaraak) vanthaan; appozhuthu yaakeal(-) ve'liyea avanukku ethirko'ndupoay: vaarum, neer theaduki'ra(theaduhi'ra/theadugi'ra) manushanai umakkuk kaa'npippean(kaa'nbippean) en'ru sonnaa'l; avan ava'lidaththi'rku vanthapoathu, ithoa, siseraa seththukkidanthaan; aa'ni avan ne'riyil adiththirunthathu.

*****<{4}:22> And, behold, as Barak pursued Sisera, Jael came out to meet him, and said unto him, Come, and I will shew thee the man whom thou seekest. And when he came into her tent, behold, Sisera lay dead, and the nail was in his temples.

**********<{4}:22> பின்பு சிசெராவைத் தொடருகிற பாராக் வந்தான்; அப்பொழுது யாகேல் வெளியே அவனுக்கு எதிர்கொண்டுபோய்: வாரும், நீர் தேடுகிற மனுஷனை உமக்குக் காண்பிப்பேன் என்று சொன்னாள்; அவன் அவளிடத்திற்கு வந்தபோது, இதோ, சிசெரா செத்துக்கிடந்தான்; ஆணி அவன் நெறியில் அடித்திருந்தது.

<{4}:23> ippadi theavan annaa'lilea kaanaaniyarin raajaavaakiya(raajaavaahiya/raajaavaagiya) yaapeenai(yaabeenai) israveal puththirarukku munpaakath(munbaahath/munbaagath) thaazhththinaar.

*****<{4}:23> So God subdued on that day Jabin the king of Canaan before the children of Israel.

**********<{4}:23> இப்படி தேவன் அந்நாளிலே கானானியரின் ராஜாவாகிய யாபீனை இஸ்ரவேல் புத்திரருக்கு முன்பாகத் தாழ்த்தினார்.

<{4}:24> israveal **p**uththirarin **k**ai **k**aanaaniyarin raajaavaa**ki**ya(raajaavaa**hi**ya/raajaavaa**gi**ya) yaa**pee**nai(yaa**bee**nai) nirmoolamaakkumattum avanmeal **pa**laththu**k**(**ba**laththu**k**) **k**o'ndeayirunthathu.

*****<{4}:24> And the hand of the children of Israel **p**ros**p**ered, and **p**revailed against Jabin the **k**ing of Canaan, until they had destroyed Jabin **k**ing of Canaan.

**********<{4}:24> இஸ்ரவேல் புத்திரரின் கை கானானியரின் ராஜாவாகிய யாபீனை நிர்மூலமாக்குமட்டும் அவன்மேல் பலத்துக் கொண்டேயிருந்தது.

|niyaayaathi**p**athi**k**a'l 5|

*****|Judges 5|

**********|நியாயாதிபதிகள் 5|

<{5}:1> annaa'lilea the**po**raa'lum(the**bo**raa'lum) a**pi**noa**kaa**min(a**bi**noa**haa**min/a**bi**noa**gaa**min) **k**umaaran **paa**raakkum(**baa**raakkum) **p**aadinathaavathu:

*****<{5}:1> Then sang Deborah and Bara**k** the son of Abinoam on that day, saying,

**********<{5}:1> அந்நாளிலே தெபொராளும் அபினோகாமின் குமாரன் பாராக்கும் பாடினதாவது:

<{5}:2> **k**arththar isravealukkaa**ka**(isravealukkaa**ha**/isravealukkaa**ga**) neethiyaich sarikkattinathinimiththamum, janang**ka**'l(janang**ga**'l)

mana**pp**oorvamaayth thang**ka**'lai(thang**ga**'lai) o**pp**ukkoduththathinimiththamum avarai sthoaththiriyung**ka**'l(sthoaththiriyung**ga**'l).

*****<{5}:2> **P**raise ye the LORD for the avenging of Israel, when the **p**eo**p**le willingly offered themselves.

**********<{5}:2> கர்த்தர் இஸ்ரவேலுக்காக நீதியைச் சரிக்கட்டினதினிமித்தமும், ஜனங்கள் மனப்பூர்வமாய்த் தங்களை ஒப்புக்கொடுத்ததினிமித்தமும் அவரை ஸ்தோத்திரியுங்கள்.

<{5}:3> raajaakka'lea, **k**ea'lung**ka**'l(**k**ea'lung**ga**'l); athi**pa**thi**ka**'lea(athi**ba**thi**ha**'lea/athi**ba**thi**ga**'lea), sevi**k**odung**ka**'l(sevi**k**odung**ga**'l); naan **k**arththarai**p** **p**aadi, isravealin theavanaa**ki**ya(theavanaa**hi**ya/theavanaa**gi**ya) **k**arththarai**k** **k**eerththanam**p**a'n'nuvean.

*****<{5}:3> Hear, O ye **k**ings; give ear, O ye **p**rinces; I, even I, will sing unto the LORD; I will sing **p**raise to the LORD God of Israel.

**********<{5}:3> ராஜாக்களே, கேளுங்கள்; அதிபதிகளே, செவிகொடுங்கள்; நான் கர்த்தரைப் பாடி, இஸ்ரவேலின் தேவனாகிய கர்த்தரைக் கீர்த்தனம்பண்ணுவேன்.

<{5}:4> **k**arththaavea, neer seayeerilirunthu **p**u'ra**pp**attu, eathoamin ve'liyilirunthu nadanthuvaru**kai**yil(nadanthuvaru**hai**yil/nadanthuvaru**gai**yil), **poo**mi(**boo**mi) athirnthathu, vaanam sorinthathu, mea**ka**ng**ka**'lum(mea**ha**ngg**a**'lum/mea**ga**ngg**a**'lum) tha'n'neeraay**p** **p**ozhinthathu.

*****<{5}:4> LORD, when thou wentest out of Seir, when thou marchedst out of the field of Edom, the earth trembled, and the heavens dro**pp**ed, the clouds also dro**pp**ed water.

**********<{5}:4> கர்த்தாவே, நீர் சேயீரிலிருந்து புறப்பட்டு, ஏதோமின் வெளியிலிருந்து நடந்துவருகையில், பூமி அதிர்ந்தது, வானம் சொரிந்தது, மேகங்களும் தண்ணீராய்ப் பொழிந்தது.

<{5}:5> **k**arththarukku mun**paakap**(mun**baahap/**mun**baagap**) **p**arvathang**ka**'l(**p**arvathang**ga**'l) **k**arainthathu; isravealin theavanaa**ki**ya(theavanaa**hi**ya/theavanaa**gi**ya) **k**arththarukku mun**paaka**(mun**baaha**/mun**baaga**) seenaayum **k**arainthathu.

*****<{5}:5> The mountains melted from before the LORD, even that Sinai from before the LORD God of Israel.

**********<{5}:5> கர்த்தருக்கு முன்பாகப் பர்வதங்கள் கரைந்தது; இஸ்ரவேலின் தேவனாகிய கர்த்தருக்கு முன்பாக சீனாயும் கரைந்தது.

<{5}:6> aanaaththin **k**umaaranaa**ki**ya(**k**umaaranaa**hi**ya/**k**umaaranaa**gi**ya) sam**kaa**rin(sam**haa**rin/sam**gaa**rin) naad**k**a'lilum, yaa**kea**lin(-) naad**k**a'lilum, **p**erum**p**aathai**ka**'l(**p**erum**p**aathai**ha**'l/**p**erum**p**aathai**ga**'l) **p**aazhaay**k** **k**idanthathu; vazhi nadakki'ravar**ka**'l(nadakki'ravar**ha**'l/nadakki'ravar**ga**'l) **p**akkavazhiyaay nadanthaar**ka**'l(nadanthaar**ha**'l/nadanthaar**ga**'l).

*****<{5}:6> In the days of Shamgar the son of Anath, in the days of Jael, the highways were unoccu**p**ied, and the travellers wal**k**ed through byways.

**********<{5}:6> ஆனாத்தின் குமாரனாகிய சம்காரின் நாட்களிலும், யாகேலின் நாட்களிலும், பெரும்பாதைகள் பாழாய்க் கிடந்தது; வழி நடக்கிறவர்கள் பக்கவழியாய் நடந்தார்கள்.

<{5}:7> theporaa'laakiya(theboraa'laahiya/theboraa'laagiya) naan ezhumpuma'lavum(ezhumbuma'lavum), isravealilea naan thaayaaka(thaayaaha/thaayaaga) ezhumpuma'lavum(ezhumbuma'lavum), **k**iraamang**ka**'l(**k**iraamang**ga**'l) **p**aazhaay**pp**oayina, isravealin **k**iraamang**ka**'l(**k**iraamang**ga**'l) **p**aazhaay**pp**oayina.

*****<{5}:7> The inhabitants of the villages ceased, they ceased in Israel, until that I Deborah arose, that I arose a mother in Israel.

**********<{5}:7> தெபொராளாகிய நான் எழும்புமளவும், இஸ்ரவேலிலே நான் தாயாக எழும்புமளவும், கிராமங்கள் பாழாய்ப்போயின, இஸ்ரவேலின் கிராமங்கள் பாழாய்ப்போயின.

<{5}:8> noothana theavar**ka**'laith(theavar**ha**'laith/theavar**ga**'laith) therinthu**k**o'ndaar**ka**'l(therinthu**k**o'ndaar**ha**'l/therinthu**k**o'ndaar**ga**'l); a**pp**ozhuthu yuththam vaasalvaraiyum vanthathu; isravealilea naa'r**p**athinaayiram**p**earukku'l'lea **k**eada**ka**mum(**k**eada**ha**mum/**k**eada**ga**mum) eettiyum **k**aa'na**pp**attathu'ndoa?

*****<{5}:8> They chose new gods; then was war in the gates: was there a shield or s**p**ear seen among forty thousand in Israel?

**********<{5}:8> நூதன தேவர்களைத் தெரிந்துகொண்டார்கள்; அப்பொழுது யுத்தம்

வாசல்வரையும் வந்தது; இஸ்ரவேலிலே நாற்பதினாயிரம்பேருக்குள்ளே கேடகமும் ஈட்டியும் காணப்பட்டதுண்டோ?

<{5}:9> janangka'lukku'l'lea(janangga'lukku'l'lea) thangka'lai(thangga'lai) manappoorvamaay oppukkoduththa isravealin athipathika'lai(athibathiha'lai/athibathiga'lai) en iruthayam naaduki'rathu(naaduhi'rathu/naadugi'rathu); karththarai sthoaththiriyungka'l(sthoaththiriyungga'l).

*****<{5}:9> My heart is toward the governors of Israel, that offered themselves willingly among the **p**eo**p**le. Bless ye the LORD.

**********<{5}:9> ஜனங்களுக்குள்ளே தங்களை மனப்பூர்வமாய் ஒப்புக்கொடுத்த இஸ்ரவேலின் அதிபதிகளை என் இருதயம் நாடுகிறது; கர்த்தரை ஸ்தோத்திரியுங்கள்.

<{5}:10> ve'l'laik kazhuthaika'linmeal(kazhuthaiha'linmeal/kazhuthaiga'linmeal) ea'ruki'ravarka'lea(ea'ruhi'ravarha'lea/ea'rugi'ravarga'lea), niyaayasthalaththil veet'rirukki'ravarka'lea(veet'rirukki'ravarha'lea/veet'rirukki'ravarga'lea), vazhiyil nadakki'ravarka'lea(nadakki'ravarha'lea/nadakki'ravarga'lea), ithaip pirasthaapiyungka'l(pirasthaabiyungga'l).

*****<{5}:10> S**p**ea**k**, ye that ride on white asses, ye that sit in judgment, and wal**k** by the way.

**********<{5}:10> வெள்ளைக் கழுதைகளின்மேல் ஏறுகிறவர்களே, நியாயஸ்தலத்தில்

வீற்றிருக்கிறவர்களே, வழியில் நடக்கிறவர்களே, இதைப் பிரஸ்தாபியுங்கள்.

<{5}:11> tha'n'neer mo'nduko'l'lum idangka'lil(idangga'lil) vilveerarin iraichchalukku neengkinavarka'l(neengginavarha'l/neengginavarga'l) angkea(anggea) karththarin neethiniyaayangka'laiyum(neethiniyaayangga'laiyum), avar isravealilu'l'la thamathu kiraamangka'lukkuch(kiraamangga'lukkuch) seytha neethiniyaayangka'laiyumea(neethiniyaayangga'laiyumea) pirasthaapappaduththuvaarka'l(pirasthaabappaduththuvaarha'l/pirasthaabappaduththuvaarga'l); athumuthal karththarin janangka'l(janangga'l) olimukavaasalka'lilea(olimuhavaasalha'lilea/olimugavaasalga'lilea) poay i'rangkuvaarka'l(i'rangguvaarha'l/i'rangguvaarga'l).

*****<{5}:11> They that are delivered from the noise of archers in the places of drawing water, there shall they rehearse the righteous acts of the LORD, even the righteous acts toward the inhabitants of his villages in Israel: then shall the people of the LORD go down to the gates.

**********<{5}:11> தண்ணீர் மொண்டுகொள்ளும் இடங்களில் வில்வீரரின் இரைச்சலுக்கு நீங்கினவர்கள் அங்கே கர்த்தரின் நீதிநியாயங்களையும், அவர் இஸ்ரவேலிலுள்ள தமது கிராமங்களுக்குச் செய்த நீதிநியாயங்களையுமே பிரஸ்தாபப்படுத்துவார்கள்; அதுமுதல் கர்த்தரின் ஜனங்கள் ஒலிமுகவாசல்களிலே போய் இறங்குவார்கள்.

<{5}:12> vizhi, vizhi, theporaa'lea(theboraa'lea), vizhi, vizhi, paattuppaadu; paaraakkea(baaraakkea), ezhumpu(ezhumbu);

apinoakaamin(abinoahaamin/abinoagaamin) kumaaranea, unnaich si'raiyaakkinavarka'laich(si'raiyaakkinavarha'laich/si'raiyaakkinavarga'laich) si'raiyaakkik ko'ndupoa.

*****<{5}:12> Awake, awake, Deborah: awake, awake, utter a song: arise, Barak, and lead thy captivity captive, thou son of Abinoam.

**********<{5}:12> விழி, விழி, தெபொராளே, விழி, விழி, பாட்டுப்பாடு; பாராக்கே, எழும்பு; அபினோகாமின் குமாரனே, உன்னைச் சிறையாக்கினவர்களைச் சிறையாக்கிக் கொண்டுபோ.

<{5}:13> meethiyaayirunthavarka'l(meethiyaayirunthavarha'l/meethiyaayirunthavarga'l) janaththin pirapukka'lai(pirabukka'lai) aa'lumpadi seythaar; karththar enakkup paraakkiramasaalika'linmeal(baraakkiramasaaliha'linmeal/baraakkiramasaaliga'linmeal) aa'lukai(aa'luhai/aa'lugai) thanthaar.

*****<{5}:13> Then he made him that remaineth have dominion over the nobles among the people: the LORD made me have dominion over the mighty.

**********<{5}:13> மீதியாயிருந்தவர்கள் ஜனத்தின் பிரபுக்களை ஆளும்படி செய்தார்; கர்த்தர் எனக்குப் பராக்கிரமசாலிகளின்மேல் ஆளுகை தந்தார்.

<{5}:14> amaleakkukku viroathamaaka(viroathamaaha/viroathamaaga) ivarka'ludaiya(ivarha'ludaiya/ivarga'ludaiya) vear eppiraayeemilirunthu thu'lirththathu; un janangka'lukku'l'lea(janangga'lukku'l'lea) penyameen(benyameen) manushar unakkup pinsen'raarka'l(pinsen'raarha'l/pinsen'raarga'l);

maakeerilirunthu(maaheerilirunthu/maageerilirunthu) athipathika'lum(athibathiha'lum/athibathiga'lum), sepuloanilirunthu(sebuloanilirunthu) ezhuthukoalaip pidikki'ravarka'lum(pidikki'ravarha'lum/pidikki'ravarga'lum) i'rangkivanthaarka'l(i'ranggivanthaarha'l/i'ranggivanthaarga'l).

*****<{5}:14> Out of Ephraim was there a root of them against Amalek; after thee, Benjamin, among thy people; out of Machir came down governors, and out of Zebulun they that handle the pen of the writer.

**********<{5}:14> அமலேக்குக்கு விரோதமாக இவர்களுடைய வேர் எப்பிராயீமிலிருந்து துளிர்த்தது; உன் ஜனங்களுக்குள்ளே பென்யமீன் மனுஷர் உனக்குப் பின்சென்றார்கள்; மாகீரிலிருந்து அதிபதிகளும், செபுலோனிலிருந்து எழுதுகோலைப் பிடிக்கிறவர்களும் இறங்கிவந்தார்கள்.

<{5}:15> isakkaarin pirapukka'lum(pirabukka'lum) theporaa'loadea(theboraa'loadea) irunthaarka'l(irunthaarha'l/irunthaarga'l); paaraakkaippoala(baaraakkaippoala) isakkaar manusharum pa'l'laththaakkil kaalnadaiyaay anuppappattup poanaarka'l(poanaarha'l/poanaarga'l); roopanin(roobanin) pirivinaika'laal(pirivinaiha'laal/pirivinaiga'laal) u'ndaana iruthayaththin ninaivuka'l(ninaivuha'l/ninaivuga'l) mikuthi(mihuthi/miguthi).

*****<{5}:15> And the princes of Issachar were with Deborah; even Issachar, and also Barak: he was sent on foot into the valley. For the divisions of Reuben there were great thoughts of heart.

**********<{5}:15> இசக்காரின் பிரபுக்களும் தெபொராளோடே இருந்தார்கள்; பாராக்கைப்போல இசக்கார் மனுஷரும் பள்ளத்தாக்கில் கால்நடையாய் அனுப்பப்பட்டுப் போனார்கள்; ரூபனின் பிரிவினைகளால் உண்டான இருதயத்தின் நினைவுகள் மிகுதி.

<{5}:16> manthaika'lin(manthaiha'lin/manthaiga'lin) saththaththaik keadka, nee thozhuvangka'lin(thozhuvangga'lin) naduvea irunthuvittathenna? roopanin(roobanin) pirivinaika'laal(pirivinaiha'laal/pirivinaiga'laal) manoavisaarangka'l(manoavisaarangga'l) mikuthi(mihuthi/miguthi).

*****<{5}:16> Why abodest thou among the sheepfolds, to hear the bleatings of the flocks? For the divisions of Reuben there were great searchings of heart.

**********<{5}:16> மந்தைகளின் சத்தத்தைக் கேட்க, நீ தொழுவங்களின் நடுவே இருந்துவிட்டதென்ன? ரூபனின் பிரிவினைகளால் மனோவிசாரங்கள் மிகுதி.

<{5}:17> keeleayaath manushar yoarthaanukku akkaraiyilea irunthuvittaarka'l(irunthuvittaarha'l/irunthuvittaarga'l); thaa'n manushar kappalka'lil(kappalha'lil/kappalga'lil) thangkiyirunthathenna(thanggiyirunthathenna)? aasear manushar kada'rkaraiyilea thangki(thanggi), thangka'l(thangga'l) kudaakka'lil thaapariththaarka'l(thaabariththaarha'l/thaabariththaarga'l).

*****<{5}:17> Gilead abode beyond Jordan: and why did Dan remain in ships? Asher continued on the sea shore, and abode in his breaches.

**********<{5}:17> கீலேயாத் மனுஷர் யோர்தானுக்கு அக்கரையிலே இருந்துவிட்டார்கள்; தாண் மனுஷர் கப்பல்களில் தங்கியிருந்ததென்ன? ஆசேர் மனுஷர் கடற்கரையிலே தங்கி, தங்கள் குடாக்களில் தாபரித்தார்கள்.

<{5}:18> sepuloanum(sebuloanum) napthaliyum poarkka'laththu munaiyilea thangka'l(thangga'l) uyirai e'n'naamal mara'naththukkuth thu'ninthu nin'raarka'l(nin'raarha'l/nin'raarga'l).

*****<{5}:18> Zebulun and Naphtali were a people that jeoparded their lives unto the death in the high places of the field.

**********<{5}:18> செபுலோனும் நப்தலியும் போர்க்களத்து முனையிலே தங்கள் உயிரை எண்ணாமல் மரணத்துக்குத் துணிந்து நின்றார்கள்.

<{5}:19> raajaakka'l vanthu yuththampa'n'ninaarka'l(yuththampa'n'ninaarha'l/yuththampa'n'ninaarga'l); appozhuthu kaanaaniyarin raajaakka'l mekithoavin(mehithoavin/megithoavin) tha'n'neer arukaana(aruhaana/arugaana) thaanaakkilea yuththampa'n'ninaarka'l(yuththampa'n'ninaarha'l/yuththampa'n'ninaarga'l); avarka'lukkuth(avarha'lukkuth/avarga'lukkuth) thiraviyakko'l'lai kidaikkavillai.

*****<{5}:19> The kings came and fought, then fought the kings of Canaan in Taanach by the waters of Megiddo; they took no gain of money.

**********<{5}:19> ராஜாக்கள் வந்து யுத்தம்பண்ணினார்கள்; அப்பொழுது கானானியரின்

ராஜாக்கள் மெகிதோவின் தண்ணீர் அருகான தானாக்கிலே யுத்தம்பண்ணினார்கள்; அவர்களுக்குத் திரவியக்கொள்ளை கிடைக்கவில்லை.

<{5}:20> vaanaththilirunthu yuththam u'ndaayit'ru; nadchaththirangka'l(nadchaththirangga'l) thangka'l(thangga'l) ayanangka'lilirunthu(ayanangga'lilirunthu) siseraavoadea yuththampa'n'nina.

*****<{5}:20> They fought from heaven; the stars in their courses fought against Sisera.

**********<{5}:20> வானத்திலிருந்து யுத்தம் உண்டாயிற்று; நட்சத்திரங்கள் தங்கள் அயனங்களிலிருந்து சிசெராவோடே யுத்தம்பண்ணின.

<{5}:21> keesoan nathi, poorva nathiyaakiya(nathiyaahiya/nathiyaagiya) keesoan nathiyea, avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) adiththukko'ndupoayit'ru; en aaththumaavea, nee palavaanka'lai(balavaanha'lai/balavaanga'lai) mithiththaay.

*****<{5}:21> The river of Kishon swept them away, that ancient river, the river Kishon. O my soul, thou hast trodden down strength.

**********<{5}:21> கீசோன் நதி, பூர்வ நதியாகிய கீசோன் நதியே, அவர்களை அடித்துக்கொண்டுபோயிற்று; என் ஆத்துமாவே, நீ பலவான்களை மிதித்தாய்.

<{5}:22> appozhuthu kuthiraika'lin(kuthiraiha'lin/kuthiraiga'lin) ku'lampuka'l(ku'lambuha'l/ku'lambuga'l), paaychchalinaalea,

palavaanka'lin(balavaanha'lin/balavaanga'lin) paaychchalinaaleayea, pi'lanthupoayina.

*****<{5}:22> Then were the horsehoofs broken by the means of the pransings, the pransings of their mighty ones.

**********<{5}:22> அப்பொழுது குதிரைகளின் குளம்புகள், பாய்ச்சலினாலே, பலவான்களின் பாய்ச்சலினாலேயே, பிளந்துபோயின.

<{5}:23> mearoasaich sapiyungka'l(sabiyungga'l); athin kudika'laich(kudiha'laich/kudiga'laich) sapikkavea(sabikkavea) sapiyungka'l(sabiyungga'l) en'ru karththarudaiya thoothanaanavar solluki'raar(solluhi'raar/sollugi'raar); avarka'l(avarha'l/avarga'l) karththar padchaththil thu'naini'rka varavillai; paraakkiramasaalika'lukku(baraakkiramasaaliha'lukku/baraakkiramasaaliga'lukku) viroathamaay avarka'l(avarha'l/avarga'l) karththar padchaththil thu'naini'rka varavillaiyea.

*****<{5}:23> Curse ye Meroz, said the angel of the LORD, curse ye bitterly the inhabitants thereof; because they came not to the help of the LORD, to the help of the LORD against the mighty.

**********<{5}:23> மேரோசைச் சபியுங்கள்; அதின் குடிகளைச் சபிக்கவே சபியுங்கள் என்று கர்த்தருடைய தூதனானவர் சொல்லுகிறார்; அவர்கள் கர்த்தர் பட்சத்தில் துணைநிற்க வரவில்லை; பராக்கிரமசாலிகளுக்கு விரோதமாய் அவர்கள் கர்த்தர் பட்சத்தில் துணைநிற்க வரவில்லையே.

<{5}:24> sthireeka'lukku'l'lea(sthireeha'lukku'l'lea/sthireega'lukku'l'lea) keaniyanaana eapearin(eabearin) manaiviyaakiya(manaiviyaahiya/manaiviyaagiya) yaakeal(-)

aaseervathikka**pp**attava'l; **k**oodaaraththil vaasamaayirukki'ra sthiree**ka**'lukku'l'lea(sthiree**ha**'lukku'l'lea/sthiree**ga**'lukku'l'lea) ava'l aaseervathikka**pp**attava'lea.

*****<{5}:24> Blessed above women shall Jael the wife of Heber the **K**enite be, blessed shall she be above women in the tent.

**********<{5}:24> ஸ்திரீகளுக்குள்ளே கேனியனான ஏபேரின் மனைவியாகிய யாகேல் ஆசீர்வதிக்கப்பட்டவள்; கூடாரத்தில் வாசமாயிருக்கிற ஸ்திரீகளுக்குள்ளே அவள் ஆசீர்வதிக்கப்பட்டவளே.

<{5}:25> tha'n'neerai**k** **k**eattaan, **p**aalai**k** **k**oduththaa'l; raajaakka'lin **k**i'n'niyilea ve'n'neyai**k** **k**o'nduvanthu **k**oduththaa'l.

*****<{5}:25> He as**k**ed water, and she gave him mil**k**; she brought forth butter in a lordly dish.

**********<{5}:25> தண்ணீரைக் கேட்டான், பாலைக் கொடுத்தாள்; ராஜாக்களின் கிண்ணியிலே வெண்ணெயைக் கொண்டுவந்து கொடுத்தாள்.

<{5}:26> than **k**aiyaal aa'niyaiyum, than valathu**k**aiyaal thozhilaa'larin suththiyaiyum **p**idiththu, siseraavai adiththaa'l; avan net'riyil uruvakkadaavi, avan thalaiyai udaiththu**pp**oattaa'l.

*****<{5}:26> She **p**ut her hand to the nail, and her right hand to the wor**k**men's hammer; and with the hammer she smote Sisera, she smote off his head, when she had **p**ierced and stric**k**en through his tem**p**les.

**********<{5}:26> தன் கையால் ஆணியையும், தன் வலதுகையால் தொழிலாளரின் சுத்தியையும் பிடித்து, சிசெராவை அடித்தாள்; அவன் நெற்றியில்

உருவக்கடாவி, அவன் தலையை உடைத்துப்போட்டாள்.

<{5}:27> ava'l kaal arukea(aruhea/arugea) avan madangki(madanggi) vizhunthukidanthaan, ava'l kaal arukea(aruhea/arugea) madangki(madanggi) vizhunthaan; avan engkea(enggea) madangki(madanggi) vizhunthaanoa angkea(anggea) madinthu kidanthaan.

*****<{5}:27> At her feet he bowed, he fell, he lay down: at her feet he bowed, he fell: where he bowed, there he fell down dead.

**********<{5}:27> அவள் கால் அருகே அவன் மடங்கி விழுந்துகிடந்தான், அவள் கால் அருகே மடங்கி விழுந்தான்; அவன் எங்கே மடங்கி விழுந்தானோ அங்கே மடிந்து கிடந்தான்.

<{5}:28> siseraavin thaay jannalil nin'ru palaka'nivazhiyaayp(palaha'nivazhiyaayp/palaga'nivazhiyaayp) paarththukko'ndirunthu: avanudaiya ratham varaamal pinthippoanathenna? avanudaiya rathangka'lin(rathangga'lin) oattam thaamathikki'rathenna en'ru pulampinaa'l(pulambinaa'l).

*****<{5}:28> The mother of Sisera looked out at a window, and cried through the lattice, Why is his chariot so long in coming? why tarry the wheels of his chariots?

**********<{5}:28> சிசெராவின் தாய் ஜன்னலில் நின்று பலகணிவழியாய்ப் பார்த்துக்கொண்டிருந்து: அவனுடைய ரதம் வராமல் பிந்திப்போனதென்ன? அவனுடைய ரதங்களின் ஓட்டம் தாமதிக்கிறதென்ன என்று புலம்பினாள்.

<{5}:29> ava'ludaiya naayakika'lil(naayahiha'lil/naayagiga'lil) puththisaalika'l(buththisaaliha'l/buththisaaliga'l) ava'lukku uththaravusonnathuman'ri, ava'l thaanum thanakku ma'rumozhiyaaka(ma'rumozhiyaaha/ma'rumozhiyaaga):

*****<{5}:29> Her wise ladies answered her, yea, she returned answer to herself,

**********<{5}:29> அவளுடைய நாயகிகளில் புத்திசாலிகள் அவளுக்கு உத்தரவுசொன்னதுமன்றி, அவள் தானும் தனக்கு மறுமொழியாக:

<{5}:30> avarka'l(avarha'l/avarga'l) ko'l'laiyaik ka'ndu pidikkavillaiyoa, athaip pangkidavea'ndaamoa(panggidavea'ndaamoa), aa'lukku ira'ndoru pe'nka'laiyum(pe'nha'laiyum/pe'nga'laiyum), siseraavukkuk ko'l'laiyitta palavaru'namaana aadaika'laiyum(aadaiha'laiyum/aadaiga'laiyum), ko'l'laiyitta palavaru'namaana siththirath thaiyalaadaika'laiyum(thaiyalaadaiha'laiyum/thaiyalaadaiga'laiyum), ko'l'laiyittavarka'lin(ko'l'laiyittavarha'lin/ko'l'laiyittavarga'lin) kazhuththukku irupu'ramum porunthum siththiraththaiyalu'l'la palavaru'namaana aadaiyaiyum kodukkavea'ndaamoa en'raa'l.

*****<{5}:30> Have they not sped? have they not divided the prey; to every man a damsel or two; to Sisera a prey of divers colours, a prey of divers colours of needlework, of divers colours of needlework on both sides, meet for the necks of them that take the spoil?

**********<{5}:30> அவர்கள் கொள்ளையைக் கண்டு பிடிக்கவில்லையோ, அதைப் பங்கிடவேண்டாமோ, ஆளுக்கு இரண்டொரு பெண்களையும், சிசெராவுக்குக் கொள்ளையிட்ட பலவருணமான ஆடைகளையும்,

கொள்ளையிட்ட பலவருணமான சித்திரத் தையலாடைகளையும், கொள்ளையிட்டவர்களின் கழுத்துக்கு இருபுறமும் பொருந்தும் சித்திரத்தையலுள்ள பலவருணமான ஆடையையும் கொடுக்கவேண்டாமோ என்றாள்.

<{5}:31> **k**arththaavea, ummai**p** **p**a**kai**kki'ra(**p**a**hai**kki'ra/**p**a**gai**kki'ra) yaavarum i**pp**adiyea azhiyakkadavar**ka**'l(azhiyakkadavar**ha**'l/azhiyakkadavar**ga**'l); avaril an**pu**kooru**ki**'ravar**ka**'loa(an**bu**kooru**hi**'ravar**ha**'loa/an**bu**kooru**gi**'ravar**ga**'loa), vallamaiyoadea uthikki'ra sooriyanai**pp**oala irukkakkadavar**ka**'l(irukkakkadavar**ha**'l/irukkakkadavar**ga**'l) en'ru **p**aadinaar**ka**'l(**p**aadinaar**ha**'l/**p**aadinaar**ga**'l). **p**in**pu**(**p**in**bu**) theasam naa'r**p**athu varusham amaithalaayirunthathu.

*****<{5}:31> So let all thine enemies **p**erish, O LORD: but let them that love him be as the sun when he goeth forth in his might. And the land had rest forty years.

**********<{5}:31> கர்த்தாவே, உம்மைப் பகைக்கிற யாவரும் இப்படியே அழியக்கடவர்கள்; அவரில் அன்புகூருகிறவர்களோ, வல்லமையோடே உதிக்கிற சூரியனைப்போல இருக்கக்கடவர்கள் என்று பாடினார்கள். பின்பு தேசம் நாற்பது வருஷம் அமைதலாயிருந்தது.

|niyaayaathi**p**athi**k**a'l 6|

*****|Judges 6|

**********|நியாயாதிபதிகள் 6|

<{6}:1> **p**innum israveal **p**uththirar **k**arththarin **p**aarvaikku**p** **p**ollaa**pp**aanathaich seythaar**ka**'l(seythaar**ha**'l/seythaar**ga**'l); a**pp**ozhuthu **k**arththar avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) eazhu varusham meethiyaaniyarin **k**aiyil o**pp**ukkoduththaar.

*****<{6}:1> And the children of Israel did evil in the sight of the LORD: and the LORD delivered them into the hand of Midian seven years.

**********<{6}:1> பின்னும் இஸ்ரவேல் புத்திரர் கர்த்தரின் பார்வைக்குப் பொல்லாப்பானதைச் செய்தார்கள்; அப்பொழுது கர்த்தர் அவர்களை ஏழு வருஷம் மீதியானியரின் கையில் ஒப்புக்கொடுத்தார்.

<{6}:2> meethiyaaniyarin **k**ai isravealinmeal **pa**laththukko'nda**p**adiyaal(**ba**laththukko'nda**p**adiyaal), israveal **p**uththirar meethiyaaniyar nimiththam thang**ka**'lukku(thang**ga**'lukku) malai**ka**'lilu'l'la(malai**ha**'lilu'l'la/malai**ga**'lilu'l'la) **k**e**pika**'laiyum(**k**e**biha**'laiyum/**k**e**biga**'laiyum) **k**u**kaika**'laiyum(**k**u**haiha**'laiyum/**k**u**gaiga**'laiyum) ara'naana sthalang**ka**'laiyum(sthalang**ga**'laiyum) adaikkalang**ka**'laakkikko'ndaar**ka**'l(adaikkalang**ha**'laakkikko'ndaar**ga**'l/adaikkalang**ga**'laakkikko'ndaar**ga**'l).

*****<{6}:2> And the hand of Midian **p**revailed against Israel: and because of the Midianites the children of Israel made them the dens which are in the mountains, and caves, and strong holds.

**********<{6}:2> மீதியானியரின் கை இஸ்ரவேலின்மேல் பலத்துக்கொண்டபடியால், இஸ்ரவேல் புத்திரர் மீதியானியர் நிமித்தம் தங்களுக்கு மலைகளிலுள்ள கெபிகளையும்

குகைகளையும் அரணான ஸ்தலங்களையும் அடைக்கலங்களாக்கிக்கொண்டார்கள்.

<{6}:3> isravealar vithai vithaiththirukkum**p**oathu, meethiyaaniyarum amaleakkiyarum **k**izhakkaththi**p** **p**uththirarum avar**ka**'lukku(avar**ha**'lukku/avar**ga**'lukku) viroathamaay ezhum**pi**(ezhum**bi**) vanthu;

*****<{6}:3> And so it was, when Israel had sown, that the Midianites came u**p**, and the Amale**k**ites, and the children of the east, even they came u**p** against them;

**********<{6}:3> இஸ்ரவேலர் விதை விதைத்திருக்கும்போது, மீதியானியரும் அமலேக்கியரும் கிழக்கத்திப் புத்திரரும் அவர்களுக்கு விரோதமாய் எழும்பி வந்து;

<{6}:4> avar**ka**'lukku(avar**ha**'lukku/avar**ga**'lukku) ethirea **p**aa'layami'rang**ki**(**p**aa'layami'rang**gi**), **k**aasaavin ellaimattum nilaththin vi'laichchalai**k** **k**eduththu, isravealilea aa**kaa**raththaiyaa**ki**lum(aa**haa**raththaiyaa**hi**lum/aa**gaa**raththaiyaa**gi**lum), aadumaadu**ka**'l(aadumaadu**ha**'l/aadumaadu**ga**'l) **k**azhuthai**ka**'laiyaa**ki**lum(**k**azhuthai**ha**'laiyaa**hi**lum/**k**azhuthai**ga**'laiyaa**gi**lum) vaikkaathea **p**oavaar**ka**'l(**p**oavaar**ha**'l/**p**oavaar**ga**'l).

*****<{6}:4> And they encam**p**ed against them, and destroyed the increase of the earth, till thou come unto Gaza, and left no sustenance for Israel, neither shee**p**, nor ox, nor ass.

**********<{6}:4> அவர்களுக்கு எதிரே பாளயமிறங்கி, காசாவின் எல்லைமட்டும் நிலத்தின் விளைச்சலைக் கெடுத்து, இஸ்ரவேலிலே ஆகாரத்தையாகிலும்,

ஆடுமாடுகள் கழுதைகளையாகிலும் வைக்காதே போவார்கள்.

<{6}:5> avarka'l(avarha'l/avarga'l) thangka'l(thangga'l) mirukajeevanka'loadum(miruhajeevanha'loadum/mirugajeevanga'loadum), thangka'l(thangga'l) **k**oodaarangka'loadum(**k**oodaarangga'loadum), vettukki'lika'lai**pp**oal(vettukki'liha'lai**pp**oal/vettukki'liga'lai**pp**oal) thira'laay varuvaarka'l(varuvaarha'l/varuvaarga'l); avarka'lum(avarha'lum/avarga'lum) avarka'l(avarha'l/avarga'l) ottakangka'lum(ottahangga'lum/ottagangga'lum) e'n'nimudiyaathathaayirukkum; intha**pp**irakaaramaaka(intha**pp**irahaaramaaha/intha**pp**iragaaramaaga) theasaththai**k** **k**eduththuvida athilea varuvaarka'l(varuvaarha'l/varuvaarga'l).

*****<{6}:5> For they came u**p** with their cattle and their tents, and they came as grassho**pp**ers for multitude; for both they and their camels were without number: and they entered into the land to destroy it.

**********<{6}:5> அவர்கள் தங்கள் மிருகஜீவன்களோடும், தங்கள் கூடாரங்களோடும், வெட்டுக்கிளிகளைப்போல் திரளாய் வருவார்கள்; அவர்களும் அவர்கள் ஒட்டகங்களும் எண்ணிமுடியாததாயிருக்கும்; இந்தப்பிரகாரமாக தேசத்தைக் கெடுத்துவிட அதிலே வருவார்கள்.

<{6}:6> i**pp**adi meethiyaaniyaraalea isravealar mikavum(mihavum/migavum) si'rumai**pp**attaarka'l(si'rumai**pp**attaarha'l/si'rumai**pp**attaarga'l); a**pp**ozhuthu israveal **p**uththirar **k**arththarai noakki mu'raiyittaarka'l(mu'raiyittaarha'l/mu'raiyittaarga'l).

*****<{6}:6> And Israel was greatly im**p**overished because of the Midianites; and the children of Israel cried unto the LORD.

**********<{6}:6> இப்படி மீதியானியராலே இஸ்ரவேலர் மிகவும் சிறுமைப்பட்டார்கள்; அப்பொழுது இஸ்ரவேல் புத்திரர் கர்த்தரை நோக்கி முறையிட்டார்கள்.

<{6}:7> israveal **p**uththirar meethiyaaniyar nimiththam **k**arththarai noakki mu'raiyitta**p**oathu,

*****<{6}:7> And it came to **p**ass, when the children of Israel cried unto the LORD because of the Midianites,

**********<{6}:7> இஸ்ரவேல் புத்திரர் மீதியானியர் நிமித்தம் கர்த்தரை நோக்கி முறையிட்டபோது,

<{6}:8> **k**arththar oru theerkkatharisiyai avar**ka**'lidaththi'r**k**u(avar**ha**'lidaththi'r**k**u/avar**ga**'lidaththi'r**k**u) anu**pp**inaar; avan avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) noakki: isravealin theavanaa**ki**ya(theavanaa**hi**ya/theavanaa**gi**ya) **k**arththar uraikki'rathu ennaven'raal: naan ung**ka**'lai(ung**ga**'lai) e**kip**thilirunthu(e**hip**thilirunthu/e**gip**thilirunthu) varavum, adimaiththana veettilirunthu **p**u'ra**pp**adavum seythu,

*****<{6}:8> That the LORD sent a **p**ro**p**het unto the children of Israel, which said unto them, Thus saith the LORD God of Israel, I brought you u**p** from Egy**p**t, and brought you forth out of the house of bondage;

**********<{6}:8> கர்த்தர் ஒரு தீர்க்கதரிசியை அவர்களிடத்திற்கு அனுப்பினார்; அவன் அவர்களை நோக்கி: இஸ்ரவேலின் தேவனாகிய கர்த்தர் உரைக்கிறது என்னவென்றால்: நான் உங்களை

எகிப்திலிருந்து வரவும், அடிமைத்தன வீட்டிலிருந்து புறப்படவும் செய்து,

<{6}:9> e**ki**p**thiyar(e**hi**p**thiyar/e**gi**p**thiyar) **k**aiyinin'rum, ung**ka**'lai(ung**ga**'lai) odukkina yaavarudaiya **k**aiyinin'rum ung**ka**'lai(ung**ga**'lai) iradchiththu, avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) ung**ka**'lukku(ung**ga**'lukku) mun**paaka**th(mun**baaha**th/mun**baaga**th) thuraththi, avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) theasaththai ung**ka**'lukku**k**(ung**ga**'lukku**k**) **k**oduththu,

*****<{6}:9> And I delivered you out of the hand of the Egy**p**tians, and out of the hand of all that o**pp**ressed you, and drave them out from before you, and gave you their land;

**********<{6}:9> எகிப்தியர் கையினின்றும், உங்களை ஒடுக்கின யாவருடைய கையினின்றும் உங்களை இரட்சித்து, அவர்களை உங்களுக்கு முன்பாகத் துரத்தி, அவர்கள் தேசத்தை உங்களுக்குக் கொடுத்து,

<{6}:10> naan ung**ka**'l(ung**ga**'l) theavanaa**ki**ya(theavanaa**hi**ya/theavanaa**gi**ya) **k**arththar en'rum, neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) **k**udiyirukkum avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) theasaththilu'l'la emoariyarudaiya theavar**ka**'lukku**p**(theavar**ha**'lukku**p/**theavar**ga**'lukku**p**) **pa**ya**pp**adaathirung**ka**'l(**ba**ya**pp**adaathirung**ga**'l) en'rum, ung**ka**'lukkuch(ung**ga**'lukkuch) sonnean; neeng**ka**'loa(neeng**ga**'loa) en sollai**k** **k**ea'laathea**p**oaneer**ka**'l(**k**ea'laathea**p**oaneer**ha**'l/**k**ea'laathea**p**oaneer**ga**'l/) en**ki**'raar(en**hi**'raar/en**gi**'raar) en'ru sonnaan.

*****<{6}:10> And I said unto you, I am the LORD your God; fear not the gods of the Amorites, in whose land ye dwell: but ye have not obeyed my voice.

**********<{6}:10> நான் உங்கள் தேவனாகிய கர்த்தர் என்றும், நீங்கள் குடியிருக்கும் அவர்கள் தேசத்திலுள்ள எமோரியருடைய தேவர்களுக்குப் பயப்படாதிருங்கள் என்றும், உங்களுக்குச் சொன்னேன்; நீங்களோ என் சொல்லைக் கேளாதேபோனீர்கள் என்கிறார் என்று சொன்னான்.

<{6}:11> atha'r**k**u**pp**in**pu**(atha'r**k**u**pp**in**bu**) **k**arththarudaiya thoothanaanavar vanthu, a**pi**yeasriyanaana(a**bi**yeasriyanaana) yoavaasin ooraa**ki**ya(ooraa**hi**ya/ooraa**gi**ya) o**p**raavilirukkum oru **k**arvaali maraththin**k**eezh ud**k**aarnthaar; a**pp**ozhuthu avanudaiya **k**umaaran **k**ithiyoan **k**oathumaiyai meethiyaaniyarin **k**aikkuth tha**pp**uvikki'ratha'r**k**aa**ka**(tha**pp**uvikki'ratha'r**k**aa**ha**/tha**pp**uvikki'ratha'r **k**aa**ga**), aalaikkuch samee**pa**maay(samee**ba**maay) athai**p** **p**oaradiththaan.

*****<{6}:11> And there came an angel of the LORD, and sat under an oa**k** which was in O**p**hrah, that **p**ertained unto Joash the Abiezrite: and his son Gideon threshed wheat by the wine**p**ress, to hide it from the Midianites.

**********<{6}:11> அதற்குப்பின்பு கர்த்தருடைய தூதனானவர் வந்து, அபியேஸ்ரியனான யோவாசின் ஊராகிய ஒப்ராவிலிருக்கும் ஒரு கர்வாலி மரத்தின்கீழ் உட்கார்ந்தார்; அப்பொழுது அவனுடைய குமாரன் கிதியோன் கோதுமையை மீதியானியரின் கைக்குத் தப்புவிக்கிறதற்காக, ஆலைக்குச் சமீபமாய் அதைப் போரடித்தான்.

<{6}:12> **k**arththarudaiya thoothanaanavar avanukkuth tharisanamaa**ki**(tharisanamaa**hi**/tharisanamaa**gi**):

paraakkiramasaaliyea(**ba**raakkiramasaaliyea) **k**arththar unnoadea irukki'raar en'raar.

*****<{6}:12> And the angel of the LORD a**pp**eared unto him, and said unto him, The LORD is with thee, thou mighty man of valour.

**********<{6}:12> கர்த்தருடைய தூதனானவர் அவனுக்குத் தரிசனமாகி: பராக்கிரமசாலியே கர்த்தர் உன்னோடே இருக்கிறார் என்றார்.

<{6}:13> a**pp**ozhuthu **k**ithiyoan avarai noakki: aa en aa'ndavanea, **k**arththar eng**ka**'loadea(eng**ga**'loadea) irunthaal, ivaiyellaam eng**ka**'lukku(eng**ga**'lukku) neariduvaanean? **k**arththar eng**ka**'lai(eng**ga**'lai) e**ki****p**thilirunthu(e**hi****p**thilirunthu/e**gi****p**thilirunthu) **k**o'nduvaravillaiyaa en'ru eng**ka**'l(eng**ga**'l) **p**ithaakka'l eng**ka**'lukku(eng**ga**'lukku) vivariththu**chs**onna avarudaiya a'r**p**uthang**ka**'lellaam(a'r**p**uthang**ga**'lellaam) eng**kea**(eng**gea**)? i**pp**ozhuthu **k**arththar eng**ka**'lai**k**(eng**ga**'lai**k**) **k**aivittu, meethiyaaniyar **k**aiyil eng**ka**'lai(eng**ga**'lai) o**pp**ukkoduththaarea en'raan.

*****<{6}:13> And Gideon said unto him, Oh my Lord, if the LORD be with us, why then is all this befallen us? and where be all his miracles which our fathers told us of, saying, Did not the LORD bring us u**p** from Egy**p**t? but now the LORD hath forsa**k**en us, and delivered us into the hands of the Midianites.

**********<{6}:13> அப்பொழுது கிதியோன் அவரை நோக்கி: ஆ என் ஆண்டவனே, கர்த்தர் எங்களோடே இருந்தால், இவையெல்லாம் எங்களுக்கு நேரிடுவானேன்? கர்த்தர் எங்களை எகிப்திலிருந்து கொண்டுவரவில்லையா என்று எங்கள் பிதாக்கள் எங்களுக்கு விவரித்துச்சொன்ன அவருடைய

அற்புதங்களெல்லாம் எங்கே? இப்பொழுது கர்த்தர் எங்களைக் கைவிட்டு, மீதியானியர் கையில் எங்களை ஒப்புக்கொடுத்தாரே என்றான்.

<{6}:14> a**pp**ozhuthu **k**arththar avanai noakki**pp**aarththu: unakku irukki'ra intha**p** **pa**laththoadea(**ba**laththoadea) **p**oa; nee isravealai meethiyaaniyarin **k**aikku neeng**ka**laakki(neeng**ga**laakki) radch**ipp**aay; unnai anu**pp**u**ki**'ravar(anu**pp**u**hi**'ravar/anu**pp**u**gi**'ravar) naan allavaa en'raar.

*****<{6}:14> And the LORD loo**k**ed u**p**on him, and said, Go in this thy might, and thou shalt save Israel from the hand of the Midianites: have not I sent thee?

**********<{6}:14> அப்பொழுது கர்த்தர் அவனை நோக்கிப்பார்த்து: உனக்கு இருக்கிற இந்தப் பலத்தோடே போ; நீ இஸ்ரவேலை மீதியானியரின் கைக்கு நீங்கலாக்கி ரட்சிப்பாய்; உன்னை அனுப்புகிறவர் நான் அல்லவா என்றார்.

<{6}:15> atha'r**k**u avan: aa en aa'ndavarea, naan isravealai ethinaalea radch**ipp**ean; ithoa, manaaseayil en **k**udum**pa**m(**k**udum**ba**m) mi**ka**vum(mi**ha**vum/mi**ga**vum) e'liyathu; en tha**kapp**an(tha**happ**an/tha**gapp**an) veettil naan ellaarilum si'riyavan en'raan.

*****<{6}:15> And he said unto him, Oh my Lord, wherewith shall I save Israel? behold, my family is **p**oor in Manasseh, and I am the least in my father's house.

**********<{6}:15> அதற்கு அவன்: ஆ என் ஆண்டவரே, நான் இஸ்ரவேலை எதினாலே ரட்சிப்பேன்; இதோ, மனாசேயில் என் குடும்பம் மிகவும் எளியது; என்

தகப்பன் வீட்டில் நான் எல்லாரிலும் சிறியவன் என்றான்.

<{6}:16> atha'r**k**u**k** **k**arththar: naan unnoadea**k**ooda iru**pp**ean; orea manushanai mu'riya adi**pp**athu**p**oala nee meethiyaaniyarai mu'riya adi**pp**aay en'raar.

*****<{6}:16> And the LORD said unto him, Surely I will be with thee, and thou shalt smite the Midianites as one man.

**********<{6}:16> அதற்குக் கர்த்தர்: நான் உன்னோடேகூட இருப்பேன்; ஒரே மனுஷனை முறிய அடிப்பதுபோல நீ மீதியானியரை முறிய அடிப்பாய் என்றார்.

<{6}:17> a**pp**ozhuthu avan: ummudaiya **k**a'n**ka**'lil(**k**a'n**ha**'lil/**k**a'n**ga**'lil) i**pp**ozhuthum enakkuth thayai **k**idaiththathaanaal ennoadea **p**easu**ki**'ravar(**p**easu**hi**'ravar/**p**easu**gi**'ravar) theavareerthaan en'ru enakku oru adaiyaa'laththai**k** **k**aattavea'ndum.

*****<{6}:17> And he said unto him, If now I have found grace in thy sight, then shew me a sign that thou tal**k**est with me.

**********<{6}:17> அப்பொழுது அவன்: உம்முடைய கண்களில் இப்பொழுதும் எனக்குத் தயை கிடைத்ததானால் என்னோடே பேசுகிறவர் தேவரீர்தான் என்று எனக்கு ஒரு அடையாளத்தைக் காட்டவேண்டும்.

<{6}:18> naan ummidaththi'r**k**u en **k**aa'nikkaiyai**k** **k**o'nduvanthu, umakku mun**paaka**(mun**baaha**/mun**baaga**) vaikkuma'lavum, ivvidam vittu**p**
poa**kaa**thiru**pp**eeraa**ka**(**p**oa**haa**thiru**pp**eeraa**ha**/**p**oa**gaa**thiru**pp**eeraa**ga**)

en'raan; atha'r**k**u avar: nee
thirum**pi**varumattum(thirum**bi**varumattum) naan iru**pp**ean en'raar.

*****<{6}:18> De**p**art not hence, I **p**ray thee, until I come unto thee, and bring forth my **p**resent, and set it before thee. And he said, I will tarry until thou come again.

**********<{6}:18> நான் உம்மிடத்திற்கு என் காணிக்கையைக் கொண்டுவந்து, உமக்கு முன்பாக வைக்குமளவும், இவ்விடம் விட்டுப் போகாதிருப்பீராக என்றான்; அதற்கு அவர்: நீ திரும்பிவருமட்டும் நான் இருப்பேன் என்றார்.

<{6}:19> udanea **k**ithiyoan u'l'lea **p**oay, oru ve'l'laattukkuttiyaiyum oru marakkaal maavilea **p**u'li**pp**illaatha a**pp**angka'laiyum(a**pp**angga'laiyum) aayaththa**pp**aduththi, i'raichchiyai oru **k**oodaiyil vaiththu, aa'naththai oru **k**i'n'naththil vaarththu, athai ve'liyea **k**arvaalimaraththin **k**eezhirukki'ra avaridaththil **k**o'nduvanthu vaiththaan.

*****<{6}:19> And Gideon went in, and made ready a **k**id, and unleavened ca**k**es of an e**p**hah of flour: the flesh he **p**ut in a bas**k**et, and he **p**ut the broth in a **p**ot, and brought it out unto him under the oa**k**, and **p**resented it.

**********<{6}:19> உடனே கிதியோன் உள்ளே போய், ஒரு வெள்ளாட்டுக்குட்டியையும் ஒரு மரக்கால் மாவிலே புளிப்பில்லாத அப்பங்களையும் ஆயத்தப்படுத்தி, இறைச்சியை ஒரு கூடையில் வைத்து, ஆணத்தை ஒரு கிண்ணத்தில் வார்த்து, அதை வெளியே கர்வாலிமரத்தின் கீழிருக்கிற அவரிடத்தில் கொண்டுவந்து வைத்தான்.

<{6}:20> a**pp**ozhuthu theavanudaiya thoothanaanavar avanai noakki: nee i'raichchiyaiyum **p**u'li**pp**illaatha a**pp**angka'laiyum(a**pp**angga'laiyum) eduththu, intha**k** **k**a'r**p**aa'raiyinmeal vaiththu aa'naththai oot'ru en'raar; avan a**pp**adiyea seythaan.

*****<{6}:20> And the angel of God said unto him, Ta**k**e the flesh and the unleavened ca**k**es, and lay them u**p**on this roc**k**, and **p**our out the broth. And he did so.

**********<{6}:20> அப்பொழுது தேவனுடைய தூதனானவர் அவனை நோக்கி: நீ இறைச்சியையும் புளிப்பில்லாத அப்பங்களையும் எடுத்து, இந்தக் கற்பாறையின்மேல் வைத்து ஆணத்தை ஊற்று என்றார்; அவன் அப்படியே செய்தான்.

<{6}:21> a**pp**ozhuthu **k**arththarudaiya thoothan thamathu **k**aiyiliruntha **k**oalin nuniyai neetti, i'raichchiyaiyum **p**u'li**pp**illaatha a**pp**angka'laiyum(a**pp**angga'laiyum) thottaar; a**pp**ozhuthu akkini **k**a'r**p**aa'raiyilirunthu ezhumpi(ezhumbi), i'raichchiyaiyum **p**u'li**pp**illaatha a**pp**angka'laiyum(a**pp**angga'laiyum) **p**adchiththathu; **k**arththarin thoothanoaven'raal, avan **k**a'nka'lukku(**k**a'nha'lukku/**k**a'nga'lukku) ma'rainthu**p**oanaar.

*****<{6}:21> Then the angel of the LORD **p**ut forth the end of the staff that was in his hand, and touched the flesh and the unleavened ca**k**es; and there rose u**p** fire out of the roc**k**, and consumed the flesh and the unleavened ca**k**es. Then the angel of the LORD de**p**arted out of his sight.

**********<{6}:21> அப்பொழுது கர்த்தருடைய தூதன் தமது கையிலிருந்த கோலின் நுனியை நீட்டி, இறைச்சியையும் புளிப்பில்லாத அப்பங்களையும்

தொட்டார்; அப்பொழுது அக்கினி கற்பாறையிலிருந்து எழும்பி, இறைச்சியையும் புளிப்பில்லாத அப்பங்களையும் பட்சித்தது; கர்த்தரின் தூதனோவென்றால், அவன் கண்களுக்கு மறைந்துபோனார்.

<{6}:22> a**pp**ozhuthu **k**ithiyoan, avar **k**arththarudaiya thoothan en'ru **k**a'ndu: aiyoa, **k**arththaraana aa'ndavarea, naan **k**arththarudaiya thoothanai mu**ka**mu**ka**maay**k**(mu**ha**mu**ha**maay**k/**mu**ga**mu**ga**maay**k**) **k**a'ndeanea en'raan.

*****<{6}:22> And when Gideon **p**erceived that he was an angel of the LORD, Gideon said, Alas, O Lord GOD! for because I have seen an angel of the LORD face to face.

**********<{6}:22> அப்பொழுது கிதியோன், அவர் கர்த்தருடைய தூதன் என்று கண்டு: ஐயோ, கர்த்தரான ஆண்டவரே, நான் கர்த்தருடைய தூதனை முகமுகமாய்க் கண்டேனே என்றான்.

<{6}:23> atha'r**k**u**k** **k**arththar: unakkuch samaathaanam; **pa**ya**pp**adaathea(**ba**ya**pp**adaathea), nee saavathillai en'ru sonnaar.

*****<{6}:23> And the LORD said unto him, **P**eace be unto thee; fear not: thou shalt not die.

**********<{6}:23> அதற்குக் கர்த்தர்: உனக்குச் சமாதானம்; பயப்படாதே, நீ சாவதில்லை என்று சொன்னார்.

<{6}:24> ang**kea**(ang**gea**) **k**ithiyoan **k**arththarukku oru **pa**li**p**eedaththai**k**(**ba**li**p**eedaththai**k**) **k**atti, atha'r**k**u

yekoavaa(yehoavaa/yegoavaa) shaaloam en'ru pearittaan; athu innaa'lvaraikkum apiyeasriyarin(abiyeasriyarin) ooraakiya(ooraahiya/ooraagiya) opraavil irukki'rathu.

*****<{6}:24> Then Gideon built an altar there unto the LORD, and called it Jehovahshalom: unto this day it is yet in Ophrah of the Abiezrites.

**********<{6}:24> அங்கே கிதியோன் கர்த்தருக்கு ஒரு பலிபீடத்தைக் கட்டி, அதற்கு யெகோவா ஷாலோம் என்று பேரிட்டான்; அது இந்நாள்வரைக்கும் அபியேஸ்ரியரின் ஊராகிய ஒப்ராவில் இருக்கிறது.

<{6}:25> an'ru raaththiriyilea karththar avanai noakki: nee un thakappanukku(thahappanukku/thagappanukku) irukki'ra kaa'laika'lil(kaa'laiha'lil/kaa'laiga'lil) eazhu vayathaana ira'ndaam kaa'laiyaik ko'ndupoay, un thakappanukku(thahappanukku/thagappanukku) irukki'ra paakaalin(baahaalin/baagaalin) palipeedaththaith(balipeedaththaith) thakarththu(thaharththu/thagarththu), athin arukeayirukki'ra(aruheayirukki'ra/arugeayirukki'ra) thoappai vettippoattu,

*****<{6}:25> And it came to pass the same night, that the LORD said unto him, Take thy father's young bullock, even the second bullock of seven years old, and throw down the altar of Baal that thy father hath, and cut down the grove that is by it:

**********<{6}:25> அன்று ராத்திரியிலே கர்த்தர் அவனை நோக்கி: நீ உன் தகப்பனுக்கு இருக்கிற காளைகளில் ஏழு வயதான இரண்டாம் காளையைக் கொண்டுபோய், உன் தகப்பனுக்கு இருக்கிற பாகாலின்

பலிபீடத்தைத் தகர்த்து, அதின் அருகேயிருக்கிற தோப்பை வெட்டிப்போட்டு,

<{6}:26> inthak ka'rpaa'rai uchchiyilea paangkaana(paanggaana) oru idaththil un theavanaakiya(theavanaahiya/theavanaagiya) karththarukku oru palipeedaththaik(balipeedaththaik) katti, antha ira'ndaam kaa'laiyaik ko'nduvanthu, athai nee vettippoatta thoappinudaiya kattai vi'rakuka'linmeal(vi'rahuha'linmeal/vi'raguga'linmeal) sarvaangka(sarvaangga) thakanamaakap(thahanamaahap/thaganamaagap) paliyidakkadavaay(baliyidakkadavaay) en'raar.

*****<{6}:26> And build an altar unto the LORD thy God upon the top of this rock, in the ordered place, and take the second bullock, and offer a burnt sacrifice with the wood of the grove which thou shalt cut down.

**********<{6}:26> இந்தக் கற்பாறை உச்சியிலே பாங்கான ஒரு இடத்தில் உன் தேவனாகிய கர்த்தருக்கு ஒரு பலிபீடத்தைக் கட்டி, அந்த இரண்டாம் காளையைக் கொண்டுவந்து, அதை நீ வெட்டிப்போட்ட தோப்பினுடைய கட்டை விறகுகளின்மேல் சர்வாங்க தகனமாகப் பலியிடக்கடவாய் என்றார்.

<{6}:27> appozhuthu kithiyoan, than vealaiyaadka'lil paththuppearaich searththu, karththar thanakkuch sonnapadiyea seythaan; avan than thakappan(thahappan/thagappan) kudumpaththaarukkum(kudumbaththaarukkum) antha oor manusharukkum payappattapadiyinaalea(bayappattapadiyinaalea), athaip pakalilea(pahalilea/pagalilea) seyyaamal, iravilea seythaan.

*****<{6}:27> Then Gideon too**k** ten men of his servants, and did as the LORD had said unto him: and so it was, because he feared his father's household, and the men of the city, that he could not do it by day, that he did it by night.

**********<{6}:27> அப்பொழுது கிதியோன், தன் வேலையாட்களில் பத்துப்பேரைச் சேர்த்து, கர்த்தர் தனக்குச் சொன்னபடியே செய்தான்; அவன் தன் தகப்பன் குடும்பத்தாருக்கும் அந்த ஊர் மனுஷருக்கும் பயப்பட்டபடியினாலே, அதைப் பகலிலே செய்யாமல், இரவிலே செய்தான்.

<{6}:28> antha oor manushar **k**aalamea ezhunthiruntha**p**oathu, ithoa, **paakaa**lin(**baahaa**lin/**baagaa**lin) **pa**li**p**eedam(**ba**li**p**eedam) tha**ka**rkka**pp**attathum(tha**ha**rkka**pp**attathum/tha**ga**rkka**pp**attathum), athin aru**kea**yiruntha(aru**hea**yiruntha/aru**gea**yiruntha) thoa**pp**u vetti**pp**oada**pp**attathum, **k**atta**pp**attiruntha **pa**li**p**eedaththinmeal(**ba**li**p**eedaththinmeal) antha ira'ndaam **k**aa'lai **pa**liyida**pp**attathumaayirukka(**ba**liyida**pp**attathumaayirukka) avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) **k**a'ndu;

*****<{6}:28> And when the men of the city arose early in the morning, behold, the altar of Baal was cast down, and the grove was cut down that was by it, and the second bulloc**k** was offered u**p**on the altar that was built.

**********<{6}:28> அந்த ஊர் மனுஷர் காலமே எழுந்திருந்தபோது, இதோ, பாகாலின் பலிபீடம் தகர்க்கப்பட்டதும், அதின் அருகேயிருந்த தோப்பு வெட்டிப்போடப்பட்டதும், கட்டப்பட்டிருந்த

பலிபீடத்தின்மேல் அந்த இரண்டாம் காளை பலியிடப்பட்டதுமாயிருக்க அவர்கள் கண்டு;

<{6}:29> oruvaraiyoruvar noakki:intha**k** **k**aariyaththaich seythavan yaar en'raar**ka**'l(en'raar**ha**'l/en'raar**ga**'l); **k**eattu visaarikki'ra**p**oathu, yoavaasin ma**ka**n(ma**ha**n/ma**ga**n) **k**ithiyoan ithaich seythaan en'raar**ka**'l(en'raar**ha**'l/en'raar**ga**'l).

*****<{6}:29> And they said one to another, Who hath done this thing? And when they enquired and as**k**ed, they said, Gideon the son of Joash hath done this thing.

**********<{6}:29> ஒருவரையொருவர் நோக்கி: இந்தக் காரியத்தைச் செய்தவன் யார் என்றார்கள்; கேட்டு விசாரிக்கிறபோது, யோவாசின் மகன் கிதியோன் இதைச் செய்தான் என்றார்கள்.

<{6}:30> a**pp**ozhuthu ooraar yoavaasai noakki: un ma**ka**nai(ma**ha**nai/ma**ga**nai) ve'liyea **k**o'nduvaa; avan **p**aa**k**aalin(**b**aa**h**aalin/**b**aa**g**aalin) **p**ali**p**eedaththaith(**b**ali**p**eedaththaith) tha**ka**rththu(tha**ha**rththu/tha**ga**rththu), athin aru**kea**yiruntha(aru**hea**yiruntha/aru**gea**yiruntha) thoa**pp**ai vetti**pp**oattaan, avan saa**ka**vea'ndum(saa**ha**vea'ndum/saa**ga**vea'ndum) en'raar**ka**'l(en'raar**ha**'l/en'raar**ga**'l).

*****<{6}:30> Then the men of the city said unto Joash, Bring out thy son, that he may die: because he hath cast down the altar of Baal, and because he hath cut down the grove that was by it.

**********<{6}:30> அப்பொழுது ஊரார் யோவாசை நோக்கி: உன் மகனை வெளியே கொண்டுவா; அவன் பாகாலின் பலிபீடத்தைத் தகர்த்து, அதின்

அருகேயிருந்த தோப்பை வெட்டிப்போட்டான், அவன் சாகவேண்டும் என்றார்கள்.

<{6}:31> yoavaas thanakku viroathamaaka(viroathamaaha/viroathamaaga) ni'rki'ra anaivaraiyum paarththu: neengka'laa(neengga'laa) paakaalukkaaka(baahaalukkaaha/baagaalukkaaga) vazhakkaaduveerka'l(vazhakkaaduveerha'l/vazhakkaaduveerga'l)? neengka'laa(neengga'laa) athai iradchippeerka'l(iradchippeerha'l/iradchippeerga'l)? atha'rkaaka(atha'rkaaha/atha'rkaaga) vazhakkaaduki'ravan(vazhakkaaduhi'ravan/vazhakkaadugi'ravan) in'ru kaalaiyileathaanea saakakkadavan(saahakkadavan/saagakkadavan); athu theavanaanaal than palipeedaththaith(balipeedaththaith) thakarththathinimiththam(thaharththathinimiththam/thagarththathinimiththam), athu thaanea thanakkaaka(thanakkaaha/thanakkaaga) vazhakkaadattum en'raan.

*****<{6}:31> And Joash said unto all that stood against him, Will ye plead for Baal? will ye save him? he that will plead for him, let him be put to death whilst it is yet morning: if he be a god, let him plead for himself, because one hath cast down his altar.

**********<{6}:31> யோவாஸ் தனக்கு விரோதமாக நிற்கிற அனைவரையும் பார்த்து: நீங்களா பாகாலுக்காக வழக்காடுவீர்கள்? நீங்களா அதை இரட்சிப்பீர்கள்? அதற்காக வழக்காடுகிறவன் இன்று காலையிலேதானே சாகக்கடவன்; அது தேவனானால் தன் பலிபீடத்தைத் தகர்த்ததினிமித்தம், அது தானே தனக்காக வழக்காடட்டும் என்றான்.

<{6}:32> than palipeedaththaith(balipeedaththaith) thakarththathinimiththam(thaharththathinimiththam/thagarththathinimiththam) paakaal(baahaal/baagaal) avanoadea vazhakkaadattum en'ru solli, annaa'lilea avanukku yerupaakaal(yerubaahaal/yerubaagaal) en'ru pearidappattathu.

*****<{6}:32> Therefore on that day he called him Jerubbaal, saying, Let Baal plead against him, because he hath thrown down his altar.

**********<{6}:32> தன் பலிபீடத்தைத் தகர்த்ததினிமித்தம் பாகால் அவனோடே வழக்காடட்டும் என்று சொல்லி, அந்நாளிலே அவனுக்கு யெருபாகால் என்று பேரிடப்பட்டது.

<{6}:33> meethiyaaniyarum amaleakkiyarum kizhakkaththip puththirar yaavarum eakamaayk(eahamaayk/eagamaayk) koodi, aat'raik kadanthuvanthu, yesrayeal pa'l'laththaakkilea paa'layami'rangkinaarka'l(paa'layami'ranggina arha'l/paa'layami'ranggi naarga'l).

*****<{6}:33> Then all the Midianites and the Amalekites and the children of the east were gathered together, and went over, and pitched in the valley of Jezreel.

**********<{6}:33> மீதியானியரும் அமலேக்கியரும் கிழக்கத்திப் புத்திரர் யாவரும் ஏகமாய்க் கூடி, ஆற்றைக் கடந்துவந்து, யெஸ்ரயேல் பள்ளத்தாக்கிலே பாளயமிறங்கினார்கள்.

<{6}:34> appozhuthu karththarudaiya aaviyaanavar kithiyoanmeal i'rangkinaar(i'ranggi naar); avan ekkaa'lam oothi, apiyeasriyaraik(abiyeasriyaraik) kooppittu, thanakkup pinsellumpadi seythu,

*****<{6}:34> But the S**p**irit of the LORD came u**p**on Gideon, and he blew a trum**p**et; and Abiezer was gathered after him.

**********<{6}:34> அப்பொழுது கர்த்தருடைய ஆவியானவர் கிதியோன்மேல் இறங்கினார்; அவன் எக்காளம் ஊதி, அபியேஸ்ரியரைக் கூப்பிட்டு, தனக்குப் பின்செல்லும்படி செய்து,

<{6}:35> manaasea naadeng**ku**m(naadeng**gu**m) sthaanaa**pa**thi**ka**'lai(sthaanaa**ba**thi**ha**'lai/sthaanaa**ba**thi**ga**'lai) anu**ppi**, avar**ka**'laiyum(avar**ha**'laiyum/avar**ga**'laiyum) **k**oo**pp**ittu, thanakku**p** **p**insellum**p**adi seythu, aasear, se**pu**loan(se**bu**loan), na**p**thali naadu**ka**'lilum(naadu**ha**'lilum/naadu**ga**'lilum) aad**k**a'lai anu**pp**inaan; avar**ka**'lum(avar**ha**'lum/avar**ga**'lum) avanukku ethir**k**o'ndu vanthaar**ka**'l(vanthaar**ha**'l/vanthaar**ga**'l).

*****<{6}:35> And he sent messengers throughout all Manasseh; who also was gathered after him: and he sent messengers unto Asher, and unto Zebulun, and unto Na**p**htali; and they came u**p** to meet them.

**********<{6}:35> மனாசே நாடெங்கும் ஸ்தானாபதிகளை அனுப்பி, அவர்களையும் கூப்பிட்டு, தனக்குப் பின்செல்லும்படி செய்து, ஆசேர், செபுலோன், நப்தலி நாடுகளிலும் ஆட்களை அனுப்பினான்; அவர்களும் அவனுக்கு எதிர்கொண்டு வந்தார்கள்.

<{6}:36> a**pp**ozhuthu **k**ithiyoan theavanai noakki: theavareer sonna**p**adi en **k**aiyinaalea isravealai iradchikkavea'ndumaanaal,

*****<{6}:36> And Gideon said unto God, If thou wilt save Israel by mine hand, as thou hast said,

**********<{6}:36> அப்பொழுது கிதியோன் தேவனை நோக்கி: தேவரீர் சொன்னபடி என் கையினாலே இஸ்ரவேலை இரட்சிக்கவேண்டுமானால்,

<{6}:37> ithoa, naan mayiru'l'la oru thoalai**k** **k**a'laththilea **p**oaduki'rean(**p**oaduhi'rean/**p**oadugi'rean); **p**ani thoalinmealmaaththiram **p**eythu, **p**oomiyellaam(**b**oomiyellaam) **k**aaynthirunthaal, a**pp**ozhuthu theavareer sonna**p**adi isravealai en **k**aiyinaal iradchi**pp**eer en'ru athinaalea a'rivean en'raan.

*****<{6}:37> Behold, I will **p**ut a fleece of wool in the floor; and if the dew be on the fleece only, and it be dry u**p**on all the earth beside, then shall I **k**now that thou wilt save Israel by mine hand, as thou hast said.

**********<{6}:37> இதோ, நான் மயிருள்ள ஒரு தோலைக் களத்திலே போடுகிறேன்; பனி தோலின்மேல்மாத்திரம் பெய்து, பூமியெல்லாம் காய்ந்திருந்தால், அப்பொழுது தேவரீர் சொன்னபடி இஸ்ரவேலை என் கையினால் இரட்சிப்பீர் என்று அதினாலே அறிவேன் என்றான்.

<{6}:38> a**pp**adiyea aayit'ru. avan ma'runaa'l **k**aalamea ezhunthirunthu, thoalai**k** **k**asakki, athiliruntha **p**anineerai oru **k**i'n'nam ni'raiya**p** **p**izhinthaan.

*****<{6}:38> And it was so: for he rose u**p** early on the morrow, and thrust the fleece together, and wringed the dew out of the fleece, a bowl full of water.

**********<{6}:38> அப்படியே ஆயிற்று. அவன் மறுநாள் காலமே எழுந்திருந்து, தோலைக் கசக்கி, அதிலிருந்த பனிநீரை ஒரு கிண்ணம் நிறையப் பிழிந்தான்.

<{6}:39> a**pp**ozhuthu **k**ithiyoan theavanai noakki: naan innum oruvisaimaaththiram **p**easu**k**i'rean(**p**easu**h**i'rean/**p**easu**g**i'rean), umathu **k**oa**p**am(**k**oa**b**am) enmeal moo'laathiru**pp**athaa**k**a(moo'laathiru**pp**athaa**h**a/moo'laathiru**pp**athaa**g**a); thoalinaalea naan innum oreavisai soathanai**p**a'n'nattum; thoalmaaththiram **k**aaynthirukkavum **p**oomiyeng**k**um(**b**oomiyeng**g**um) **p**ani **p**eythirukkavum **k**atta'laiyidum en'raan.

*****<{6}:39> And Gideon said unto God, Let not thine anger be hot against me, and I will s**p**ea**k** but this once: let me **p**rove, I **p**ray thee, but this once with the fleece; let it now be dry only u**p**on the fleece, and u**p**on all the ground let there be dew.

**********<{6}:39> அப்பொழுது கிதியோன் தேவனை நோக்கி: நான் இன்னும் ஒருவிசைமாத்திரம் பேசுகிறேன், உமது கோபம் என்மேல் மூளாதிருப்பதாக; தோலினாலே நான் இன்னும் ஒரேவிசை சோதனைபண்ணட்டும்; தோல்மாத்திரம் காய்ந்திருக்கவும் பூமியெங்கும் பனி பெய்திருக்கவும் கட்டளையிடும் என்றான்.

<{6}:40> a**pp**adiyea theavan an'ru raaththiri seythaar; thoalmaaththiram **k**aaynthirunthu, **p**oomiyeng**k**um(**b**oomiyeng**g**um) **p**ani **p**eythirunthathu.

*****<{6}:40> And God did so that night: for it was dry u**p**on the fleece only, and there was dew on all the ground.

**********<{6}:40> அப்படியே தேவன் அன்று ராத்திரி செய்தார்; தோல்மாத்திரம் காய்ந்திருந்து, பூமியெங்கும் பனி பெய்திருந்தது.

|niyaayaathipathika'l 7|

*****|Judges 7|

**********|நியாயாதிபதிகள் 7|

<{7}:1> appozhuthu kithiyoanaakiya(kithiyoanaahiya/kithiyoanaagiya) yerupaakaalum(yerubaahaalum/yerubaagaalum) avanoadiruntha janangka'l(janangga'l) yaavarum kaalamea ezhunthu pu'rappattu, aaroath ennum neeroot'rin kittap paa'layami'rangkinaarka'l(paa'layami'ringginaarha'l/paa'layami'rangginaarga'l); meethiyaaniyarin paa'layam avanukku vadakkea moarea meatti'rkup pinnaana pa'l'laththaakkilea irunthathu.

*****<{7}:1> Then Jerubbaal, who is Gideon, and all the people that were with him, rose up early, and pitched beside the well of Harod: so that the host of the Midianites were on the north side of them, by the hill of Moreh, in the valley.

**********<{7}:1> அப்பொழுது கிதியோனாகிய யெருபாகாலும் அவனோடிருந்த ஜனங்கள் யாவரும் காலமே எழுந்து புறப்பட்டு, ஆரோத் என்னும் நீரூற்றின் கிட்டப் பாளயமிறங்கினார்கள்; மீதியானியரின் பாளயம் அவனுக்கு வடக்கே மோரே மேட்டிற்குப் பின்னான பள்ளத்தாக்கிலே இருந்தது.

<{7}:2> appozhuthu karththar kithiyoanai noakki: naan meethiyaaniyarai unnoadirukki'ra janaththin kaiyil oppukkodukki'ratha'rku avarka'l(avarha'l/avarga'l) mikuthiyaayirukki'raarka'l(mihuthiyaayirukki'raarha'l/miguthiyaayirukki'raarga'l); en kai ennai radchiththathu en'ru israveal enakku viroathamaaka(viroathamaaha/viroathamaaga) veempu(veembu) peasuki'ratha'rku(peasuhi'ratha'rku/peasugi'ratha'rku) idamaakum(idamaahum/idamaagum).

*****<{7}:2> And the LORD said unto Gideon, The **p**eo**p**le that are with thee are too many for me to give the Midianites into their hands, lest Israel vaunt themselves against me, saying, Mine own hand hath saved me.

**********<{7}:2> அப்பொழுது கர்த்தர் கிதியோனை நோக்கி: நான் மீதியானியரை உன்னோடிருக்கிற ஜனத்தின் கையில் ஒப்புக்கொடுக்கிறதற்கு அவர்கள் மிகுதியாயிருக்கிறார்கள்; என் கை என்னை ரட்சித்தது என்று இஸ்ரவேல் எனக்கு விரோதமாக வீம்பு பேசுகிறதற்கு இடமாகும்.

<{7}:3> aa**ka**iyaal(aa**ha**iyaal/aa**ga**iyaal) **pa**yamum(**ba**yamum) thi**ki**lum(thi**hi**lum/thi**gi**lum) u'l'lavan evanoa avan thirum**pi**(thirum**bi**), **k**eeleayaath malai**ka**'lilirunthu(malai**ha**'lilirunthu/malai**ga**'lilirunthu) viraivaay oadi**pp**oa**ka**kkadavan(oadi**pp**oa**ha**kkadavan/oadi**pp**oa**ga**kkadavan) en'ru, nee janang**ka**'lin(janang**ga**'lin) sevi**ka**'l(sevi**ha**'l/sevi**ga**'l) **k**ead**kap** **p**irasiththa**pp**aduththu en'raar; a**pp**ozhuthu janaththil iru**pa**ththeeraayiram(iru**ba**ththeeraayiram) **p**ear thirum**pip**(thirum**bip**) **p**oayvittaar**ka**'l(**p**oayvittaar**ha**'l/**p**oayvittaar**ga**'l); **p**athinaayiram**p**ear meethiyaayirunthaar**ka**'l(meethiyaayirunthaar**ha**'l/meethiyaayirunthaar**ga**'l).

*****<{7}:3> Now therefore go to, **p**roclaim in the ears of the **p**eo**p**le, saying, Whosoever is fearful and afraid, let him return and de**p**art early from mount Gilead. And there returned of the **p**eo**p**le twenty and two thousand; and there remained ten thousand.

**********<{7}:3> ஆகையால் பயமும் திகிலும் உள்ளவன் எவனோ அவன் திரும்பி, கீலேயாத்

மலைகளிலிருந்து விரைவாய் ஓடிப்போகக்கடவன் என்று, நீ ஜனங்களின் செவிகள் கேட்கப் பிரசித்தப்படுத்து என்றார்; அப்பொழுது ஜனத்தில் இருபத்தீராயிரம் பேர் திரும்பிப் போய்விட்டார்கள்; பதினாயிரம்பேர் மீதியாயிருந்தார்கள்.

<{7}:4> **k**arththar **k**ithiyoanai noakki: janang**ka**'l(janang**ga**'l) innum athi**ka**m(athi**ha**m/athi**ga**m), avar**ka**'laith(avar**ha**'laith/avar**ga**'laith) tha'n'neera'ndaikku i'rang**ki**ppoa**ka**ppa'n'nu(i'rang**gi**ppoa**ha**ppa'n'nu/i'rang**gi**ppoa**ga**ppa'n'nu); ang**kea**(ang**gea**) avar**ka**'lai**p**(avar**ha**'lai**p/**avar**ga**'lai**p**) **p**aridchiththukkaattuvean; unnoadea**k**ooda varalaam en'ru naan yaarai**k** **k**u'rikki'reanoa, avan unnoadea**k**ooda varakkadavan; unnoadea**k**ooda varalaa**kaa**thu(varalaa**haa**thu/varalaa**gaa**thu) en'ru naan yaarai**k** **k**u'rikki'reanoa, avan unnoadea**k**ooda varaathirukkakkadavan en'raar.

*****<{7}:4> And the LORD said unto Gideon, The **p**eo**p**le are yet too many; bring them down unto the water, and I will try them for thee there: and it shall be, that of whom I say unto thee, This shall go with thee, the same shall go with thee; and of whomsoever I say unto thee, This shall not go with thee, the same shall not go.

**********<{7}:4> கர்த்தர் கிதியோனை நோக்கி: ஜனங்கள் இன்னும் அதிகம், அவர்களைத் தண்ணீரண்டைக்கு இறங்கிப்போகப்பண்ணு; அங்கே அவர்களைப் பரிட்சித்துக்காட்டுவேன்; உன்னோடேகூட வரலாம் என்று நான் யாரைக் குறிக்கிறேனோ, அவன் உன்னோடேகூட வரக்கடவன்;

உன்னோடேகூட வரலாகாது என்று நான் யாரைக் குறிக்கிறேனோ, அவன் உன்னோடேகூட வராதிருக்கக்கடவன் என்றார்.

<{7}:5> a**pp**adiyea avan janang**ka**'laith(janang**ga**'laith) tha'n'neera'ndaikku i'rang**ki****pp**oa**ka****p**(i'rang**gi****pp**oa**ha****p/**i'rang**gi****pp**oa**ga****p**) **p**a'n'ninaan; a**pp**ozhuthu **k**arththar **k**ithiyoanai noakki: tha'n'neerai oru naay nakkum **p**ira**kaa**ramaa**ka**(**p**ira**haa**ramaa**ha**/**p**ira**gaa**ramaa**ga**) athaith than naavinaalea nakku**ki**'ravan(nakku**hi**'ravan/nakku**gi**'ravan) evanoa avanaith thaniyeayum, **k**udikki'ratha'r**k**u muzhang**k**aal oon'ri**k** **k**uni**ki**'ravan(**k**uni**hi**'ravan/**k**uni**gi**'ravan) evanoa, avanaith thaniyeayum ni'ruththu en'raar.

*****<{7}:5> So he brought down the **p**eo**p**le unto the water: and the LORD said unto Gideon, Every one that la**pp**eth of the water with his tongue, as a dog la**pp**eth, him shalt thou set by himself; li**k**ewise every one that boweth down u**p**on his **k**nees to drin**k**.

**********<{7}:5> அப்படியே அவன் ஜனங்களைத் தண்ணீரண்டைக்கு இறங்கிப்போகப் பண்ணினான்; அப்பொழுது கர்த்தர் கிதியோனை நோக்கி: தண்ணீரை ஒரு நாய் நக்கும் பிரகாரமாக அதைத் தன் நாவினாலே நக்குகிறவன் எவனோ அவனைத் தனியேயும், குடிக்கிறதற்கு முழங்கால் ஊன்றிக் குனிகிறவன் எவனோ, அவனைத் தனியேயும் நிறுத்து என்றார்.

<{7}:6> thang**ka**'l(thang**ga**'l) **k**aiyaal a'l'li, thang**ka**'l(thang**ga**'l) vaaykkeduththu,

nakkikko'ndavarka'lin(nakkikko'ndavarha'lin/nakkikko'ndavarga'lin) lakkam munnoo'rupear; mat'ra janangka'lellaam(janangga'lellaam) tha'n'neer kudikki'ratha'rku muzhangkaal oon'rik kuninthaarka'l(kuninthaarha'l/kuninthaarga'l).

*****<{7}:6> And the number of them that lapped, putting their hand to their mouth, were three hundred men: but all the rest of the people bowed down upon their knees to drink water.

**********<{7}:6> தங்கள் கையால் அள்ளி, தங்கள் வாய்க்கெடுத்து, நக்கிக்கொண்டவர்களின் லக்கம் முந்நூறுபேர்; மற்ற ஜனங்களெல்லாம் தண்ணீர் குடிக்கிறதற்கு முழங்கால் ஊன்றிக் குனிந்தார்கள்.

<{7}:7> appozhuthu karththar kithiyoanai noakki: nakkikkudiththa antha munnoo'rupearaalea naan ungka'lai(ungga'lai) iradchiththu, meethiyaaniyarai un kaiyil oppukkoduppean, mat'ra janangka'lellaarum(janangga'lellaarum) thangka'l(thangga'l) thangka'l(thangga'l) idaththi'rkup poakakkadavarka'l(poahakkadavarha'l/poagakkadavarga'l) en'raar.

*****<{7}:7> And the LORD said unto Gideon, By the three hundred men that lapped will I save you, and deliver the Midianites into thine hand: and let all the other people go every man unto his place.

**********<{7}:7> அப்பொழுது கர்த்தர் கிதியோனை நோக்கி: நக்கிக்குடித்த அந்த முந்நூறுபேராலே நான் உங்களை இரட்சித்து, மீதியானியரை உன் கையில் ஒப்புக்கொடுப்பேன், மற்ற ஜனங்களெல்லாரும் தங்கள் தங்கள் இடத்திற்குப் போகக்கடவர்கள் என்றார்.

<{7}:8> a**pp**ozhuthu janang**ka**'l(janang**ga**'l) thang**ka**'l(thang**ga**'l) **k**aiyil thin**p**a'ndang**ka**'laiyum(thin**p**a'ndang**ga**'laiyum) ekkaa'lang**ka**'laiyum(ekkaa'lang**ga**'laiyum) eduththukko'ndaar**ka**'l(eduththukko'ndaar**ha**'l/eduththukko'ndaar**ga**'l) ; mat'ra isravealarellaaraiyum thang**ka**'l(thang**ga**'l) thang**ka**'l(thang**ga**'l) **k**oodaarang**ka**'lukku(**k**oodaarang**ga**'lukku) anu**pp**ivittu, antha munnoo'ru **p**earaimaaththiram vaiththukko'ndaan; meethiyaaniyarin seanai avanukkuth thaazhvidamaana **p**a'l'laththaakkil irunthathu.

*****<{7}:8> So the **p**eo**p**le too**k** victuals in their hand, and their trum**p**ets: and he sent all the rest of Israel every man unto his tent, and retained those three hundred men: and the host of Midian was beneath him in the valley.

**********<{7}:8> அப்பொழுது ஜனங்கள் தங்கள் கையில் தின்பண்டங்களையும் எக்காளங்களையும் எடுத்துக்கொண்டார்கள்; மற்ற இஸ்ரவேலரெல்லாரையும் தங்கள் தங்கள் கூடாரங்களுக்கு அனுப்பிவிட்டு, அந்த முந்நூறு பேரைமாத்திரம் வைத்துக்கொண்டான்; மீதியானியரின் சேனை அவனுக்குத் தாழ்விடமான பள்ளத்தாக்கில் இருந்தது.

<{7}:9> an'ru raaththiri **k**arththar avanai noakki: nee ezhunthu, anthach seanaiyinidaththi'r**k**u**p** **p**oa; athai un **k**aiyil o**pp**ukkoduththean.

*****<{7}:9> And it came to **p**ass the same night, that the LORD said unto him, Arise, get thee down unto the host; for I have delivered it into thine hand.

**********<{7}:9> அன்று ராத்திரி கர்த்தர் அவனை நோக்கி: நீ எழுந்து, அந்தச் சேனையினிடத்திற்குப் போ; அதை உன் கையில் ஒப்புக்கொடுத்தேன்.

<{7}:10> **p**oa**ka****p**(**p**oa**ha****p/p**oa**ga****p**) **pa**ya**pp**attaayaanaal(**ba**ya**pp**attaayaanaal), muthal neeyum un vealaikkaaranaa**ki**ya(vealaikkaaranaa**hi**ya/vealaikkaaranaa**gi**ya) **p**ooraavum seanaiyinidaththi'r**k**u**p** **p**oay,

*****<{7}:10> But if thou fear to go down, go thou with **P**hurah thy servant down to the host:

**********<{7}:10> போகப் பயப்பட்டாயானால், முதல் நீயும் உன் வேலைக்காரனாகிய பூராவும் சேனையினிடத்திற்குப் போய்,

<{7}:11> ang**kea**(ang**gea**) enna **p**easu**ki**'raar**ka**'l(**p**easu**hi**'raar**ha**'l/**p**easu**gi**'raar**ga**'l) en'ru **k**ea'l; **p**in**pu**(**p**in**bu**) seanaiyidaththi'r**k**u**p** **p**oa**ka**(**p**oa**ha**/**p**oa**ga**), un **k**ai**ka**'l(**k**ai**ha**'l/**k**ai**ga**'l) thida**pp**adum en'raar; a**pp**adiyea avanum avan vealaikkaaranaa**ki**ya(vealaikkaaranaa**hi**ya/vealaikkaaranaa**gi**ya) **p**ooraavum seanaiyin munna'niyilea jaamam **k**aakki'ravar**ka**'lin(**k**aakki'ravar**ha**'lin/**k**aakki'ravar**ga**'lin) idamattum **p**oanaar**ka**'l(**p**oanaar**ha**'l/**p**oanaar**ga**'l).

*****<{7}:11> And thou shalt hear what they say; and afterward shall thine hands be strengthened to go down unto the host. Then went he down with **P**hurah his servant unto the outside of the armed men that were in the host.

**********<{7}:11> அங்கே என்ன பேசுகிறார்கள் என்று கேள்; பின்பு சேனையிடத்திற்குப் போக, உன் கைகள் திடப்படும் என்றார்; அப்படியே அவனும் அவன்

வேலைக்காரனாகிய பூராவும் சேனையின் முன்னணியிலே ஜாமம் காக்கிறவர்களின் இடமட்டும் போனார்கள்.

<{7}:12> meethiyaaniyarum, amaleakkiyarum, sa**ka**la(sa**ha**la/sa**ga**la) **k**izhakkaththi**p** **p**uththirarum, vettukki'li**ka**'lai**p**(vettukki'li**ha**'lai**p/**vettukki'li**ga**'lai**p**) **p**oalath thira'laay**p** **p**a'l'laththaakkilea **p**aduththukkidanthaar**ka**'l(**p**aduththukkidanthaar**ha**'l/**p**aduththukkidanthaar**ga**'l); avar**ka**'ludaiya(avar**ha**'ludaiya/avar**ga**'ludaiya) otta**k**ang**ka**'lukkum(otta**h**angg**a**'lukkum/otta**g**angg**a**'lukkum) **k**a'nakkillai, **k**ada'r**k**arai ma'nalai**pp**oalath thira'laayirunthathu.

*****<{7}:12> And the Midianites and the Amale**k**ites and all the children of the east lay along in the valley li**k**e grassho**pp**ers for multitude; and their camels were without number, as the sand by the sea side for multitude.

**********<{7}:12> மீதியானியரும், அமலேக்கியரும், சகல கிழக்கத்திப் புத்திரரும், வெட்டுக்கிளிகளைப் போலத் திரளாய்ப் பள்ளத்தாக்கிலே படுத்துக்கிடந்தார்கள்; அவர்களுடைய ஒட்டகங்களுக்கும் கணக்கில்லை, கடற்கரை மணலைப்போலத் திரளாயிருந்தது.

<{7}:13> **k**ithiyoan vantha**p**oathu, oruvan mat'roruvanukku oru so**pp**anaththaich sonnaan. athaavathu: ithoa oru so**pp**anaththai**k** **k**a'ndean; suttiruntha oru vaa'r**k**oathumai a**pp**am meethiyaaniyarin **p**aa'layaththi'r**k**u uru'nduvanthathu, athu **k**oodaaramattum vantha**p**oathu, athai vizhaththa'l'li**k** **k**avizhththu**pp**oattathu, **k**oodaaram vizhunthu**k**idanthathu en'raan.

*****<{7}:13> And when Gideon was come, behold, there was a man that told a dream unto his fellow, and said, Behold, I dreamed a dream, and, lo, a ca**k**e of barley bread tumbled into the host of Midian, and came unto a tent, and smote it that it fell, and overturned it, that the tent lay along.

**********<{7}:13> கிதியோன் வந்தபோது, ஒருவன் மற்றொருவனுக்கு ஒரு சொப்பனத்தைச் சொன்னான். அதாவது: இதோ ஒரு சொப்பனத்தைக் கண்டேன்; சுட்டிருந்த ஒரு வாற்கோதுமை அப்பம் மீதியானியரின் பாளயத்திற்கு உருண்டுவந்தது, அது கூடாரமட்டும் வந்தபோது, அதை விழத்தள்ளிக் கவிழ்த்துப்போட்டது, கூடாரம் விழுந்துகிடந்தது என்றான்.

<{7}:14> a**pp**ozhuthu mat'ravan: ithu yoavaasin **k**umaaranaa**ki**ya(**k**umaaranaa**hi**ya/**k**umaaranaa**gi**ya) **k**ithiyoan ennum isravealanudaiya **p**attayamea allaamal vea'ralla; theavan meethiyaaniyaraiyum, inthach seanai anaiththaiyum avan **k**aiyilea o**pp**ukkoduththaar en'raan.

*****<{7}:14> And his fellow answered and said, This is nothing else save the sword of Gideon the son of Joash, a man of Israel: for into his hand hath God delivered Midian, and all the host.

**********<{7}:14> அப்பொழுது மற்றவன்: இது யோவாசின் குமாரனாகிய கிதியோன் என்னும் இஸ்ரவேலனுடைய பட்டயமே அல்லாமல் வேறல்ல; தேவன் மீதியானியரையும், இந்தச் சேனை

அனைத்தையும் அவன் கையிலே ஒப்புக்கொடுத்தார் என்றான்.

<{7}:15> **k**ithiyoan anthach so**pp**anaththaiyum athin viyaarththiyaiyum **k**eatta**p**oathu, avan **p**a'ninthu**k**o'ndu, isravealin **p**aa'layaththi'r**k**uth thirum**pi**vanthu(thirum**bi**vanthu): ezhunthirung**ka**'l(ezhunthirung**ga**'l), **k**arththar meethiyaaniyarin **p**aa'layaththai ung**ka**'l(ung**ga**'l) **k**ai**ka**'lil(**k**ai**ha**'lil/**k**ai**ga**'lil) o**pp**ukkoduththaar en'ru solli,

*****<{7}:15> And it was so, when Gideon heard the telling of the dream, and the inter**p**retation thereof, that he worshi**pp**ed, and returned into the host of Israel, and said, Arise; for the LORD hath delivered into your hand the host of Midian.

**********<{7}:15> கிதியோன் அந்தச் சொப்பனத்தையும் அதின் வியார்த்தியையும் கேட்டபோது, அவன் பணிந்துகொண்டு, இஸ்ரவேலின் பாளயத்திற்குத் திரும்பிவந்து: எழுந்திருங்கள், கர்த்தர் மீதியானியரின் பாளயத்தை உங்கள் கைகளில் ஒப்புக்கொடுத்தார் என்று சொல்லி,

<{7}:16> antha munnoo'ru**p**earai moon'ru **p**adaiyaa**ka**(**p**adaiyaa**ha**/**p**adaiyaa**ga**) va**ku**ththu(va**hu**ththu/va**gu**ththu), avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) ovvoruvan **k**aiyilum oru ekkaa'laththaiyum, ve'rum **p**aanaiyaiyum, antha**p** **p**aanaikku'l vaikkum theevattiyaiyum **k**oduththu,

*****<{7}:16> And he divided the three hundred men into three com**p**anies, and he **p**ut a trum**p**et in every man's hand, with em**p**ty **p**itchers, and lam**p**s within the **p**itchers.

**********<{7}:16> அந்த முந்நூறுபேரை மூன்று படையாக வகுத்து, அவர்கள் ஒவ்வொருவன் கையிலும் ஒரு எக்காளத்தையும், வெறும் பானையையும், அந்தப் பானைக்குள் வைக்கும் தீவட்டியையும் கொடுத்து,

<{7}:17> avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) noakki: naan seyvathai**p** **p**aarththu, a**pp**adiyea neeng**ka**'lum(neeng**ga**'lum) seyyung**ka**'l(seyyung**ga**'l). ithoa, naan **p**aa'layaththin munna'niyil vanthirukkum**p**oathu, naan e**pp**adich sey**ki**'reanoa(sey**hi**'reanoa/sey**gi**'reanoa) a**pp**adiyea neeng**ka**'lum(neeng**ga**'lum) seyyavea'ndum.

*****<{7}:17> And he said unto them, Loo**k** on me, and do li**k**ewise: and, behold, when I come to the outside of the cam**p**, it shall be that, as I do, so shall ye do.

**********<{7}:17> அவர்களை நோக்கி: நான் செய்வதைப் பார்த்து, அப்படியே நீங்களும் செய்யுங்கள். இதோ, நான் பாளயத்தின் முன்னணியில் வந்திருக்கும்போது, நான் எப்படிச் செய்கிறேனோ அப்படியே நீங்களும் செய்யவேண்டும்.

<{7}:18> naanum ennoadea irukkum sa**ka**lamaana**p**earum(sa**ha**lamaana**p**earum/sa**ga**lamaana**p**earum) ekkaa'lam oothum**p**oathu, neeng**ka**'lum(neeng**ga**'lum) **p**aa'layaththaich sut'ri eng**ku**m(eng**gu**m) ekkaa'lang**ka**'lai(ekkaa'lang**ga**'lai) oothi, **k**arththarudaiya **p**attayam **k**ithiyoanudaiya **p**attayam en**pee**r**ka**'laa**ka**(en**bee**r**ha**'laa**ha**/en**bee**r**ga**'laa**ga**) en'ru sonnaan.

*****<{7}:18> When I blow with a trum**p**et, I and all that are with me, then blow ye the trum**p**ets also on every side of all the cam**p**, and say, The sword of the LORD, and of Gideon.

**********<{7}:18> நானும் என்னோடே இருக்கும் சகலமானபேரும் எக்காளம் ஊதும்போது, நீங்களும் பாளயத்தைச் சுற்றி எங்கும் எக்காளங்களை ஊதி, கர்த்தருடைய பட்டயம் கிதியோனுடைய பட்டயம் என்பீர்களாக என்று சொன்னான்.

<{7}:19> nadujaamaththin thuvakkaththil, jaamakkaararai maat'rivaiththa**p**in**pu**(maat'rivaiththa**p**in**bu**), **k**ithiyoanum avanoadiruntha noo'ru**p**earum antha jaamaththin thuvakkaththilea **p**aa'layaththin munna'niyil vanthu, ekkaa'lang**ka**'lai(ekkaa'lang**ga**'lai) oothi, thang**ka**'l(thang**ga**'l) **k**aiyiliruntha **p**aanai**ka**'lai(**p**aanai**ha**'lai/**p**aanai**ga**'lai) udaiththaar**ka**'l(udaiththaar**ha**'l/udaiththaar**ga**'l).

*****<{7}:19> So Gideon, and the hundred men that were with him, came unto the outside of the cam**p** in the beginning of the middle watch; and they had but newly set the watch: and they blew the trum**p**ets, and bra**k**e the **p**itchers that were in their hands.

**********<{7}:19> நடுஜாமத்தின் துவக்கத்தில், ஜாமக்காரரை மாற்றிவைத்தபின்பு, கிதியோனும் அவனோடிருந்த நூறுபேரும் அந்த ஜாமத்தின் துவக்கத்திலே பாளயத்தின் முன்னணியில் வந்து, எக்காளங்களை ஊதி, தங்கள் கையிலிருந்த பானைகளை உடைத்தார்கள்.

<{7}:20> moon'ru padaika'lin(padaiha'lin/padaiga'lin) manusharum ekkaa'langka'lai(ekkaa'langga'lai) oothi, paanaika'lai(paanaiha'lai/paanaiga'lai) udaiththu, theevattika'laith(theevattiha'laith/theevattiga'laith) thangka'l(thangga'l) idathukaika'lilum(idathukaiha'lilum/idathukaiga'lilum), oothum ekkaa'langka'laith(ekkaa'langga'laith) thangka'l(thangga'l) valathukaika'lilum(valathukaiha'lilum/valathukaiga'lilum) pidiththukko'ndu, karththarudaiya pattayam kithiyoanudaiya pattayam en'ru saththamittu,

*****<{7}:20> And the three companies blew the trumpets, and brake the pitchers, and held the lamps in their left hands, and the trumpets in their right hands to blow withal: and they cried, The sword of the LORD, and of Gideon.

**********<{7}:20> மூன்று படைகளின் மனுஷரும் எக்காளங்களை ஊதி, பானைகளை உடைத்து, தீவட்டிகளைத் தங்கள் இடதுகைகளிலும், ஊதும் எக்காளங்களைத் தங்கள் வலதுகைகளிலும் பிடித்துக்கொண்டு, கர்த்தருடைய பட்டயம் கிதியோனுடைய பட்டயம் என்று சத்தமிட்டு,

<{7}:21> paa'layaththaich sut'rilum avaravar thangka'l(thangga'l) nilaiyilea nin'raarka'l(nin'raarha'l/nin'raarga'l); appozhuthu paa'layaththil irunthavarka'l(irunthavarha'l/irunthavarga'l) ellaarum sitha'rik kookkuralittu, oadippoanaarka'l(oadippoanaarha'l/oadippoanaarga'l).

*****<{7}:21> And they stood every man in his place round about the camp: and all the host ran, and cried, and fled.

**********<{7}:21> பாளயத்தைச் சுற்றிலும் அவரவர் தங்கள் நிலையிலே நின்றார்கள்; அப்பொழுது பாளயத்தில் இருந்தவர்கள் எல்லாரும் சிதறிக் கூக்குரலிட்டு, ஓடிப்போனார்கள்.

<{7}:22> munnoo'ru**p**earum ekkaa'lang**ka**'lai(ekkaa'lang**ga**'lai) oothu**kai**yil(oothu**hai**yil/oothu**gai**yil), **k**arththar **p**aa'layameng**ku**m(**p**aa'layameng**gu**m) oruvar **p**attayaththai oruvarukku viroathamaay oang**ka****pp**a'n'ninaar(oang**ga****pp**a'n'ninaar); seanaiyaanathu searoaththilu'l'la **pe**thsiththaamattum(**be**thsiththaamattum), thaa**paa**ththi'r**k**uch(thaa**baa**ththi'r**k**uch) samee**pa**maana(samee**ba**maana) aa**pea**lmea**ko**laavin(aa**bea**lmea**ho**laavin/aa**bea**lmea**go**laavin) ellaimattum oadi**pp**oayit'ru.

*****<{7}:22> And the three hundred blew the trum**p**ets, and the LORD set every man's sword against his fellow, even throughout all the host: and the host fled to Bethshittah in Zererath, and to the border of Abelmeholah, unto Tabbath.

**********<{7}:22> முந்நூறுபேரும் எக்காளங்களை ஊதுகையில், கர்த்தர் பாளயமெங்கும் ஒருவர் பட்டயத்தை ஒருவருக்கு விரோதமாய் ஓங்கப்பண்ணினார்; சேனையானது சேரோத்திலுள்ள பெத்சித்தாமட்டும், தாபாத்திற்குச் சமீபமான ஆபேல்மேகொலாவின் எல்லைமட்டும் ஓடிப்போயிற்று.

<{7}:23> a**pp**ozhuthu na**p**thali manusharum, aasear manusharum, manaaseayin sa**ka**la(sa**ha**la/sa**ga**la)

manusharumaakiya(manusharumaahiya/manusharumaagiya) isravealar **k**oodivanthu, meethiyaaniyarai**p** **p**inthodarnthu**p**oanaarka'l(**p**inthodarnthu**p**oanaarha'l/**p**inthodarnthu**p**oanaarga'l).

*****<{7}:23> And the men of Israel gathered themselves together out of Na**p**htali, and out of Asher, and out of all Manasseh, and **p**ursued after the Midianites.

**********<{7}:23> அப்பொழுது நப்தலி மனுஷரும், ஆசேர் மனுஷரும், மனாசேயின் சகல மனுஷருமாகிய இஸ்ரவேலர் கூடிவந்து, மீதியானியரைப் பின்தொடர்ந்துபோனார்கள்.

<{7}:24> **k**ithiyoan e**pp**iraayeem malaika'lengkum(malaiha'lenggum/malaiga'lenggum) aad**k**a'lai anu**pp**i: meethiyaaniyarukku viroathamaayi'rangki(viroathamaayi'ranggi), **p**eththaa**p**araa(**b**eththaa**b**araa) irukkum yoarthaanmattum vanthu, avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) munthith thu'raika'lai**k**(thu'raiha'lai**k/**thu'raiga'lai**k**) **k**attikko'l'lungka'l(**k**attikko'l'lungga'l) en'ru sollachsonnaan; a**pp**adiyea e**pp**iraayeemin manushar ellaarum **k**oodi, **p**eththaa**p**araa(**b**eththaa**b**araa) irukkum yoarthaanmattum vanthu, thu'raika'lai**k**(thu'raiha'lai**k/**thu'raiga'lai**k**) **k**attikko'ndu,

*****<{7}:24> And Gideon sent messengers throughout all mount E**p**hraim, saying, Come down against the Midianites, and ta**k**e before them the waters unto Bethbarah and Jordan. Then all the men of E**p**hraim gathered themselves together, and too**k** the waters unto Bethbarah and Jordan.

**********<{7}:24> கிதியோன் எப்பிராயீம் மலைகளெங்கும் ஆட்களை அனுப்பி:

மீதியானியருக்கு விரோதமாயிறங்கி, பெத்தாபரா இருக்கும் யோர்தான்மட்டும் வந்து, அவர்களுக்கு முந்தித் துறைகளைக் கட்டிக்கொள்ளுங்கள் என்று சொல்லச்சொன்னான்; அப்படியே எப்பிராயீமின் மனுஷர் எல்லாரும் கூடி, பெத்தாபரா இருக்கும் யோர்தான்மட்டும் வந்து, துறைகளைக் கட்டிக்கொண்டு,

<{7}:25> meethiyaaniyarin ira'ndu athi**pa**thi**ka**'laa**ki**ya(athi**ba**thi**ha**'laa**hi**ya/athi**ba**thi**ga**'laa**gi**ya) oarea**pai**yum(oarea**bai**yum) sea**pai**yum(sea**bai**yum) **p**idiththu, oarea**pai**(oarea**bai**) oarea**p**(oarea**b**) enna**pp**atta **k**anmalaiyilum, sea**pai**(sea**bai**) sea**p**(sea**b**) enna**pp**atta aalaiyilum **k**on'ru**p**oattu, meethiyaaniyaraith thuraththi, oarea**p**(oarea**b**) sea**p**(sea**b**) en**pa**var**ka**'lin(en**ba**var**ha**'lin/en**ba**var**ga**'lin) thalai**ka**'lai(thalai**ha**'lai/thalai**ga**'lai) yoarthaanukku ikkaraiyiliruntha **k**ithiyoanidaththukku**k** **k**o'nduvanthaar**ka**'l(**k**o'nduvanthaar**ha**'l/**k**o'nduvanthaar**ga**'l).

*****<{7}:25> And they too**k** two **p**rinces of the Midianites, Oreb and Zeeb; and they slew Oreb u**p**on the roc**k** Oreb, and Zeeb they slew at the wine**p**ress of Zeeb, and **p**ursued Midian, and brought the heads of Oreb and Zeeb to Gideon on the other side Jordan.

**********<{7}:25> மீதியானியரின் இரண்டு அதிபதிகளாகிய ஓரேபையும் சேபையும் பிடித்து, ஓரேபை ஓரேப் என்னப்பட்ட கன்மலையிலும், சேபை சேப் என்னப்பட்ட ஆலையிலும் கொன்றுபோட்டு, மீதியானியரைத் துரத்தி, ஓரேப் சேப் என்பவர்களின்

தலைகளை யோர்தானுக்கு இக்கரையிலிருந்த கிதியோனிடத்துக்குக் கொண்டுவந்தார்கள்.

|niyaayaathi**p**athi**k**a'l 8|

*****|Judges 8|

**********|நியாயாதிபதிகள் 8|

<{8}:1> a**pp**ozhuthu e**pp**iraayeem manushar avanai noakki: nee meethiyaaniyarmeal yuththam**p**a'n'na**pp**oa**ki**'ra**p**oathu(yuththam**p**a'n'na**pp**oa**hi**'ra**p**oathu/yuththam**p**a'n'na**pp**oa**gi**'ra**p**oathu), eng**ka**'lai(eng**ga**'lai) azhai**pp**ikkavillaiyea, i**pp**adi nee eng**ka**'lukkuch(eng**ga**'lukkuch) seythathu enna en'ru, avanoadea **pa**laththa(**ba**laththa) vaakkuvaatham**p**a'n'ninaar**ka**'l(vaakkuvaatham**p**a'n'ninaar**ha**'l/vaakkuvaatham**p**a'n'ninaar**ga**'l).

*****<{8}:1> And the men of E**p**hraim said unto him, Why hast thou served us thus, that thou calledst us not, when thou wentest to fight with the Midianites? And they did chide with him shar**p**ly.

**********<{8}:1> அப்பொழுது எப்பிராயீம் மனுஷர் அவனை நோக்கி: நீ மீதியானியர்மேல் யுத்தம்பண்ணப்போகிறபோது, எங்களை அழைப்பிக்கவில்லையே, இப்படி நீ எங்களுக்குச் செய்தது என்ன என்று, அவனோடே பலத்த வாக்குவாதம்பண்ணினார்கள்.

<{8}:2> atha'r**k**u avan: neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) seythatha'r**k**u naan seythathu emmaaththiram? a**pi**yeasriyarin(a**bi**yeasriyarin) thiraadcha**pp**azhaththin muzhu a'ru**pp**ai**pp**aarkkilum,

eppiraayeemarin meethiyaana a'ruppu athikam(athiham/athigam) allavaa?

*****<{8}:2> And he said unto them, What have I done now in comparison of you? Is not the gleaning of the grapes of Ephraim better than the vintage of Abiezer?

**********<{8}:2> அதற்கு அவன்: நீங்கள் செய்ததற்கு நான் செய்தது எம்மாத்திரம்? அபியேஸ்ரியரின் திராட்சப்பழத்தின் முழு அறுப்பைப்பார்க்கிலும், எப்பிராயீமரின் மீதியான அறுப்பு அதிகம் அல்லவா?

<{8}:3> theavan ungka'l(ungga'l) kaiyilea meethiyaaniyarin athipathika'laakiya(athibathiha'laahiya/athibathiga'laagiya) oareapaiyum(oareabaiyum) seapaiyum(seabaiyum) oppukkoduththaarea; neengka'l(neengga'l) seythathilum naan seyyakkoodiyathu emmaaththiram en'raan; intha vaarththaiyai avan sonnapoathu, avanmealiruntha avarka'ludaiya(avarha'ludaiya/avarga'ludaiya) koapam(koabam) aa'rit'ru.

*****<{8}:3> God hath delivered into your hands the princes of Midian, Oreb and Zeeb: and what was I able to do in comparison of you? Then their anger was abated toward him, when he had said that.

**********<{8}:3> தேவன் உங்கள் கையிலே மீதியானியரின் அதிபதிகளாகிய ஓரேபையும் சேபையும் ஒப்புக்கொடுத்தாரே; நீங்கள் செய்ததிலும் நான் செய்யக்கூடியது எம்மாத்திரம் என்றான்; இந்த வார்த்தையை அவன் சொன்னபோது, அவன்மேலிருந்த அவர்களுடைய கோபம் ஆறிற்று.

<{8}:4> kithiyoan yoarthaanukku vanthapoathu, avanum avanoadiruntha munnoo'rupearum athaik kadanthupoay, vidaayththirunthum (saththuruvai) pinthodarnthaarka'l(pinthodarnthaarha'l/pinthodarnthaarga'l).

*****<{8}:4> And Gideon came to Jordan, and passed over, he, and the three hundred men that were with him, faint, yet pursuing them.

**********<{8}:4> கிதியோன் யோர்தானுக்கு வந்தபோது, அவனும் அவனோடிருந்த முந்நூறுபேரும் அதைக் கடந்துபோய், விடாய்த்திருந்தும் (சத்துருவை) பின்தொடர்ந்தார்கள்.

<{8}:5> avan sukkoaththin manusharai noakki: ennoadirukki'ra janaththi'rkuch sila appangka'laik(appangga'laik) kodungka'l(kodungga'l); avarka'l(avarha'l/avarga'l) vidaayththirukki'raarka'l(vidaayththirukki'raarha'l/vidaayththirukki'raarga'l), naan meethiyaaniyarin raajaakka'laakiya(raajaakka'laahiya/raajaakka'laagiya) seapaavaiyum(seabaavaiyum) salmunaavaiyum pinthodaruki'rean(pinthodaruhi'rean/pinthodarugi'rean) en'raan.

*****<{8}:5> And he said unto the men of Succoth, Give, I pray you, loaves of bread unto the people that follow me; for they be faint, and I am pursuing after Zebah and Zalmunna, kings of Midian.

**********<{8}:5> அவன் சுக்கோத்தின் மனுஷரை நோக்கி: என்னோடிருக்கிற ஜனத்திற்குச் சில அப்பங்களைக் கொடுங்கள்; அவர்கள் விடாய்த்திருக்கிறார்கள், நான் மீதியானியரின்

ராஜாக்களாகிய சேபாவையும் சல்முனாவையும் பின்தொடருகிறேன் என்றான்.

<{8}:6> atha'r**k**uch sukkoaththin **p**ira**pu**kka'l(**p**ira**bu**kka'l): un seanaikku naang**ka**'l(naang**ga**'l) a**pp**am **k**odukki'ratha'r**k**uch sea**paa**(sea**baa**) salmunaa en**pa**var**ka**'lin(en**ba**var**ha**'lin/en**ba**var**ga**'lin) **k**ai un **k**aivasamaayit'roa en'raar**ka**'l(en'raar**ha**'l/en'raar**ga**'l).

*****<{8}:6> And the **p**rinces of Succoth said, Are the hands of Zebah and Zalmunna now in thine hand, that we should give bread unto thine army?

**********<{8}:6> அதற்குச் சுக்கோத்தின் பிரபுக்கள்: உன் சேனைக்கு நாங்கள் அப்பம் கொடுக்கிறதற்குச் சேபா சல்முனா என்பவர்களின் கை உன் கைவசமாயிற்றோ என்றார்கள்.

<{8}:7> a**pp**ozhuthu **k**ithiyoan avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) noakki: **k**arththar sea**paa**vaiyum(sea**baa**vaiyum) salmunaavaiyum en **k**aiyil o**pp**ukkodukkum**p**oathu, ung**ka**'l(ung**ga**'l) maamsaththai vanaantharaththin mu'l'lu**ka**'laalum(mu'l'lu**ha**'laalum/mu'l'lu**ga**'laalum) nerignchil**ka**'laalum(nerignchil**ha**'laalum/nerignchil**ga**'laalum) **k**izhiththuviduvean en'ru solli,

*****<{8}:7> And Gideon said, Therefore when the LORD hath delivered Zebah and Zalmunna into mine hand, then I will tear your flesh with the thorns of the wilderness and with briers.

**********<{8}:7> அப்பொழுது கிதியோன் அவர்களை நோக்கி: கர்த்தர் சேபாவையும் சல்முனாவையும் என் கையில் ஒப்புக்கொடுக்கும்போது, உங்கள் மாம்சத்தை

வனாந்தரத்தின் முள்ளுகளாலும் நெரிஞ்சில்களாலும் கிழித்துவிடுவேன் என்று சொல்லி,

<{8}:8> avvidam vittu, **p**enoovealukku**p** **p**oay, avvooraaridaththil antha**pp**adiyea **k**eattaan; sukkoaththin manushar **p**irathiyuththaramaakach(**p**irathiyuththaramaahach/**p**irathiyuththaram aagach) sonna**p**adiyea **p**enoovealin manusharum avanukkuch sonnaarka'l(sonnaarha'l/sonnaarga'l).

*****<{8}:8> And he went u**p** thence to **P**enuel, and s**p**a**k**e unto them li**k**ewise: and the men of **P**enuel answered him as the men of Succoth had answered him.

**********<{8}:8> அவ்விடம் விட்டு, பெனூவேலுக்குப் போய், அவ்வூராரிடத்தில் அந்தப்படியே கேட்டான்; சுக்கோத்தின் மனுஷர் பிரதியுத்தரமாகச் சொன்னபடியே பெனூவேலின் மனுஷரும் அவனுக்குச் சொன்னார்கள்.

<{8}:9> a**pp**ozhuthu avan, **p**enoovealin manusharai**p** **p**aarththu: naan samaathaanaththoadea thirumpivarumpoathu(thirumbivarum**p**oathu), intha**k** **k**oapuraththai(**k**oaburaththai) ididhthu**pp**oaduvean en'raan.

*****<{8}:9> And he s**p**a**k**e also unto the men of **P**enuel, saying, When I come again in **p**eace, I will brea**k** down this tower.

**********<{8}:9> அப்பொழுது அவன், பெனூவேலின் மனுஷரைப் பார்த்து: நான் சமாதானத்தோடே திரும்பிவரும்போது, இந்தக் கோபுரத்தை இடித்துப்போடுவேன் என்றான்.

<{8}:10> seapaavum(seabaavum) salmunaavum avarka'loadea**k**ooda(avarha'loadea**k**ooda/avarga'loadea**k**ooda)

avarka'ludaiya(avarha'ludaiya/avarga'ludaiya) seanaika'lum(seanaiha'lum/seanaiga'lum) ea'rakku'raiya pathinaiyaayirampear karkoaril(-) irunthaarka'l(irunthaarha'l/irunthaarga'l); pattayam uruvaththakka ladchaththu irupathinaayirampear(irubathinaayirampear) vizhunthapadiyaal, kizhakkaththiyaarin sakala(sahala/sagala) seanaiyilum ivarka'lmaaththiram(ivarha'lmaaththiram/ivarga'lmaaththiram) meenthirunthaarka'l(meenthirunthaarha'l/meenthirunthaarga'l).

*****<{8}:10> Now Zebah and Zalmunna were in Karkor, and their hosts with them, about fifteen thousand men, all that were left of all the hosts of the children of the east: for there fell an hundred and twenty thousand men that drew sword.

**********<{8}:10> சேபாவும் சல்முனாவும் அவர்களோடேகூட அவர்களுடைய சேனைகளும் ஏறக்குறைய பதினையாயிரம்பேர் கர்கோரில் இருந்தார்கள்; பட்டயம் உருவத்தக்க லட்சத்து இருபதினாயிரம்பேர் விழுந்தபடியால், கிழக்கத்தியாரின் சகல சேனையிலும் இவர்கள்மாத்திரம் மீந்திருந்தார்கள்.

<{8}:11> kithiyoan koodaarangka'lilea(koodaarangga'lilea) kudiyirukki'ravarka'l(kudiyirukki'ravarha'l/kudiyirukki'ravarga'l) vazhiyaay noapaakukkum(noabaahukkum/noabaagukkum), yokipeyaavukkum(yohibeyaavukkum/yogibeyaavukkum) kizhakkea poay, anthach seanai payamillai(bayamillai) en'rirunthapoathu, athai mu'riya adiththaan.

*****<{8}:11> And Gideon went up by the way of them that dwelt in tents on the east of Nobah and Jogbehah, and smote the host: for the host was secure.

**********<{8}:11> கிதியோன் கூடாரங்களிலே குடியிருக்கிறவர்கள் வழியாய் நோபாகுக்கும், யொகிபெயாவுக்கும் கிழக்கே போய், அந்தச் சேனை பயமில்லை என்றிருந்தபோது, அதை முறிய அடித்தான்.

<{8}:12> sea**paa**vum(sea**baa**vum) salmunaavum oadi**pp**oanaar**ka**'l(oadi**pp**oanaar**ha**'l/oadi**pp**oanaar**ga**'l); avanoa avar**ka**'laith(avar**ha**'laith/avar**ga**'laith) thodarnthu, sea**paa**(sea**baa**) salmunaa ennum meethiyaaniyarin ira'ndu raajaakka'laiyum **p**idiththu, seanai muzhuvathaiyum **k**alang**ka**diththaan(**k**alang**ga**diththaan).

*****<{8}:12> And when Zebah and Zalmunna fled, he **p**ursued after them, and too**k** the two **k**ings of Midian, Zebah and Zalmunna, and discomfited all the host.

**********<{8}:12> சேபாவும் சல்முனாவும் ஓடிப்போனார்கள்; அவனோ அவர்களைத் தொடர்ந்து, சேபா சல்முனா என்னும் மீதியானியரின் இரண்டு ராஜாக்களையும் பிடித்து, சேனை முழுவதையும் கலங்கடித்தான்.

<{8}:13> yoavaasin **k**umaaranaa**ki**ya(**k**umaaranaa**hi**ya/**k**umaaranaa**gi**ya) **k**ithiyoan yuththam**p**a'n'ni, sooriyan uthikkum munnea thirum**pi**vantha**p**oathu(thirum**bi**vantha**p**oathu),

*****<{8}:13> And Gideon the son of Joash returned from battle before the sun was u**p**,

**********<{8}:13> யோவாசின் குமாரனாகிய கிதியோன் யுத்தம்பண்ணி, சூரியன் உதிக்கும் முன்னே திரும்பிவந்தபோது,

<{8}:14> sukkoaththin manusharil oru vaalipanaip(vaalibanaip) piditthu, avanidaththil visaariththaan; avan sukkoaththin pirapukka'lum(pirabukka'lum) athin moopparumaakiya(moopparumaahiya/moopparumaagiya) ezhupaththeazhu(ezhubaththeazhu) manusharin pearai avanukku ezhuthikkoduththaan.

*****<{8}:14> And caught a young man of the men of Succoth, and enquired of him: and he described unto him the princes of Succoth, and the elders thereof, even threescore and seventeen men.

**********<{8}:14> சுக்கோத்தின் மனுஷரில் ஒரு வாலிபனைப் பிடித்து, அவனிடத்தில் விசாரித்தான்; அவன் சுக்கோத்தின் பிரபுக்களும் அதின் மூப்பருமாகிய எழுபத்தேழு மனுஷரின் பேரை அவனுக்கு எழுதிக்கொடுத்தான்.

<{8}:15> avan sukkoaththu ooraaridaththil vanthu: ithoa, vidaayththirukki'ra un manusharukku naangka'l(naangga'l) appam kodukki'ratha'rkuch seapaa(seabaa) salmunaa enpavarka'lin(enbavarha'lin/enbavarga'lin) kai un kaivasamaayit'roa en'ru neengka'l(neengga'l) ennai ninthiththuch sonna seapaavum(seabaavum) salmunaavum ingkea(inggea) irukki'raarka'l(irukki'raarha'l/irukki'raarga'l) en'ru solli,

*****<{8}:15> And he came unto the men of Succoth, and said, Behold Zebah and Zalmunna, with whom ye did upbraid me,

saying, Are the hands of Zebah and Zalmunna now in thine hand, that we should give bread unto thy men that are weary?

**********<{8}:15> அவன் சுக்கோத்து ஊராரிடத்தில் வந்து: இதோ, விடாய்த்திருக்கிற உன் மனுஷருக்கு நாங்கள் அப்பம் கொடுக்கிறதற்குச் சேபா சல்முனா என்பவர்களின் கை உன் கைவசமாயிற்றோ என்று நீங்கள் என்னை நிந்தித்துச் சொன்ன சேபாவும் சல்முனாவும் இங்கே இருக்கிறார்கள் என்று சொல்லி,

<{8}:16> **p**atta'naththin moo**pp**arai**p** **p**idiththu, vanaantharaththin mu'l'lu**k**a'laiyum(mu'l'lu**h**a'laiyum/mu'l'lu**g**a'laiyum) nerignchil**k**a'laiyum(nerignchil**h**a'laiyum/nerignchil**g**a'laiyum) **k**o'nduvanthu, avai**k**a'laal(avai**h**a'laal/avai**g**a'laal) sukkoaththin manusharukku**p** **p**uththivara**pp**a'n'ni(**b**uththivara**pp**a'n'ni),

*****<{8}:16> And he too**k** the elders of the city, and thorns of the wilderness and briers, and with them he taught the men of Succoth.

**********<{8}:16> பட்டணத்தின் மூப்பரைப் பிடித்து, வனாந்தரத்தின் முள்ளுகளையும் நெரிஞ்சில்களையும் கொண்டுவந்து, அவைகளால் சுக்கோத்தின் மனுஷருக்குப் புத்திவரப்பண்ணி,

<{8}:17> **p**enoovealin **k**oapuraththai(**k**oaburaththai) idiththu, avvoor manusharaiyum **k**on'ru**p**oattaan.

*****<{8}:17> And he beat down the tower of **P**enuel, and slew the men of the city.

**********<{8}:17> பெனூவேலின் கோபுரத்தை இடித்து, அவ்வூர் மனுஷரையும் கொன்றுபோட்டான்.

<{8}:18> **p**in**pu**(**p**in**bu**) avan sea**paa**vaiyum(sea**baa**vaiyum) salmunaavaiyum noakki: neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) thaa**poa**rilea(thaa**boa**rilea) **k**on'ru**p**oatta antha manushar e**pp**adi**pp**attavar**ka**'l(e**pp**adi**pp**attavar**ha**'l/e**pp**adi**pp**attavar**ga**'l) en'ru **k**eattaan; atha'r**k**u avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l): neer e**pp**adi**pp**attavaroa avar**ka**'lum(avar**ha**'lum/avar**ga**'lum) a**pp**adi**pp**attavar**ka**'lea(a**pp**adi**pp**attavar**ha**'lea/a**pp**adi**pp**attavar**ga**'lea); ovvoruvanum **p**aarvaikku raaja**k**umaaranai**pp**oalirunthaan en'raar**ka**'l(en'raar**ha**'l/en'raar**ga**'l).

*****<{8}:18> Then said he unto Zebah and Zalmunna, What manner of men were they whom ye slew at Tabor? And they answered, As thou art, so were they; each one resembled the children of a **k**ing.

**********<{8}:18> பின்பு அவன் சேபாவையும் சல்முனாவையும் நோக்கி: நீங்கள் தாபோரிலே கொன்றுபோட்ட அந்த மனுஷர் எப்படிப்பட்டவர்கள் என்று கேட்டான்; அதற்கு அவர்கள்: நீர் எப்படிப்பட்டவரோ அவர்களும் அப்படிப்பட்டவர்களே; ஒவ்வொருவனும் பார்வைக்கு ராஜகுமாரனைப்போலிருந்தான் என்றார்கள்.

<{8}:19> a**pp**ozhuthu avan: avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) en sa**koa**thararum(sa**hoa**thararum/sa**goa**thararum) en thaayin **p**i'l'lai**ka**'lumaayirunthaar**ka**'l(**p**i'l'lai**ha**'lumaayirunthaar**ha**'l/**p**i'l'lai**ga**'lumaayirunthaar**ga**'l); avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) uyiroadea vaiththiruntheer**ka**'laanaal(vaiththiruntheer**ha**'laanaal/vaiththiruntheer**ga**'laanaal), ung**ka**'lai**k**(ung**ga**'lai**k**) **k**ollaathiru**pp**ean en'ru **k**arththarin jeevanaikko'ndu sollu**ki**'rean(sollu**hi**'rean/sollu**gi**'rean) en'ru solli,

*****<{8}:19> And he said, They were my brethren, even the sons of my mother: as the LORD liveth, if ye had saved them alive, I would not slay you.

**********<{8}:19> அப்பொழுது அவன்: அவர்கள் என் சகோதரரும் என் தாயின் பிள்ளைகளுமாயிருந்தார்கள்; அவர்களை உயிரோடே வைத்திருந்தீர்களானால், உங்களைக் கொல்லாதிருப்பேன் என்று கர்த்தரின் ஜீவனைக்கொண்டு சொல்லுகிறேன் என்று சொல்லி,

<{8}:20> than moooththa**k**umaaranaa**ki**ya(mooththa**k**umaaranaa**hi**ya/mooththa**k**umaaranaa**gi**ya) yeththearai noakki: nee ezhunthu, ivar**ka**'lai(ivar**ha**'lai/ivar**ga**'lai) vetti**pp**oadu en'raan; antha vaali**pa**n(vaali**ba**n) i'laignanaana**p**adiyaal **pa**yanthu(**ba**yanthu) than **p**attayaththai uruvaathirunthaan.

*****<{8}:20> And he said unto Jether his firstborn, U**p**, and slay them. But the youth drew not his sword: for he feared, because he was yet a youth.

**********<{8}:20> தன் மூத்தகுமாரனாகிய யெத்தேரை நோக்கி: நீ எழுந்து, இவர்களை வெட்டிப்போடு என்றான்; அந்த வாலிபன் இளைஞனானபடியால் பயந்து தன் பட்டயத்தை உருவாதிருந்தான்.

<{8}:21> a**pp**ozhuthu sea**paa**vum(sea**baa**vum) salmunaavum: neerea ezhunthu eng**ka**'lmeal(eng**ga**'lmeal) vizhum; manushan e**pp**adiyoa a**pp**adiyea avan **pe**lanum(**be**lanum) irukkum en'raar**ka**'l(en'raar**ha**'l/en'raar**ga**'l); **k**ithiyoan ezhunthu, sea**paa**vaiyum(sea**baa**vaiyum) salmunaavaiyum **k**on'ru**p**oattu, avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l)

ottakangka'lin(ottahangga'lin/ottagangga'lin) kazhuththuka'lil(kazhuththuha'lil/kazhuththuga'lil) iruntha saanthukkaa'raika'lai(saanthukkaa'raiha'lai/saanthukkaa'raiga'lai) eduththukko'ndaan.

*****<{8}:21> Then Zebah and Zalmunna said, Rise thou, and fall upon us: for as the man is, so is his strength. And Gideon arose, and slew Zebah and Zalmunna, and took away the ornaments that were on their camels' necks.

**********<{8}:21> அப்பொழுது சேபாவும் சல்முனாவும்: நீரே எழுந்து எங்கள்மேல் விழும்; மனுஷன் எப்படியோ அப்படியே அவன் பெலனும் இருக்கும் என்றார்கள்; கிதியோன் எழுந்து, சேபாவையும் சல்முனாவையும் கொன்றுபோட்டு, அவர்கள் ஒட்டகங்களின் கழுத்துகளில் இருந்த சாந்துக்காறைகளை எடுத்துக்கொண்டான்.

<{8}:22> appozhuthu israveal manushar kithiyoanai noakki: neer engka'lai(engga'lai) meethiyaaniyar kaikku neengkalaakkivittapadiyinaal(neenggalaakkivittapadiyinaal) neerum ummudaiya kumaaranum, ummudaiya kumaaranin kumaaranum, engka'lai(engga'lai) aa'lakkadaveerka'l(aa'lakkadaveerha'l/aa'lakkadaveerga'l) en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{8}:22> Then the men of Israel said unto Gideon, Rule thou over us, both thou, and thy son, and thy son's son also: for thou hast delivered us from the hand of Midian.

**********<{8}:22> அப்பொழுது இஸ்ரவேல் மனுஷர் கிதியோனை நோக்கி: நீர் எங்களை மீதியானியர் கைக்கு நீங்கலாக்கிவிட்டபடியினால் நீரும்

உம்முடைய குமாரனும், உம்முடைய குமாரனின் குமாரனும், எங்களை ஆளக்கடவீர்கள் என்றார்கள்.

<{8}:23> atha'r**k**u**k** **k**ithiyoan: naan ung**ka**'lai(ung**ga**'lai) aa'lamaattean; en **k**umaaranum ung**ka**'lai(ung**ga**'lai) aa'lamaattaan; **k**arththarea ung**ka**'lai(ung**ga**'lai) aa'luvaaraa**ka**(aa'luvaaraa**ha**/aa'luvaaraa**ga**) en'raan.

*****<{8}:23> And Gideon said unto them, I will not rule over you, neither shall my son rule over you: the LORD shall rule over you.

**********<{8}:23> அதற்குக் கிதியோன்: நான் உங்களை ஆளமாட்டேன்; என் குமாரனும் உங்களை ஆளமாட்டான்; கர்த்தரே உங்களை ஆளுவாராக என்றான்.

<{8}:24> **p**in**pu**(**p**in**bu**) **k**ithiyoan avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) noakki: ung**ka**'lidaththil(ung**ga**'lidaththil) oru **k**aariyaththai**k** **k**ead**k**i'rean; neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) avaravar **k**o'l'laiyitta **k**adukkan**ka**'lai(**k**adukkan**ha**'lai/**k**adukkan**ga**'lai) ennidaththil **k**o'nduvaarung**ka**'l(**k**o'nduvaarung**ga**'l) en'raan. avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) ismavealaraayiruntha**p**adiyinaal avar**ka**'lidaththil(avar**ha**'lidaththil/avar**ga**'lidaththil) **p**on**k**adukkan**ka**'l(**p**on**k**adukkan**ha**'l/**p**on**k**adukkan**ga**'l) irunthathu.

*****<{8}:24> And Gideon said unto them, I would desire a request of you, that ye would give me every man the earrings of his **p**rey. (For they had golden earrings, because they were Ishmaelites.)

**********<{8}:24> பின்பு கிதியோன் அவர்களை நோக்கி: உங்களிடத்தில் ஒரு காரியத்தைக் கேட்கிறேன்; நீங்கள் அவரவர் கொள்ளையிட்ட கடுக்கன்களை

என்னிடத்தில் கொண்டுவாருங்கள் என்றான். அவர்கள் இஸ்மவேலராயிருந்தபடியினால் அவர்களிடத்தில் பொன்கடுக்கன்கள் இருந்தது.

<{8}:25> isravealar: santhoashamaay**k** **k**odu**pp**oam en'ru solli, oru vasthiraththai viriththu, avaravar **k**o'l'laiyitta **k**adukkan**ka**'lai(**k**adukkan**ha**'lai/**k**adukkan**ga**'lai) athilea **p**oattaar**ka**'l(**p**oattaar**ha**'l/**p**oattaar**ga**'l).

*****<{8}:25> And they answered, We will willingly give them. And they s**p**read a garment, and did cast therein every man the earrings of his **p**rey.

**********<{8}:25> இஸ்ரவேலர்: சந்தோஷமாய்க் கொடுப்போம் என்று சொல்லி, ஒரு வஸ்திரத்தை விரித்து, அவரவர் கொள்ளையிட்ட கடுக்கன்களை அதிலே போட்டார்கள்.

<{8}:26> **p**i'raich sinthaakku**ka**'lum(sinthaakku**ha**'lum/sinthaakku**ga**'lum), aarang**ka**'lum(aarang**ga**'lum), meethiyaaniyarin raajaakka'l **p**oarththukko'ndiruntha iraththaam**pa**rang**ka**'lum(iraththaam**ba**rang**ga**'lum), avar**ka**'ludaiya(avar**ha**'ludaiya/avar**ga**'ludaiya) otta**ka**ng**ka**'lin(otta**h**ang**ga**'lin/otta**ga**ng**ga**'lin) **k**azhuththu**ka**'liliruntha(**k**azhuththu**ha**'liliruntha/**k**azhuththu**ga**'liliruntha) sara**pp**a'ni**ka**'lum(sara**pp**a'ni**ha**'lum/sara**pp**a'ni**ga**'lum) allaamal, avan **k**eattu vaang**ki**na(vaang**gi**na) **p**on**k**adukkan**ka**'lin(**p**on**k**adukkan**ha**'lin/**p**on**k**adukkan**ga**'lin) ni'rai aayiraththu ezhunoo'ru **p**on seakkalin ni'raiyaayirunthathu.

*****<{8}:26> And the weight of the golden earrings that he requested was a thousand and seven hundred she**k**els of gold; beside ornaments, and collars, and **p**ur**p**le raiment that was on

the **k**ings of Midian, and beside the chains that were about their camels' nec**k**s.

**********<{8}:26> பிறைச் சிந்தாக்குகளும், ஆரங்களும், மீதியானியரின் ராஜாக்கள் போர்த்துக்கொண்டிருந்த இரத்தாம்பரங்களும், அவர்களுடைய ஒட்டகங்களின் கழுத்துகளிலிருந்த சரப்பணிகளும் அல்லாமல், அவன் கேட்டு வாங்கின பொன்கடுக்கன்களின் நிறை ஆயிரத்து எழுநூறு பொன் சேக்கலின் நிறையாயிருந்தது.

<{8}:27> athinaal **k**ithiyoan oru ea**poa**ththai(ea**boa**ththai) u'ndaakki, athaith than ooraana o**p**raavilea vaiththaan; isravealarellaarum athai**p** **p**in**p**at'rich soaram**p**oanaar**ka**'l(soaram**p**oanaar**ha**'l/soaram**p**oanaar**ga**'l); athu **k**ithiyoanukkum avan veettaarukkum **k**a'n'niyaayit'ru.

*****<{8}:27> And Gideon made an e**p**hod thereof, and **p**ut it in his city, even in O**p**hrah: and all Israel went thither a whoring after it: which thing became a snare unto Gideon, and to his house.

**********<{8}:27> அதினால் கிதியோன் ஒரு ஏபோத்தை உண்டாக்கி, அதைத் தன் ஊரான ஒப்ராவிலே வைத்தான்; இஸ்ரவேலரெல்லாரும் அதைப் பின்பற்றிச் சோரம்போனார்கள்; அது கிதியோனுக்கும் அவன் வீட்டாருக்கும் கண்ணியாயிற்று.

<{8}:28> intha**pp**ira**kaa**ram(intha**pp**ira**haa**ram/intha**pp**ira**gaa**ram) meethiyaaniyar thirum**pa**(thirum**ba**)

thalaiyedukkakkoodaathapadikku, israveal puththirarukku munpaakath(munbaahath/munbaagath) thaazhththappattaarka'l(thaazhththappattaarha'l/thaazhththappattaarga'l); theasamaanathu kithiyoanin naadka'lil naa'rpathuvarusham amaithalaayirunthathu.

*****<{8}:28> Thus was Midian subdued before the children of Israel, so that they lifted up their heads no more. And the country was in quietness forty years in the days of Gideon.

**********<{8}:28> இந்தப்பிரகாரம் மீதியானியர் திரும்ப தலையெடுக்கக்கூடாதபடிக்கு, இஸ்ரவேல் புத்திரருக்கு முன்பாகத் தாழ்த்தப்பட்டார்கள்; தேசமானது கிதியோனின் நாட்களில் நாற்பதுவருஷம் அமைதலாயிருந்தது.

<{8}:29> yoavaasin kumaaranaakiya(kumaaranaahiya/kumaaranaagiya) yerupaakaal(yerubaahaal/yerubaagaal) poay, than veettilea vaasamaayirunthaan.

*****<{8}:29> And Jerubbaal the son of Joash went and dwelt in his own house.

**********<{8}:29> யோவாசின் குமாரனாகிய யெருபாகால் போய், தன் வீட்டிலே வாசமாயிருந்தான்.

<{8}:30> kithiyoanukku aneakam(aneaham/aneagam) sthireeka'l(sthireeha'l/sthireega'l) irunthaarka'l(irunthaarha'l/irunthaarga'l); avanudaiya karppappi'rappaana kumaarar ezhupathupear(ezhubathupear).

*****<{8}:30> And Gideon had threescore and ten sons of his body begotten: for he had many wives.

**********<{8}:30> கிதியோனுக்கு அநேகம் ஸ்திரீகள் இருந்தார்கள்; அவனுடைய கர்ப்பப்பிறப்பான குமாரர் எழுபதுபேர்.

<{8}:31> seekeamiliruntha(-) avanudaiya ma'rumanaiyaattiyum avanukku oru **k**umaaranai**p** **p**et'raa'l; avanukku a**pi**meleakku(a**bi**meleakku) en'ru **p**earittaan.

*****<{8}:31> And his concubine that was in Shechem, she also bare him a son, whose name he called Abimelech.

**********<{8}:31> சீகேமிலிருந்த அவனுடைய மறுமனையாட்டியும் அவனுக்கு ஒரு குமாரனைப் பெற்றாள்; அவனுக்கு அபிமெலேக்கு என்று பேரிட்டான்.

<{8}:32> **p**in**pu**(**p**in**bu**) yoavaasin **k**umaaranaa**ki**ya(**k**umaaranaa**hi**ya/**k**umaaranaa**gi**ya) **k**ithiyoan nalla viruththaa**pp**iyaththilea mariththu, o**p**raavilea than tha**ka****pp**anaa**ki**ya(tha**ha****pp**anaa**hi**ya/tha**ga****pp**anaa**gi**ya) yoavaas ennum a**pi**yeasriyanudaiya(a**bi**yeasriyanudaiya) **k**alla'raiyil adakkam**p**a'n'na**pp**attaan.

*****<{8}:32> And Gideon the son of Joash died in a good old age, and was buried in the se**p**ulchre of Joash his father, in O**p**hrah of the Abiezrites.

**********<{8}:32> பின்பு யோவாசின் குமாரனாகிய கிதியோன் நல்ல விருத்தாப்பியத்திலே மரித்து, ஒப்ராவிலே தன் தகப்பனாகிய யோவாஸ் என்னும் அபியேஸ்ரியனுடைய கல்லறையில் அடக்கம்பண்ணப்பட்டான்.

<{8}:33> **k**ithiyoan mariththa**p**in israveal **p**uththirar thirum**pa**vum(thirum**ba**vum)
paakaal**ka**'lai**p**(**baahaa**l**ha**'lai**p/baagaa**l**ga**'lai**p**) **p**in**p**at'rich soaram**p**oay,
paakaal**pea**reeththaith(**baahaa**l**bea**reeththaith/**baagaa**l**bea**reeththaith) thang**ka**'lukkuth(thang**ga**'lukkuth)
theavanaa**ka**(theavanaa**ha**/theavanaa**ga**)
vaiththukko'ndaar**ka**'l(vaiththukko'ndaar**ha**'l/vaiththukko'ndaar**ga**'l).

*****<{8}:33> And it came to **p**ass, as soon as Gideon was dead, that the children of Israel turned again, and went a whoring after Baalim, and made Baalberith their god.

**********<{8}:33> கிதியோன் மரித்தபின் இஸ்ரவேல் புத்திரர் திரும்பவும் பாகால்களைப் பின்பற்றிச் சோரம்போய், பாகால்பேரீத்தைத் தங்களுக்குத் தேவனாக வைத்துக்கொண்டார்கள்.

<{8}:34> israveal **p**uththirar thang**ka**'laich(thang**ga**'laich) sut'rilumiruntha thang**ka**'l(thang**ga**'l) ellaach saththurukka'lin **k**aiyinin'rum thang**ka**'lai(thang**ga**'lai) iradchiththa thang**ka**'l(thang**ga**'l) theavanaa**ki**ya(theavanaa**hi**ya/theavanaa**gi**ya) **k**arththarai ninaiyaamalum,

*****<{8}:34> And the children of Israel remembered not the LORD their God, who had delivered them out of the hands of all their enemies on every side:

**********<{8}:34> இஸ்ரவேல் புத்திரர் தங்களைச் சுற்றிலுமிருந்த தங்கள் எல்லாச் சத்துருக்களின் கையினின்றும் தங்களை இரட்சித்த தங்கள் தேவனாகிய கர்த்தரை நினையாமலும்,

<{8}:35> kithiyoan ennum yerupaakaal(yerubaahaal/yerubaagaal) isravealukkuch seytha sakala(sahala/sagala) nanmaikkunthakka thayavai avan veettaarukkup paaraattaamalum poanaarka'l(poanaarha'l/poanaarga'l).

*****<{8}:35> Neither shewed they kindness to the house of Jerubbaal, namely, Gideon, according to all the goodness which he had shewed unto Israel.

**********<{8}:35> கிதியோன் என்னும் யெருபாகால் இஸ்ரவேலுக்குச் செய்த சகல நன்மைக்குந்தக்க தயவை அவன் வீட்டாருக்குப் பாராட்டாமலும் போனார்கள்.

|niyaayaathipathika'l 9|

*****|Judges 9|

**********|நியாயாதிபதிகள் 9|

<{9}:1> yerupaakaalin(yerubaahaalin/yerubaagaalin) kumaaran apimeleakku(abimeleakku) seekeamilirukki'ra(-) than thaayin sakoathararidaththi'rkup(sahoathararidaththi'rkup/sagoathararidaththi'rkup) poay, avarka'laiyum(avarha'laiyum/avarga'laiyum) than thaayin thakappanudaiya(thahappanudaiya/thagappanudaiya) vamsamaana anaivaraiyum noakki:

*****<{9}:1> And Abimelech the son of Jerubbaal went to Shechem unto his mother's brethren, and communed with them, and with all the family of the house of his mother's father, saying,

**********<{9}:1> யெருபாகாலின் குமாரன் அபிமெலேக்கு சீகேமிலிருக்கிற தன் தாயின் சகோதரரிடத்திற்குப் போய், அவர்களையும் தன்

தாயின் தகப்பனுடைய வம்சமான அனைவரையும் நோக்கி:

<{9}:2> yerupaakaalin(yerubaahaalin/yerubaagaalin) kumaarar ezhupathupearaakiya(ezhubathupearaahiya/ezhubathupearaagiya) ellaarum ungka'lai(ungga'lai) aa'luvathu ungka'lukku(ungga'lukku) nallathoa, oruvanmaaththiram ungka'lai(ungga'lai) aa'luvathu ungka'lukku(ungga'lukku) nallathoa en'ru neengka'l(neengga'l) seekeamilirukki'ra(-) sakala(sahala/sagala) periya manusharin kaathuka'lum(kaathuha'lum/kaathuga'lum) keadkap peasungka'l(peasungga'l); naan ungka'l(ungga'l) elumpum(elumbum) ungka'l(ungga'l) maamsamumaanavan en'ru ninaiththukko'l'lungka'l(ninaiththukko'l'lungga'l) en'raan.

*****<{9}:2> Speak, I pray you, in the ears of all the men of Shechem, Whether is better for you, either that all the sons of Jerubbaal, which are threescore and ten persons, reign over you, or that one reign over you? remember also that I am your bone and your flesh.

**********<{9}:2> யெருபாகாலின் குமாரர் எழுபதுபேராகிய எல்லாரும் உங்களை ஆளுவது உங்களுக்கு நல்லதோ, ஒருவன்மாத்திரம் உங்களை ஆளுவது உங்களுக்கு நல்லதோ என்று நீங்கள் சீகேமிலிருக்கிற சகல பெரிய மனுஷரின் காதுகளும் கேட்கப் பேசுங்கள்; நான் உங்கள் எலும்பும் உங்கள் மாம்சமுமானவன் என்று நினைத்துக்கொள்ளுங்கள் என்றான்.

<{9}:3> appadiyea avan thaayin sakoatharar(sahoatharar/sagoatharar) seekeamilirukki'ra(-) sakala(sahala/sagala) periya manusharin

kaathu**ka**'lum(**k**aathu**ha**'lum/**k**aathu**ga**'lum) **k**ead**k**a intha vaarththai**ka**'laiyellaam(vaarththai**ha**'laiyellaam/vaarththai**ga**'laiyellaam) avanukkaa**ka****p**(avanukkaa**ha****p/**avanukkaa**ga****p**) **p**easinaar**ka**'l(**p**easinaar**ha**'l/**p**easinaar**ga**'l); a**pp**ozhuthu: avan nammudaiya sa**koa**tharan(sa**hoa**tharan/sa**goa**tharan) en'ru avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) sonnathinaal, avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) iruthayam a**pi**meleakkai**p**(a**bi**meleakkai**p**) **p**in**p**at'rach saaynthathu.

*****<{9}:3> And his mother's brethren s**p**a**k**e of him in the ears of all the men of Shechem all these words: and their hearts inclined to follow Abimelech; for they said, He is our brother.

**********<{9}:3> அப்படியே அவன் தாயின் சகோதரர் சீகேமிலிருக்கிற சகல பெரிய மனுஷரின் காதுகளும் கேட்க இந்த வார்த்தைகளையெல்லாம் அவனுக்காகப் பேசினார்கள்; அப்பொழுது: அவன் நம்முடைய சகோதரன் என்று அவர்கள் சொன்னதினால், அவர்கள் இருதயம் அபிமெலேக்கைப் பின்பற்றச் சாய்ந்தது.

<{9}:4> avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) **paa****ka**a**l**(**baa****ha**a**l**/**baa****ga**a**l**) **pea**reeththin(**bea**reeththin) **k**oavililirunthu ezhu**pa**thu(ezhu**ba**thu) ve'l'likkaasai eduththu avanukku**k** **k**oduththaar**ka**'l(**k**oduththaar**ha**'l/**k**oduththaar**ga**'l); avai**ka**'laal(avai**ha**'laal/avai**ga**'laal) a**pi**meleakku(a**bi**meleakku) vee'narum **p**oakkiri**ka**'lumaana(**p**oakkiri**ha**'lumaana/**p**oakkiri**ga**'lumaana) manusharaich seava**ka**ththil(seava**ha**ththil/seava**ga**ththil) vaiththaan; avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) avanai**p** **p**in**p**at'rinaar**ka**'l(**p**in**p**at'rinaar**ha**'l/**p**in**p**at'rinaar**ga**'l).

*****<{9}:4> And they gave him threescore and ten **p**ieces of silver out of the house of Baalberith, wherewith Abimelech hired vain and light **p**ersons, which followed him.

**********<{9}:4> அவர்கள் பாகால் பேரீத்தின் கோவிலிலிருந்து எழுபது வெள்ளிக்காசை எடுத்து அவனுக்குக் கொடுத்தார்கள்; அவைகளால் அபிமெலேக்கு வீணரும் போக்கிரிகளுமான மனுஷரைச் சேவகத்தில் வைத்தான்; அவர்கள் அவனைப் பின்பற்றினார்கள்.

<{9}:5> avan o**p**raavilirukki'ra than tha**ka****pp**an(tha**ha****pp**an/tha**ga****pp**an) veetti'r**k**u**pp**oay, yeru**paakaa**lin(yeru**baahaa**lin/yeru**baagaa**lin) **k**umaararaa**ki**ya(**k**umaararaa**hi**ya/**k**umaararaa**gi**ya) than sa**koa**tharar(sa**hoa**tharar/sa**goa**tharar) ezhu**pa**thu(ezhu**ba**thu) **p**earaiyum orea **k**allinmeal **k**olaiseythaan; aanaalum yeru**paakaa**lin(yeru**baahaa**lin/yeru**baagaa**lin) i'laiya **k**umaaranaa**ki**ya(**k**umaaranaa**hi**ya/**k**umaaranaa**gi**ya) yoathaam o'liththirunthа**p**adiyinaal avan tha**pp**inaan.

*****<{9}:5> And he went unto his father's house at O**p**hrah, and slew his brethren the sons of Jerubbaal, being threescore and ten **p**ersons, u**p**on one stone: notwithstanding yet Jotham the youngest son of Jerubbaal was left; for he hid himself.

**********<{9}:5> அவன் ஒப்ராவிலிருக்கிற தன் தகப்பன் வீட்டிற்குப்போய், யெருபாகாலின் குமாரராகிய தன் சகோதரர் எழுபது பேரையும் ஒரே கல்லின்மேல் கொலைசெய்தான்; ஆனாலும் யெருபாகாலின் இளைய குமாரனாகிய யோதாம் ஒளித்திருந்தபடியினால் அவன் தப்பினான்.

<{9}:6> **p**in**pu**(**p**in**bu**) see**kea**milirukki'ra(-) sa**ka**la(sa**ha**la/sa**ga**la) **p**eriya manusharum, milloavin

kudum**pa**ththaaranaivarum(**k**udum**ba**ththaaranaivarum) **k**oodikko'ndu**p**oay, see**kea**milirukki'ra(-) uyarntha **k**arvaalimaraththa'ndaiyilea a**p**imeleakkai(a**b**imeleakkai) raajaavaakkinaar**ka**'l(raajaavaakkinaar**ha**'l/raajaavaakkinaar**ga**'l).

*****<{9}:6> And all the men of Shechem gathered together, and all the house of Millo, and went, and made Abimelech **k**ing, by the **p**lain of the **p**illar that was in Shechem.

**********<{9}:6> பின்பு சீகேமிலிருக்கிற சகல பெரிய மனுஷரும், மில்லோவின் குடும்பத்தாரனைவரும் கூடிக்கொண்டுபோய், சீகேமிலிருக்கிற உயர்ந்த கர்வாலிமரத்தண்டையிலே அபிமெலேக்கை ராஜாவாக்கினார்கள்.

<{9}:7> ithu yoathaamukku a'rivikka**pp**atta**p**oathu, avan **p**oay, **k**eriseem malaiyin uchchiyil ea'rinin'ru, uraththasaththamittu**k** **k**oo**pp**ittu, avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) noakki: see**kea**min(-) **p**eriya manusharea, theavan ung**ka**'lukkuch(ung**ga**'lukkuch) sevi**k**odukkum**p**adi neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) enakkuch sevi**k**odung**ka**'l(sevi**k**odung**ga**'l).

*****<{9}:7> And when they told it to Jotham, he went and stood in the to**p** of mount Gerizim, and lifted u**p** his voice, and cried, and said unto them, Hear**k**en unto me, ye men of Shechem, that God may hear**k**en unto you.

**********<{9}:7> இது யோதாமுக்கு அறிவிக்கப்பட்டபோது, அவன் போய், கெரிசீம் மலையின் உச்சியில் ஏறிநின்று, உரத்தசத்தமிட்டுக் கூப்பிட்டு, அவர்களை நோக்கி: சீகேமின் பெரிய

மனுஷரே, தேவன் உங்களுக்குச் செவிகொடுக்கும்படி நீங்கள் எனக்குச் செவிகொடுங்கள்.

<{9}:8> virudchangka'l(virudchangga'l) thangka'lukku(thangga'lukku) oru raajaavai apisheakampa'n'numpadi(abisheahampa'n'numpadi/abisheagampa'n'numpadi) poay, olivamaraththaip paarththu: nee engka'lukku(engga'lukku) raajaavaayiru en'rathu.

*****<{9}:8> The trees went forth on a time to anoint a king over them; and they said unto the olive tree, Reign thou over us.

**********<{9}:8> விருட்சங்கள் தங்களுக்கு ஒரு ராஜாவை அபிஷேகம்பண்ணும்படி போய், ஒலிவமரத்தைப் பார்த்து: நீ எங்களுக்கு ராஜாவாயிரு என்றது.

<{9}:9> atha'rku olivamaram: theavarka'lum(theavarha'lum/theavarga'lum) manusharum pukazhuki'ra(puhazhuhi'ra/pugazhugi'ra) ennilu'l'la en kozhumaiyai naan vittu, marangka'lai(marangga'lai) arasaa'lappoaveanoa en'rathu.

*****<{9}:9> But the olive tree said unto them, Should I leave my fatness, wherewith by me they honour God and man, and go to be promoted over the trees?

**********<{9}:9> அதற்கு ஒலிவமரம்: தேவர்களும் மனுஷரும் புகழுகிற என்னிலுள்ள என் கொழுமையை நான் விட்டு, மரங்களை அரசாளப்போவேனோ என்றது.

<{9}:10> a**pp**ozhuthu marang**ka**'l(marang**ga**'l) aththimaraththai**p** **p**aarththu: nee vanthu, eng**ka**'lukku(eng**ga**'lukku) raajaavaayiru en'rathu.

*****<{9}:10> And the trees said to the fig tree, Come thou, and reign over us.

**********<{9}:10> அப்பொழுது மரங்கள் அத்திமரத்தைப் பார்த்து: நீ வந்து, எங்களுக்கு ராஜாவாயிரு என்றது.

<{9}:11> atha'r**k**u aththimaram: naan en mathuraththaiyum en na'r**k**aniyaiyum vittu, marang**ka**'lai(marang**ga**'lai) arasaa'la**pp**oaveanoa en'rathu.

*****<{9}:11> But the fig tree said unto them, Should I forsa**k**e my sweetness, and my good fruit, and go to be **p**romoted over the trees?

**********<{9}:11> அதற்கு அத்திமரம்: நான் என் மதுரத்தையும் என் நற்கனியையும் விட்டு, மரங்களை அரசாளப்போவேனோ என்றது.

<{9}:12> a**pp**ozhuthu marang**ka**'l(marang**ga**'l) thiraadchasediyai**p** **p**aarththu: nee vanthu, eng**ka**'lukku(eng**ga**'lukku) raajaavaayiru en'rathu.

*****<{9}:12> Then said the trees unto the vine, Come thou, and reign over us.

**********<{9}:12> அப்பொழுது மரங்கள் திராட்சசெடியைப் பார்த்து: நீ வந்து, எங்களுக்கு ராஜாவாயிரு என்றது.

<{9}:13> atha'r**k**uth thiraadchachsedi: theavar**ka**'laiyum(theavar**ha**'laiyum/theavar**ga**'laiyum) manusharaiyum

ma**ki**zha**pp**a'n'num(ma**hi**zha**pp**a'n'num/ma**gi**zha**pp**a'n'num) en rasaththai naan vittu marang**ka**'lai(marang**ga**'lai) arasaa'la**pp**oaveanoa en'rathu.

*****<{9}:13> And the vine said unto them, Should I leave my wine, which cheereth God and man, and go to be **p**romoted over the trees?

**********<{9}:13> அதற்குத் திராட்சச்செடி: தேவர்களையும் மனுஷரையும் மகிழப்பண்ணும் என் ரசத்தை நான் விட்டு மரங்களை அரசாளப்போவேனோ என்றது.

<{9}:14> a**pp**ozhuthu marang**ka**'lellaam(marang**ga**'lellaam) mudchediyai**p** **p**aarththu: nee vanthu, eng**ka**'lukku(eng**ga**'lukku) raajaavaayiru en'rathu.

*****<{9}:14> Then said all the trees unto the bramble, Come thou, and reign over us.

**********<{9}:14> அப்பொழுது மரங்களெல்லாம் முட்செடியைப் பார்த்து: நீ வந்து, எங்களுக்கு ராஜாவாயிரு என்றது.

<{9}:15> atha'r**k**u mudchediyaanathu marang**ka**'lai**p**(marang**ga**'lai**p**) **p**aarththu: neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) ennai ung**ka**'lukku(ung**ga**'lukku) raajaavaa**ka**(raajaavaa**ha**/raajaavaa**ga**) a**pi**shea**ka**m**p**a'n'nu**ki**'rathu(a**bi**shea**ha**m**p**a'n'nu**hi**'rathu/a**bi**shea**ga**m**p**a'n'nu**gi**'rathu) meyyaanaal, en nizhalilea vanthadaiyung**ka**'l(vanthadaiyung**ga**'l); illaavittaal mudchediyilirunthu akkini **p**u'ra**pp**attu lee**pa**noanin(lee**ba**noanin) **k**eathurumarang**ka**'lai**p**(**k**eathurumarang**ga**'lai**p**) **p**adchikkakkadavathu en'rathu.

*****<{9}:15> And the bramble said unto the trees, If in truth ye anoint me **k**ing over you, then come and **p**ut your trust in my shadow: and if not, let fire come out of the bramble, and devour the cedars of Lebanon.

**********<{9}:15> அதற்கு முட்செடியானது மரங்களைப் பார்த்து: நீங்கள் என்னை உங்களுக்கு ராஜாவாக அபிஷேகம்பண்ணுகிறது மெய்யானால், என் நிழலிலே வந்தடையுங்கள்; இல்லாவிட்டால் முட்செடியிலிருந்து அக்கினி புறப்பட்டு லீபனோனின் கேதுருமரங்களைப் பட்சிக்கக்கடவது என்றது.

<{9}:16> en tha**ka**ppan(tha**ha**ppan/tha**ga**ppan) ung**ka**'lukkaa**ka**(ung**ga**'lukkaa**ha**/ung**ga**'lukkaa**ga**) yuththam**p**a'n'ni, than jeevanai e'n'naama'r**p**oay, ung**ka**'lai(ung**ga**'lai) meethiyaaniyarin **k**aiyinin'ru ira**dch**iththaar.

*****<{9}:16> Now therefore, if ye have done truly and sincerely, in that ye have made Abimelech **k**ing, and if ye have dealt well with Jerubbaal and his house, and have done unto him according to the deserving of his hands;

**********<{9}:16> என் தகப்பன் உங்களுக்காக யுத்தம்பண்ணி, தன் ஜீவனை எண்ணாமற்போய், உங்களை மீதியானியரின் கையினின்று இரட்சித்தார்.

<{9}:17> neeng**ka**'loa(neeng**ga**'loa) in'ru en tha**ka**ppanudaiya(tha**ha**ppanudaiya/tha**ga**ppanudaiya) **k**udum**pa**ththukku(**k**udum**ba**ththukku) viroathamaay ezhum**pi**(ezhum**bi**), avarudaiya **k**umaararaana ezhu**pa**thu**p**earaiyum(ezhu**ba**thu**p**earaiyum) orea **k**allinmeal **k**olaiseythu, avarudaiya vealaikkaariyin ma**ka**naa**ki**ya(ma**ha**naa**hi**ya/ma**ga**naa**gi**ya) a**pi**meleakku(a**bi**meleakku)

ungka'l(ungga'l) sakoatharanaanapadiyinaal(sahoatharanaanapadiyinaal/sagoatharanaanapadiyinaal), avanaich seekeam(-) patta'naththaarukku raajaavaakkineerka'l(raajaavaakkineerha'l/raajaavaakkineerga'l).

*****<{9}:17> (For my father fought for you, and adventured his life far, and delivered you out of the hand of Midian:

**********<{9}:17> நீங்களோ இன்று என் தகப்பனுடைய குடும்பத்துக்கு விரோதமாய் எழும்பி, அவருடைய குமாரரான எழுபதுபேரையும் ஒரே கல்லின்மேல் கொலைசெய்து, அவருடைய வேலைக்காரியின் மகனாகிய அபிமெலேக்கு உங்கள் சகோதரனானபடியினால், அவனைச் சீகேம் பட்டணத்தாருக்கு ராஜாவாக்கினீர்கள்.

<{9}:18> ippoathum neengka'l(neengga'l) avanai raajaavaakkina seykai(seyhai/seygai) u'nmaiyum uththamamumaana seykaiyaayirukkumaanaal(seyhaiyaayirukkumaanaal/seygaiyaayirukkumaanaal),

*****<{9}:18> And ye are risen up against my father's house this day, and have slain his sons, threescore and ten persons, upon one stone, and have made Abimelech, the son of his maidservant, king over the men of Shechem, because he is your brother;)

**********<{9}:18> இப்போதும் நீங்கள் அவனை ராஜாவாக்கின செய்கை உண்மையும் உத்தமமுமான செய்கையாயிருக்குமானால்,

<{9}:19> neengka'l(neengga'l) yerupaakaalaiyum(yerubaahaalaiyum/yerubaagaalaiyum) avar

kudumpaththaaraiyum(kudumbaththaaraiyum)
nanmaiyaaka(nanmaiyaaha/nanmaiyaaga) nadaththi, avar
kaika'lin(kaiha'lin/kaiga'lin)
seykaikkuththakkathai(seyhaikkuththakkathai/seygaikkuththakkathai)
avarukkuch seythu, ippadi innaa'lil avaraiyum avar
kudumpaththaaraiyum(kudumbaththaaraiyum) nadaththinathu
u'nmaiyum uththamumaayirukkumaanaal,
apimeleakkinmeal(abimeleakkinmeal) neengka'lum(neengga'lum)
santhoashamaayirungka'l(santhoashamaayirungga'l);
ungka'lmeal(ungga'lmeal) avanum santhoashamaayirukkattum.

*****<{9}:19> If ye then have dealt truly and sincerely with Jerubbaal and with his house this day, then rejoice ye in Abimelech, and let him also rejoice in you:

**********<{9}:19> நீங்கள் யெருபாகாலையும் அவர் குடும்பத்தாரையும் நன்மையாக நடத்தி, அவர் கைகளின் செய்கைக்குத்தக்கதை அவருக்குச் செய்து, இப்படி இந்நாளில் அவரையும் அவர் குடும்பத்தாரையும் நடத்தினது உண்மையும் உத்தமுமாயிருக்குமானால், அபிமெலேக்கின்மேல் நீங்களும் சந்தோஷமாயிருங்கள்; உங்கள்மேல் அவனும் சந்தோஷமாயிருக்கட்டும்.

<{9}:20> illaavittaal apimeleakkilirunthu(abimeleakkilirunthu) akkini
pu'rappattu, seekeam(-) patta'naththaaraiyum, milloavin
kudumpaththaaraiyum(kudumbaththaaraiyum) padchikkavum,
seekeam(-) patta'naththaarilum milloavin
kudumpaththaarilumirunthu(kudumbaththaarilumirunthu) akkini
pu'rappattu, apimeleakkaip(abimeleakkaip) padchikkavumkadavathu
en'ru yoathaam solli,

*****<{9}:20> But if not, let fire come out from Abimelech, and devour the men of Shechem, and the house of Millo; and let fire come out from the men of Shechem, and from the house of Millo, and devour Abimelech.

**********<{9}:20> இல்லாவிட்டால் அபிமெலேக்கிலிருந்து அக்கினி புறப்பட்டு, சீகேம் பட்டணத்தாரையும், மில்லோவின் குடும்பத்தாரையும் பட்சிக்கவும், சீகேம் பட்டணத்தாரிலும் மில்லோவின் குடும்பத்தாரிலுமிருந்து அக்கினி புறப்பட்டு, அபிமெலேக்கைப் பட்சிக்கவும்கடவது என்று யோதாம் சொல்லி,

<{9}:21> than sakoatharanaakiya(sahoatharanaahiya/sagoatharanaagiya) apimeleakkukkup(abimeleakkukkup) payanthu(bayanthu), thappiyoadi, peayearukkup(beayearukkup) poay, angkea(anggea) kudiyirunthaan.

*****<{9}:21> And Jotham ran away, and fled, and went to Beer, and dwelt there, for fear of Abimelech his brother.

**********<{9}:21> தன் சகோதரனாகிய அபிமெலேக்குக்குப் பயந்து, தப்பியோடி, பேயேருக்குப் போய், அங்கே குடியிருந்தான்.

<{9}:22> apimeleakku(abimeleakku) isravealai moon'ru varusham arasaa'ndapinpu(arasaa'ndapinbu),

*****<{9}:22> When Abimelech had reigned three years over Israel,

**********<{9}:22> அபிமெலேக்கு இஸ்ரவேலை மூன்று வருஷம் அரசாண்டபின்பு,

<{9}:23> apimeleakkukkum(abimeleakkukkum) seekeamin(-) periya manusharukkum naduvea pollaappu u'ndaakkum aaviyaith theavan varappa'n'ninaar.

*****<{9}:23> Then God sent an evil spirit between Abimelech and the men of Shechem; and the men of Shechem dealt treacherously with Abimelech:

**********<{9}:23> அபிமெலேக்குக்கும் சீகேமின் பெரிய மனுஷருக்கும் நடுவே பொல்லாப்பு உண்டாக்கும் ஆவியைத் தேவன் வரப்பண்ணினார்.

<{9}:24> yerupaakaalin(yerubaahaalin/yerubaagaalin) ezhupathu(ezhubathu) kumaararukkuch seyyappatta kodumai vanthu paliththu(-), avarka'ludaiya(avarha'ludaiya/avarga'ludaiya) iraththappazhi avarka'laik(avarha'laik/avarga'laik) kon'ra avarka'ludaiya(avarha'ludaiya/avarga'ludaiya) sakoatharanaakiya(sahoatharanaahiya/sagoatharanaagiya) apimeleakkinmealum(abimeleakkinmealum), than sakoathararaik(sahoathararaik/sagoathararaik) kolla avan kaika'laith(kaiha'laith/kaiga'laith) thidappaduththina seekeam(-) manushar mealum sumarumpadiyaakach(sumarumpadiyaahach/sumarumpadiyaagach) seekeamin(-) periya manushar apimeleakkukku(abimeleakkukku) ira'ndakampa'n'ninaarka'l(ira'ndahampa'n'ninaarha'l/ira'ndagampa'n'ninaarga'l).

*****<{9}:24> That the cruelty done to the threescore and ten sons of Jerubbaal might come, and their blood be laid upon Abimelech their brother, which slew them; and upon the men of Shechem, which aided him in the killing of his brethren.

**********<{9}:24> யெருபாகாலின் எழுபது குமாரருக்குச் செய்யப்பட்ட கொடுமை வந்து பலித்து, அவர்களுடைய இரத்தப்பழி அவர்களைக் கொன்ற அவர்களுடைய சகோதரனாகிய அபிமெலேக்கின்மேலும், தன் சகோதரரைக் கொல்ல அவன் கைகளைத் திடப்படுத்தின சீகேம் மனுஷர் மேலும் சுமரும்படியாகச் சீகேமின் பெரிய மனுஷர் அபிமெலேக்குக்கு இரண்டகம்பண்ணினார்கள்.

<{9}:25> seekeamin(-) manushar malaika'lin(malaiha'lin/malaiga'lin) uchchiyil avanukku**p** **p**athivirukki'ravarka'lai(**p**athivirukki'ravarha'lai/**p**athivirukki'ravarga'lai) vaiththaarka'l(vaiththaarha'l/vaiththaarga'l); avarka'l(avarha'l/avarga'l) thangka'l(thangga'l) arukea(aruhea/arugea) vazhinadanthu**p**oaki'ra(vazhinadanthu**p**oahi'ra/vazhinadanthu**p**oagi'ra) yaavaraiyum **k**o'l'laiyittaarka'l(**k**o'l'laiyittaarha'l/**k**o'l'laiyittaarga'l); athu apimeleakkukku(abimeleakkukku) a'rivikka**pp**attathu.

*****<{9}:25> And the men of Shechem set liers in wait for him in the to**p** of the mountains, and they robbed all that came along that way by them: and it was told Abimelech.

**********<{9}:25> சீகேமின் மனுஷர் மலைகளின் உச்சியில் அவனுக்குப் பதிவிருக்கிறவர்களை வைத்தார்கள்; அவர்கள் தங்கள் அருகே வழிநடந்துபோகிற யாவரையும் கொள்ளையிட்டார்கள்; அது அபிமெலேக்குக்கு அறிவிக்கப்பட்டது.

<{9}:26> eapeathin(eabeathin) kumaaranaakiya(kumaaranaahiya/kumaaranaagiya) kaakaal(kaahaal/kaagaal) than sakoathararoadea(sahoathararoadea/sagoathararoadea) seekeamukku'l(-) poanaan; seekeamin(-) periya manushar avanai nampi(nambi),

*****<{9}:26> And Gaal the son of Ebed came with his brethren, and went over to Shechem: and the men of Shechem put their confidence in him.

**********<{9}:26> ஏபேதின் குமாரனாகிய காகால் தன் சகோதரரோடே சீகேமுக்குள் போனான்; சீகேமின் பெரிய மனுஷர் அவனை நம்பி,

<{9}:27> ve'liyea pu'rappattu, thangka'l(thangga'l) thiraadchaththoattangka'lin(thiraadchaththoattangga'lin) pazhangka'lai(pazhangga'lai) a'ruththu, aalaiyaatti, aadippaadi, thangka'l(thangga'l) theavanin veetti'rku'l poay, pusiththuk kudiththu, apimeleakkai(abimeleakkai) sapiththaarka'l(sabiththaarha'l/sabiththaarga'l).

*****<{9}:27> And they went out into the fields, and gathered their vineyards, and trode the grapes, and made merry, and went into the house of their god, and did eat and drink, and cursed Abimelech.

**********<{9}:27> வெளியே புறப்பட்டு, தங்கள் திராட்சத்தோட்டங்களின் பழங்களை அறுத்து, ஆலையாட்டி, ஆடிப்பாடி, தங்கள் தேவனின் வீட்டிற்குள் போய், புசித்துக் குடித்து, அபிமெலேக்கை சபித்தார்கள்.

<{9}:28> appozhuthu eapeathin(eabeathin) kumaaranaakiya(kumaaranaahiya/kumaaranaagiya) kaakaal(kaahaal/kaagaal): apimeleakku(abimeleakku) yaar? seekeam(-) yaar? naam avanaich seavikkavea'ndiyathenna? avan yerupaakaalin(yerubaahaalin/yerubaagaalin) makan(mahan/magan) allavaa? seapool(seabool) avanudaiya kaariyakkaaran allavaa? seekeamin(-) thakappanaakiya(thahappanaahiya/thagappanaagiya) eamoarin manusharaiyea seaviyungka'l(seaviyungga'l); avanai naangka'l(naangga'l) seavippaanean?

*****<{9}:28> And Gaal the son of Ebed said, Who is Abimelech, and who is Shechem, that we should serve him? is not he the son of Jerubbaal? and Zebul his officer? serve the men of Hamor the father of Shechem: for why should we serve him?

**********<{9}:28> அப்பொழுது ஏபேதின் குமாரனாகிய காகால்: அபிமெலேக்கு யார்? சீகேம் யார்? நாம் அவனைச் சேவிக்கவேண்டியதென்ன? அவன் யெருபாகாலின் மகன் அல்லவா? சேபூல் அவனுடைய காரியக்காரன் அல்லவா? சீகேமின் தகப்பனாகிய ஏமோரின் மனுஷரையே சேவியுங்கள்; அவனை நாங்கள் சேவிப்பானேன்?

<{9}:29> intha janangka'lmaaththiram(janangga'lmaaththiram) en kaikku'l irukkattum; naan apimeleakkaith(abimeleakkaith) thuraththividuvean en'raan. un seanaiyaip perukappa'n'nip(peruhappa'n'nip/perugappa'n'nip) pu'rappattuvaa en'ru, avan apimeleakkukkuch(abimeleakkukkuch) solliyanuppinaan.

*****<{9}:29> And would to God this people were under my hand! then would I remove Abimelech. And he said to Abimelech, Increase thine army, and come out.

**********<{9}:29> இந்த ஜனங்கள்மாத்திரம் என் கைக்குள் இருக்கட்டும்; நான் அபிமெலேக்கைத் துரத்திவிடுவேன் என்றான். உன் சேனையைப் பெருகப்பண்ணிப் புறப்பட்டுவா என்று, அவன் அபிமெலேக்குக்குச் சொல்லியனுப்பினான்.

<{9}:30> **p**atta'naththin athi**kaa**riyaa**ki**ya(athi**haa**riyaa**hi**ya/athi**gaa**riyaa**gi**ya) sea**poo**l(sea**boo**l) ea**pea**thin(ea**bea**thin) **k**umaaranaa**ki**ya(**k**umaaranaa**hi**ya/**k**umaaranaa**gi**ya) **k**aa**kaa**lin(**k**aa**haa**lin/**k**aa**gaa**lin) vaarththai**ka**'lai**k**(vaarththai**ha**'lai**k/**vaarththai**ga**'lai**k**) **k**eatta**p**oathu, **k**oa**pa**moo'ndu(**k**oa**ba**moo'ndu),

*****<{9}:30> And when Zebul the ruler of the city heard the words of Gaal the son of Ebed, his anger was **k**indled.

**********<{9}:30> பட்டணத்தின் அதிகாரியாகிய சேபூல் ஏபேதின் குமாரனாகிய காகாலின் வார்த்தைகளைக் கேட்டபோது, கோபமூண்டு,

<{9}:31> ira**ka**siyamaay(ira**ha**siyamaay/ira**ga**siyamaay) a**pi**meleakkinidaththukku(a**bi**meleakkinidaththukku) aad**k**a'lai anu**pp**i: ithoa, ea**pea**thin(ea**bea**thin) **k**umaaranaa**ki**ya(**k**umaaranaa**hi**ya/**k**umaaranaa**gi**ya) **k**aa**kaa**lum(**k**aa**haa**lum/**k**aa**gaa**lum) avanudaiya sa**koa**thararum(sa**hoa**thararum/sa**goa**thararum) see**kea**mukku(-) vanthirukki'raar**ka**'l(vanthirukki'raar**ha**'l/vanthirukki'raar**ga**'l); **p**atta'naththai umakku viroathamaa**ka**(viroathamaa**ha**/viroathamaa**ga**) ezhu**pp**u**ki**'raar**ka**'l(ezhu**pp**u**hi**'raar**ha**'l/ezhu**pp**u**gi**'raar**ga**'l).

*****<{9}:31> And he sent messengers unto Abimelech **p**rivily, saying, Behold, Gaal the son of Ebed and his brethren be come to Shechem; and, behold, they fortify the city against thee.

**********<{9}:31> இரகசியமாய் அபிமெலேக்கினிடத்துக்கு ஆட்களை அனுப்பி: இதோ, ஏபேதின் குமாரனாகிய காகாலும் அவனுடைய சகோதரரும் சீகேமுக்கு வந்திருக்கிறார்கள்; பட்டணத்தை உமக்கு விரோதமாக எழுப்புகிறார்கள்.

<{9}:32> aa**kai**yaal(aa**hai**yaal/aa**gai**yaal) neer ummoadirukkum janang**ka**'loadea**k**ooda(janang**ga**'loadea**k**ooda) iravil ezhunthuvanthu ve'liyilea **p**athivirunthu,

*****<{9}:32> Now therefore u**p** by night, thou and the **p**eo**p**le that is with thee, and lie in wait in the field:

**********<{9}:32> ஆகையால் நீர் உம்மோடிருக்கும் ஜனங்களோடேகூட இரவில் எழுந்துவந்து வெளியிலே பதிவிருந்து,

<{9}:33> **k**aalamea sooriyan uthikkaiyil ezhum**pi**(ezhum**bi**), **p**atta'naththinmeal vizhunthu, avanum avanoadirukki'ra janang**ka**'lum(janang**ga**'lum) umakku ethirea **p**u'ra**pp**adum**p**oathu, ummudaiya **k**aikku neariduk**ki**'ra**p**adi(nearidu**hi**'ra**p**adi/nearidu**gi**'ra**p**adi) avanukkuch seyyum en'ru solliyanu**pp**inaan.

*****<{9}:33> And it shall be, that in the morning, as soon as the sun is u**p**, thou shalt rise early, and set u**p**on the city: and, behold, when he and the **p**eo**p**le that is with him come out against thee, then mayest thou do to them as thou shalt find occasion.

**********<{9}:33> காலமே சூரியன் உதிக்கையில் எழும்பி, பட்டணத்தின்மேல் விழுந்து, அவனும் அவனோடிருக்கிற ஜனங்களும் உமக்கு எதிரே புறப்படும்போது, உம்முடைய கைக்கு நேரிடுகிறபடி அவனுக்குச் செய்யும் என்று சொல்லியனுப்பினான்.

<{9}:34> a**pp**adiyea a**pi**meleakkum(a**bi**meleakkum), avanoadiruntha sa**ka**la(sa**ha**la/sa**ga**la) janang**ka**'lum(janang**ga**'lum), iravil ezhunthu**p**oay, see**kea**mukku(-) viroathamaa**ka**(viroathamaa**ha**/viroathamaa**ga**) naalu **p**adaiyaa**ka****p**(**p**adaiyaa**ha****p/p**adaiyaa**ga****p**) **p**athivirunthaar**ka**'l(**p**athivirunthaar**ha**'l/**p**athivirunthaar**ga**'l).

*****<{9}:34> And Abimelech rose u**p**, and all the **p**eo**p**le that were with him, by night, and they laid wait against Shechem in four com**p**anies.

**********<{9}:34> அப்படியே அபிமெலேக்கும், அவனோடிருந்த சகல ஜனங்களும், இரவில் எழுந்துபோய், சீகேமுக்கு விரோதமாக நாலு படையாகப் பதிவிருந்தார்கள்.

<{9}:35> ea**pea**thin(ea**bea**thin) **k**umaaran **k**aa**kaa**l(**k**aa**haa**l/**k**aa**gaa**l) **p**u'ra**pp**attu, **p**atta'naththin olimu**ka**vaasalil(olimu**ha**vaasalil/olimu**ga**vaasalil) nin'raan; a**pp**ozhuthu **p**athiviruntha a**pi**meleakku(a**bi**meleakku) thannoadirukki'ra janang**ka**'loadea**k**ooda(janang**ga**'loadea**k**ooda) ezhum**pi**vanthaan(ezhum**bi**vanthaan).

*****<{9}:35> And Gaal the son of Ebed went out, and stood in the entering of the gate of the city: and Abimelech rose u**p**, and the **p**eo**p**le that were with him, from lying in wait.

**********<{9}:35> ஏபேதின் குமாரன் காகால் புறப்பட்டு, பட்டணத்தின் ஒலிமுகவாசலில் நின்றான்; அப்பொழுது பதிவிருந்த அபிமெலேக்கு தன்னோடிருக்கிற ஜனங்களோடேகூட எழும்பிவந்தான்.

<{9}:36> **k**aa**kaa**l(**k**aa**haa**l/**k**aa**gaa**l) antha janang**ka**'lai**k**(janang**ga**'lai**k**) **k**a'ndu: ithoa, malai**ka**'lin(malai**ha**'lin/malai**ga**'lin) uchchi**ka**'lilirunthu(uchchi**ha**'lilirunthu/uchchi**ga**'lilirunthu) janang**ka**'l(janang**ga**'l) i'rang**ki**varu**ki**'raar**ka**'l(i'rang**gi**varu**hi**'raar**ha**'l/i'rang**gi**varu**gi**'raar**ga**'l) en'ru sea**poo**loadea(sea**boo**loadea) sonnaan. atha'r**k**uch sea**poo**l(sea**boo**l): nee malai**ka**'lin(malai**ha**'lin/malai**ga**'lin) nizhalai**k** **k**a'ndu, manushar en'ru ninaikki'raay en'raan.

*****<{9}:36> And when Gaal saw the **p**eo**p**le, he said to Zebul, Behold, there come **p**eo**p**le down from the to**p** of the mountains. And Zebul said unto him, Thou seest the shadow of the mountains as if they were men.

**********<{9}:36> காகால் அந்த ஜனங்களைக் கண்டு: இதோ, மலைகளின் உச்சிகளிலிருந்து ஜனங்கள் இறங்கிவருகிறார்கள் என்று சேபூலோடே சொன்னான். அதற்குச் சேபூல்: நீ மலைகளின் நிழலைக் கண்டு, மனுஷர் என்று நினைக்கிறாய் என்றான்.

<{9}:37> **k**aa**kaa**loa(**k**aa**haa**loa/**k**aa**gaa**loa) thirum**pa**vum(thirum**ba**vum): ithoa, janang**ka**'l(janang**ga**'l) theasaththin meattilirunthu i'rang**ki**vanthu(i'rang**gi**vanthu), oru

padai meyoneneemin **k**arvaalimaraththin vazhiyaay varu**ki**'rathu(varu**hi**'rathu/varu**gi**'rathu) en'raan.

*****<{9}:37> And Gaal s**p**a**k**e again and said, See there come **p**eo**p**le down by the middle of the land, and another com**p**any come along by the **p**lain of Meonenim.

**********<{9}:37> காகாலோ திரும்பவும்: இதோ, ஜனங்கள் தேசத்தின் மேட்டிலிருந்து இறங்கிவந்து, ஒரு படை மெயொனெனீமின் கர்வாலிமரத்தின் வழியாய் வருகிறது என்றான்.

<{9}:38> atha'r**k**uch sea**poo**l(sea**boo**l): a**pi**meleakkai(a**bi**meleakkai) naam seavikki'ratha'r**k**u avan yaar en'ru nee sonna un vaay i**pp**ozhuthu eng**kea**(eng**gea**)? nee ninthiththa janang**ka**'l(janang**ga**'l) avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) allavaa? i**pp**ozhuthu nee **p**u'ra**pp**attu, avar**ka**'loadea(avar**ha**'loadea/avar**ga**'loadea) yuththam**p**a'n'nu en'raan.

*****<{9}:38> Then said Zebul unto him, Where is now thy mouth, wherewith thou saidst, Who is Abimelech, that we should serve him? is not this the **p**eo**p**le that thou hast des**p**ised? go out, I **p**ray now, and fight with them.

**********<{9}:38> அதற்குச் சேபூல்: அபிமெலேக்கை நாம் சேவிக்கிறதற்கு அவன் யார் என்று நீ சொன்ன உன் வாய் இப்பொழுது எங்கே? நீ நிந்தித்த ஜனங்கள் அவர்கள் அல்லவா? இப்பொழுது நீ புறப்பட்டு, அவர்களோடே யுத்தம்பண்ணு என்றான்.

<{9}:39> a**pp**ozhuthu **k**aa**kaa**l(**k**aa**haa**l/**k**aa**gaa**l) see**kea**min(-) manusharukku mun**paaka**p(mun**baaha**p/mun**baaga**p) **p**u'ra**pp**attu**pp**oay, a**pi**meleakkoadea(a**bi**meleakkoadea) yuththam**p**a'n'ninaan.

*****<{9}:39> And Gaal went out before the men of Shechem, and fought with Abimelech.

**********<{9}:39> அப்பொழுது காகால் சீகேமின் மனுஷருக்கு முன்பாகப் புறப்பட்டுப்போய், அபிமெலேக்கோடே யுத்தம்பண்ணினான்.

<{9}:40> a**p**imeleakku(a**b**imeleakku) avanaith thuraththa, avan avanukku mun**p**aa**k**a(mun**b**aa**h**a/mun**b**aa**g**a) oadinaan; **p**atta'navaasalmattum anea**k**ar(anea**h**ar/anea**g**ar) vettu'ndu vizhunthaar**k**a'l(vizhunthaar**h**a'l/vizhunthaar**g**a'l).

*****<{9}:40> And Abimelech chased him, and he fled before him, and many were overthrown and wounded, even unto the entering of the gate.

**********<{9}:40> அபிமெலேக்கு அவனைத் துரத்த, அவன் அவனுக்கு முன்பாக ஓடினான்; பட்டணவாசல்மட்டும் அநேகர் வெட்டுண்டு விழுந்தார்கள்.

<{9}:41> a**p**imeleakku(a**b**imeleakku) arumaavil irunthuvittaan; sea**p**ool(sea**b**ool) **k**aa**k**aalaiyum(**k**aa**h**aalaiyum/**k**aa**g**aalaiyum) avan sa**k**oathararaiyum(sa**h**oathararaiyum/sa**g**oathararaiyum) see**k**eamilea(-) **k**udiyiraatha**p**adikkuth thuraththivittaan.

*****<{9}:41> And Abimelech dwelt at Arumah: and Zebul thrust out Gaal and his brethren, that they should not dwell in Shechem.

**********<{9}:41> அபிமெலேக்கு அருமாவில் இருந்துவிட்டான்; சேபூல் காகாலையும் அவன் சகோதரரையும் சீகேமிலே குடியிராதபடிக்குத் துரத்திவிட்டான்.

<{9}:42> ma'runaa'lilea janang**ka**'l(janang**ga**'l) ve'liyilea vayalukku**p** **p**oanaar**ka**'l(**p**oanaar**ha**'l/**p**oanaar**ga**'l); athu a**pi**meleakkukku(a**bi**meleakkukku) a'rivikka**pp**atta**p**oathu,

*****<{9}:42> And it came to **p**ass on the morrow, that the **p**eo**p**le went out into the field; and they told Abimelech.

**********<{9}:42> மறுநாளிலே ஜனங்கள் வெளியிலே வயலுக்குப் போனார்கள்; அது அபிமெலேக்குக்கு அறிவிக்கப்பட்டபோது,

<{9}:43> avan janang**ka**'lai**k**(janang**ga**'lai**k**) **k**oottikko'ndu, avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) moon'ru **p**adaiyaa**ka**(**p**adaiyaa**ha**/**p**adaiyaa**ga**) va**ku**ththu(va**hu**ththu/va**gu**ththu), ve'liyilea **p**athivirunthu, antha janang**ka**'l(janang**ga**'l) **p**atta'naththilirunthu **p**u'ra**pp**attu varu**ki**'rathai**k**(varu**hi**'rathai**k/**varu**gi**'rathai**k**) **k**a'ndu, avar**ka**'lmeal(avar**ha**'lmeal/avar**ga**'lmeal) ezhum**pi**(ezhum**bi**), avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) vettinaan.

*****<{9}:43> And he too**k** the **p**eo**p**le, and divided them into three com**p**anies, and laid wait in the field, and loo**k**ed, and, behold, the **p**eo**p**le were come forth out of the city; and he rose u**p** against them, and smote them.

**********<{9}:43> அவன் ஜனங்களைக் கூட்டிக்கொண்டு, அவர்களை மூன்று படையாக வகுத்து, வெளியிலே பதிவிருந்து, அந்த ஜனங்கள் பட்டணத்திலிருந்து புறப்பட்டு வருகிறதைக் கண்டு, அவர்கள்மேல் எழும்பி, அவர்களை வெட்டினான்.

<{9}:44> a**pi**meleakkum(a**bi**meleakkum) avanoadiruntha **p**adaiyum **p**aaynthuvanthu, **p**atta'naththin olimu**ka**vaasalil(olimu**ha**vaasalil/olimu**ga**vaasalil)

nin'raarka'l(nin'raarha'l/nin'raarga'l); mat'ra ira'ndu padaika'loa(padaiha'loa/padaiga'loa) ve'liyilirukki'ra yaavarmealum vizhunthu, avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) vettinaarka'l(vettinaarha'l/vettinaarga'l).

*****<{9}:44> And Abimelech, and the company that was with him, rushed forward, and stood in the entering of the gate of the city: and the two other companies ran upon all the people that were in the fields, and slew them.

**********<{9}:44> அபிமெலேக்கும் அவனோடிருந்த படையும் பாய்ந்துவந்து, பட்டணத்தின் ஒலிமுகவாசலில் நின்றார்கள்; மற்ற இரண்டு படைகளோ வெளியிலிருக்கிற யாவர்மேலும் விழுந்து, அவர்களை வெட்டினார்கள்.

<{9}:45> apimeleakku(abimeleakku) annaa'l muzhuthum patta'naththinmeal yuththampa'n'ni, patta'naththaip pidiththu, athiliruntha janangka'laik(janangga'laik) kon'ru, patta'naththai idiththu vittu, athil uppu vithaiththaan.

*****<{9}:45> And Abimelech fought against the city all that day; and he took the city, and slew the people that was therein, and beat down the city, and sowed it with salt.

**********<{9}:45> அபிமெலேக்கு அந்நாள் முழுதும் பட்டணத்தின்மேல் யுத்தம்பண்ணி, பட்டணத்தைப் பிடித்து, அதிலிருந்த ஜனங்களைக் கொன்று, பட்டணத்தை இடித்து விட்டு, அதில் உப்பு விதைத்தான்.

<{9}:46> athaich seekeam(-) thurukkaththu manushar ellaarum kea'lvippattapoathu, avarka'l(avarha'l/avarga'l) peareeth(beareeth)

theavanudaiya **k**oavil ara'nukku'l
piraveasiththaar**ka**'l(**p**iraveasiththaar**ha**'l/**p**iraveasiththaar**ga**'l).

*****<{9}:46> And when all the men of the tower of Shechem heard that, they entered into an hold of the house of the god Berith.

**********<{9}:46> அதைச் சீகேம் துருக்கத்து மனுஷர் எல்லாரும் கேள்விப்பட்டபோது, அவர்கள் பேரீத் தேவனுடைய கோவில் அரணுக்குள் பிரவேசித்தார்கள்.

<{9}:47> see**kea**m(-) thurukkaththu manushar ellaarum ang**kea**(ang**gea**) **k**oodiyirukki'rathu a**pi**meleakkukku(a**bi**meleakkukku) a'rivikka**pp**atta**p**oathu,

*****<{9}:47> And it was told Abimelech, that all the men of the tower of Shechem were gathered together.

**********<{9}:47> சீகேம் துருக்கத்து மனுஷர் எல்லாரும் அங்கே கூடியிருக்கிறது அபிமெலேக்குக்கு அறிவிக்கப்பட்டபோது,

<{9}:48> a**pi**meleakku(a**bi**meleakku) thannoadiruntha ellaa janang**ka**'loadung**k**oodach(janang**ga**'loadung**k**oodach) salmoan malaiyil ea'ri, than **k**aiyilea **k**oadariyai**p** **p**idiththu, oru maraththin **k**om**pai**(**k**om**bai**) vetti, athai eduththu, than thoa'linmeal **p**oattukko'ndu, thannoadiruntha janang**ka**'lai(janang**ga**'lai) noakki: naan enna sey**ki**'rean(sey**hi**'rean/sey**gi**'rean) en'ru **p**aarkki'reer**ka**'lea(**p**aarkki'reer**ha**'lea/**p**aarkki'reer**ga**'lea), neeng**ka**'lum(neeng**ga**'lum) theeviramaay ennai**pp**oalach seyyung**ka**'l(seyyung**ga**'l) en'raan.

*****<{9}:48> And Abimelech gat him u**p** to mount Zalmon, he and all the **p**eo**p**le that were with him; and Abimelech too**k** an

axe in his hand, and cut down a bough from the trees, and took it, and laid it on his shoulder, and said unto the people that were with him, What ye have seen me do, make haste, and do as I have done.

**********<{9}:48> அபிமெலேக்கு தன்னோடிருந்த எல்லா ஜனங்களோடுங்கூடச் சல்மோன் மலையில் ஏறி, தன் கையிலே கோடரியைப் பிடித்து, ஒரு மரத்தின் கொம்பை வெட்டி, அதை எடுத்து, தன் தோளின்மேல் போட்டுக்கொண்டு, தன்னோடிருந்த ஜனங்களை நோக்கி: நான் என்ன செய்கிறேன் என்று பார்க்கிறீர்களே, நீங்களும் தீவிரமாய் என்னைப்போலச் செய்யுங்கள் என்றான்.

<{9}:49> appadiyea sakala(sahala/sagala) janangka'lum(janangga'lum) avaravar ovvoru kompai(kombai) vetti, apimeleakkukkup(abimeleakkukkup) pinsen'ru, avaika'lai(avaiha'lai/avaiga'lai) antha ara'nukku arukea(aruhea/arugea) poattu, akkini ko'luththi antha ara'naich suttuppoattaarka'l(suttuppoattaarha'l/suttuppoattaarga'l); athinaal purusharum sthireeka'lum(sthireeha'lum/sthireega'lum) ea'rakku'raiya aayirampearaakiya(aayirampearaahiya/aayirampearaagiya) seekeam(-) thurukkaththu manushar ellaarum seththaarka'l(seththaarha'l/seththaarga'l).

*****<{9}:49> And all the people likewise cut down every man his bough, and followed Abimelech, and put them to the hold, and set the hold on fire upon them; so that all the men of the tower of Shechem died also, about a thousand men and women.

**********<{9}:49> அப்படியே சகல ஜனங்களும் அவரவர் ஒவ்வொரு கொம்பை வெட்டி, அபிமெலேக்குக்குப் பின்சென்று, அவைகளை அந்த அரணுக்கு அருகே போட்டு, அக்கினி கொளுத்தி அந்த அரணைச் சுட்டுப்போட்டார்கள்; அதினால் புருஷரும் ஸ்திரீகளும் ஏறக்குறைய ஆயிரம்பேராகிய சீகேம் துருக்கத்து மனுஷர் எல்லாரும் செத்தார்கள்.

<{9}:50> **p**in**pu**(**p**in**bu**) a**pi**meleakku(a**bi**meleakku) thea**pea**sukku**pp**oay(thea**bea**sukku**pp**oay), atha'r**k**u viroathamaay**p** **p**aa'layami'rang**ki**(**p**aa'layami'rang**gi**), athai**p** **p**idiththaan.

*****<{9}:50> Then went Abimelech to Thebez, and encam**p**ed against Thebez, and too**k** it.

**********<{9}:50> பின்பு அபிமெலேக்கு தேபேசுக்குப்போய், அதற்கு விரோதமாய்ப் பாளயமிறங்கி, அதைப் பிடித்தான்.

<{9}:51> antha**p** **p**atta'naththin naduvea **pa**laththa(**ba**laththa) thurukkam irunthathu; ang**kea**(ang**gea**) sa**ka**la(sa**ha**la/sa**ga**la) **p**urusharum sthiree**ka**'lum(sthiree**ha**'lum/sthiree**ga**'lum) **p**atta'naththu manushar anaivarum oadi**p** **p**u**ku**nthu(**p**u**hu**nthu/**p**u**gu**nthu), **k**athavai**p** **p**oottikko'ndu, thurukkaththinmeal ea'rinaar**ka**'l(ea'rinaar**ha**'l/ea'rinaar**ga**'l).

*****<{9}:51> But there was a strong tower within the city, and thither fled all the men and women, and all they of the city, and shut it to them, and gat them u**p** to the to**p** of the tower.

**********<{9}:51> அந்தப் பட்டணத்தின் நடுவே பலத்த துருக்கம் இருந்தது; அங்கே சகல புருஷரும்

ஸ்திரீகளும் பட்டணத்து மனுஷர் அனைவரும் ஓடிப் புகுந்து, கதவைப் பூட்டிக்கொண்டு, துருக்கத்தின்மேல் ஏறினார்கள்.

<{9}:52> a**pi**meleakku(a**bi**meleakku) anthath thurukkammattum vanthu, athinmeal yuththam**p**a'n'ni, thurukkaththin **k**athavaich sutteriththu**p** **p**oadum**p**adikku, athin **k**ittach searnthaan.

*****<{9}:52> And Abimelech came unto the tower, and fought against it, and went hard unto the door of the tower to burn it with fire.

**********<{9}:52> அபிமெலேக்கு அந்தத் துருக்கம்மட்டும் வந்து, அதின்மேல் யுத்தம்பண்ணி, துருக்கத்தின் கதவைச் சுட்டெரித்துப் போடும்படிக்கு, அதின் கிட்டச் சேர்ந்தான்.

<{9}:53> a**pp**ozhuthu oru sthiree oru eanthirakkallin thu'ndai a**pi**meleakkudaiya(a**bi**meleakkudaiya) thalaiyinmeal **p**oattaa'l; athu avan ma'ndaiyai udaiththathu.

*****<{9}:53> And a certain woman cast a **p**iece of a millstone u**p**on Abimelech's head, and all to bra**k**e his s**k**ull.

**********<{9}:53> அப்பொழுது ஒரு ஸ்திரீ ஒரு ஏந்திரக்கல்லின் துண்டை அபிமெலேக்குடைய தலையின்மேல் போட்டாள்; அது அவன் மண்டையை உடைத்தது.

<{9}:54> udanea avan than aayuthathaariyaa**ki**ya(aayuthathaariyaa**hi**ya/aayuthathaariyaa**gi**ya) vealaikkaaranai**k** **k**oo**pp**ittu: oru sthiree ennai**k** **k**on'raa'l en'ru ennaikku'riththuch sollaatha**p**adikku, nee un **p**attayaththai uruvi,

ennaik kon'rupoadu en'ru avanoadea sonnaan; appadiyea avan vealaikkaaran avanai uruvak kuththinaan, avan seththuppoanaan.

*****<{9}:54> Then he called hastily unto the young man his armourbearer, and said unto him, Draw thy sword, and slay me, that men say not of me, A woman slew him. And his young man thrust him through, and he died.

**********<{9}:54> உடனே அவன் தன் ஆயுததாரியாகிய வேலைக்காரனைக் கூப்பிட்டு: ஒரு ஸ்திரீ என்னைக் கொன்றாள் என்று என்னைக்குறித்துச் சொல்லாதபடிக்கு, நீ உன் பட்டயத்தை உருவி, என்னைக் கொன்றுபோடு என்று அவனோடே சொன்னான்; அப்படியே அவன் வேலைக்காரன் அவனை உருவக் குத்தினான், அவன் செத்துப்போனான்.

<{9}:55> apimeleakkuch(abimeleakkuch) seththuppoanathai israveal manushar ka'ndapoathu, avarka'l(avarha'l/avarga'l) thangka'lthangka'l(thangga'lthangga'l) idangka'lukkup(idangga'lukkup) poayvittaarka'l(poayvittaarha'l/poayvittaarga'l).

*****<{9}:55> And when the men of Israel saw that Abimelech was dead, they departed every man unto his place.

**********<{9}:55> அபிமெலேக்குச் செத்துப்போனதை இஸ்ரவேல் மனுஷர் கண்டபோது, அவர்கள் தங்கள்தங்கள் இடங்களுக்குப் போய்விட்டார்கள்.

<{9}:56> ippadiyea apimeleakku(abimeleakku) thannudaiya ezhupathu(ezhubathu) sakoathararaik(sahoathararaik/sagoathararaik) kolaiseythathinaal, than thakappanukkuch(thahappanukkuch/thagappanukkuch) seytha

pollaa**pp**ai theavan avanmeal thirum**pu**m**p**adi(thirum**bu**m**p**adi) seythaar.

*****<{9}:56> Thus God rendered the wic**k**edness of Abimelech, which he did unto his father, in slaying his seventy brethren:

**********<{9}:56> இப்படியே அபிமெலேக்கு தன்னுடைய எழுபது சகோதரரைக் கொலைசெய்ததினால், தன் தகப்பனுக்குச் செய்த பொல்லாப்பை தேவன் அவன்மேல் திரும்பும்படி செய்தார்.

<{9}:57> see**kea**m(-) manushar seytha ellaa**p** **p**ollaa**pp**aiyum theavan avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) thalaiyinmeal thirum**pu**m**p**adi(thirum**bu**m**p**adi) seythaar; yeru**paakaa**lin(yeru**baahaa**lin/yeru**baagaa**lin) **k**umaaran yoathaamin saa**pa**m(saa**ba**m) avar**ka**'lukku**p**(avar**ha**'lukku**p/**avar**ga**'lukku**p**) **pa**liththathu(-).

*****<{9}:57> And all the evil of the men of Shechem did God render u**p**on their heads: and u**p**on them came the curse of Jotham the son of Jerubbaal.

**********<{9}:57> சீகேம் மனுஷர் செய்த எல்லாப் பொல்லாப்பையும் தேவன் அவர்கள் தலையின்மேல் திரும்பும்படி செய்தார்; யெருபாகாலின் குமாரன் யோதாமின் சாபம் அவர்களுக்குப் பலித்தது.

|niyaayaathi**p**athi**k**a'l 10|

*****|Judges 10|

**********|நியாயாதிபதிகள் 10|

<{10}:1> apimeleakkukkuppinpu(abimeleakkukkuppinbu), thoathoavin makanaakiya(mahanaahiya/maganaagiya) poovaavin kumaaran thoalaa ennum isakkaar koaththirathththaan isravealai iradchikka ezhumpinaan(ezhumbinaan); avan eppiraayeem malaiththeasaththu ooraakiya(ooraahiya/ooraagiya) saameerilea kudiyirunthaan.

*****<{10}:1> And after Abimelech there arose to defend Israel Tola the son of Puah, the son of Dodo, a man of Issachar; and he dwelt in Shamir in mount Ephraim.

**********<{10}:1> அபிமெலேக்குக்குப்பின்பு, தோதோவின் மகனாகிய பூவாவின் குமாரன் தோலா என்னும் இசக்கார் கோத்திரத்தான் இஸ்ரவேலை இரட்சிக்க எழும்பினான்; அவன் எப்பிராயீம் மலைத்தேசத்து ஊராகிய சாமீரிலே குடியிருந்தான்.

<{10}:2> avan isravealai irupaththumoon'ru(irubaththumoon'ru) varusham niyaayam visaariththu, pinpu(pinbu) mariththu, saameerilea adakkampa'n'nappattaan.

*****<{10}:2> And he judged Israel twenty and three years, and died, and was buried in Shamir.

**********<{10}:2> அவன் இஸ்ரவேலை இருபத்துமூன்று வருஷம் நியாயம் விசாரித்து, பின்பு மரித்து, சாமீரிலே அடக்கம்பண்ணப்பட்டான்.

<{10}:3> avanukkuppinpu(avanukkuppinbu), keeleayaaththiyanaana yaaveer ezhumpi(ezhumbi), isravealai irupaththira'ndu(irubaththira'ndu) varusham niyaayam visaariththaan.

*****<{10}:3> And after him arose Jair, a Gileadite, and judged Israel twenty and two years.

**********<{10}:3> அவனுக்குப்பின்பு, கீலேயாத்தியனான யாவீர் எழும்பி, இஸ்ரவேலை இருபத்திரண்டு வருஷம் நியாயம் விசாரித்தான்.

<{10}:4> muppathu kazhuthaikkuttika'linmeal(kazhuthaikkuttiha'linmeal/kazhuthaikkuttiga'linmeal) ea'rum muppathu kumaarar avanukku irunthaarka'l(irunthaarha'l/irunthaarga'l); avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) muppathu oorka'lum(oorha'lum/oorga'lum) irunthathu; keeleayaath theasaththilirukki'ra avaika'lukku(avaiha'lukku/avaiga'lukku) innaa'lvaraikkum yaaveerin kiraamangka'lenki'ra(kiraamangga'lenhi'ra/kiraamangga'lengi'ra) pear irukki'rathu.

*****<{10}:4> And he had thirty sons that rode on thirty ass colts, and they had thirty cities, which are called Havothjair unto this day, which are in the land of Gilead.

**********<{10}:4> முப்பது கழுதைக்குட்டிகளின்மேல் ஏறும் முப்பது குமாரர் அவனுக்கு இருந்தார்கள்; அவர்களுக்கு முப்பது ஊர்களும் இருந்தது; கீலேயாத் தேசத்திலிருக்கிற அவைகளுக்கு இந்நாள்வரைக்கும் யாவீரின் கிராமங்களென்கிற பேர் இருக்கிறது.

<{10}:5> yaaveer mariththu, kaamoanilea adakkampa'n'nappattaan.

*****<{10}:5> And Jair died, and was buried in Camon.

**********<{10}:5> யாவீர் மரித்து, காமோனிலே அடக்கம்பண்ணப்பட்டான்.

<{10}:6> isravеal puththirar, ma'rupadiyum karththarin paarvaikkup pollaappuch seythu, karththaraich seaviyaamal avarai vittup poay,

paa**k**aal**k**a'laiyum(**b**aa**h**aal**ha**'laiyum/**b**aa**g**aal**ga**'laiyum), astharoaththaiyum, seeriyaavin theavar**k**a'laiyum(theavar**h**a'laiyum/theavar**g**a'laiyum), seethoanin theavar**k**a'laiyum(theavar**h**a'laiyum/theavar**g**a'laiyum), moavaa**p**in(moavaa**b**in) theavar**k**a'laiyum(theavar**h**a'laiyum/theavar**g**a'laiyum), ammoan **p**uththirarin theavar**k**a'laiyum(theavar**h**a'laiyum/theavar**g**a'laiyum), **p**elistharin theavar**k**a'laiyum(theavar**h**a'laiyum/theavar**g**a'laiyum) seaviththaar**k**a'l(seaviththaar**h**a'l/seaviththaar**g**a'l).

*****<{10}:6> And the children of Israel did evil again in the sight of the LORD, and served Baalim, and Ashtaroth, and the gods of Syria, and the gods of Zidon, and the gods of Moab, and the gods of the children of Ammon, and the gods of the **P**hilistines, and forsoo**k** the LORD, and served not him.

**********<{10}:6> இஸ்ரவேல் புத்திரர், மறுபடியும் கர்த்தரின் பார்வைக்குப் பொல்லாப்புச் செய்து, கர்த்தரைச் சேவியாமல் அவரை விட்டுப் போய், பாகால்களையும், அஸ்தரோத்தையும், சீரியாவின் தேவர்களையும், சீதோனின் தேவர்களையும், மோவாபின் தேவர்களையும், அம்மோன் புத்திரரின் தேவர்களையும், பெலிஸ்தரின் தேவர்களையும் சேவித்தார்கள்.

<{10}:7> a**pp**ozhuthu **k**arththar isravealinmeal **k**oa**p**amoo'ndu(**k**oa**b**amoo'ndu), avar**k**a'lai**p**(avar**h**a'lai**p/**avar**g**a'lai**p**) **p**elisthar **k**aiyilum, ammoan **p**uththirar **k**aiyilum vit'ru**pp**oattaar.

*****<{10}:7> And the anger of the LORD was hot against Israel, and he sold them into the hands of the **P**hilistines, and into the hands of the children of Ammon.

**********<{10}:7> அப்பொழுது கர்த்தர் இஸ்ரவேலின்மேல் கோபமூண்டு, அவர்களைப் பெலிஸ்தர் கையிலும், அம்மோன் புத்திரர் கையிலும் விற்றுப்போட்டார்.

<{10}:8> avarka'l(avarha'l/avarga'l) antha varusham mutha'rko'ndu pathinettu varushamaay yoarthaanukku appaalea keeleayaaththilu'l'la emoariyarin theasaththil irukki'ra israveal puththiraraiyellaam nerukki odukkinaarka'l(odukkinaarha'l/odukkinaarga'l).

*****<{10}:8> And that year they vexed and oppressed the children of Israel: eighteen years, all the children of Israel that were on the other side Jordan in the land of the Amorites, which is in Gilead.

**********<{10}:8> அவர்கள் அந்த வருஷம் முதற்கொண்டு பதினெட்டு வருஷமாய் யோர்தானுக்கு அப்பாலே கீலேயாத்திலுள்ள எமோரியரின் தேசத்தில் இருக்கிற இஸ்ரவேல் புத்திரரையெல்லாம் நெருக்கி ஒடுக்கினார்கள்.

<{10}:9> ammoan puththirar yoothaavinmealum, penyameenmealum(benyameenmealum), eppiraayeem kudumpaththaarmealum(kudumbaththaarmealum) yuththampa'n'na yoarthaanaik kadanthuvanthaarka'l(kadanthuvanthaarha'l/kadanthuvanthaarga'l); isravealar mikavum(mihavum/migavum) nerukkappattaarka'l(nerukkappattaarha'l/nerukkappattaarga'l).

*****<{10}:9> Moreover the children of Ammon passed over Jordan to fight also against Judah, and against Benjamin, and against the house of Ephraim; so that Israel was sore distressed.

**********<{10}:9> அம்மோன் புத்திரர் யூதாவின்மேலும், பென்யமீன்மேலும், எப்பிராயீம் குடும்பத்தார்மேலும் யுத்தம்பண்ண யோர்தானைக் கடந்துவந்தார்கள்; இஸ்ரவேலர் மிகவும் நெருக்கப்பட்டார்கள்.

<{10}:10> a**pp**ozhuthu israveal **p**uththirar **k**arththarai noakki mu'raiyittu: umakku viroathamaa**ka****p**(viroathamaa**ha****p/**viroathamaa**ga****p**) **p**aavagnseythoam; naang**ka**'l(naang**ga**'l) eng**ka**'l(eng**ga**'l) theavanaivittu, **paakaalka**'laich(**baahaalha**'laich/**baagaalga**'laich) seaviththoam en'raar**ka**'l(en'raar**ha**'l/en'raar**ga**'l).

*****<{10}:10> And the children of Israel cried unto the LORD, saying, We have sinned against thee, both because we have forsa**k**en our God, and also served Baalim.

**********<{10}:10> அப்பொழுது இஸ்ரவேல் புத்திரர் கர்த்தரை நோக்கி முறையிட்டு: உமக்கு விரோதமாகப் பாவஞ்செய்தோம்; நாங்கள் எங்கள் தேவனைவிட்டு, பாகால்களைச் சேவித்தோம் என்றார்கள்.

<{10}:11> **k**arththar israveal **p**uththirarai noakki: e**kip**thiyarum(e**hip**thiyarum/e**gip**thiyarum), emoariyarum, ammoan **p**uththirarum, **p**elisthiyarum,

*****<{10}:11> And the LORD said unto the children of Israel, Did not I deliver you from the Egy**p**tians, and from the Amorites, from the children of Ammon, and from the **P**hilistines?

**********<{10}:11> கர்த்தர் இஸ்ரவேல் புத்திரரை நோக்கி: எகிப்தியரும், எமோரியரும், அம்மோன் புத்திரரும், பெலிஸ்தியரும்,

<{10}:12> seethoaniyarum, amaleakkiyarum, maakoaniyarum(maahoaniyarum/maagoaniyarum), ungka'lai(ungga'lai) odukkum samayangka'lil(samayangga'lil), neengka'l(neengga'l) ennai noakki mu'raiyittapoathu, naan ungka'lai(ungga'lai) avarka'l(avarha'l/avarga'l) kaikku neengkalaakki(neenggalaakki) iradchikkavillaiyaa?

*****<{10}:12> The Zidonians also, and the Amalekites, and the Maonites, did oppress you; and ye cried to me, and I delivered you out of their hand.

**********<{10}:12> சீதோனியரும், அமலேக்கியரும், மாகோனியரும், உங்களை ஒடுக்கும் சமயங்களில், நீங்கள் என்னை நோக்கி முறையிட்டபோது, நான் உங்களை அவர்கள் கைக்கு நீங்கலாக்கி இரட்சிக்கவில்லையா?

<{10}:13> appadiyirunthum neengka'l(neengga'l) ennaivittu, anniya theavarka'laich(theavarha'laich/theavarga'laich) seaviththeerka'l(seaviththeerha'l/seaviththeerga'l); aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal) ini ungka'lai(ungga'lai) iradchiyean.

*****<{10}:13> Yet ye have forsaken me, and served other gods: wherefore I will deliver you no more.

**********<{10}:13> அப்படியிருந்தும் நீங்கள் என்னைவிட்டு, அந்நிய தேவர்களைச் சேவித்தீர்கள்; ஆகையால் இனி உங்களை இரட்சியேன்.

<{10}:14> neengka'l(neengga'l) poay, ungka'lukkaakath(ungga'lukkaahath/ungga'lukkaagath) therinthuko'nda theavarka'lai(theavarha'lai/theavarga'lai) noakki mu'raiyidungka'l(mu'raiyidungga'l); avaika'l(avaiha'l/avaiga'l)

ungka'l(ungga'l) aapaththin(aabaththin) kaalaththil ungka'lai(ungga'lai) iradchikkattum en'raar.

*****<{10}:14> Go and cry unto the gods which ye have chosen; let them deliver you in the time of your tribulation.

**********<{10}:14> நீங்கள் போய், உங்களுக்காகத் தெரிந்துகொண்ட தேவர்களை நோக்கி முறையிடுங்கள்; அவைகள் உங்கள் ஆபத்தின் காலத்தில் உங்களை இரட்சிக்கட்டும் என்றார்.

<{10}:15> israveal puththirar karththarai noakki: paavagnseythoam, theavareer ummudaiya paarvaikku nalamaanathai engka'lukkuch(engga'lukkuch) seyyum; in'raikkumaaththiram engka'lai(engga'lai) iradchiththaru'lum en'ru solli,

*****<{10}:15> And the children of Israel said unto the LORD, We have sinned: do thou unto us whatsoever seemeth good unto thee; deliver us only, we pray thee, this day.

**********<{10}:15> இஸ்ரவேல் புத்திரர் கர்த்தரை நோக்கி: பாவஞ்செய்தோம், தேவரீர் உம்முடைய பார்வைக்கு நலமானதை எங்களுக்குச் செய்யும்; இன்றைக்குமாத்திரம் எங்களை இரட்சித்தருளும் என்று சொல்லி,

<{10}:16> anniya theavarka'laith(theavarha'laith/theavarga'laith) thangka'l(thangga'l) naduvilirunthu vilakkivittu, karththarukku aaraathanai seythaarka'l(seythaarha'l/seythaarga'l); appozhuthu avar isravealin varuththaththaip paarththu manathurukinaar(manathuruhinaar/manathuruginaar).

*****<{10}:16> And they put away the strange gods from among them, and served the LORD: and his soul was grieved for the misery of Israel.

**********<{10}:16> அந்நிய தேவர்களைத் தங்கள் நடுவிலிருந்து விலக்கிவிட்டு, கர்த்தருக்கு ஆராதனை செய்தார்கள்; அப்பொழுது அவர் இஸ்ரவேலின் வருத்தத்தைப் பார்த்து மனதுருகினார்.

<{10}:17> ammoan puththirar koottangkoodi, keeleayaaththilea paa'layami'rangkinaarka'l(paa'layami'rangginaarha'l/paa'layami'ranggi naarga'l); israveal puththirarum koodikko'ndu, mispaavilea(-) paa'layami'rangkinaarka'l(paa'layami'rangginaarha'l/paa'layami'ranggi naarga'l).

*****<{10}:17> Then the children of Ammon were gathered together, and encamped in Gilead. And the children of Israel assembled themselves together, and encamped in Mizpeh.

**********<{10}:17> அம்மோன் புத்திரர் கூட்டங்கூடி, கீலேயாத்திலே பாளயமிறங்கினார்கள்; இஸ்ரவேல் புத்திரரும் கூடிக்கொண்டு, மிஸ்பாவிலே பாளயமிறங்கினார்கள்.

<{10}:18> appozhuthu keeleayaaththin janangka'lum(janangga'lum) pirapukka'lum(pirabukka'lum) oruvaraiyoruvar noakki: ammoan puththirarmeal munthi yuththampa'n'nappoaki'ra(yuththampa'n'nappoahi'ra/yuththampa'n'n appoagi'ra) manushan yaar? avanea keeleayaaththin kudika'lukkellaam(kudiha'lukkellaam/kudiga'lukkellaam) thalaivanaayiruppaan en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{10}:18> And the people and princes of Gilead said one to another, What man is he that will begin to fight against the

children of Ammon? he shall be head over all the inhabitants of Gilead.

**********<{10}:18> அப்பொழுது கீலேயாத்தின் ஜனங்களும் பிரபுக்களும் ஒருவரையொருவர் நோக்கி: அம்மோன் புத்திரர்மேல் முந்தி யுத்தம்பண்ணப்போகிற மனுஷன் யார்? அவனே கீலேயாத்தின் குடிகளுக்கெல்லாம் தலைவனாயிருப்பான் என்றார்கள்.

|niyaayaathi**p**athi**k**a'l 11|

*****|Judges 11|

**********|நியாயாதிபதிகள் 11|

<{11}:1> **k**eeleayaaththiyanaana ye**p**thaa **pa**laththa(**ba**laththa) **pa**raakkiramasaaliyaayirunthaan(**ba**raakkiramasaaliyaayirunthaan); avan **p**arasthireeyin **k**umaaran; **k**ileyaath avanai**p** **p**et'raan.

*****<{11}:1> Now Je**p**hthah the Gileadite was a mighty man of valour, and he was the son of an harlot: and Gilead begat Je**p**hthah.

**********<{11}:1> கீலேயாத்தியனான யெப்தா பலத்த பராக்கிரமசாலியாயிருந்தான்; அவன் பரஸ்திரீயின் குமாரன்; கிலெயாத் அவனைப் பெற்றான்.

<{11}:2> **k**ileyaaththin manaiviyum avanukku**k** **k**umaarar**ka**'lai**p**(**k**umaarar**ha**'lai**p/k**umaarar**ga**'lai**p**) **p**et'raa'l; avan manaivi **p**et'ra **k**umaarar **p**eriyavar**ka**'laana(**p**eriyavar**ha**'laana/**p**eriyavar**ga**'laana) **p**in**pu**(**p**in**bu**), avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) ye**p**thaavai noakki: unakku eng**ka**'l(eng**ga**'l) tha**ka****pp**an(tha**ha****pp**an/tha**ga****pp**an) veettilea suthantharam illai; nee anniya sthireeyin ma**ka**n(ma**ha**n/ma**ga**n)

en'ru solli avanaith
thuraththinaar**ka**'l(thuraththinaar**ha**'l/thuraththinaar**ga**'l).

*****<{11}:2> And Gilead's wife bare him sons; and his wife's sons grew u**p**, and they thrust out Je**p**hthah, and said unto him, Thou shalt not inherit in our father's house; for thou art the son of a strange woman.

**********<{11}:2> கிலெயாத்தின் மனைவியும் அவனுக்குக் குமாரர்களைப் பெற்றாள்; அவன் மனைவி பெற்ற குமாரர் பெரியவர்களான பின்பு, அவர்கள் யெப்தாவை நோக்கி: உனக்கு எங்கள் தகப்பன் வீட்டிலே சுதந்தரம் இல்லை; நீ அந்நிய ஸ்திரீயின் மகன் என்று சொல்லி அவனைத் துரத்தினார்கள்.

<{11}:3> a**pp**ozhuthu ye**p**thaa: than
sa**koa**thararai(sa**hoa**thararai/sa**goa**thararai) vittu oadi**pp**oay,
thoa**p**theasaththilea(thoa**b**theasaththilea) **k**udiyirunthaan;
vee'naraana manushar ye**p**thaavoadea **k**oodikko'ndu,
avanoadea**k**ooda yuththaththi'r**k**u**p**
poavaar**ka**'l(**p**oavaar**ha**'l/**p**oavaar**ga**'l).

*****<{11}:3> Then Je**p**hthah fled from his brethren, and dwelt in the land of Tob: and there were gathered vain men to Je**p**hthah, and went out with him.

**********<{11}:3> அப்பொழுது யெப்தா: தன் சகோதரரை விட்டு ஓடிப்போய், தோப்தேசத்திலே குடியிருந்தான்; வீணரான மனுஷர் யெப்தாவோடே கூடிக்கொண்டு, அவனோடேகூட யுத்தத்திற்குப் போவார்கள்.

<{11}:4> silanaa'laikku**pp**in**pu**(silanaa'laikku**pp**in**bu**), ammoan **p**uththirar isravealinmeal yuththam**p**a'n'ninaar**ka**'l(yuththam**p**a'n'ninaar**ha**'l/yuththam**p**a'n'ninaar**ga**'l).

*****<{11}:4> And it came to **p**ass in **p**rocess of time, that the children of Ammon made war against Israel.

**********<{11}:4> சிலநாளைக்குப்பின்பு, அம்மோன் புத்திரர் இஸ்ரவேலின்மேல் யுத்தம்பண்ணினார்கள்.

<{11}:5> avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) isravealinmeal yuththam**p**a'n'num**p**oathu **k**eeleayaaththin moo**pp**ar ye**p**thaavaith thoa**p**theasaththilirunthu(thoa**b**theasaththilirunthu) azhaiththuvara**pp**oay,

*****<{11}:5> And it was so, that when the children of Ammon made war against Israel, the elders of Gilead went to fetch Je**p**hthah out of the land of Tob:

**********<{11}:5> அவர்கள் இஸ்ரவேலின்மேல் யுத்தம்பண்ணும்போது கீலேயாத்தின் மூப்பர் யெப்தாவைத் தோப்தேசத்திலிருந்து அழைத்துவரப்போய்,

<{11}:6> ye**p**thaavai noakki: nee vanthu, naang**ka**'l(naang**ga**'l) ammoan **p**uththiraroadu yuththam**p**a'n'na eng**ka**'l(eng**ga**'l) seanaa**pa**thiyaayirukka(seanaa**ba**thiyaayirukka) vea'ndum en'raar**ka**'l(en'raar**ha**'l/en'raar**ga**'l).

*****<{11}:6> And they said unto Je**p**hthah, Come, and be our ca**p**tain, that we may fight with the children of Ammon.

**********<{11}:6> யெப்தாவை நோக்கி: நீ வந்து, நாங்கள் அம்மோன் புத்திரரோடு யுத்தம்பண்ண எங்கள் சேனாபதியாயிருக்க வேண்டும் என்றார்கள்.

<{11}:7> atha'rku yepthaa keeleayaaththin moopparaip paarththu: neengka'l(neengga'l) allavaa ennaip pakaiththu(pahaiththu/pagaiththu), en thakappan(thahappan/thagappan) veettilirunthu ennaith thuraththinavarka'l(thuraththinavarha'l/thuraththinavarga'l)? ippozhuthu ungka'lukku(ungga'lukku) aapaththu(aabaththu) nearittirukki'ra samayaththil neengka'l(neengga'l) ennidaththil ean varuki'reerka'l(varuhi'reerha'l/varugi'reerga'l) en'raan.

*****<{11}:7> And Jephthah said unto the elders of Gilead, Did not ye hate me, and expel me out of my father's house? and why are ye come unto me now when ye are in distress?

**********<{11}:7> அதற்கு யெப்தா கீலேயாத்தின் மூப்பரைப் பார்த்து: நீங்கள் அல்லவா என்னைப் பகைத்து, என் தகப்பன் வீட்டிலிருந்து என்னைத் துரத்தினவர்கள்? இப்பொழுது உங்களுக்கு ஆபத்து நேரிட்டிருக்கிற சமயத்தில் நீங்கள் என்னிடத்தில் ஏன் வருகிறீர்கள் என்றான்.

<{11}:8> atha'rkuk keeleayaaththin mooppar yepthaavai noakki: nee engka'ludaneakooda(engga'ludaneakooda) vanthu, ammoan puththiraroadu yuththampa'n'ni, keeleayaaththin kudika'laakiya(kudiha'laahiya/kudiga'laagiya) engka'l(engga'l) anaivarmealum thalaivanaayirukkavea'ndum; itha'rkaaka(itha'rkaaha/itha'rkaaga) ippozhuthu unnidaththil vanthoam en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{11}:8> And the elders of Gilead said unto Je**p**hthah, Therefore we turn again to thee now, that thou mayest go with us, and fight against the children of Ammon, and be our head over all the inhabitants of Gilead.

**********<{11}:8> அதற்குக் கீலேயாத்தின் மூப்பர் யெப்தாவை நோக்கி: நீ எங்களுடனேகூட வந்து, அம்மோன் புத்திரரோடு யுத்தம்பண்ணி, கீலேயாத்தின் குடிகளாகிய எங்கள் அனைவர்மேலும் தலைவனாயிருக்கவேண்டும்; இதற்காக இப்பொழுது உன்னிடத்தில் வந்தோம் என்றார்கள்.

<{11}:9> atha'r**k**u ye**p**thaa: ammoan **p**uththiraroadea yuththam**p**a'n'na, neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) ennaith thirum**pa**(thirum**ba**) azhaiththu**pp**oana**p**in**pu**(azhaiththu**pp**oana**p**in**bu**), **k**arththar avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) en munnilaiyaay o**pp**ukkoduththaal, ennai ung**ka**'lukkuth(ung**ga**'lukkuth) thalaivanaay vai**pp**eer**ka**'laa(vai**pp**eer**ha**'laa/vai**pp**eer**ga**'laa) en'ru **k**eeleayaaththin moo**pp**arai**k** **k**eattaan.

*****<{11}:9> And Je**p**hthah said unto the elders of Gilead, If ye bring me home again to fight against the children of Ammon, and the LORD deliver them before me, shall I be your head?

**********<{11}:9> அதற்கு யெப்தா: அம்மோன் புத்திரரோடே யுத்தம்பண்ண, நீங்கள் என்னைத் திரும்ப அழைத்துப்போனபின்பு, கர்த்தர் அவர்களை என் முன்னிலையாய் ஒப்புக்கொடுத்தால், என்னை உங்களுக்குத் தலைவனாய் வைப்பீர்களா என்று கீலேயாத்தின் மூப்பரைக் கேட்டான்.

<{11}:10> keeleayaaththin mooppar yepthaavaip paarththu: naangka'l(naangga'l) un vaarththaiyinpadiyea seyyaavittaal, karththar namakku nadunin'ru keadpaaraaka(keadpaaraaha/keadpaaraaga) en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{11}:10> And the elders of Gilead said unto Jephthah, The LORD be witness between us, if we do not so according to thy words.

**********<{11}:10> கீலேயாத்தின் மூப்பர் யெப்தாவைப் பார்த்து: நாங்கள் உன் வார்த்தையின்படியே செய்யாவிட்டால், கர்த்தர் நமக்கு நடுநின்று கேட்பாராக என்றார்கள்.

<{11}:11> appozhuthu yepthaa keeleayaaththin moopparoadea koodappoanaan; janangka'l(janangga'l) avanaith thangka'lmeal(thangga'lmeal) thalaivanum seanaapathiyumaaka(seanaabathiyumaaha/seanaabathiyumaaga) vaiththaarka'l(vaiththaarha'l/vaiththaarga'l). yepthaa than kaariyangka'laiyellaam(kaariyangga'laiyellaam) mispaavilea(-) karththarudaiya sannithiyilea sonnaan.

*****<{11}:11> Then Jephthah went with the elders of Gilead, and the people made him head and captain over them: and Jephthah uttered all his words before the LORD in Mizpeh.

**********<{11}:11> அப்பொழுது யெப்தா கீலேயாத்தின் மூப்பரோடே கூடப்போனான்; ஜனங்கள் அவனைத் தங்கள்மேல் தலைவனும் சேனாபதியுமாக வைத்தார்கள். யெப்தா தன் காரியங்களையெல்லாம் மிஸ்பாவிலே கர்த்தருடைய சந்நிதியிலே சொன்னான்.

<{11}:12> pinpu(pinbu) yepthaa ammoan puththirarin raajaavinidaththi'rku sthaanaapathika'lai(sthaanaabathiha'lai/sthaanaabathiga'lai) anuppi: nee en theasaththil enakku viroathamaaka(viroathamaaha/viroathamaaga) yuththampa'n'na varuki'ratha'rku(varuhi'ratha'rku/varugi'ratha'rku), enakkum unakkum enna vazhakku irukki'rathu en'ru keadkachsonnaan.

*****<{11}:12> And Jephthah sent messengers unto the king of the children of Ammon, saying, What hast thou to do with me, that thou art come against me to fight in my land?

**********<{11}:12> பின்பு யெப்தா அம்மோன் புத்திரரின் ராஜாவினிடத்திற்கு ஸ்தானாபதிகளை அனுப்பி: நீ என் தேசத்தில் எனக்கு விரோதமாக யுத்தம்பண்ண வருகிறதற்கு, எனக்கும் உனக்கும் என்ன வழக்கு இருக்கிறது என்று கேட்கச்சொன்னான்.

<{11}:13> ammoan puththirarin raajaa yepthaavin sthaanaapathika'lai(sthaanaabathiha'lai/sthaanaabathiga'lai) noakki: isravealar ekipthilirunthu(ehipthilirunthu/egipthilirunthu) varuki'rapoathu(varuhi'rapoathu/varugi'rapoathu), arnoan thuvakki yaapoakmattum(yaaboakmattum), yoarthaanmattum irukki'ra en theasaththaik kattikko'ndaarka'lea(kattikko'ndaarha'lea/kattikko'ndaarga'lea); ippozhuthu athai enakkuch samaathaanamaayth thirumpak(thirumbak) koduththuvidavea'ndum en'ru sollungka'l(sollungga'l) en'raan.

*****<{11}:13> And the king of the children of Ammon answered unto the messengers of Jephthah, Because Israel took away my land, when they came up out of Egypt, from Arnon even unto Jabbok, and unto Jordan: now therefore restore those lands again peaceably.

**********<{11}:13> அம்மோன் புத்திரரின் ராஜா யெப்தாவின் ஸ்தானாபதிகளை நோக்கி: இஸ்ரவேலர் எகிப்திலிருந்து வருகிறபோது, அர்னோன் துவக்கி யாபோக்மட்டும், யோர்தான்மட்டும் இருக்கிற என் தேசத்தைக் கட்டிக்கொண்டார்களே; இப்பொழுது அதை எனக்குச் சமாதானமாய்த் திரும்பக் கொடுத்துவிடவேண்டும் என்று சொல்லுங்கள் என்றான்.

<{11}:14> ye**p**thaa ma'ru**p**adiyum ammoan **p**uththirarin raajaavinidaththi'r**k**u sthaanaa**pa**thi**ka**'lai(sthaanaa**ba**thi**ha**'lai/sthaanaa**ba**thi**ga**'lai) anu**pp**i, avanukkuch sollachsonnathaavathu:

*****<{11}:14> And Je**p**hthah sent messengers again unto the **k**ing of the children of Ammon:

**********<{11}:14> யெப்தா மறுபடியும் அம்மோன் புத்திரரின் ராஜாவினிடத்திற்கு ஸ்தானாபதிகளை அனுப்பி, அவனுக்குச் சொல்லச்சொன்னதாவது:

<{11}:15> ye**p**thaa sollu**ki**'rathu(sollu**hi**'rathu/sollu**gi**'rathu) ennaven'raal: isravealar moavaa**pi**yarin(moavaa**bi**yarin) theasaththaiyaa**ki**lum(theasaththaiyaa**hi**lum/theasaththaiyaa**gi**lum), ammoan **p**uththirarin theasaththaiyaa**ki**lum(theasaththaiyaa**hi**lum/theasaththaiyaa**gi**lum) **k**attikko'ndathillaiyea.

*****<{11}:15> And said unto him, Thus saith Je**p**hthah, Israel too**k** not away the land of Moab, nor the land of the children of Ammon:

**********<{11}:15> யெப்தா சொல்லுகிறது என்னவென்றால்: இஸ்ரவேலர் மோவாபியரின் தேசத்தையாகிலும், அம்மோன் புத்திரரின் தேசத்தையாகிலும் கட்டிக்கொண்டதில்லையே.

<{11}:16> isravealar e**ki**p**thilirunthu(e**hi**p**thilirunthu/e**gi**p**thilirunthu) varu**ki**'ra**p**oathu(varu**hi**'ra**p**oathu/varu**gi**'ra**p**oathu), vanaantharaththil sivantha samuththiramattum nadanthu, **p**in**pu**(**p**in**bu**) **k**aatheasukku vanthu,

*****<{11}:16> But when Israel came u**p** from Egy**p**t, and wal**k**ed through the wilderness unto the Red sea, and came to **K**adesh;

**********<{11}:16> இஸ்ரவேலர் எகிப்திலிருந்து வருகிறபோது, வனாந்தரத்தில் சிவந்த சமுத்திரமட்டும் நடந்து, பின்பு காதேசுக்கு வந்து,

<{11}:17> isravealar eathoamin raajaavinidaththi'r**k**u sthaanaa**pa**thi**ka**'lai(sthaanaa**ba**thi**ha**'lai/sthaanaa**ba**thi**ga**'lai) anu**ppi**: naang**ka**'l(naang**ga**'l) un theasaththuvazhiyaay**k** **k**adanthu**p**oa**ka**ttum(**k**adanthu**p**oa**ha**ttum/**k**adanthu**p**oa**ga**ttum) en'ru solla**chs**onnaar**ka**'l(solla**chs**onnaar**ha**'l/solla**chs**onnaar**ga**'l); atha'r**k**u eathoamin raajaa sevi**k**odukkavillai; a**pp**adiyea moavaa**pi**n(moavaa**bi**n) raajaavinidaththi'r**k**um anu**pp**inaar**ka**'l(anu**pp**inaar**ha**'l/anu**pp**inaar**ga**'l); avanum sammathikkavillai. aathalaal isravealar **k**aatheasilea thariththirunthu,

*****<{11}:17> Then Israel sent messengers unto the **k**ing of Edom, saying, Let me, I **p**ray thee, **p**ass through thy land: but the **k**ing of Edom would not hear**k**en thereto. And in li**k**e manner they sent unto the **k**ing of Moab: but he would not consent: and Israel abode in **K**adesh.

**********<{11}:17> இஸ்ரவேலர் ஏதோமின் ராஜாவினிடத்திற்கு ஸ்தானாபதிகளை அனுப்பி: நாங்கள் உன் தேசத்துவழியாய்க் கடந்துபோகட்டும் என்று சொல்லச்சொன்னார்கள்; அதற்கு ஏதோமின் ராஜா செவிகொடுக்கவில்லை; அப்படியே மோவாபின் ராஜாவினிடத்திற்கும் அனுப்பினார்கள்; அவனும் சம்மதிக்கவில்லை. ஆதலால் இஸ்ரவேலர் காதேசிலே தரித்திருந்து,

<{11}:18> **p**in**pu**(**p**in**bu**) vanaantharavazhiyaay nadanthu eathoam theasaththaiyum moavaa**p**(moavaa**b**) theasaththaiyum sut'ri**pp**oay, moavaa**pi**n(moavaa**bi**n) theasaththi'r**kuk** **k**izhakkeavanthu, moavaa**pi**n(moavaa**bi**n) ellaikku'l **p**iraveasiyaamal, moavaa**pi**n(moavaa**bi**n) ellaiyaana arnoan nathikku a**pp**aalea **p**aa'layami'rang**ki**naar**ka**'l(**p**aa'layami'rang**gi**naar**ha**'l/**p**aa'layami'rang**gi**naar**ga**'l).

*****<{11}:18> Then they went along through the wilderness, and com**p**assed the land of Edom, and the land of Moab, and came by the east side of the land of Moab, and **p**itched on the other side of Arnon, but came not within the border of Moab: for Arnon was the border of Moab.

**********<{11}:18> பின்பு வனாந்தரவழியாய் நடந்து ஏதோம் தேசத்தையும் மோவாப் தேசத்தையும் சுற்றிப்போய், மோவாபின் தேசத்திற்குக் கிழக்கேவந்து, மோவாபின் எல்லைக்குள் பிரவேசியாமல், மோவாபின் எல்லையான அர்னோன் நதிக்கு அப்பாலே பாளயமிறங்கினார்கள்.

<{11}:19> a**pp**ozhuthu isravealar es**p**oanil(es**b**oanil) aa'lu**k**i'ra(aa'lu**h**i'ra/aa'lu**g**i'ra) see**k**oan(see**h**oan/see**g**oan) ennum emoariyarin raajaavinidaththi'r**k**u sthaanaa**p**athi**k**a'lai(sthaanaa**b**athi**h**a'lai/sthaanaa**b**athi**g**a'lai) anu**pp**i: naang**k**a'l(naang**g**a'l) un theasaththu vazhiyaay eng**k**a'l(eng**g**a'l) sthaanaththi'r**k**u**k** **k**adanthu**p**oa**k**a(**k**adanthu**p**oa**h**a/**k**adanthu**p**oa**g**a) idang**k**odu en'ru sollachsonnaar**k**a'l(sollachsonnaar**h**a'l/sollachsonnaar**g**a'l).

*****<{11}:19> And Israel sent messengers unto Sihon **k**ing of the Amorites, the **k**ing of Heshbon; and Israel said unto him, Let us **p**ass, we **p**ray thee, through thy land into my **p**lace.

**********<{11}:19> அப்பொழுது இஸ்ரவேலர் எஸ்போனில் ஆளுகிற சீகோன் என்னும் எமோரியரின் ராஜாவினிடத்திற்கு ஸ்தானாபதிகளை அனுப்பி: நாங்கள் உன் தேசத்து வழியாய் எங்கள் ஸ்தானத்திற்குக் கடந்துபோக இடங்கொடு என்று சொல்லச்சொன்னார்கள்.

<{11}:20> see**k**oan(see**h**oan/see**g**oan) isravealarai nam**p**aathathinaal(nam**b**aathathinaal), than ellaiyai**k** **k**adanthu**p**oa**k**i'ratha'r**k**u(**k**adanthu**p**oa**h**i'ratha'r**k**u/**k**adanthu**p**oa**g**i'ratha'r**k**u) idang**k**odaamal than janang**k**a'laiyellaam(janang**g**a'laiyellaam) **k**ootti, yaa**k**aasilea(yaa**h**aasilea/yaa**g**aasilea) **p**aa'layami'rang**k**i(**p**aa'layami'rang**g**i), isravealaroadea yuththam**p**a'n'ninaan.

*****<{11}:20> But Sihon trusted not Israel to **p**ass through his coast: but Sihon gathered all his **p**eo**p**le together, and **p**itched in Jahaz, and fought against Israel.

**********<{11}:20> சீகோன் இஸ்ரவேலரை நம்பாததினால், தன் எல்லையைக் கடந்துபோகிறதற்கு இடங்கொடாமல் தன் ஜனங்களையெல்லாம் கூட்டி, யாகாசிலே பாளயமிறங்கி, இஸ்ரவேலரோடே யுத்தம்பண்ணினான்.

<{11}:21> a**pp**ozhuthu isravealin theavanaa**k**iya(theavanaa**h**iya/theavanaa**g**iya) **k**arththar see**k**oanaiyum(see**h**oanaiyum/see**g**oanaiyum) avanudaiya ellaa janang**k**a'laiyum(janang**g**a'laiyum) isravealarin **k**aiyil o**pp**ukkoduththaar; avar**k**a'lai(avar**h**a'lai/avar**g**a'lai) mu'riya adiththaar**k**a'l(adiththaar**h**a'l/adiththaar**g**a'l); a**pp**adiyea isravealar antha theasaththilea **k**udiyiruntha emoariyarin seemaiyaiyellaam **p**idiththu, arnoan thuvakki,

*****<{11}:21> And the LORD God of Israel delivered Sihon and all his **p**eo**p**le into the hand of Israel, and they smote them: so Israel **p**ossessed all the land of the Amorites, the inhabitants of that country.

**********<{11}:21> அப்பொழுது இஸ்ரவேலின் தேவனாகிய கர்த்தர் சீகோனையும் அவனுடைய எல்லா ஜனங்களையும் இஸ்ரவேலரின் கையில் ஒப்புக்கொடுத்தார்; அவர்களை முறிய அடித்தார்கள்; அப்படியே இஸ்ரவேலர் அந்த தேசத்திலே குடியிருந்த எமோரியரின் சீமையையெல்லாம் பிடித்து, அர்னோன் துவக்கி,

<{11}:22> yaa**poak**mattum(yaa**boak**mattum), vanaantharamthuvakki yoarthaanmattum irukki'ra emoariyarin ellaiyaiyellaam

suthantharamaay**k**
kattikko'ndaar**ka**'l(**k**attikko'ndaar**ha**'l/**k**attikko'ndaar**ga**'l).

*****<{11}:22> And they **p**ossessed all the coasts of the Amorites, from Arnon even unto Jabbo**k**, and from the wilderness even unto Jordan.

**********<{11}:22> யாபோக்மட்டும், வனாந்தரம்துவக்கி யோர்தான்மட்டும் இருக்கிற எமோரியரின் எல்லையையெல்லாம் சுதந்தரமாய்க் கட்டிக்கொண்டார்கள்.

<{11}:23> i**pp**adi isravealin
theavanaa**ki**ya(theavanaa**hi**ya/theavanaa**gi**ya) **k**arththar
emoariyaraith thammudaiya janamaa**ki**ya(janamaa**hi**ya/janamaa**gi**ya)
isravealukku mun**paaka**th(mun**baaha**th/mun**baaga**th)
thuraththiyirukka, neer antha theasaththai**k**
kattikko'l'laththa**ku**maa(**k**attikko'l'laththa**hu**maa/**k**attikko'l'laththa**gu**m
aa)?

*****<{11}:23> So now the LORD God of Israel hath dis**p**ossessed the Amorites from before his **p**eo**p**le Israel, and shouldest thou **p**ossess it?

**********<{11}:23> இப்படி இஸ்ரவேலின் தேவனாகிய கர்த்தர் எமோரியரைத் தம்முடைய ஜனமாகிய இஸ்ரவேலுக்கு முன்பாகத் துரத்தியிருக்க, நீர் அந்த தேசத்தைக் கட்டிக்கொள்ளத்தகுமா?

<{11}:24> ummudaiya theavanaa**ki**ya(theavanaa**hi**ya/theavanaa**gi**ya)
kaamoas umakku mun**paaka**th(mun**baaha**th/mun**baaga**th)
thuraththu**ki**'ravar**ka**'lin(thuraththu**hi**'ravar**ha**'lin/thuraththu**gi**'ravar**ga**'
lin) theasaththai neer **k**attikko'l'lamaatteeroa? a**pp**adiyea
eng**ka**'l(eng**ga**'l) theavanaa**ki**ya(theavanaa**hi**ya/theavanaa**gi**ya)

karththar eng**ka**'lukku(eng**ga**'lukku) mun**p**aa**k**ath(mun**b**aa**h**ath/mun**b**aa**g**ath) thuraththu**ki**'ravar**ka**'lin(thuraththu**hi**'ravar**ha**'lin/thuraththu**gi**'ravar**ga**'lin) theasaththaiyellaam naang**ka**'lum(naang**ga**'lum) **k**attikko'l'lu**ki**'roam(**k**attikko'l'lu**hi**'roam/**k**attikko'l'lu**gi**'roam).

*****<{11}:24> Wilt not thou **p**ossess that which Chemosh thy god giveth thee to **p**ossess? So whomsoever the LORD our God shall drive out from before us, them will we **p**ossess.

**********<{11}:24> உம்முடைய தேவனாகிய காமோஸ் உமக்கு முன்பாகத் துரத்துகிறவர்களின் தேசத்தை நீர் கட்டிக்கொள்ளமாட்டீரோ? அப்படியே எங்கள் தேவனாகிய கர்த்தர் எங்களுக்கு முன்பாகத் துரத்துகிறவர்களின் தேசத்தையெல்லாம் நாங்களும் கட்டிக்கொள்ளுகிறோம்.

<{11}:25> mealum si**pp**oarin **k**umaaranaa**ki**ya(**k**umaaranaa**hi**ya/**k**umaaranaa**gi**ya) **paa**laa**k**(**baa**laa**k**) ennum moavaa**pi**n(moavaa**bi**n) raajaavai**pp**aarkkilum umakku athi**ka**(athi**ha**/athi**ga**) niyaayam u'ndoa? avan isravealoadea e**pp**oathaa**ki**lum(e**pp**oathaa**hi**lum/e**pp**oathaa**gi**lum) vazhakkaadinaanaa? e**pp**oathaa**ki**lum(e**pp**oathaa**hi**lum/e**pp**oathaa**gi**lum) avar**ka**'lukku(avar**ha**'lukku/avar**ga**'lukku) viroathamaa**ka**(viroathamaa**ha**/viroathamaa**ga**) yuththam**p**a'n'ninaanaa?

*****<{11}:25> And now art thou any thing better than Bala**k** the son of Zi**pp**or, **k**ing of Moab? did he ever strive against Israel, or did he ever fight against them,

**********<{11}:25> மேலும் சிப்போரின் குமாரனாகிய பாலாக் என்னும் மோவாபின் ராஜாவைப்பார்க்கிலும் உமக்கு அதிக நியாயம் உண்டோ? அவன் இஸ்ரவேலோடே எப்போதாகிலும் வழக்காடினானா? எப்போதாகிலும் அவர்களுக்கு விரோதமாக யுத்தம்பண்ணினானா?

<{11}:26> isravealar espoanilum(esboanilum) athin kiraamangka'lilum(kiraamangga'lilum), aaroavearilum athin kiraamangka'lilum(kiraamangga'lilum), arnoan nathiyarukaana(nathiyaruhaana/nathiyarugaana) ellaa oorka'lilum(oorha'lilum/oorga'lilum), munnoo'ru varusham kudiyirukkaiyil, ivva'lavukaalamaay neengka'l(neengga'l) athaith thiruppikko'l'laathea poanathenna?

*****<{11}:26> While Israel dwelt in Heshbon and her towns, and in Aroer and her towns, and in all the cities that be along by the coasts of Arnon, three hundred years? why therefore did ye not recover them within that time?

**********<{11}:26> இஸ்ரவேலர் எஸ்போனிலும் அதின் கிராமங்களிலும், ஆரோவேரிலும் அதின் கிராமங்களிலும், அர்னோன் நதியருகான எல்லா ஊர்களிலும், முந்நூறு வருஷம் குடியிருக்கையில், இவ்வளவுகாலமாய் நீங்கள் அதைத் திருப்பிக்கொள்ளாதே போனதென்ன?

<{11}:27> naan umakku viroathamaayk kut'ram seyyavillai; neer enakku viroathamaay yuththampa'n'nuki'rathinaal(yuththampa'n'nuhi'rathinaal/yuththampa'n'nugi'rathinaal) neerthaan enakku aniyaayam

seyki'reer(seyhi'reer/seygi'reer); niyaayaathipathiyaakiya(niyaayaathibathiyaahiya/niyaayaathibathiyaagiya) karththar in'ru israveal puththirarukkum ammoan puththirarukkum nadunin'ru niyaayam theerkkakkadavar en'ru solli anuppinaan.

*****<{11}:27> Wherefore I have not sinned against thee, but thou doest me wrong to war against me: the LORD the Judge be judge this day between the children of Israel and the children of Ammon.

**********<{11}:27> நான் உமக்கு விரோதமாய்க் குற்றம் செய்யவில்லை; நீர் எனக்கு விரோதமாய் யுத்தம்பண்ணுகிறதினால் நீர்தான் எனக்கு அநியாயம் செய்கிறீர்; நியாயாதிபதியாகிய கர்த்தர் இன்று இஸ்ரவேல் புத்திரருக்கும் அம்மோன் புத்திரருக்கும் நடுநின்று நியாயம் தீர்க்கக்கடவர் என்று சொல்லி அனுப்பினான்.

<{11}:28> aanaalum ammoan puththirarin raajaa thanakku yepthaa solliyanuppina vaarththaika'lukkuch(vaarththaiha'lukkuch/vaarththaiga'lukkuch) sevikodaathea poanaan.

*****<{11}:28> Howbeit the king of the children of Ammon hearkened not unto the words of Jephthah which he sent him.

**********<{11}:28> ஆனாலும் அம்மோன் புத்திரரின் ராஜா தனக்கு யெப்தா சொல்லியனுப்பின வார்த்தைகளுக்குச் செவிகொடாதே போனான்.

<{11}:29> appozhuthu karththarudaiya aavi yepthaavinmeal i'rangkinaar(i'rangginaar); avan keeleayaaththaiyum manaasea

naattaiyum **k**adanthu**p**oay, **k**eeleayaaththilirukki'ra mis**paa**vukku(-) vanthu, ang**kea**yirunthu(ang**gea**yirunthu) ammoan **p**uththirarukku viroathamaa**ka****p**(viroathamaa**ha****p/**viroathamaa**ga****p**) **p**oanaan.

*****<{11}:29> Then the S**p**irit of the LORD came u**p**on Je**p**hthah, and he **p**assed over Gilead, and Manasseh, and **p**assed over Miz**p**eh of Gilead, and from Miz**p**eh of Gilead he **p**assed over unto the children of Ammon.

**********<{11}:29> அப்பொழுது கர்த்தருடைய ஆவி யெப்தாவின்மேல் இறங்கினார்; அவன் கீலேயாத்தையும் மனாசே நாட்டையும் கடந்துபோய், கீலேயாத்திலிருக்கிற மிஸ்பாவுக்கு வந்து, அங்கேயிருந்து அம்மோன் புத்திரருக்கு விரோதமாகப் போனான்.

<{11}:30> a**pp**ozhuthu ye**p**thaa **k**arththarukku oru **p**oruththanaiyai**p** **p**a'n'ni: theavareer ammoan **p**uththirarai en **k**aiyil o**pp**ukkodukkavea o**pp**ukkoduththaal,

*****<{11}:30> And Je**p**hthah vowed a vow unto the LORD, and said, If thou shalt without fail deliver the children of Ammon into mine hands,

**********<{11}:30> அப்பொழுது யெப்தா கர்த்தருக்கு ஒரு பொருத்தனையைப் பண்ணி: தேவரீர் அம்மோன் புத்திரரை என் கையில் ஒப்புக்கொடுக்கவே ஒப்புக்கொடுத்தால்,

<{11}:31> naan ammoan **p**uththiraridaththilirunthu samaathaanaththoadea thirum**pi**varum**p**oathu(thirum**bi**varum**p**oathu), en veettu vaasa'r**p**adiyilirunthu enakku ethir**ko**'ndu varuvathu ethuvoa athu

karththarukku uriyathaa**ku**m(uriyathaa**hu**m/uriyathaa**gu**m), athaich sarvaang**ka**(sarvaang**ga**) tha**ka**na**pa**liyaa**ka**ch(tha**ha**na**ba**liyaa**ha**ch/tha**ga**na**ba**liyaa**ga**ch) seluththuvean en'raan.

*****<{11}:31> Then it shall be, that whatsoever cometh forth of the doors of my house to meet me, when I return in **p**eace from the children of Ammon, shall surely be the LORD'S, and I will offer it u**p** for a burnt offering.

**********<{11}:31> நான் அம்மோன் புத்திரரிடத்திலிருந்து சமாதானத்தோடே திரும்பிவரும்போது, என் வீட்டு வாசற்படியிலிருந்து எனக்கு எதிர்கொண்டு வருவது எதுவோ அது கர்த்தருக்கு உரியதாகும், அதைச் சர்வாங்க தகனபலியாகச் செலுத்துவேன் என்றான்.

<{11}:32> ye**p**thaa ammoan **p**uththirarinmeal yuththam**p**a'n'na, avar**ka**'lukku(avar**ha**'lukku/avar**ga**'lukku) viroathamaay**p** **p**u'ra**pp**attu**pp**oanaan; **k**arththar avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) avan **k**aiyil o**pp**ukkoduththaar.

*****<{11}:32> So Je**p**hthah **p**assed over unto the children of Ammon to fight against them; and the LORD delivered them into his hands.

**********<{11}:32> யெப்தா அம்மோன் புத்திரரின்மேல் யுத்தம்பண்ண, அவர்களுக்கு விரோதமாய்ப் புறப்பட்டுப்போனான்; கர்த்தர் அவர்களை அவன் கையில் ஒப்புக்கொடுத்தார்.

<{11}:33> avan avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) aaroavear thuvakki minniththi'r**kup** **p**oa**ku**mattum(**p**oa**hu**mattum/**p**oa**gu**mattum),

thiraadchaththoattaththu nilang**ka**'lvaraikkum(nilang**ga**'lvaraikkum), ma**kaa**(ma**haa**/ma**gaa**) sang**kaa**ramaay(sang**gaa**ramaay) mu'riya adiththu, iru**pa**thu(iru**ba**thu) **p**atta'nang**ka**'lai**p**(**p**atta'nang**ga**'lai**p**) **p**idiththaan; i**pp**adi ammoan **p**uththirar israveal **p**uththirarukku mun**paaka**th(mun**baaha**th/mun**baaga**th) thaazhththa**pp**attaar**ka**'l(thaazhththa**pp**attaar**ha**'l/thaazhththa**pp**attaar**ga**'l).

*****<{11}:33> And he smote them from Aroer, even till thou come to Minnith, even twenty cities, and unto the **p**lain of the vineyards, with a very great slaughter. Thus the children of Ammon were subdued before the children of Israel.

**********<{11}:33> அவன் அவர்களை ஆரோவேர் துவக்கி மின்னித்திற்குப் போகுமட்டும், திராட்சத்தோட்டத்து நிலங்கள்வரைக்கும், மகா சங்காரமாய் முறிய அடித்து, இருபது பட்டணங்களைப் பிடித்தான்; இப்படி அம்மோன் புத்திரர் இஸ்ரவேல் புத்திரருக்கு முன்பாகத் தாழ்த்தப்பட்டார்கள்.

<{11}:34> ye**p**thaa mis**paa**virukki'ra(-) than veettukku varu**ki**'ra**p**oathu(varu**hi**'ra**p**oathu/varu**gi**'ra**p**oathu), ithoa, avan **k**umaaraththi tham**pu**ru(tham**bu**ru) vaasiththu nadanagnseythu, avanukku ethir**k**o'ndu vanthaa'l; ava'l avanukku orea **p**i'l'laiyaanava'l; ava'laiyallaamal avanukku**k** **k**umaaranum illai **k**umaaraththiyum illai.

*****<{11}:34> And Je**p**hthah came to Miz**p**eh unto his house, and, behold, his daughter came out to meet him with timbrels and with dances: and she was his only child; beside her he had neither son nor daughter.

**********<{11}:34> யெப்தா மிஸ்பாவிலிருக்கிற தன் வீட்டுக்கு வருகிறபோது, இதோ, அவன் குமாரத்தி தம்புரு வாசித்து நடனஞ்செய்து, அவனுக்கு எதிர்கொண்டு வந்தாள்; அவள் அவனுக்கு ஒரே பிள்ளையானவள்; அவளையல்லாமல் அவனுக்குக் குமாரனும் இல்லை குமாரத்தியும் இல்லை.

<{11}:35> avan ava'lai**k** **k**a'ndavudanea than vasthirang**ka**'lai**k**(vasthirang**ga**'lai**k**) **k**izhiththukko'ndu: aiyoa! en ma**ka**'lea(ma**ha**'lea/ma**ga**'lea), ennai mi**ka**vum(mi**ha**vum/mi**ga**vum) manamadiyavum **k**alang**ka**vum(**k**alang**ga**vum) **p**a'n'nu**ki**'raay(**p**a'n'nu**hi**'raay/**p**a'n'nu**gi**'raay); naan **k**arththarai noakki en vaayaith thi'ranthu sollivittean; athai naan maat'rakkoodaathu en'raan.

*****<{11}:35> And it came to **p**ass, when he saw her, that he rent his clothes, and said, Alas, my daughter! thou hast brought me very low, and thou art one of them that trouble me: for I have opened my mouth unto the LORD, and I cannot go bac**k**.

**********<{11}:35> அவன் அவளைக் கண்டவுடனே தன் வஸ்திரங்களைக் கிழித்துக்கொண்டு: ஐயோ! என் மகளே, என்னை மிகவும் மனமடியவும் கலங்கவும் பண்ணுகிறாய்; நான் கர்த்தரை நோக்கி என் வாயைத் திறந்து சொல்லிவிட்டேன்; அதை நான் மாற்றக்கூடாது என்றான்.

<{11}:36> a**pp**ozhuthu ava'l: en tha**ka****pp**anea(tha**ha****pp**anea/tha**ga****pp**anea), neer **k**arththarai noakki ummudaiya vaayaith thi'ranthu **p**easineerallavoa? ammoan **p**uththiraraa**ki**ya(**p**uththiraraa**hi**ya/**p**uththiraraa**gi**ya) ummudaiya

saththurukka'lukku neethiyaich sarikkattum jeyaththai**k** **k**arththar umakku**k** **k**atta'laiyitta**p**adiyinaal, ummudaiya vaayilirunthu **p**u'ra**pp**atta**p**adiyea enakkuch seyyum en'raa'l.

*****<{11}:36> And she said unto him, My father, if thou hast o**p**ened thy mouth unto the LORD, do to me according to that which hath **p**roceeded out of thy mouth; forasmuch as the LORD hath ta**k**en vengeance for thee of thine enemies, even of the children of Ammon.

**********<{11}:36> அப்பொழுது அவள்: என் தகப்பனே, நீர் கர்த்தரை நோக்கி உம்முடைய வாயைத் திறந்து பேசினீரல்லவோ? அம்மோன் புத்திரராகிய உம்முடைய சத்துருக்களுக்கு நீதியைச் சரிக்கட்டும் ஜெயத்தைக் கர்த்தர் உமக்குக் கட்டளையிட்டபடியினால், உம்முடைய வாயிலிருந்து புறப்பட்டபடியே எனக்குச் செய்யும் என்றாள்.

<{11}:37> **p**innum ava'l than tha**kapp**anai(tha**happ**anai/tha**gapp**anai) noakki: neer enakku oru **k**aariyam seyyavea'ndum; naan malai**ka**'linmeal(malai**ha**'linmeal/malai**ga**'linmeal) **p**oayth thirinthu, naanum en thoazhimaar**ka**'lum(thoazhimaar**ha**'lum/thoazhimaar**ga**'lum) en **k**annimaiyinimiththam thukkang**k**o'ndaada, enakku ira'ndumaatham thava'nai**k**odum en'raa'l.

*****<{11}:37> And she said unto her father, Let this thing be done for me: let me alone two months, that I may go u**p** and down u**p**on the mountains, and bewail my virginity, I and my fellows.

**********<{11}:37> பின்னும் அவள் தன் தகப்பனை நோக்கி: நீர் எனக்கு ஒரு காரியம் செய்யவேண்டும்; நான் மலைகளின்மேல் போய்த் திரிந்து, நானும் என் தோழிமார்களும் என் கன்னிமையினிமித்தம் துக்கங்கொண்டாட, எனக்கு இரண்டுமாதம் தவணைகொடும் என்றாள்.

<{11}:38> atha'rku avan: poayvaa en'ru ava'lai ira'ndu maathaththi'rku anuppivittaan; ava'l than thoazhimaarka'loadum(thoazhimaarha'loadum/thoazhimaarga'loadum) koodappoay, than kannimaiyinimiththam malaika'linmeal(malaiha'linmeal/malaiga'linmeal) thukkangko'ndaadi,

*****<{11}:38> And he said, Go. And he sent her away for two months: and she went with her companions, and bewailed her virginity upon the mountains.

**********<{11}:38> அதற்கு அவன்: போய்வா என்று அவளை இரண்டு மாதத்திற்கு அனுப்பிவிட்டான்; அவள் தன் தோழிமார்களோடும் கூடப்போய், தன் கன்னிமையினிமித்தம் மலைகளின்மேல் துக்கங்கொண்டாடி,

<{11}:39> ira'ndumaatham mudinthapinpu(mudinthapinbu), than thakappanidaththi'rkuth(thahappanidaththi'rkuth/thagappanidaththi'rkuth) thirumpivanthaa'l(thirumbivanthaa'l); appozhuthu avan pa'n'niyiruntha than poruththanaiyinpadi ava'lukkuch seythaan; ava'l purushanai a'riyaathirunthaa'l.

*****<{11}:39> And it came to pass at the end of two months, that she returned unto her father, who did with her according to

his vow which he had vowed: and she **k**new no man. And it was a custom in Israel,

**********<{11}:39> இரண்டுமாதம் முடிந்தபின்பு, தன் தகப்பனிடத்திற்குத் திரும்பிவந்தாள்; அப்பொழுது அவன் பண்ணியிருந்த தன் பொருத்தனையின்படி அவளுக்குச் செய்தான்; அவள் புருஷனை அறியாதிருந்தாள்.

<{11}:40> ithinimiththam isravealin **k**umaaraththi**ka**'l(**k**umaaraththi**ha**'l/**k**umaaraththi**ga**'l) varushanthoa'rum **p**oay, naalu naa'l **k**eeleayaaththiyanaana ye**p**thaavin **k**umaaraththiyaikku'riththu**p** **p**ulam**pu**vathu(**p**ulam**bu**vathu) isravealilea vazhakkamaayit'ru.

*****<{11}:40> That the daughters of Israel went yearly to lament the daughter of Je**p**hthah the Gileadite four days in a year.

**********<{11}:40> இதினிமித்தம் இஸ்ரவேலின் குமாரத்திகள் வருஷந்தோறும் போய், நாலு நாள் கீலேயாத்தியனான யெப்தாவின் குமாரத்தியைக்குறித்துப் புலம்புவது இஸ்ரவேலிலே வழக்கமாயிற்று.

|niyaayaathi**p**athi**k**a'l 12|

*****|Judges 12|

**********|நியாயாதிபதிகள் 12|

<{12}:1> e**pp**iraayeem manushar ea**ka**maay**k**(ea**ha**maay**k/**ea**ga**maay**k**) **k**oodi vadakkea **p**u'ra**pp**attu**pp**oay, ye**p**thaavai noakki: nee eng**ka**'lai(eng**ga**'lai)

unnoadea**k**ooda varum**p**adi azhai**pp**iyaamal ammoan **p**uththirarmeal yuththam**p**a'n'na**pp**oanathenna? un veettaiyum unnaiyum**k**ooda akkiniyaal suttu**pp**oaduvoam en'raar**ka**'l(en'raar**ha**'l/en'raar**ga**'l).

*****<{12}:1> And the men of E**p**hraim gathered themselves together, and went northward, and said unto Je**p**hthah, Wherefore **p**assedst thou over to fight against the children of Ammon, and didst not call us to go with thee? we will burn thine house u**p**on thee with fire.

**********<{12}:1> எப்பிராயீம் மனுஷர் ஏகமாய்க் கூடி வடக்கே புறப்பட்டுப்போய், யெப்தாவை நோக்கி: நீ எங்களை உன்னோடேகூட வரும்படி அழைப்பியாமல் அம்மோன் புத்திரர்மேல் யுத்தம்பண்ணப்போனதென்ன? உன் வீட்டையும் உன்னையும்கூட அக்கினியால் சுட்டுப்போடுவோம் என்றார்கள்.

<{12}:2> atha'r**k**u ye**p**thaa: enakkum en janaththi'r**k**um ammoan **p**uththiraroadea **p**eriya vazhakku irukkum**p**oathu, naan ung**ka**'lai**k**(ung**ga**'lai**k**) **k**oo**pp**ittean; neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) ennai avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) **k**aikku neeng**ka**laakki(neeng**ga**laakki) radchikkavillai.

*****<{12}:2> And Je**p**hthah said unto them, I and my **p**eo**p**le were at great strife with the children of Ammon; and when I called you, ye delivered me not out of their hands.

**********<{12}:2> அதற்கு யெப்தா: எனக்கும் என் ஜனத்திற்கும் அம்மோன் புத்திரரோடே பெரிய வழக்கு இருக்கும்போது, நான் உங்களைக் கூப்பிட்டேன்;

நீங்கள் என்னை அவர்கள் கைக்கு நீங்கலாக்கி ரட்சிக்கவில்லை.

<{12}:3> neeng**k**a'l(neengga'l) ennai radchikkavillai en'ru naan **k**a'nda**p**oathu, naan en jeevanai en **k**aiyilea **p**idiththukko'ndu, ammoan **p**uththirarukku viroathamaay**p** **p**oanean; **k**arththar avar**k**a'lai(avarha'lai/avarga'lai) en **k**aiyil o**pp**ukkoduththaar; i**pp**adiyirukka, neeng**k**a'l(neengga'l) enmeal yuththam**p**a'n'na, in'ru ennidaththi'r**k**u varavea'ndiyathu enna en'ru sonnaan.

*****<{12}:3> And when I saw that ye delivered me not, I **p**ut my life in my hands, and **p**assed over against the children of Ammon, and the LORD delivered them into my hand: wherefore then are ye come u**p** unto me this day, to fight against me?

**********<{12}:3> நீங்கள் என்னை ரட்சிக்கவில்லை என்று நான் கண்டபோது, நான் என் ஜீவனை என் கையிலே பிடித்துக்கொண்டு, அம்மோன் புத்திரருக்கு விரோதமாய்ப் போனேன்; கர்த்தர் அவர்களை என் கையில் ஒப்புக்கொடுத்தார்; இப்படியிருக்க, நீங்கள் என்மேல் யுத்தம்பண்ண, இன்று என்னிடத்திற்கு வரவேண்டியது என்ன என்று சொன்னான்.

<{12}:4> **p**in**p**u(**p**inbu) ye**p**thaa **k**eeleayaath manusharaiyellaam **k**ootti, e**pp**iraayeemaroadu yuththam**p**a'n'ninaan; e**pp**iraayeemukkum manaaseakkum naduvea **k**udiyirukki'ra **k**eeleayaaththiyaraana neeng**k**a'l(neengga'l) e**pp**iraayeemaivittu oadi**pp**oanavar**k**a'l(oadi**pp**oanavarha'l/oadi**pp**oanavarga'l) en'ru e**pp**iraayeemar sonna**p**adiyinaal, **k**eeleayaath manushar avar**k**a'lai(avarha'lai/avarga'lai) mu'riya adiththaar**k**a'l(adiththaarha'l/adiththaarga'l).

*****<{12}:4> Then Je**p**hthah gathered together all the men of Gilead, and fought with E**p**hraim: and the men of Gilead smote E**p**hraim, because they said, Ye Gileadites are fugitives of E**p**hraim among the E**p**hraimites, and among the Manassites.

**********<{12}:4> பின்பு யெப்தா கீலேயாத் மனுஷரையெல்லாம் கூட்டி, எப்பிராயீமரோடு யுத்தம்பண்ணினான்; எப்பிராயீமுக்கும் மனாசேக்கும் நடுவே குடியிருக்கிற கீலேயாத்தியரான நீங்கள் எப்பிராயீமைவிட்டு ஓடிப்போனவர்கள் என்று எப்பிராயீமர் சொன்னபடியினால், கீலேயாத் மனுஷர் அவர்களை முறிய அடித்தார்கள்.

<{12}:5> **k**eeleayaaththiyar e**pp**iraayeemarukku munthi yoarthaanin thu'rai**ka**'lai**p**(thu'rai**ha**'lai**p/**thu'rai**ga**'lai**p**) **p**idiththaar**ka**'l(**p**idiththaar**ha**'l/**p**idiththaar**ga**'l); a**pp**ozhuthu e**pp**iraayeemarilea tha**pp**inavar**ka**'lil(tha**pp**inavar**ha**'lil/tha**pp**inavar**ga**'lil) yaaraavathu vanthu: naan akkaraikku**p** **p**oa**ka**ttum(**p**oa**ha**ttum/**p**oa**ga**ttum) en'ru sollum**p**oathu, **k**eeleayaath manushar: nee e**pp**iraayeemanaa en'ru avanai**k** **k**ead**p**aar**ka**'l(**k**ead**p**aar**ha**'l/**k**ead**p**aar**ga**'l); avan alla en'raal,

*****<{12}:5> And the Gileadites too**k** the **p**assages of Jordan before the E**p**hraimites: and it was so, that when those E**p**hraimites which were esca**p**ed said, Let me go over; that the men of Gilead said unto him, Art thou an E**p**hraimite? If he said, Nay;

**********<{12}:5> கீலேயாத்தியர் எப்பிராயீமருக்கு முந்தி யோர்தானின் துறைகளைப் பிடித்தார்கள்; அப்பொழுது எப்பிராயீமரிலே தப்பினவர்களில்

யாராவது வந்து: நான் அக்கரைக்குப் போகட்டும் என்று சொல்லும்போது, கீலேயாத் மனுஷர்: நீ எப்பிராயீமனா என்று அவனைக் கேட்பார்கள்; அவன் அல்ல என்றால்,

<{12}:6> nee shipoaleath(shiboaleath) en'ru sol enpaarka'l(enbaarha'l/enbaarga'l); a**pp**ozhuthu avan a**pp**adi uchcharikkakkoodaamal, sipoaleath(siboaleath) enpaan(enbaan); a**pp**ozhuthu avanai**p** **p**idiththu, yoarthaan thu'raiyilea vetti**pp**oaduvaarka'l(vetti**pp**oaduvaarha'l/vetti**pp**oaduvaarga'l); akkaalaththilea e**pp**iraayeemil naa'r**p**aththeeraayiram**p**ear vizhunthaarka'l(vizhunthaarha'l/vizhunthaarga'l).

*****<{12}:6> Then said they unto him, Say now Shibboleth: and he said Sibboleth: for he could not frame to **p**ronounce it right. Then they too**k** him, and slew him at the **p**assages of Jordan: and there fell at that time of the E**p**hraimites forty and two thousand.

**********<{12}:6> நீ ஷிபோலேத் என்று சொல் என்பார்கள்; அப்பொழுது அவன் அப்படி உச்சரிக்கக்கூடாமல், சிபோலேத் என்பான்; அப்பொழுது அவனைப் பிடித்து, யோர்தான் துறையிலே வெட்டிப்போடுவார்கள்; அக்காலத்திலே எப்பிராயீமில் நாற்பத்தீராயிரம்பேர் விழுந்தார்கள்.

<{12}:7> ye**p**thaa isravealai aa'ru varusham niyaayam visaariththaan; **p**inpu(**p**inbu) **k**eeleayaaththiyanaana ye**p**thaa mariththu, **k**eeleayaaththilu'l'la oru **p**atta'naththil adakkam**p**a'n'na**pp**attaan.

*****<{12}:7> And Jephthah judged Israel six years. Then died Jephthah the Gileadite, and was buried in one of the cities of Gilead.

**********<{12}:7> யெப்தா இஸ்ரவேலை ஆறு வருஷம் நியாயம் விசாரித்தான்; பின்பு கீலேயாத்தியனான யெப்தா மரித்து, கீலேயாத்திலுள்ள ஒரு பட்டணத்தில் அடக்கம்பண்ணப்பட்டான்.

<{12}:8> avanukkuppinpu(avanukkuppinbu) pethlekeam(bethleheam/bethlegeam) ooraanaakiya(ooraanaahiya/ooraanaagiya) ipsaan(ibsaan) isravealai niyaayam visaariththaan.

*****<{12}:8> And after him Ibzan of Bethlehem judged Israel.

**********<{12}:8> அவனுக்குப்பின்பு பெத்லெகேம் ஊரானாகிய இப்சான் இஸ்ரவேலை நியாயம் விசாரித்தான்.

<{12}:9> avanukku muppathu kumaararum muppathu kumaaraththika'lum(kumaaraththiha'lum/kumaaraththiga'lum) irunthaarka'l(irunthaarha'l/irunthaarga'l); muppathu kumaaraththika'laiyum(kumaaraththiha'laiyum/kumaaraththiga'laiyum) pu'raththilea vivaakampa'n'nikkoduththu(vivaahampa'n'nikkoduththu/vivaagampa'n'nikkoduththu), than kumaararukku muppathu pe'nka'laip(pe'nha'laip/pe'nga'laip) pu'raththilea ko'ndaan; avan isravealai eazhu varusham niyaayam visaariththaan.

*****<{12}:9> And he had thirty sons, and thirty daughters, whom he sent abroad, and took in thirty daughters from abroad for his sons. And he judged Israel seven years.

**********<{12}:9> அவனுக்கு முப்பது குமாரரும் முப்பது குமாரத்திகளும் இருந்தார்கள்; முப்பது குமாரத்திகளையும் புறத்திலே விவாகம்பண்ணிக்கொடுத்து, தன் குமாரருக்கு முப்பது பெண்களைப் புறத்திலே கொண்டான்; அவன் இஸ்ரவேலை ஏழு வருஷம் நியாயம் விசாரித்தான்.

<{12}:10> **p**in**pu**(**p**in**bu**) i**p**saan(i**b**saan) mariththu, **pe**thle**kea**milea(**be**thle**hea**milea/**be**thle**gea**milea) adakkam**p**a'n'na**pp**attaan.

*****<{12}:10> Then died Ibzan, and was buried at Bethlehem.

**********<{12}:10> பின்பு இப்சான் மரித்து, பெத்லெகேமிலே அடக்கம்பண்ணப்பட்டான்.

<{12}:11> avanukku**pp**in**pu**(avanukku**pp**in**bu**) se**pu**loaniyanaa**ki**ya(se**bu**loaniyanaa**hi**ya/se**bu**loaniyanaa**gi**ya) ealoan isravealai niyaayam visaariththaan; avan **p**aththu varusham isravealai niyaayam visaariththaan.

*****<{12}:11> And after him Elon, a Zebulonite, judged Israel; and he judged Israel ten years.

**********<{12}:11> அவனுக்குப்பின்பு செபுலோனியனாகிய ஏலோன் இஸ்ரவேலை நியாயம் விசாரித்தான்; அவன் பத்து வருஷம் இஸ்ரவேலை நியாயம் விசாரித்தான்.

<{12}:12> **p**in**pu**(**p**in**bu**) se**pu**loaniyanaa**ki**ya(se**bu**loaniyanaa**hi**ya/se**bu**loaniyanaa**gi**ya) ealoan mariththu, se**pu**loan(se**bu**loan) theasamaana aayaloan ooril adakkam**p**a'n'na**pp**attaan.

*****<{12}:12> And Elon the Zebulonite died, and was buried in Aijalon in the country of Zebulun.

**********<{12}:12> பின்பு செபுலோனியனாகிய ஏலோன் மரித்து, செபுலோன் தேசமான ஆயலோன் ஊரில் அடக்கம்பண்ணப்பட்டான்.

<{12}:13> avanukku**pp**in**pu**(avanukku**pp**in**bu**) illealin **k**umaaranaa**ki**ya(**k**umaaranaa**hi**ya/**k**umaaranaa**gi**ya) **p**iraththoaniyanaana a**p**thoan(a**b**thoan) isravealai niyaayam visaariththaan.

*****<{12}:13> And after him Abdon the son of Hillel, a **P**irathonite, judged Israel.

**********<{12}:13> அவனுக்குப்பின்பு இல்லேலின் குமாரனாகிய பிரத்தோனியனான அப்தோன் இஸ்ரவேலை நியாயம் விசாரித்தான்.

<{12}:14> avanukku naa'r**p**athu **k**umaararum mu**pp**athu **p**eara**pp**i'l'lai**ka**'lum(**p**eara**pp**i'l'lai**ha**'lum/**p**eara**pp**i'l'lai**ga**'lum) irunthaar**ka**'l(irunthaar**ha**'l/irunthaar**ga**'l); avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) ezhu**pa**thu(ezhu**ba**thu) **k**azhuthai**ka**'linmeal(**k**azhuthai**ha**'linmeal/**k**azhuthai**ga**'linmeal) ea'ruvaar**ka**'l(ea'ruvaar**ha**'l/ea'ruvaar**ga**'l); avan isravealai ettu varusham niyaayam visaariththaan.

*****<{12}:14> And he had forty sons and thirty ne**p**hews, that rode on threescore and ten ass colts: and he judged Israel eight years.

**********<{12}:14> அவனுக்கு நாற்பது குமாரரும் முப்பது பேரப்பிள்ளைகளும் இருந்தார்கள்; அவர்கள்

எழுபது கழுதைகளின்மேல் ஏறுவார்கள்; அவன் இஸ்ரவேலை எட்டு வருஷம் நியாயம் விசாரித்தான்.

<{12}:15> **p**in**pu**(**p**in**bu**) **p**iraththoaniyanaana illealin **k**umaaranaa**ki**ya(**k**umaaranaa**hi**ya/**k**umaaranaa**gi**ya) a**p**thoan(a**b**thoan) mariththu, e**pp**iraayeem theasaththil amaleakkiyar malaiyilirukki'ra **p**iraththoanilea adakkam**p**a'n'na**pp**attaan.

*****<{12}:15> And Abdon the son of Hillel the **P**irathonite died, and was buried in **P**irathon in the land of E**p**hraim, in the mount of the Amale**k**ites.

**********<{12}:15> பின்பு பிரத்தோனியனான இல்லேலின் குமாரனாகிய அப்தோன் மரித்து, எப்பிராயீம் தேசத்தில் அமலேக்கியர் மலையிலிருக்கிற பிரத்தோனிலே அடக்கம்பண்ணப்பட்டான்.

|niyaayaathi**p**athi**k**a'l 13|

*****|Judges 13|

**********|நியாயாதிபதிகள் 13|

<{13}:1> israveal **p**uththirar ma'ru**p**adiyum **k**arththarin **p**aarvaikku**p** **p**ollaa**pp**aanathaich seytha**p**adiyaal, **k**arththar avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) naa'r**p**athu varushama'lavum **p**elisthar **k**aiyil o**pp**ukkoduththaar.

*****<{13}:1> And the children of Israel did evil again in the sight of the LORD; and the LORD delivered them into the hand of the **P**hilistines forty years.

**********<{13}:1> இஸ்ரவேல் புத்திரர் மறுபடியும் கர்த்தரின் பார்வைக்குப் பொல்லாப்பானதைச் செய்தபடியால், கர்த்தர் அவர்களை நாற்பது வருஷமளவும் பெலிஸ்தர் கையில் ஒப்புக்கொடுத்தார்.

<{13}:2> a**pp**ozhuthu thaa'n vamsaththaanaa**ki**ya(vamsaththaanaa**hi**ya/vamsaththaanaa**gi**ya) soaraa ooraanaana oru manushan irunthaan; avan **p**ear manoavaa; avan manaivi **p**i'l'lai**p**e'raatha maladiyaayirunthaa'l.

*****<{13}:2> And there was a certain man of Zorah, of the family of the Danites, whose name was Manoah; and his wife was barren, and bare not.

**********<{13}:2> அப்பொழுது தாண் வம்சத்தானாகிய சோரா ஊரானான ஒரு மனுஷன் இருந்தான்; அவன் பேர் மனோவா; அவன் மனைவி பிள்ளைபெறாத மலடியாயிருந்தாள்.

<{13}:3> **k**arththarudaiya thoothanaanavar antha sthireekkuth tharisanamaa**ki**(tharisanamaa**hi**/tharisanamaa**gi**), ava'lai noakki: ithoa, **p**i'l'lai**p**e'raatha maladiyaana nee **k**ar**pp**anthariththu, oru **k**umaaranai**p** **p**e'ruvaay.

*****<{13}:3> And the angel of the LORD a**pp**eared unto the woman, and said unto her, Behold now, thou art barren, and bearest not: but thou shalt conceive, and bear a son.

**********<{13}:3> கர்த்தருடைய தூதனானவர் அந்த ஸ்திரீக்குத் தரிசனமாகி, அவளை நோக்கி: இதோ,

பிள்ளைபெறாத மலடியான நீ கர்ப்பந்தரித்து, ஒரு குமாரனைப் பெறுவாய்.

<{13}:4> aathalaal nee thiraadcharasamum mathupaanamum(mathubaanamum) kudiyaathapadikkum, theettaanathu on'rum pusiyaathapadikkum echcharikkaiyaayiru.

*****<{13}:4> Now therefore beware, I pray thee, and drink not wine nor strong drink, and eat not any unclean thing:

**********<{13}:4> ஆதலால் நீ திராட்சரசமும் மதுபானமும் குடியாதபடிக்கும், தீட்டானது ஒன்றும் புசியாதபடிக்கும் எச்சரிக்கையாயிரு.

<{13}:5> nee karppanthariththu, oru kumaaranaip pe'ruvaay; avan thalaiyinmeal savarakan(savarahan/savaragan) kaththi padalaakaathu(padalaahaathu/padalaagaathu); anthap pi'l'lai pi'ranthathumuthal theavanukken'ru nasareayanaayiruppaan; avan isravealaip pelistharin kaikku neengkalaakki(neenggalaakki) radchikkath thodangkuvaan(thodangguvaan) en'raar.

*****<{13}:5> For, lo, thou shalt conceive, and bear a son; and no razor shall come on his head: for the child shall be a Nazarite unto God from the womb: and he shall begin to deliver Israel out of the hand of the Philistines.

**********<{13}:5> நீ கர்ப்பந்தரித்து, ஒரு குமாரனைப் பெறுவாய்; அவன் தலையின்மேல் சவரகன் கத்தி படலாகாது; அந்தப் பிள்ளை பிறந்ததுமுதல் தேவனுக்கென்று நசரேயனாயிருப்பான்; அவன் இஸ்ரவேலைப் பெலிஸ்தரின் கைக்கு நீங்கலாக்கி ரட்சிக்கத் தொடங்குவான் என்றார்.

<{13}:6> a**pp**ozhuthu antha sthiree than **p**urushanidaththil vanthu: theavanudaiya manushan oruvar ennidaththil vanthaar; avarudaiya saayal theavanudaiya thootharin saayalai**pp**oala ma**k**aa(ma**h**aa/ma**g**aa) **p**ayang**k**aramaayirunthathu(**b**ayang**g**aramaayirunthathu); eng**k**eayirunthu(eng**g**eayirunthu) vantheer en'ru naan avaridaththil **k**ead**k**avillai; avar thammudaiya naamaththai enakkuch sollavumillai.

*****<{13}:6> Then the woman came and told her husband, saying, A man of God came unto me, and his countenance was li**k**e the countenance of an angel of God, very terrible: but I as**k**ed him not whence he was, neither told he me his name:

**********<{13}:6> அப்பொழுது அந்த ஸ்திரீ தன் புருஷனிடத்தில் வந்து: தேவனுடைய மனுஷன் ஒருவர் என்னிடத்தில் வந்தார்; அவருடைய சாயல் தேவனுடைய தூதரின் சாயலைப்போல மகா பயங்கரமாயிருந்தது; எங்கேயிருந்து வந்தீர் என்று நான் அவரிடத்தில் கேட்கவில்லை; அவர் தம்முடைய நாமத்தை எனக்குச் சொல்லவுமில்லை.

<{13}:7> avar ennai noakki: ithoa, nee **k**ar**pp**anthariththu, oru **k**umaaranai**p** **p**e'ruvaay; aathalaal nee thiraadcharasamum mathu**p**aanamum(mathu**b**aanamum) **k**udiyaamalum, theettaanathu on'rum **p**usiyaamalum iru; antha**p** **p**i'l'lai **p**i'ranthathu muthal than mara'nanaa'lmattum theavanukken'ru nasareayanaayiru**pp**aan en'ru sonnaar en'raa'l.

*****<{13}:7> But he said unto me, Behold, thou shalt conceive, and bear a son; and now drin**k** no wine nor strong drin**k**, neither eat any unclean thing: for the child shall be a Nazarite to God from the womb to the day of his death.

**********<{13}:7> அவர் என்னை நோக்கி: இதோ, நீ கர்ப்பந்தரித்து, ஒரு குமாரனைப் பெறுவாய்; ஆதலால் நீ திராட்சரசமும் மதுபானமும் குடியாமலும், தீட்டானது ஒன்றும் புசியாமலும் இரு; அந்தப் பிள்ளை பிறந்தது முதல் தன் மரணநாள்மட்டும் தேவனுக்கென்று நசரேயனாயிருப்பான் என்று சொன்னார் என்றாள்.

<{13}:8> a**pp**ozhuthu manoavaa **k**arththarai noakki vi'n'na**pp**am**p**a'n'ni: aa, en aa'ndavarea, neer anu**pp**ina theavanudaiya manushan ma'ru**p**adiyum oruvisai eng**ka**'lidaththil(eng**ga**'lidaththil) vanthu, **p**i'rakka**pp**oa**ki**'ra(**p**i'rakka**pp**oa**hi**'ra/**p**i'rakka**pp**oa**gi**'ra) **p**i'l'laikkaa**ka**(**p**i'l'laikkaa**ha**/**p**i'l'laikkaa**ga**) naang**ka**'l(naang**ga**'l) seyyavea'ndiyathai eng**ka**'lukku**k**(eng**ga**'lukku**k**) **k**a'r**p**i**pp**aaraa**ka**(**k**a'r**p**i**pp**aaraa**ha**/**k**a'r**p**i**pp**aaraa**ga**) en'ru vea'ndikko'ndaan.

*****<{13}:8> Then Manoah intreated the LORD, and said, O my Lord, let the man of God which thou didst send come again unto us, and teach us what we shall do unto the child that shall be born.

**********<{13}:8> அப்பொழுது மனோவா கர்த்தரை நோக்கி விண்ணப்பம்பண்ணி: ஆ, என் ஆண்டவரே, நீர் அனுப்பின தேவனுடைய மனுஷன் மறுபடியும் ஒருவிசை எங்களிடத்தில் வந்து, பிறக்கப்போகிற பிள்ளைக்காக நாங்கள் செய்யவேண்டியதை எங்களுக்குக் கற்பிப்பாராக என்று வேண்டிக்கொண்டான்.

<{13}:9> theavan manoavaavin saththaththukkuch sevi**k**oduththaar; antha sthiree vayalve'liyil irukkum**p**oathu theavanudaiya thoothanaanavar thirum**pa**vum(thirum**ba**vum) ava'lidaththil vanthaar; a**pp**ozhuthu ava'l **p**urushanaa**ki**ya(**p**urushanaa**hi**ya/**p**urushanaa**gi**ya) manoavaa ava'loadea irukkavillai.

*****<{13}:9> And God hear**k**ened to the voice of Manoah; and the angel of God came again unto the woman as she sat in the field: but Manoah her husband was not with her.

**********<{13}:9> தேவன் மனோவாவின் சத்தத்துக்குச் செவிகொடுத்தார்; அந்த ஸ்திரீ வயல்வெளியில் இருக்கும்போது தேவனுடைய தூதனானவர் திரும்பவும் அவளிடத்தில் வந்தார்; அப்பொழுது அவள் புருஷனாகிய மனோவா அவளோடே இருக்கவில்லை.

<{13}:10> aa**kai**yaal(aa**hai**yaal/aa**gai**yaal) antha sthiree seekkiramaay oadi, ithoa, an'ru ennidaththil vanthavar enakkuth tharisanamaanaar en'ru than **p**urushanukku a'riviththaa'l.

*****<{13}:10> And the woman made haste, and ran, and shewed her husband, and said unto him, Behold, the man hath a**pp**eared unto me, that came unto me the other day.

**********<{13}:10> ஆகையால் அந்த ஸ்திரீ சீக்கிரமாய் ஓடி, இதோ, அன்று என்னிடத்தில் வந்தவர் எனக்குத் தரிசனமானார் என்று தன் புருஷனுக்கு அறிவித்தாள்.

<{13}:11> a**pp**ozhuthu manoavaa ezhunthirunthu, than manaiviyin **p**innaalea **p**oay, avaridaththukku vanthu: intha sthireeyoadea **p**easinavar neerthaanaa en'ru avaridaththil **k**eattaan; avar naanthaan en'raar.

*****<{13}:11> And Manoah arose, and went after his wife, and came to the man, and said unto him, Art thou the man that s**p**a**k**est unto the woman? And he said, I am.

**********<{13}:11> அப்பொழுது மனோவா எழுந்திருந்து, தன் மனைவியின் பின்னாலே போய், அவரிடத்துக்கு வந்து: இந்த ஸ்திரீயோடே பேசினவர் நீர்தானா என்று அவரிடத்தில் கேட்டான்; அவர் நான்தான் என்றார்.

<{13}:12> a**pp**ozhuthu manoavaa: neer sonna **k**aariyam ni'raivea'rum**p**oathu, antha**p** **p**i'l'laiyai e**pp**adi va'larkkavea'ndum, athai e**pp**adi nadaththavea'ndum en'ru **k**eattaan.

*****<{13}:12> And Manoah said, Now let thy words come to **p**ass. How shall we order the child, and how shall we do unto him?

**********<{13}:12> அப்பொழுது மனோவா: நீர் சொன்ன காரியம் நிறைவேறும்போது, அந்தப் பிள்ளையை எப்படி வளர்க்கவேண்டும், அதை எப்படி நடத்தவேண்டும் என்று கேட்டான்.

<{13}:13> **k**arththarudaiya thoothanaanavar manoavaavai noakki: naan sthireeyoadea sonna yaavat'ri'r**k**um, ava'l echcharikkaiyaayirunthu,

*****<{13}:13> And the angel of the LORD said unto Manoah, Of all that I said unto the woman let her beware.

**********<{13}:13> கர்த்தருடைய தூதனானவர் மனோவாவை நோக்கி: நான் ஸ்திரீயோடே சொன்ன யாவற்றிற்கும், அவள் எச்சரிக்கையாயிருந்து,

<{13}:14> thiraadchachsediyilea u'ndaa**ki**'rathon'rum(u'ndaa**hi**'rathon'rum/u'ndaa**gi**'rathon'rum) saa**pp**idaamalum, thiraadcharasamum mathu**paa**namum(mathu**baa**namum) **k**udiyaamalum, theettaanathon'rum **p**usiyaamalum, naan ava'lukku**k** **k**atta'laiyittathaiyellaam **k**aikko'l'lakkadava'l en'raar.

*****<{13}:14> She may not eat of any thing that cometh of the vine, neither let her drin**k** wine or strong drin**k**, nor eat any unclean thing: all that I commanded her let her observe.

**********<{13}:14> திராட்சச்செடியிலே உண்டாகிறதொன்றும் சாப்பிடாமலும், திராட்சரசமும் மதுபானமும் குடியாமலும், தீட்டானதொன்றும் புசியாமலும், நான் அவளுக்குக் கட்டளையிட்டதையெல்லாம் கைக்கொள்ளக்கடவள் என்றார்.

<{13}:15> a**pp**ozhuthu manoavaa **k**arththarudaiya thoothanai noakki: naang**ka**'l(naang**ga**'l) oru ve'l'laattukkuttiyai umakkaa**ka**ch(umakkaa**ha**ch/umakkaa**ga**ch) samaiththukko'nduvarumattum thariththirum en'raan.

*****<{13}:15> And Manoah said unto the angel of the LORD, I **p**ray thee, let us detain thee, until we shall have made ready a **k**id for thee.

**********<{13}:15> அப்பொழுது மனோவா கர்த்தருடைய தூதனை நோக்கி: நாங்கள் ஒரு வெள்ளாட்டுக்குட்டியை உமக்காகச் சமைத்துக்கொண்டுவருமட்டும் தரித்திரும் என்றான்.

<{13}:16> **k**arththarudaiya thoothanaanavar manoavaavai noakki: nee ennai irukkach sonnaalum naan un u'navai**p** **p**usiyean; nee sarvaang**ka**(sarvaang**ga**) tha**ka**na**pa**li(tha**ha**na**ba**li/tha**ga**na**ba**li) idavea'ndumaanaal, athai nee **k**arththarukkuch seluththuvaayaa**ka**(seluththuvaayaa**ha**/seluththuvaayaa**ga**) en'raar. avar **k**arththarudaiya thoothan en'ru manoavaa a'riyaathirunthaan.

*****<{13}:16> And the angel of the LORD said unto Manoah, Though thou detain me, I will not eat of thy bread: and if thou wilt offer a burnt offering, thou must offer it unto the LORD. For Manoah **k**new not that he was an angel of the LORD.

**********<{13}:16> கர்த்தருடைய தூதனானவர் மனோவாவை நோக்கி: நீ என்னை இருக்கச் சொன்னாலும் நான் உன் உணவைப் புசியேன்; நீ சர்வாங்க தகனபலி இடவேண்டுமானால், அதை நீ கர்த்தருக்குச் செலுத்துவாயாக என்றார். அவர் கர்த்தருடைய தூதன் என்று மனோவா அறியாதிருந்தான்.

<{13}:17> a**pp**ozhuthu manoavaa **k**arththarudaiya thoothanai noakki: neer sonna **k**aariyam ni'raivea'rum**p**oathu, naang**ka**'l(naang**ga**'l) ummai**k** **k**anam**p**a'n'num**p**adi, ummudaiya naamam enna en'ru **k**eattaan.

*****<{13}:17> And Manoah said unto the angel of the LORD, What is thy name, that when thy sayings come to **p**ass we may do thee honour?

**********<{13}:17> அப்பொழுது மனோவா கர்த்தருடைய தூதனை நோக்கி: நீர் சொன்ன காரியம் நிறைவேறும்போது, நாங்கள் உம்மைக்

கனம்பண்ணும்படி, உம்முடைய நாமம் என்ன என்று கேட்டான்.

<{13}:18> atha'rkuk karththarudaiya thoothanaanavar: en naamam enna en'ru nee keadkavea'ndiyathu enna? athu athisayam en'raar.

*****<{13}:18> And the angel of the LORD said unto him, Why askest thou thus after my name, seeing it is secret?

**********<{13}:18> அதற்குக் கர்த்தருடைய தூதனானவர்: என் நாமம் என்ன என்று நீ கேட்கவேண்டியது என்ன? அது அதிசயம் என்றார்.

<{13}:19> manoavaa poay, ve'l'laattukkuttiyaiyum, poajanapaliyaiyum(poajanabaliyaiyum) ko'nduvanthu, athaik kanmalaiyinmeal karththarukkuch seluththinaan; appozhuthu manoavaavum avan manaiviyum paarththukko'ndirukkaiyil, athisayam vi'langkinathu(vi'langginathu).

*****<{13}:19> So Manoah took a kid with a meat offering, and offered it upon a rock unto the LORD: and the angel did wondrously; and Manoah and his wife looked on.

**********<{13}:19> மனோவா போய், வெள்ளாட்டுக்குட்டியையும், போஜனபலியையும் கொண்டுவந்து, அதைக் கன்மலையின்மேல் கர்த்தருக்குச் செலுத்தினான்; அப்பொழுது மனோவாவும் அவன் மனைவியும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கையில், அதிசயம் விளங்கினது.

<{13}:20> akkinijuvaalai palipeedaththilirunthu(balipeedaththilirunthu) vaanaththi'rku nearaaka(nearaaha/nearaaga) ezhumpukaiyil(ezhumbuhaiyil/ezhumbugaiyil), karththarudaiya

thoothanaanavar palipeedaththin(balipeedaththin) juvaalaiyilea ea'rippoanaar; athai manoavaavum avan manaiviyum ka'ndu, tharaiyilea mukangkuppu'ra(muhangkuppu'ra/mugangkuppu'ra) vizhunthaarka'l(vizhunthaarha'l/vizhunthaarga'l).

*****<{13}:20> For it came to pass, when the flame went up toward heaven from off the altar, that the angel of the LORD ascended in the flame of the altar. And Manoah and his wife looked on it, and fell on their faces to the ground.

**********<{13}:20> அக்கினிஜுவாலை பலிபீடத்திலிருந்து வானத்திற்கு நேராக எழும்புகையில், கர்த்தருடைய தூதனானவர் பலிபீடத்தின் ஜுவாலையிலே ஏறிப்போனார்; அதை மனோவாவும் அவன் மனைவியும் கண்டு, தரையிலே முகங்குப்புற விழுந்தார்கள்.

<{13}:21> pinpu(pinbu) karththarudaiya thoothanaanavar manoavaavukkum avan manaivikkum kaa'nappadavillai; appozhuthu avar karththarudaiya thoothan en'ru manoavaa a'rinthu,

*****<{13}:21> But the angel of the LORD did no more appear to Manoah and to his wife. Then Manoah knew that he was an angel of the LORD.

**********<{13}:21> பின்பு கர்த்தருடைய தூதனானவர் மனோவாவுக்கும் அவன் மனைவிக்கும் காணப்படவில்லை; அப்பொழுது அவர் கர்த்தருடைய தூதன் என்று மனோவா அறிந்து,

<{13}:22> than manaiviyaip paarththu: naam theavanaik ka'ndoam, saakavea(saahavea/saagavea) saavoam en'raan.

*****<{13}:22> And Manoah said unto his wife, We shall surely die, because we have seen God.

**********<{13}:22> தன் மனைவியைப் பார்த்து: நாம் தேவனைக் கண்டோம், சாகவே சாவோம் என்றான்.

<{13}:23> atha'r**k**u avan manaivi: **k**arththar nammai**k** **k**on'ru**p**oadach siththamaayirunthaal, avar nammudaiya **k**aiyilea sarvaang**ka**(sarvaang**ga**) tha**ka**na**pa**liyaiyum(tha**ha**na**ba**liyaiyum/tha**ga**na**ba**liyaiyum) **p**oajana**pa**liyaiyum(**p**oajana**ba**liyaiyum) o**pp**ukko'l'lamaattaar, ivai**ka**'laiyellaam(ivai**ha**'laiyellaam/ivai**ga**'laiyellaam) namakku**k** **k**aa'n**pi**kkavumaattaar(**k**aa'n**bi**kkavumaattaar), ivai**ka**'lai(ivai**ha**'lai/ivai**ga**'lai) namakku a'rivikkavumaattaar en'raa'l.

*****<{13}:23> But his wife said unto him, If the LORD were **p**leased to **k**ill us, he would not have received a burnt offering and a meat offering at our hands, neither would he have shewed us all these things, nor would as at this time have told us such things as these.

**********<{13}:23> அதற்கு அவன் மனைவி: கர்த்தர் நம்மைக் கொன்றுபோடச் சித்தமாயிருந்தால், அவர் நம்முடைய கையிலே சர்வாங்க தகனபலியையும் போஜனபலியையும் ஒப்புக்கொள்ளமாட்டார், இவைகளையெல்லாம் நமக்குக் காண்பிக்கவுமாட்டார், இவைகளை நமக்கு அறிவிக்கவுமாட்டார் என்றாள்.

<{13}:24> **p**in**pu**(**p**in**bu**) antha sthiree oru **k**umaaranai**p** **p**et'ru, avanukkuch simsoan en'ru **p**earittaa'l; antha**p** **p**i'l'lai va'larnthathu; **k**arththar avanai aaseervathiththaar.

*****<{13}:24> And the woman bare a son, and called his name Samson: and the child grew, and the LORD blessed him.

**********<{13}:24> பின்பு அந்த ஸ்திரீ ஒரு குமாரனைப் பெற்று, அவனுக்குச் சிம்சோன் என்று பேரிட்டாள்; அந்தப் பிள்ளை வளர்ந்தது; கர்த்தர் அவனை ஆசீர்வதித்தார்.

<{13}:25> avan soaraavukkum esthaavoalukkum naduvilu'l'la thaa'nin **p**aa'layaththil irukkaiyil **k**arththarudaiya aaviyaanavar avanai eavaththuvakkinaar.

*****<{13}:25> And the S**p**irit of the LORD began to move him at times in the cam**p** of Dan between Zorah and Eshtaol.

**********<{13}:25> அவன் சோராவுக்கும் எஸ்தாவோலுக்கும் நடுவிலுள்ள தாணின் பாளயத்தில் இருக்கையில் கர்த்தருடைய ஆவியானவர் அவனை ஏவத்துவக்கினார்.

|niyaayaathi**p**athi**k**a'l 14|

*****|Judges 14|

**********|நியாயாதிபதிகள் 14|

<{14}:1> simsoan thimnaaththukku**p** **p**oay, thimnaaththilea **p**elistharin **k**umaaraththi**ka**'lil(**k**umaaraththi**ha**'lil/**k**umaaraththi**ga**'lil) oru **p**e'n'nai**k** **k**a'ndu,

*****<{14}:1> And Samson went down to Timnath, and saw a woman in Timnath of the daughters of the **P**hilistines.

**********<{14}:1> சிம்சோன் திம்னாத்துக்குப் போய், திம்னாத்திலே பெலிஸ்தரின் குமாரத்திகளில் ஒரு பெண்ணைக் கண்டு,

<{14}:2> thirumpa(thirumba) vanthu, than thaayaiyum tha**k**a**pp**anaiyum(thaha**pp**anaiyum/thaga**pp**anaiyum) noakki: thimnaaththilea **p**elistharin **k**umaaraththika'lil(**k**umaaraththiha'lil/**k**umaaraththiga'lil) oru **p**e'n'nai**k** **k**a'ndean; ava'lai enakku**k** **k**o'l'lavea'ndum en'raan.

*****<{14}:2> And he came u**p**, and told his father and his mother, and said, I have seen a woman in Timnath of the daughters of the **P**hilistines: now therefore get her for me to wife.

**********<{14}:2> திரும்ப வந்து, தன் தாயையும் தகப்பனையும் நோக்கி: திம்னாத்திலே பெலிஸ்தரின் குமாரத்திகளில் ஒரு பெண்ணைக் கண்டேன்; அவளை எனக்குக் கொள்ளவேண்டும் என்றான்.

<{14}:3> a**pp**ozhuthu avan thaayum avan tha**k**a**pp**anum(thaha**pp**anum/thaga**pp**anum) avanai noakki: nee **p**oay, viruththaseathanamillaatha **p**elistharidaththil oru **p**e'n'nai**k** **k**o'l'lavea'ndiyathenna? un sa**k**oathararin(sahoathararin/sagoathararin) **k**umaaraththika'lilum(**k**umaaraththiha'lilum/**k**umaaraththiga'lilum), engka'l(engga'l) janamanaiththilum **p**e'n illaiyaa en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l). simsoan than tha**k**a**pp**anai(thaha**pp**anai/thaga**pp**anai) noakki: ava'l en **k**a'n'nukku**p** **p**iriyamaanava'l, ava'laiyea enakku**k** **k**o'l'lavea'ndum en'raan.

*****<{14}:3> Then his father and his mother said unto him, Is there never a woman among the daughters of thy brethren, or among all my **p**eo**p**le, that thou goest to ta**k**e a wife of the

uncircumcised **P**hilistines? And Samson said unto his father, Get her for me; for she **p**leaseth me well.

**********<{14}:3> அப்பொழுது அவன் தாயும் அவன் தகப்பனும் அவனை நோக்கி: நீ போய், விருத்தசேதனமில்லாத பெலிஸ்தரிடத்தில் ஒரு பெண்ணைக் கொள்ளவேண்டியதென்ன? உன் சகோதரரின் குமாரத்திகளிலும், எங்கள் ஜனமனைத்திலும் பெண் இல்லையா என்றார்கள். சிம்சோன் தன் தகப்பனை நோக்கி: அவள் என் கண்ணுக்குப் பிரியமானவள், அவளையே எனக்குக் கொள்ளவேண்டும் என்றான்.

<{14}:4> avan **p**elistharidaththil **k**ut'ram **p**idikka mu**kaa**ntharam(mu**haa**ntharam/mu**gaa**ntharam) u'ndaa**ku**m**p**adi(u'ndaa**hu**m**p**adi/u'ndaa**gu**m**p**adi), ithu **k**arththarin seyal en'ru avan thaayum tha**ka**pp**a**num(tha**ha**pp**a**num/tha**ga**pp**a**num) a'riyaathirunthaar**ka**'l(a'riyaathirunthaar**ha**'l/a'riyaathirunthaar**ga**'l); akkaalaththilea **p**elisthar isravealai aa'ndaar**ka**'l(aa'ndaar**ha**'l/aa'ndaar**ga**'l).

*****<{14}:4> But his father and his mother **k**new not that it was of the LORD, that he sought an occasion against the **P**hilistines: for at that time the **P**hilistines had dominion over Israel.

**********<{14}:4> அவன் பெலிஸ்தரிடத்தில் குற்றம் பிடிக்க முகாந்தரம் உண்டாகும்படி, இது கர்த்தரின் செயல் என்று அவன் தாயும் தகப்பனும்

அறியாதிருந்தார்கள்; அக்காலத்திலே பெலிஸ்தர் இஸ்ரவேலை ஆண்டார்கள்.

<{14}:5> a**pp**adiyea simsoanum avan thaayum tha**ka**pp**anum(tha**ha**pp**anum/tha**ga**pp**anum) thimnaaththukku**p** **p**oa**ka**p**(**p**oa**ha**p/p**oa**ga**p**) **p**u'ra**pp**attaar**ka**'l(**p**u'ra**pp**attaar**ha**'l/**p**u'ra**pp**attaar**ga**'l); avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) thimnaath oor thiraadchaththoattang**ka**'lmattum(thiraadchaththoattangg**a**'lmattum) vantha**p**oathu, ithoa, **k**erchchikki'ra **p**aalasing**ka**m(**b**aalasing**ga**m) on'ru avanukku ethiraa**ka**(ethiraa**ha**/ethiraa**ga**) vanthathu.

*****<{14}:5> Then went Samson down, and his father and his mother, to Timnath, and came to the vineyards of Timnath: and, behold, a young lion roared against him.

**********<{14}:5> அப்படியே சிம்சோனும் அவன் தாயும் தகப்பனும் திம்னாத்துக்குப் போகப் புறப்பட்டார்கள்; அவர்கள் திம்னாத் ஊர் திராட்சத்தோட்டங்கள்மட்டும் வந்தபோது, இதோ, கெர்ச்சிக்கிற பாலசிங்கம் ஒன்று அவனுக்கு எதிராக வந்தது.

<{14}:6> a**pp**ozhuthu **k**arththarudaiya aavi avanmeal **pa**lamaay(**ba**lamaay) i'rang**ki**nathinaal(i'rang**gi**nathinaal), avan than **k**aiyil on'rum illaathirunthum, athai oru aattukkuttiyai**k** **k**izhiththu**pp**oadu**ki**'rathu**p**oal(**k**izhiththu**pp**oadu**hi**'rathu**p**oal/**k**izhiththu**pp**oadu**gi**'rathu**p**oal) **k**izhiththu**pp**oattaan; aanaalum thaan seythathai avan than thaay tha**ka**pp**anukku(tha**ha**pp**anukku/tha**ga**pp**anukku) a'rivikkavillai.

*****<{14}:6> And the S**p**irit of the LORD came mightily u**p**on him, and he rent him as he would have rent a **k**id, and he had nothing in his hand: but he told not his father or his mother what he had done.

**********<{14}:6> அப்பொழுது கர்த்தருடைய ஆவி அவன்மேல் பலமாய் இறங்கினதினால், அவன் தன் கையில் ஒன்றும் இல்லாதிருந்தும், அதை ஒரு ஆட்டுக்குட்டியைக் கிழித்துப்போடுகிறதுபோல் கிழித்துப்போட்டான்; ஆனாலும் தான் செய்ததை அவன் தன் தாய் தகப்பனுக்கு அறிவிக்கவில்லை.

<{14}:7> avan **p**oay antha**p** **p**e'n'noadea **p**easinaan; ava'l simsoanin **k**a'n'nukku**p** **p**iriyamaayirunthaa'l.

*****<{14}:7> And he went down, and tal**k**ed with the woman; and she **p**leased Samson well.

**********<{14}:7> அவன் போய் அந்தப் பெண்ணோடே பேசினான்; அவள் சிம்சோனின் கண்ணுக்குப் பிரியமாயிருந்தாள்.

<{14}:8> silanaa'laikku**pp**in**pu**(silanaa'laikku**pp**in**bu**), avan ava'lai vivaa**ka**m**p**a'n'nath(vivaa**ha**m**p**a'n'nath/vivaa**ga**m**p**a'n'nath) thirum**pi**vanthu(thirum**bi**vanthu), sing**ka**ththin(sing**ga**ththin) udalai**p** **p**aarkki'ratha'r**k**u vazhivila**kip**(vazhivila**hip/**vazhivila**gip**) **p**oanaan; ithoa, sing**ka**ththin(sing**ga**ththin) udalukku'l'lea theaneekkoottamum theanum irunthathu.

*****<{14}:8> And after a time he returned to ta**k**e her, and he turned aside to see the carcase of the lion: and, behold, there was a swarm of bees and honey in the carcase of the lion.

**********<{14}:8> சிலநாளைக்குப்பின்பு, அவன் அவளை விவாகம்பண்ணத் திரும்பிவந்து, சிங்கத்தின் உடலைப் பார்க்கிறதற்கு வழிவிலகிப் போனான்;

இதோ, சிங்கத்தின் உடலுக்குள்ளே தேனீக்கூட்டமும் தேனும் இருந்தது.

<{14}:9> avan athaith than **k**ai**ka**'lil(**k**ai**ha**'lil/**k**ai**ga**'lil) eduththu, saa**pp**ittukko'ndea nadanthu, than thaaytha**ka****pp**anidaththil(thaaytha**ha****pp**anidaththil/thaaytha**ga****pp**anidaththil) vanthu, avar**ka**'lukkum(avar**ha**'lukkum/avar**ga**'lukkum) **k**oduththaan; avar**ka**'lum(avar**ha**'lum/avar**ga**'lum) saa**pp**ittaar**ka**'l(saa**pp**ittaar**ha**'l/saa**pp**ittaar**ga**'l); aanaalum thaan anthath theanaich sing**ka**ththin(sing**ga**ththin) udalilea eduththathai avar**ka**'lukku(avar**ha**'lukku/avar**ga**'lukku) a'rivikkavillai.

*****<{14}:9> And he too**k** thereof in his hands, and went on eating, and came to his father and mother, and he gave them, and they did eat: but he told not them that he had ta**k**en the honey out of the carcase of the lion.

**********<{14}:9> அவன் அதைத் தன் கைகளில் எடுத்து, சாப்பிட்டுக்கொண்டே நடந்து, தன் தாய்தகப்பனிடத்தில் வந்து, அவர்களுக்கும் கொடுத்தான்; அவர்களும் சாப்பிட்டார்கள்; ஆனாலும் தான் அந்தத் தேனைச் சிங்கத்தின் உடலிலே எடுத்ததை அவர்களுக்கு அறிவிக்கவில்லை.

<{14}:10> avan tha**ka****pp**an(tha**ha****pp**an/tha**ga****pp**an) antha**p** **p**e'n irukkum idaththil **p**oana**p**oathu, simsoan ang**kea**(ang**gea**) virunthuseythaan; vaali**pa**r(vaali**ba**r) a**pp**adich seyvathu vazhakkam.

*****<{14}:10> So his father went down unto the woman: and Samson made there a feast; for so used the young men to do.

**********<{14}:10> அவன் தகப்பன் அந்தப் பெண் இருக்கும் இடத்தில் போனபோது, சிம்சோன் அங்கே

விருந்துசெய்தான்; வாலிபர் அப்படிச் செய்வது வழக்கம்.

<{14}:11> avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) avanai**k** **k**a'nda**p**oathu, avanoadea**k**ooda irukkum**p**adi mu**pp**athu thoazharai avanidaththil **k**o'nduvanthaar**ka**'l(**k**o'nduvanthaar**ha**'l/**k**o'nduvanthaar**ga**'l).

*****<{14}:11> And it came to **p**ass, when they saw him, that they brought thirty com**p**anions to be with him.

**********<{14}:11> அவர்கள் அவனைக் கண்டபோது, அவனோடேகூட இருக்கும்படி முப்பது தோழரை அவனிடத்தில் கொண்டுவந்தார்கள்.

<{14}:12> simsoan avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) noakki: oru vidu**k**athaiyai ung**ka**'lukkuch(ung**ga**'lukkuch) sollu**ki**'rean(sollu**hi**'rean/sollu**gi**'rean); athai neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) virunthu'n**ki**'ra(virunthu'n**hi**'ra/virunthu'n**gi**'ra) eazhunaa'laikku'l'lea **k**a'ndu**p**idiththu enakku viduviththaal, naan ung**ka**'lukku(ung**ga**'lukku) mu**pp**athu thu**pp**atti**ka**'laiyum(thu**pp**atti**ha**'laiyum/thu**pp**atti**ga**'laiyum) mu**pp**athu maat'ru vasthirang**ka**'laiyum(vasthirang**ga**'laiyum) **k**odu**pp**ean.

*****<{14}:12> And Samson said unto them, I will now **p**ut forth a riddle unto you: if ye can certainly declare it me within the seven days of the feast, and find it out, then I will give you thirty sheets and thirty change of garments:

**********<{14}:12> சிம்சோன் அவர்களை நோக்கி: ஒரு விடுகதையை உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்; அதை நீங்கள் விருந்துண்கிற ஏழுநாளைக்குள்ளே கண்டுபிடித்து எனக்கு விடுவித்தால், நான்

உங்களுக்கு முப்பது துப்பட்டிகளையும் முப்பது மாற்று வஸ்திரங்களையும் கொடுப்பேன்.

<{14}:13> athai enakku viduvikkaatheapoanaal, neengka'l(neengga'l) enakku muppathu thuppattika'laiyum(thuppattiha'laiyum/thuppattiga'laiyum) muppathu maat'ru vasthirangka'laiyum(vasthirangga'laiyum) kodukkavea'ndum en'raan. atha'rku avarka'l(avarha'l/avarga'l): un vidukathaiyaich sollu; naangka'l(naangga'l) athaik keadkattum en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{14}:13> But if ye cannot declare it me, then shall ye give me thirty sheets and thirty change of garments. And they said unto him, Put forth thy riddle, that we may hear it.

**********<{14}:13> அதை எனக்கு விடுவிக்காதேபோனால், நீங்கள் எனக்கு முப்பது துப்பட்டிகளையும் முப்பது மாற்று வஸ்திரங்களையும் கொடுக்கவேண்டும் என்றான். அதற்கு அவர்கள்: உன் விடுகதையைச் சொல்லு; நாங்கள் அதைக் கேட்கட்டும் என்றார்கள்.

<{14}:14> appozhuthu avan: padchikki'ravanidaththilirunthu padcha'namum, palavaanidaththilirunthu(balavaanidaththilirunthu) mathuramum vanthathu en'raan; antha vidukathai avarka'laal(avarha'laal/avarga'laal) moon'runaa'lmattum viduvikkakkoodaathea poayit'ru.

*****<{14}:14> And he said unto them, Out of the eater came forth meat, and out of the strong came forth sweetness. And they could not in three days expound the riddle.

**********<{14}:14> அப்பொழுது அவன்: பட்சிக்கிறவனிடத்திலிருந்து பட்சணமும், பலவானிடத்திலிருந்து மதுரமும் வந்தது என்றான்; அந்த விடுகதை அவர்களால் மூன்றுநாள்மட்டும் விடுவிக்கக்கூடாதே போயிற்று.

<{14}:15> eazhaamnaa'lilea avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) simsoanin **p**e'nsaathiyai**p**(-) **p**aarththu: un **p**urushan antha vidu**k**athaiyai eng**ka**'lukku(eng**ga**'lukku) viduvikkum**p**adikku nee avanai nayam**p**a'n'nu; illaavittaal naang**ka**'l(naang**ga**'l) unnaiyum un tha**kapp**an(tha**happ**an/tha**gapp**an) veettaiyum akkiniyaal sutteriththu**pp**oaduvoam; eng**ka**'lukku'l'lavai**ka**'lai**p**(eng**ga**'lukku'l'lavai**ha**'lai**p/**eng**ga**'lukku'l'lavai**ga**'lai**p**) **p**a'riththukko'l'lavaa eng**ka**'lai(eng**ga**'lai) azhaiththeer**ka**'l(azhaiththeer**ha**'l/azhaiththeer**ga**'l) en'raar**ka**'l(en'raar**ha**'l/en'raar**ga**'l).

*****<{14}:15> And it came to **p**ass on the seventh day, that they said unto Samson's wife, Entice thy husband, that he may declare unto us the riddle, lest we burn thee and thy father's house with fire: have ye called us to ta**k**e that we have? is it not so?

**********<{14}:15> ஏழாம்நாளிலே அவர்கள் சிம்சோனின் பெண்சாதியைப் பார்த்து: உன் புருஷன் அந்த விடுகதையை எங்களுக்கு விடுவிக்கும்படிக்கு நீ அவனை நயம்பண்ணு; இல்லாவிட்டால் நாங்கள் உன்னையும் உன் தகப்பன் வீட்டையும் அக்கினியால் சுட்டெரித்துப்போடுவோம்; எங்களுக்குள்ளவைகளைப்

பறித்துக்கொள்ளவா எங்களை அழைத்தீர்கள் என்றார்கள்.

<{14}:16> a**pp**ozhuthu simsoanin **p**e'nsaathi(-) avanukku mun**paaka**(mun**baaha**/mun**baaga**) azhuthu, nee ennai neasiyaamal ennai**p** **p**a**kai**kki'raay(**p**a**hai**kki'raay/**p**a**gai**kki'raay), en janang**ka**'lukku(janang**ga**'lukku) oru vidu**k**athaiyaich sonnaay, athai enakkaavathu viduvikkavillaiyea en'raa'l; atha'r**k**u avan: ithoa, naan en thaaytha**ka****pp**anukkum(thaaytha**ha****pp**anukkum/thaaytha**ga****pp**anukkum) athai viduvikkavillaiyea, unakku athai viduvi**pp**eanoa en'raan.

*****<{14}:16> And Samson's wife we**p**t before him, and said, Thou dost but hate me, and lovest me not: thou hast **p**ut forth a riddle unto the children of my **p**eo**p**le, and hast not told it me. And he said unto her, Behold, I have not told it my father nor my mother, and shall I tell it thee?

**********<{14}:16> அப்பொழுது சிம்சோனின் பெண்சாதி அவனுக்கு முன்பாக அழுது, நீ என்னை நேசியாமல் என்னைப் பகைக்கிறாய், என் ஜனங்களுக்கு ஒரு விடுகதையைச் சொன்னாய், அதை எனக்காவது விடுவிக்கவில்லையே என்றாள்; அதற்கு அவன்: இதோ, நான் என் தாய்தகப்பனுக்கும் அதை விடுவிக்கவில்லையே, உனக்கு அதை விடுவிப்பேனோ என்றான்.

<{14}:17> virunthu'n**ki**'ra(virunthu'n**hi**'ra/virunthu'n**gi**'ra) eazhunaa'lum ava'l avan mun**paaka**(mun**baaha**/mun**baaga**) azhuthu**k**o'ndea irunthaa'l; eazhaamnaa'lilea ava'l avanai alattikko'ndiruntha**p**adiyaal, athai ava'lukku viduviththaan;

appozhuthu ava'l than janangka'lukku(janangga'lukku) antha vidukathaiyai viduviththaa'l.

*****<{14}:17> And she wept before him the seven days, while their feast lasted: and it came to pass on the seventh day, that he told her, because she lay sore upon him: and she told the riddle to the children of her people.

**********<{14}:17> விருந்துண்கிற ஏழுநாளும் அவள் அவன் முன்பாக அழுதுகொண்டே இருந்தாள்; ஏழாம்நாளிலே அவள் அவனை அலட்டிக்கொண்டிருந்தபடியால், அதை அவளுக்கு விடுவித்தான்; அப்பொழுது அவள் தன் ஜனங்களுக்கு அந்த விடுகதையை விடுவித்தாள்.

<{14}:18> aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal) eazhaamnaa'lilea pozhuthu poakumunnea(poahumunnea/poagumunnea), antha oor manushar avanai noakki: theanaippaarkkilum mathuramaanathu enna, singkaththaippaarkkilum(singgaththaippaarkkilum) palamaanathum(balamaanathum) enna en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l); atha'rku avan: neengka'l(neengga'l) en kidaariyaal uzhaathiruntheerka'laanaal(uzhaathiruntheerha'laanaal/uzhaathirunth eerga'laanaal), en vidukathaiyaik ka'ndupidippathillai en'raan.

*****<{14}:18> And the men of the city said unto him on the seventh day before the sun went down, What is sweeter than honey? and what is stronger than a lion? And he said unto them, If ye had not plowed with my heifer, ye had not found out my riddle.

**********<{14}:18> ஆகையால் ஏழாம்நாளிலே பொழுது போகுமுன்னே, அந்த ஊர் மனுஷர் அவனை நோக்கி:

தேனைப்பார்க்கிலும் மதுரமானது என்ன, சிங்கத்தைப்பார்க்கிலும் பலமானதும் என்ன என்றார்கள்; அதற்கு அவன்: நீங்கள் என் கிடாரியால் உழாதிருந்தீர்களானால், என் விடுகதையைக் கண்டுபிடிப்பதில்லை என்றான்.

<{14}:19> **k**arththarudaiya aavi avanmeal i'rangkinathinaal(i'rangginathinaal), avan askaloanukku**p**(-) **p**oay, avvooraaril mu**pp**athu**p**earai**k** **k**on'ru, avarka'ludaiya(avarha'ludaiya/avarga'ludaiya) vasthirangka'lai(vasthirangga'lai) urinthu**k**o'nduvanthu, vidu**k**athaiyai viduviththavarka'lukku(viduviththavarha'lukku/viduviththavarga'lukku) antha maat'ru vasthirangka'lai**k**(vasthirangga'lai**k**) **k**oduththu, **k**oapam(**k**oabam) moo'ndavanaay**p** **p**u'ra**pp**attu, than thaka**pp**an(thaha**pp**an/thaga**pp**an) veettukku**p** **p**oayvittaan.

*****<{14}:19> And the S**p**irit of the LORD came u**p**on him, and he went down to Ash**k**elon, and slew thirty men of them, and too**k** their s**p**oil, and gave change of garments unto them which ex**p**ounded the riddle. And his anger was **k**indled, and he went u**p** to his father's house.

**********<{14}:19> கர்த்தருடைய ஆவி அவன்மேல் இறங்கினதினால், அவன் அஸ்கலோனுக்குப் போய், அவ்வூராரில் முப்பதுபேரைக் கொன்று, அவர்களுடைய வஸ்திரங்களை உரிந்துகொண்டுவந்து, விடுகதையை விடுவித்தவர்களுக்கு அந்த மாற்று வஸ்திரங்களைக் கொடுத்து, கோபம் மூண்டவனாய்ப் புறப்பட்டு, தன் தகப்பன் வீட்டுக்குப் போய்விட்டான்.

<{14}:20> simsoanin **p**e'nsaathiyoaven'raal, avanudaiya thoazharil avanoadea sineа**ka**maayiruntha(sinea**ha**maayiruntha/sinea**ga**maayiruntha) oruvanukku**k** **k**odukka**pp**attaa'l.

*****<{14}:20> But Samson's wife was given to his com**p**anion, whom he had used as his friend.

**********<{14}:20> சிம்சோனின் பெண்சாதியோவென்றால், அவனுடைய தோழரில் அவனோடே சிநேகமாயிருந்த ஒருவனுக்குக் கொடுக்கப்பட்டாள்.

|niyaayaathi**p**athi**k**a'l 15|

*****|Judges 15|

**********|நியாயாதிபதிகள் 15|

<{15}:1> silanaa'l sen'ra**p**in**pu**(sen'ra**p**in**bu**), simsoan **k**oathumai a'rukki'ra naad**k**a'lil oru ve'l'laattukkuttiyai eduththukko'ndu, than **p**e'nsaathiyai**k** **k**aa'na**pp**oay: naan en **p**e'nsaathiyinidaththil a'raiveetti'r**k**u'l **p**oa**ka**ttum(**p**oa**ha**ttum/**p**oa**ga**ttum) en'raan; ava'l tha**ka**pp**a**noa(tha**ha**pp**a**noa/tha**ga**pp**a**noa), avanai u'l'lea **p**oa**ka**(**p**oa**ha**/**p**oa**ga**) ottaamal:

*****<{15}:1> But it came to **p**ass within a while after, in the time of wheat harvest, that Samson visited his wife with a **k**id; and he said, I will go in to my wife into the chamber. But her father would not suffer him to go in.

**********<{15}:1> சிலநாள் சென்றபின்பு, சிம்சோன் கோதுமை அறுக்கிற நாட்களில் ஒரு வெள்ளாட்டுக்குட்டியை எடுத்துக்கொண்டு, தன் பெண்சாதியைக் காணப்போய்: நான் என்

பெண்சாதியினிடத்தில் அறைவீட்டிற்குள் போகட்டும் என்றான்; அவள் தகப்பனோ, அவனை உள்ளே போக ஒட்டாமல்:

<{15}:2> nee ava'lai mut'rilum pakaiththuvittaay(pahaiththuvittaay/pagaiththuvittaay) en'ru naan e'n'ni, ava'lai un sineakithanukkuk(sineahithanukkuk/sineagithanukkuk) koduththuvittean; ava'l thangkai(thanggai) ava'laippaarkkilum azhakaanava'l(azhahaanava'l/azhagaanava'l) allavaa, ava'lukkup pathilaaka(bathilaaha/bathilaaga) iva'l unakku irukkattum en'ru sonnaan.

*****<{15}:2> And her father said, I verily thought that thou hadst utterly hated her; therefore I gave her to thy companion: is not her younger sister fairer than she? take her, I pray thee, instead of her.

**********<{15}:2> நீ அவளை முற்றிலும் பகைத்துவிட்டாய் என்று நான் எண்ணி, அவளை உன் சிநேகிதனுக்குக் கொடுத்துவிட்டேன்; அவள் தங்கை அவளைப்பார்க்கிலும் அழகானவள் அல்லவா, அவளுக்குப் பதிலாக இவள் உனக்கு இருக்கட்டும் என்று சொன்னான்.

<{15}:3> appozhuthu simsoan: naan pelistharukkup pollaappuch seythaalum, enmeal kut'ramillai en'ru avarka'lukkuch(avarha'lukkuch/avarga'lukkuch) solli,

*****<{15}:3> And Samson said concerning them, Now shall I be more blameless than the Philistines, though I do them a displeasure.

**********<{15}:3> அப்பொழுது சிம்சோன்: நான் பெலிஸ்தருக்குப் பொல்லாப்புச் செய்தாலும், என்மேல் குற்றமில்லை என்று அவர்களுக்குச் சொல்லி,

<{15}:4> **p**u'ra**pp**attu**pp**oay, munnoo'ru nari**ka**'lai**p**(nari**ha**'lai**p/**nari**ga**'lai**p**) **p**idiththu, **p**anthang**ka**'lai(**p**anthang**ga**'lai) eduththu, vaaloadea vaal searththu, ira'ndu vaal**ka**'lukkum(vaal**ha**'lukkum/vaal**ga**'lukkum) naduvea ovvoru **p**anthaththai vaiththu**k** **k**atti,

*****<{15}:4> And Samson went and caught three hundred foxes, and too**k** firebrands, and turned tail to tail, and **p**ut a firebrand in the midst between two tails.

**********<{15}:4> புறப்பட்டுப்போய், முந்நூறு நரிகளைப் பிடித்து, பந்தங்களை எடுத்து, வாலோடே வால் சேர்த்து, இரண்டு வால்களுக்கும் நடுவே ஒவ்வொரு பந்தத்தை வைத்துக் கட்டி,

<{15}:5> **p**anthang**ka**'lai**k**(**p**anthang**ga**'lai**k**) **k**o'luththi, **p**elistharin ve'l'laa'nmaiyilea avai**ka**'lai(avai**ha**'lai/avai**ga**'lai) oadavittu, **k**athirkkattu**ka**'laiyum(**k**athirkkattu**ha**'laiyum/**k**athirkkattu**ga**'laiyum) ve'l'laa'nmaiyaiyum thiraadchaththoattang**ka**'laiyum(thiraadchaththoattang**ga**'laiyum) olivaththoa**pp**u**ka**'laiyum(olivaththoa**pp**u**ha**'laiyum/olivaththoa**pp**u**ga**'laiyum) sutteriththu**p** **p**oattaan.

*****<{15}:5> And when he had set the brands on fire, he let them go into the standing corn of the **P**hilistines, and burnt u**p** both the shoc**k**s, and also the standing corn, with the vineyards and olives.

**********<{15}:5> பந்தங்களைக் கொளுத்தி, பெலிஸ்தரின் வெள்ளாண்மையிலே அவைகளை ஓடவிட்டு, கதிர்க்கட்டுகளையும் வெள்ளாண்மையையும் திராட்சத்தோட்டங்களையும் ஒலிவத்தோப்புகளையும் சுட்டெரித்துப் போட்டான்.

<{15}:6> i**pp**adich seythavan yaar en'ru **p**elisthar **k**ead**k**i'ra**p**oathu, thimnaaththaanudaiya maruma**ka**naa**ki**ya(maruma**ha**naa**hi**ya/maruma**ga**naa**gi**ya) simsoanthaan; avanudaiya **p**e'nsaathiyai avanudaiya sinea**ki**thanukku**k**(sinea**hi**thanukku**k/**sinea**gi**thanukku**k**) **k**oduththuvitta**p**adiyaal a**pp**adich seythaan en'raar**ka**'l(en'raar**ha**'l/en'raar**ga**'l); a**pp**ozhuthu **p**elisthar **p**oay, ava'laiyum ava'l tha**ka**ppanaiyum(tha**ha**ppanaiyum/tha**ga**ppanaiyum) akkiniyaal sutteriththaar**ka**'l(sutteriththaar**ha**'l/sutteriththaar**ga**'l).

*****<{15}:6> Then the **P**hilistines said, Who hath done this? And they answered, Samson, the son in law of the Timnite, because he had ta**k**en his wife, and given her to his com**p**anion. And the **P**hilistines came u**p**, and burnt her and her father with fire.

**********<{15}:6> இப்படிச் செய்தவன் யார் என்று பெலிஸ்தர் கேட்கிறபோது, திம்னாத்தானுடைய மருமகனாகிய சிம்சோன்தான்; அவனுடைய பெண்சாதியை அவனுடைய சிநேகிதனுக்குக் கொடுத்துவிட்டபடியால் அப்படிச் செய்தான் என்றார்கள்; அப்பொழுது பெலிஸ்தர் போய், அவளையும் அவள் தகப்பனையும் அக்கினியால் சுட்டெரித்தார்கள்.

<{15}:7> a**pp**ozhuthu simsoan avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) noakki: neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) i**pp**adich seytha**p**adiyaal naan ung**ka**'l(ung**ga**'l) **k**aiyilea **p**azhivaang**ki**naalozhiya(**p**azhivaang**gi**naalozhiya) i'lai**pp**aa'rean en'ru solli,

*****<{15}:7> And Samson said unto them, Though ye have done this, yet will I be avenged of you, and after that I will cease.

**********<{15}:7> அப்பொழுது சிம்சோன் அவர்களை நோக்கி: நீங்கள் இப்படிச் செய்தபடியால் நான் உங்கள் கையிலே பழிவாங்கினாலொழிய இளைப்பாறேன் என்று சொல்லி,

<{15}:8> avar**ka**'laich(avar**ha**'laich/avar**ga**'laich) sinna**p**innamaa**ka**ch(sinna**p**innamaa**ha**ch/sinna**p**innamaa**ga**ch) sang**kaa**ram**p**a'n'ni(sang**gaa**ram**p**a'n'ni), **p**in**pu**(**p**in**bu**) **p**oay, eaththaam oor**k** **k**anmalaich santhilea **k**udiyirunthaan.

*****<{15}:8> And he smote them hi**p** and thigh with a great slaughter: and he went down and dwelt in the to**p** of the roc**k** Etam.

**********<{15}:8> அவர்களைச் சின்னபின்னமாகச் சங்காரம்பண்ணி, பின்பு போய், ஏத்தாம் ஊர்க் கன்மலைச் சந்திலே குடியிருந்தான்.

<{15}:9> a**pp**ozhuthu **p**elisthar **p**oay, yoothaavilea **p**aa'layami'rang**ki**(**p**aa'layami'rang**gi**), lea**ki**(lea**hi**/lea**gi**) en**ki**'ra(en**hi**'ra/en**gi**'ra) ve'liyilea **p**araviyirunthaar**ka**'l(**p**araviyirunthaar**ha**'l/**p**araviyirunthaar**ga**'l).

*****<{15}:9> Then the **P**hilistines went u**p**, and **p**itched in Judah, and s**p**read themselves in Lehi.

**********<{15}:9> அப்பொழுது பெலிஸ்தர் போய், யூதாவிலே பாளயமிறங்கி, லேகி என்கிற வெளியிலே பரவியிருந்தார்கள்.

<{15}:10> neengka'l(neengga'l) engka'lukku(engga'lukku) viroathamaaka(viroathamaaha/viroathamaaga) vanthathu enna en'ru yoothaa manushar keattatha'rku, avarka'l(avarha'l/avarga'l): simsoan engka'lukkuch(engga'lukkuch) seythathupoala, naangka'lum(naangga'lum) avanukkuch seyyumpadi avanaik kattuki'ratha'rkaaka(kattuhi'ratha'rkaaha/kattugi'ratha'rkaaga) vanthoam en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{15}:10> And the men of Judah said, Why are ye come up against us? And they answered, To bind Samson are we come up, to do to him as he hath done to us.

**********<{15}:10> நீங்கள் எங்களுக்கு விரோதமாக வந்தது என்ன என்று யூதா மனுஷர் கேட்டதற்கு, அவர்கள்: சிம்சோன் எங்களுக்குச் செய்ததுபோல, நாங்களும் அவனுக்குச் செய்யும்படி அவனைக் கட்டுகிறதற்காக வந்தோம் என்றார்கள்.

<{15}:11> appozhuthu yoothaavilea moovaayirampear eaththaam oork kanmalaich santhi'rkup poay: pelisthar nammai aa'luki'raarka'l(aa'luhi'raarha'l/aa'lugi'raarga'l) en'ru theriyaathaa? pinnai ean engka'lukku(engga'lukku) ippadich seythaay en'ru simsoanidaththil sonnaarka'l(sonnaarha'l/sonnaarga'l). atha'rku avan: avarka'l(avarha'l/avarga'l) enakkuch seythapadiyea naanum avarka'lukkuch(avarha'lukkuch/avarga'lukkuch) seythean en'raan.

*****<{15}:11> Then three thousand men of Judah went to the top of the rock Etam, and said to Samson, Knowest thou not that the Philistines are rulers over us? what is this that thou hast

done unto us? And he said unto them, As they did unto me, so have I done unto them.

**********<{15}:11> அப்பொழுது யூதாவிலே மூவாயிரம்பேர் ஏத்தாம் ஊர்க் கன்மலைச் சந்திற்குப் போய்: பெலிஸ்தர் நம்மை ஆளுகிறார்கள் என்று தெரியாதா? பின்னை ஏன் எங்களுக்கு இப்படிச் செய்தாய் என்று சிம்சோனிடத்தில் சொன்னார்கள். அதற்கு அவன்: அவர்கள் எனக்குச் செய்தபடியே நானும் அவர்களுக்குச் செய்தேன் என்றான்.

<{15}:12> a**pp**ozhuthu avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l): unnai**k** **k**atti, **p**elisthar **k**aiyil o**pp**ukkodukka vanthirukki'roam en'raar**ka**'l(en'raar**ha**'l/en'raar**ga**'l). atha'r**k**uch simsoan: neeng**ka**'lea(neeng**ga**'lea) enmeal vizhu**ki**'rathillai(vizhu**hi**'rathillai/vizhu**gi**'rathillai) en'ru enakku aa'naiyidung**ka**'l(aa'naiyidung**ga**'l) en'raan.

*****<{15}:12> And they said unto him, We are come down to bind thee, that we may deliver thee into the hand of the **P**hilistines. And Samson said unto them, Swear unto me, that ye will not fall u**p**on me yourselves.

**********<{15}:12> அப்பொழுது அவர்கள்: உன்னைக் கட்டி, பெலிஸ்தர் கையில் ஒப்புக்கொடுக்க வந்திருக்கிறோம் என்றார்கள். அதற்குச் சிம்சோன்: நீங்களே என்மேல் விழுகிறதில்லை என்று எனக்கு ஆணையிடுங்கள் என்றான்.

<{15}:13> atha'r**k**u avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l): naang**ka**'l(naang**ga**'l) unnai i'ru**ka**kkatti(i'ru**ha**kkatti/i'ru**ga**kkatti), avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) **k**aiyil o**pp**ukkodu**pp**oamea allaamal, unnai**k** **k**on'ru**p**oadamaattoam

en'ru solli, ira'ndu **p**uthu**k**
kayi'ru**ka**'laalea(**k**ayi'ru**ha**'laalea/**k**ayi'ru**ga**'laalea) avanai**k** **k**atti,
kanmalaiyilirunthu
ko'ndu**p**oanaar**ka**'l(**k**o'ndu**p**oanaar**ha**'l/**k**o'ndu**p**oanaar**ga**'l).

*****<{15}:13> And they s**p**a**k**e unto him, saying, No; but we will bind thee fast, and deliver thee into their hand: but surely we will not **k**ill thee. And they bound him with two new cords, and brought him u**p** from the roc**k**.

**********<{15}:13> அதற்கு அவர்கள்: நாங்கள் உன்னை இறுகக்கட்டி, அவர்கள் கையில் ஒப்புக்கொடுப்போமே அல்லாமல், உன்னைக் கொன்றுபோடமாட்டோம் என்று சொல்லி, இரண்டு புதுக் கயிறுகளாலே அவனைக் கட்டி, கன்மலையிலிருந்து கொண்டுபோனார்கள்.

<{15}:14> avan lea**ki**varaikkum(lea**hi**varaikkum/lea**gi**varaikkum)
vanthu searntha**p**oathu, **p**elisthar avanukku viroathamaay
aaravaaram **p**a'n'ninaar**ka**'l(**p**a'n'ninaar**ha**'l/**p**a'n'ninaar**ga**'l);
a**pp**ozhuthu **k**arththarudaiya aavi avanmeal **pa**lamaay(**ba**lamaay)
i'rang**ki**nathinaal(i'rang**gi**nathinaal), avan **p**uyang**ka**'lil(**p**uyang**ga**'lil)
kattiyiruntha **k**ayi'ru**ka**'l(**k**ayi'ru**ha**'l/**k**ayi'ru**ga**'l) neru**pp**u**pp**atta
nool**p**oalaa**ki**(nool**p**oalaa**hi**/nool**p**oalaa**gi**), avan
kattu**ka**'l(**k**attu**ha**'l/**k**attu**ga**'l) avan **k**ai**ka**'lai(**k**ai**ha**'lai/**k**ai**ga**'lai) vittu
a'runthu**p**oayit'ru.

*****<{15}:14> And when he came unto Lehi, the **P**hilistines shouted against him: and the S**p**irit of the LORD came mightily u**p**on him, and the cords that were u**p**on his arms became as flax that was burnt with fire, and his bands loosed from off his hands.

**********<{15}:14> அவன் லேகிவரைக்கும் வந்து சேர்ந்தபோது, பெலிஸ்தர் அவனுக்கு விரோதமாய் ஆரவாரம் பண்ணினார்கள்; அப்பொழுது கர்த்தருடைய ஆவி அவன்மேல் பலமாய் இறங்கினதினால், அவன் புயங்களில் கட்டியிருந்த கயிறுகள் நெருப்புப்பட்ட நூல்போலாகி, அவன் கட்டுகள் அவன் கைகளை விட்டு அறுந்துபோயிற்று.

<{15}:15> udanea avan oru **k**azhuthaiyin **p**achchaith thaadaiyelum**pai****k**(thaadaiyelum**bai****k**) **k**a'ndu, than **k**aiyai neetti athai eduththu, athinaalea aayiram **p**earai**k** **k**on'ru**p**oattaan.

*****<{15}:15> And he found a new jawbone of an ass, and **p**ut forth his hand, and too**k** it, and slew a thousand men therewith.

**********<{15}:15> உடனே அவன் ஒரு கழுதையின் பச்சைத் தாடையெலும்பைக் கண்டு, தன் கையை நீட்டி அதை எடுத்து, அதினாலே ஆயிரம் பேரைக் கொன்றுபோட்டான்.

<{15}:16> a**pp**ozhuthu simsoan: **k**azhuthaiyin thaadaiyelum**pi**naal(thaadaiyelum**bi**naal) **k**uviyal **k**uviyalaa**ka****p**(**k**uviyalaa**ha****p/k**uviyalaa**ga****p**) **p**attukkidakki'raar**ka**'l(**p**attukkidakki'raar**ha**'l/**p**attukkidakki'raar**ga**'l), **k**azhuthaiyin thaadaiyelum**pi**naal(thaadaiyelum**bi**naal) aayiram**p**earai**k** **k**on'rean en'raan.

*****<{15}:16> And Samson said, With the jawbone of an ass, hea**p**s u**p**on hea**p**s, with the jaw of an ass have I slain a thousand men.

**********<{15}:16> அப்பொழுது சிம்சோன்: கழுதையின் தாடையெலும்பினால் குவியல் குவியலாகப் பட்டுக்கிடக்கிறார்கள், கழுதையின் தாடையெலும்பினால் ஆயிரம்பேரைக் கொன்றேன் என்றான்.

<{15}:17> appadich sollith theernthapinpu(theernthapinbu), than kaiyil iruntha thaadaiyelumpai(thaadaiyelumbai) e'rinthuvittu, avvidaththi'rku raamaathleaki(raamaathleahi/raamaathleagi) en'ru pearittaan.

*****<{15}:17> And it came to pass, when he had made an end of speaking, that he cast away the jawbone out of his hand, and called that place Ramathlehi.

**********<{15}:17> அப்படிச் சொல்லித் தீர்ந்தபின்பு, தன் கையில் இருந்த தாடையெலும்பை எறிந்துவிட்டு, அவ்விடத்திற்கு ராமாத்லேகி என்று பேரிட்டான்.

<{15}:18> avan mikavum(mihavum/migavum) thaakamadainthu(thaahamadainthu/thaagamadainthu), karththarai noakkik kooppittu: theavareer umathu adiyean kaiyinaal inthap periya iradchippaik katta'laiyittirukka, ippozhuthu naan thaakaththinaal(thaahaththinaal/thaagaththinaal) seththu, viruththaseathanam illaathavarka'l(illaathavarha'l/illaathavarga'l) kaiyilea vizhavea'ndumoa en'raan.

*****<{15}:18> And he was sore athirst, and called on the LORD, and said, Thou hast given this great deliverance into the hand of thy servant: and now shall I die for thirst, and fall into the hand of the uncircumcised?

**********<{15}:18> அவன் மிகவும் தாகமடைந்து, கர்த்தரை நோக்கிக் கூப்பிட்டு: தேவரீர் உமது அடியேன் கையினால் இந்தப் பெரிய இரட்சிப்பைக் கட்டளையிட்டிருக்க, இப்பொழுது நான் தாகத்தினால் செத்து, விருத்தசேதனம் இல்லாதவர்கள் கையிலே விழவேண்டுமோ என்றான்.

<{15}:19> a**pp**ozhuthu theavan lea**ki**yilu'l'la(lea**hi**yilu'l'la/lea**gi**yilu'l'la) **p**a'l'laththai**p** **p**i'lakka**pp**a'n'ninaar; athilirunthu tha'n'neer oadivanthathu; avan **k**udiththa**p**oathu avan uyir thirum**pa**(thirum**ba**) vanthathu, avan **p**izhaiththaan; aana**p**adiyaal atha'r**k**u ennakkoari en'ru **p**earittaan; athu innaa'lvaraiyum lea**ki**yil(lea**hi**yil/lea**gi**yil) irukki'rathu.

*****<{15}:19> But God clave an hollow **p**lace that was in the jaw, and there came water thereout; and when he had drun**k**, his s**p**irit came again, and he revived: wherefore he called the name thereof Enhakkore, which is in Lehi unto this day.

**********<{15}:19> அப்பொழுது தேவன் லேகியிலுள்ள பள்ளத்தைப் பிளக்கப்பண்ணினார்; அதிலிருந்து தண்ணீர் ஓடிவந்தது; அவன் குடித்தபோது அவன் உயிர் திரும்ப வந்தது, அவன் பிழைத்தான்; ஆனபடியால் அதற்கு எந்நக்கோரி என்று பேரிட்டான்; அது இந்நாள்வரையும் லேகியில் இருக்கிறது.

<{15}:20> avan **p**elistharin naad**k**a'lil isravealai iru**pa**thu(iru**ba**thu) varusham niyaayam visaariththaan.

*****<{15}:20> And he judged Israel in the days of the **P**hilistines twenty years.

**********<{15}:20> அவன் பெலிஸ்தரின் நாட்களில் இஸ்ரவேலை இருபது வருஷம் நியாயம் விசாரித்தான்.

|niyaayaathi**p**athi**k**a'l 16|

*****|Judges 16|

**********|நியாயாதிபதிகள் 16|

<{16}:1> **p**in**pu**(**p**in**bu**) simsoan **k**aasaavukku**p** **p**oay, ang**kea**(ang**gea**) oru veasiyai**k** **k**a'ndu, ava'lidaththil **p**oanaan.

*****<{16}:1> Then went Samson to Gaza, and saw there an harlot, and went in unto her.

**********<{16}:1> பின்பு சிம்சோன் காசாவுக்குப் போய், அங்கே ஒரு வேசியைக் கண்டு, அவளிடத்தில் போனான்.

<{16}:2> a**pp**ozhuthu: simsoan ing**kea**(ing**gea**) vanthirukki'raan en'ru **k**aasaa ooraarukkuch solla**pp**attathu. avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l): **k**aalaiyil ve'li**chch**amaa**ki**'ra**p**oathu(ve'li**chch**amaa**hi**'ra**p**oathu/ve'li**chch**amaa**gi**'ra**p**oathu) avanai**k** **k**on'ru**p**oaduvoam en'ru solli, avanai va'lainthu**k**o'ndu iraamuzhuthum avanukkaa**kap**(avanukkaa**hap/**avanukkaa**gap**) **p**atta'navaasalil **p**athivirunthu iraamuzhuthum **p**easaathirunthaar**ka**'l(**p**easaathirunthaar**ha**'l/**p**easaathirunthaar**ga**'l).

*****<{16}:2> And it was told the Gazites, saying, Samson is come hither. And they com**p**assed him in, and laid wait for him all night in the gate of the city, and were quiet all the night, saying, In the morning, when it is day, we shall **k**ill him.

**********<{16}:2> அப்பொழுது: சிம்சோன் இங்கே வந்திருக்கிறான் என்று காசா ஊராருக்குச் சொல்லப்பட்டது. அவர்கள்: காலையில் வெளிச்சமாகிறபோது அவனைக் கொன்றுபோடுவோம் என்று சொல்லி, அவனை வளைந்துகொண்டு இராமுழுதும் அவனுக்காகப் பட்டணவாசலில் பதிவிருந்து இராமுழுதும் பேசாதிருந்தார்கள்.

<{16}:3> simsoan naduraaththirimattum **p**aduththirunthu, naduraaththiriyil ezhunthu, **p**atta'naththu vaasal **k**athavu**ka**'laiyum(**k**athavu**ha**'laiyum/**k**athavu**ga**'laiyum) athin ira'ndu nilai**ka**'laiyum(nilai**ha**'laiyum/nilai**ga**'laiyum) **p**idiththu, thaazh**pp**aa'loadea**k**ooda**p** **p**earththu, than thoa'linmeal vaiththu, e**p**iroanukku(e**b**iroanukku) ethireayirukki'ra malaiyin uchchikkuch sumanthu**k**o'ndu**p**oanaan.

*****<{16}:3> And Samson lay till midnight, and arose at midnight, and too**k** the doors of the gate of the city, and the two **p**osts, and went away with them, bar and all, and **p**ut them u**p**on his shoulders, and carried them u**p** to the to**p** of an hill that is before Hebron.

**********<{16}:3> சிம்சோன் நடுராத்திரிமட்டும் படுத்திருந்து, நடுராத்திரியில் எழுந்து, பட்டணத்து வாசல் கதவுகளையும் அதின் இரண்டு நிலைகளையும் பிடித்து, தாழ்ப்பாளோடேகூடப் பேர்த்து, தன் தோளின்மேல் வைத்து, எபிரோனுக்கு

எதிரேயிருக்கிற மலையின் உச்சிக்குச் சுமந்துகொண்டுபோனான்.

<{16}:4> atha'r**k**u**pp**in**pu**(atha'r**k**u**pp**in**bu**) avan soarea**k**(-) aat'rang**k**araiyil irukki'ra theleelaa'l ennum **p**earu'l'la oru sthireeyoadea
sinea**ka**maayirunthaan(sinea**ha**maayirunthaan/sinea**ga**maayirunthaan)
.

*****<{16}:4> And it came to **p**ass afterward, that he loved a woman in the valley of Sore**k**, whose name was Delilah.

**********<{16}:4> அதற்குப்பின்பு அவன் சோரேக் ஆற்றங்கரையில் இருக்கிற தெலீலாள் என்னும் பேருள்ள ஒரு ஸ்திரீயோடே சிநேகமாயிருந்தான்.

<{16}:5> ava'lidaththi'r**k**u**p** **p**elistharin
athi**pa**thi**ka**'l(athi**ba**thi**ha**'l/athi**ba**thi**ga**'l) **p**oay: nee avanai nayam**p**a'n'ni, avanudaiya ma**kaa**(ma**haa**/ma**gaa**) **pa**lam(**ba**lam) ethinaalea u'ndaayirukki'rathu en'rum, naang**ka**'l(naang**ga**'l) avanai**k** **k**attich
si'rumai**pp**aduththu**ki**'ratha'r**k**u(si'rumai**pp**aduththu**hi**'ratha'r**k**u/si'rum
ai**pp**aduththu**gi**'ratha'r**k**u) ethinaalea avanai mea'r**k**o'l'lalaam en'rum a'rinthu**k**o'l; a**pp**ozhuthu naang**ka**'l(naang**ga**'l) ovvoruvarum aayiraththunoo'ru ve'l'likkaasu unakku**k** **k**odu**pp**oam
en'raar**ka**'l(en'raar**ha**'l/en'raar**ga**'l).

*****<{16}:5> And the lords of the **P**hilistines came u**p** unto her, and said unto her, Entice him, and see wherein his great strength lieth, and by what means we may **p**revail against him, that we may bind him to afflict him: and we will give thee every one of us eleven hundred **p**ieces of silver.

**********<{16}:5> அவளிடத்திற்குப் பெலிஸ்தரின் அதிபதிகள் போய்: நீ அவனை நயம்பண்ணி, அவனுடைய மகா பலம் எதினாலே உண்டாயிருக்கிறது என்றும், நாங்கள் அவனைக் கட்டிச் சிறுமைப்படுத்துகிறதற்கு எதினாலே அவனை மேற்கொள்ளலாம் என்றும் அறிந்துகொள்; அப்பொழுது நாங்கள் ஒவ்வொருவரும் ஆயிரத்துநூறு வெள்ளிக்காசு உனக்குக் கொடுப்போம் என்றார்கள்.

<{16}:6> a**pp**adiyea theleelaa'l simsoanai**p** **p**aarththu: un ma**k**aa(ma**h**aa/ma**g**aa) **p**alam(**b**alam) ethinaalea u'ndaayirukki'rathu, unnaich si'rumai**pp**aduththa unnai ethinaalea **k**attalaam en'ru nee enakkuch sollavea'ndum en'raa'l.

*****<{16}:6> And Delilah said to Samson, Tell me, I **p**ray thee, wherein thy great strength lieth, and wherewith thou mightest be bound to afflict thee.

**********<{16}:6> அப்படியே தெலீலாள் சிம்சோனைப் பார்த்து: உன் மகா பலம் எதினாலே உண்டாயிருக்கிறது, உன்னைச் சிறுமைப்படுத்த உன்னை எதினாலே கட்டலாம் என்று நீ எனக்குச் சொல்லவேண்டும் என்றாள்.

<{16}:7> atha'r**k**uch simsoan: ularaatha **p**achchaiyaana eazhu a**k**a'ninaar**k**(a**h**a'ninaar**k/**a**g**a'ninaar**k**) **k**ayi'ru**k**a'laalea(**k**ayi'ru**h**a'laalea/**k**ayi'ru**g**a'laalea) ennai**k** **k**attinaal, naan **p**aladchayamaa**ki**(**p**aladchayamaa**hi**/**p**aladchayamaa**gi**), mat'ra manushanai**pp**oal aavean en'raan.

*****<{16}:7> And Samson said unto her, If they bind me with seven green withs that were never dried, then shall I be wea**k**, and be as another man.

**********<{16}:7> அதற்குச் சிம்சோன்: உலராத பச்சையான ஏழு அகணிநார்க் கயிறுகளாலே என்னைக் கட்டினால், நான் பலட்சயமாகி, மற்ற மனுஷனைப்போல் ஆவேன் என்றான்.

<{16}:8> a**pp**ozhuthu **p**elistharin athi**pa**thi**ka**'l(athi**ba**thi**ha**'l/athi**ba**thi**ga**'l) ularaatha **p**a**chch**aiyaana eazhu a**ka**'ni(a**ha**'ni/a**ga**'ni) naar**k** **k**ayi'ru**ka**'lai(**k**ayi'ru**ha**'lai/**k**ayi'ru**ga**'lai) ava'lidaththi'r**k**u**k** **k**o'nduvanthaar**ka**'l(**k**o'nduvanthaar**ha**'l/**k**o'nduvanthaar**ga**'l); avai**ka**'laal(avai**ha**'laal/avai**ga**'laal) ava'l avanai**k** **k**attinaa'l.

*****<{16}:8> Then the lords of the **P**hilistines brought u**p** to her seven green withs which had not been dried, and she bound him with them.

**********<{16}:8> அப்பொழுது பெலிஸ்தரின் அதிபதிகள் உலராத பச்சையான ஏழு அகணி நார்க் கயிறுகளை அவளிடத்திற்குக் கொண்டுவந்தார்கள்; அவைகளால் அவள் அவனைக் கட்டினாள்.

<{16}:9> **p**athivirukki'ravar**ka**'l(**p**athivirukki'ravar**ha**'l/**p**athivirukki'ravar**ga**'l) a'raiveettilea **k**aaththirukkum**p**oathu, ava'l: simsoanea, **p**elisthar unmeal vanthuvittaar**ka**'l(vanthuvittaar**ha**'l/vanthuvittaar**ga**'l) en'raa'l; a**pp**ozhuthu, sa'nalnoolaanathu neru**pp**u**pp**attavudanea it'ru**pp**oa**ki**'rathu**p**oala(it'ru**pp**oa**hi**'rathu**p**oala/it'ru**pp**oa**gi**'rathu**p**oala), avan antha**k** **k**ayi'ru**ka**'lai(**k**ayi'ru**ha**'lai/**k**ayi'ru**ga**'lai)

a'ruththu**pp**oattaan; avan **pa**lam(**ba**lam) innathinaalea u'ndaayirukki'rathu en'ru a'riya**pp**adavillai.

*****<{16}:9> Now there were men lying in wait, abiding with her in the chamber. And she said unto him, The **P**hilistines be u**p**on thee, Samson. And he bra**k**e the withs, as a thread of tow is bro**k**en when it toucheth the fire. So his strength was not **k**nown.

**********<{16}:9> பதிவிருக்கிறவர்கள் அறைவீட்டிலே காத்திருக்கும்போது, அவள்: சிம்சோனே, பெலிஸ்தர் உன்மேல் வந்துவிட்டார்கள் என்றாள்; அப்பொழுது, சணல்நூலானது நெருப்புப்பட்டவுடனே இற்றுப்போகிறதுபோல, அவன் அந்தக் கயிறுகளை அறுத்துப்போட்டான்; அவன் பலம் இன்னதினாலே உண்டாயிருக்கிறது என்று அறியப்படவில்லை.

<{16}:10> a**pp**ozhuthu theleelaa'l simsoanai**p** **p**aarththu: ithoa, ennai**p** **p**ariyaasam**pa**'n'ni, enakku**p** **p**oysonnaay; i**pp**oathum unnai ethinaalea **k**attalaam en'ru enakkuch sollavea'ndum en'raa'l.

*****<{16}:10> And Delilah said unto Samson, Behold, thou hast moc**k**ed me, and told me lies: now tell me, I **p**ray thee, wherewith thou mightest be bound.

**********<{16}:10> அப்பொழுது தெலீலாள் சிம்சோனைப் பார்த்து: இதோ, என்னைப் பரியாசம்பண்ணி, எனக்குப் பொய்சொன்னாய்; இப்போதும் உன்னை எதினாலே கட்டலாம் என்று எனக்குச் சொல்லவேண்டும் என்றாள்.

<{16}:11> atha'r**k**u avan: ithuvaraikkum oru vealaikkum vazhang**kaa**thirukki'ra(vazhang**gaa**thirukki'ra)

puthukkayi'ruka'laal(puthukkayi'ruha'laal/puthukkayi'ruga'laal) ennai i'rukak(i'ruhak/i'rugak) kattinaal, naan paladchayamaaki(paladchayamaahi/paladchayamaagi), mat'ra manushanaippoal aavean en'raan.

*****<{16}:11> And he said unto her, If they bind me fast with new ropes that never were occupied, then shall I be weak, and be as another man.

**********<{16}:11> அதற்கு அவன்: இதுவரைக்கும் ஒரு வேலைக்கும் வழங்காதிருக்கிற புதுக்கயிறுகளால் என்னை இறுகக் கட்டினால், நான் பலட்சயமாகி, மற்ற மனுஷனைப்போல் ஆவேன் என்றான்.

<{16}:12> appozhuthu theleelaa'l, puthukkayi'ruka'lai(puthukkayi'ruha'lai/puthukkayi'ruga'lai) vaangki(vaanggi), avaika'laal(avaiha'laal/avaiga'laal) avanaik katti: simsoanea, pelisthar unmeal vanthuvittaarka'l(vanthuvittaarha'l/vanthuvittaarga'l) en'raa'l; pathivirukki'ravarka'l(pathivirukki'ravarha'l/pathivirukki'ravarga'l) a'raiveettil irunthaarka'l(irunthaarha'l/irunthaarga'l); aanaalum avan than puyangka'lil(puyangga'lil) iruntha kayi'ruka'lai(kayi'ruha'lai/kayi'ruga'lai) oru noolaippoala a'ruththuppoattaan.

*****<{16}:12> Delilah therefore took new ropes, and bound him therewith, and said unto him, The Philistines be upon thee, Samson. And there were liers in wait abiding in the chamber. And he brake them from off his arms like a thread.

**********<{16}:12> அப்பொழுது தெலீலாள், புதுக்கயிறுகளை வாங்கி, அவைகளால் அவனைக் கட்டி: சிம்சோனே, பெலிஸ்தர் உன்மேல்

வந்துவிட்டார்கள் என்றாள்; பதிவிருக்கிறவர்கள் அறைவீட்டில் இருந்தார்கள்; ஆனாலும் அவன் தன் புயங்களில் இருந்த கயிறுகளை ஒரு நூலைப்போல அறுத்துப்போட்டான்.

<{16}:13> **p**in**pu**(**p**in**bu**) theleelaa'l simsoanai**p** **p**aarththu: ithuvaraikkum ennai**p** **p**ariyaasam**p**a'n'ni, enakku**p** **p**oysonnaay; unnai ethinaalea **k**attalaam en'ru enakkuch sollavea'ndum en'raa'l; atha'r**k**u avan: nee en thalaimayirin eazhu jadai**ka**'lai(jadai**ha**'lai/jadai**ga**'lai) nesavunool **p**aavoadea **p**innivittaal aa**ku**m(aa**hu**m/aa**gu**m) en'raan.

*****<{16}:13> And Delilah said unto Samson, Hitherto thou hast moc**k**ed me, and told me lies: tell me wherewith thou mightest be bound. And he said unto her, If thou weavest the seven loc**k**s of my head with the web.

**********<{16}:13> பின்பு தெலீலாள் சிம்சோனைப் பார்த்து: இதுவரைக்கும் என்னைப் பரியாசம்பண்ணி, எனக்குப் பொய்சொன்னாய்; உன்னை எதினாலே கட்டலாம் என்று எனக்குச் சொல்லவேண்டும் என்றாள்; அதற்கு அவன்: நீ என் தலைமயிரின் ஏழு ஜடைகளை நெசவுநூல் பாவோடே பின்னிவிட்டால் ஆகும் என்றான்.

<{16}:14> a**pp**adiyea ava'l seythu, avai**ka**'lai(avai**ha**'lai/avai**ga**'lai) aa'niyadiththu maatti: simsoanea, **p**elisthar unmeal vanthuvittaar**ka**'l(vanthuvittaar**ha**'l/vanthuvittaar**ga**'l) en'raa'l; avan niththiraivittezhum**pi**(niththiraivittezhum**bi**), nesavu aa'niyaiyum nool**p**aavaiyum**k**ooda**p** **p**idung**ki**kko'ndu**p**oanaan(**p**idung**gi**kko'ndu**p**oanaan).

*****<{16}:14> And she fastened it with the **p**in, and said unto him, The **P**hilistines be u**p**on thee, Samson. And he awa**k**ed out of his slee**p**, and went away with the **p**in of the beam, and with the web.

**********<{16}:14> அப்படியே அவள் செய்து, அவைகளை ஆணியடித்து மாட்டி: சிம்சோனே, பெலிஸ்தர் உன்மேல் வந்துவிட்டார்கள் என்றாள்; அவன் நித்திரைவிட்டெழும்பி, நெசவு ஆணியையும் நூல்பாவையும்கூடப் பிடுங்கிக்கொண்டுபோனான்.

<{16}:15> a**pp**ozhuthu ava'l avanai**p** **p**aarththu: un iruthayam ennoadu iraathirukka, unnaich sinea**ki**kki'rean(sinea**hi**kki'rean/sinea**gi**kki'rean) en'ru nee e**pp**adich sollu**ki**'raay(sollu**hi**'raay/sollu**gi**'raay)? nee intha moon'ruvisaiyum ennai**p** **p**ariyaasam**p**a'n'ninaay allavaa, unnudaiya ma**kaapa**lam(ma**haaba**lam/ma**gaaba**lam) ethinaalea u'ndaayirukki'rathu en'ru enakkuch sollaama'r**p**oanaayea en'ru solli,

*****<{16}:15> And she said unto him, How canst thou say, I love thee, when thine heart is not with me? thou hast moc**k**ed me these three times, and hast not told me wherein thy great strength lieth.

**********<{16}:15> அப்பொழுது அவள் அவனைப் பார்த்து: உன் இருதயம் என்னோடு இராதிருக்க, உன்னைச் சிநேகிக்கிறேன் என்று நீ எப்படிச் சொல்லுகிறாய்? நீ இந்த மூன்றுவிசையும் என்னைப் பரியாசம்பண்ணினாய் அல்லவா, உன்னுடைய மகாபலம் எதினாலே உண்டாயிருக்கிறது என்று எனக்குச் சொல்லாமற்போனாயே என்று சொல்லி,

<{16}:16> ippadi avanaith thinamthinam than vaarththaika'linaalea(vaarththaiha'linaalea/vaarththaiga'linaalea) nerukki alattik ko'ndirukki'rathinaal, saakaththakkathaay(saahaththakkathaay/saagaththakkathaay) avan aaththumaa visanappattu,

*****<{16}:16> And it came to pass, when she pressed him daily with her words, and urged him, so that his soul was vexed unto death;

**********<{16}:16> இப்படி அவனைத் தினம்தினம் தன் வார்த்தைகளினாலே நெருக்கி அலட்டிக் கொண்டிருக்கிறதினால், சாகத்தக்கதாய் அவன் ஆத்துமா விசனப்பட்டு,

<{16}:17> than iruthayaththaiyellaam ava'lukku ve'lippaduththi: savarakan(savarahan/savaragan) kaththi en thalaiyinmeal padavillai; naan en thaayin karppaththil pi'ranthathumuthal theavanukken'ru nasareayanaanavan; en thalai siraikkappattaal, en palam(balam) ennai vittuppoam; athinaalea naan paladchayamaaki(paladchayamaahi/paladchayamaagi), mat'ra ellaa manusharaippoalum aavean en'ru ava'lidaththil sonnaan.

*****<{16}:17> That he told her all his heart, and said unto her, There hath not come a razor upon mine head; for I have been a Nazarite unto God from my mother's womb: if I be shaven, then my strength will go from me, and I shall become weak, and be like any other man.

**********<{16}:17> தன் இருதயத்தையெல்லாம் அவளுக்கு வெளிப்படுத்தி: சவரகன் கத்தி என் தலையின்மேல் படவில்லை; நான் என் தாயின் கர்ப்பத்தில் பிறந்ததுமுதல் தேவனுக்கென்று

நசரேயனானவன்; என் தலை சிரைக்கப்பட்டால், என் பலம் என்னை விட்டுப்போம்; அதினாலே நான் பலட்சயமாகி, மற்ற எல்லா மனுஷரைப்போலும் ஆவேன் என்று அவளிடத்தில் சொன்னான்.

<{16}:18> avan than iruthayaththaiyellaam thanakku ve'li**pp**aduththinathaith theleelaa'l **k**a'nda**p**oathu, ava'l **p**elistharin athi**pa**thi**ka**'lukku(athi**ba**thi**ha**'lukku/athi**ba**thi**ga**'lukku) aa'l anu**pp**i: intha oruvisai vaarung**ka**'l(vaarung**ga**'l), avan than iruthayaththaiyellaam enakku ve'li**pp**aduththinaan en'ru sollachsonnaa'l; a**pp**ozhuthu **p**elistharin athi**pa**thi**ka**'l(athi**ba**thi**ha**'l/athi**ba**thi**ga**'l) ve'l'likkaasu**ka**'laith(ve'l'likkaasu**ha**'laith/ve'l'likkaasu**ga**'laith) thang**ka**'l(thang**ga**'l) **k**aiyil eduththukko'ndu ava'lidaththukku vanthaar**ka**'l(vanthaar**ha**'l/vanthaar**ga**'l).

*****<{16}:18> And when Delilah saw that he had told her all his heart, she sent and called for the lords of the **P**hilistines, saying, Come u**p** this once, for he hath shewed me all his heart. Then the lords of the **P**hilistines came u**p** unto her, and brought money in their hand.

**********<{16}:18> அவன் தன் இருதயத்தையெல்லாம் தனக்கு வெளிப்படுத்தினதைத் தெலீலாள் கண்டபோது, அவள் பெலிஸ்தரின் அதிபதிகளுக்கு ஆள் அனுப்பி: இந்த ஒருவிசை வாருங்கள், அவன் தன் இருதயத்தையெல்லாம் எனக்கு வெளிப்படுத்தினான் என்று சொல்லச்சொன்னாள்; அப்பொழுது பெலிஸ்தரின் அதிபதிகள்

வெள்ளிக்காசுகளைத் தங்கள் கையில் எடுத்துக்கொண்டு அவளிடத்துக்கு வந்தார்கள்.

<{16}:19> ava'l avanaith than madiyilea niththiraiseyya**pp**a'n'ni, oruvanai azhaiththu, avan thalaimayirin eazhu jadai**ka**'laiyum(jadai**ha**'laiyum/jadai**ga**'laiyum) sirai**pp**iththu, avanaich si'rumai**pp**aduththath thodang**ki**naa'l(thodang**gi**naa'l); avan **pa**lam(**ba**lam) avanaivittu neeng**ki**t'ru(neeng**gi**t'ru).

*****<{16}:19> And she made him slee**p** u**p**on her **k**nees; and she called for a man, and she caused him to shave off the seven loc**k**s of his head; and she began to afflict him, and his strength went from him.

**********<{16}:19> அவள் அவனைத் தன் மடியிலே நித்திரைசெய்யப்பண்ணி, ஒருவனை அழைத்து, அவன் தலைமயிரின் ஏழு ஜடைகளையும் சிரைப்பித்து, அவனைச் சிறுமைப்படுத்தத் தொடங்கினாள்; அவன் பலம் அவனைவிட்டு நீங்கிற்று.

<{16}:20> a**pp**ozhuthu ava'l: simsoanea, **p**elisthar unmeal vanthuvittaar**ka**'l(vanthuvittaar**ha**'l/vanthuvittaar**ga**'l) en'raa'l; avan niththiraivittu vizhiththu, **k**arththar thannaivittu vila**ki**nathai(vila**hi**nathai/vila**gi**nathai) a'riyaamal, e**pp**oathum**p**oala utha'ri**pp**oattu ve'liyea **p**oavean en'raan.

*****<{16}:20> And she said, The **P**hilistines be u**p**on thee, Samson. And he awo**k**e out of his slee**p**, and said, I will go out as at other times before, and sha**k**e myself. And he wist not that the LORD was de**p**arted from him.

**********<{16}:20> அப்பொழுது அவள்: சிம்சோனே, பெலிஸ்தர் உன்மேல் வந்துவிட்டார்கள் என்றாள்; அவன் நித்திரைவிட்டு விழித்து, கர்த்தர் தன்னைவிட்டு விலகினதை அறியாமல், எப்போதும்போல உதறிப்போட்டு வெளியே போவேன் என்றான்.

<{16}:21> **p**elisthar avanai**p** **p**idiththu, avan **k**a'n**ka**'lai**p**(**k**a'n**ha**'lai**p/k**a'n**ga**'lai**p**) **p**idung**ki**(**p**idung**gi**), avanai**k** **k**aasaavukku**k** **k**o'ndu**p**oay, avanukku ira'ndu ve'n**ka**la(ve'n**ha**la/ve'n**ga**la) vilang**ku****p**oattuch(vilang**gu****p**oattuch) si'raichchaalaiyilea(si'raichsaalaiyilea) maavaraiththukko'ndirukka vaiththaar**ka**'l(vaiththaar**ha**'l/vaiththaar**ga**'l).

*****<{16}:21> But the **P**hilistines too**k** him, and **p**ut out his eyes, and brought him down to Gaza, and bound him with fetters of brass; and he did grind in the **p**rison house.

**********<{16}:21> பெலிஸ்தர் அவனைப் பிடித்து, அவன் கண்களைப் பிடுங்கி, அவனைக் காசாவுக்குக் கொண்டுபோய், அவனுக்கு இரண்டு வெண்கல விலங்குபோட்டுச் சிறைச்சாலையிலே மாவரைத்துக்கொண்டிருக்க வைத்தார்கள்.

<{16}:22> avan thalaimayir siraikka**pp**atta **p**in**pu**(**p**in**bu**), thirum**pa**vum(thirum**ba**vum) mu'laikkath thodang**ki**t'ru(thodang**gi**t'ru).

*****<{16}:22> Howbeit the hair of his head began to grow again after he was shaven.

**********<{16}:22> அவன் தலைமயிர் சிரைக்கப்பட்ட பின்பு, திரும்பவும் முளைக்கத் தொடங்கிற்று.

<{16}:23> **p**elistharin **p**ira**pu**kka'l(**p**ira**bu**kka'l): nammudaiya **p**a**kai**gnanaa**ki**ya(**p**a**hai**gnanaa**hi**ya/**p**a**gai**gnanaa**gi**ya) simsoanai nammudaiya theavan nammudaiya **k**aiyil o**pp**ukkoduththaar en'ru solli, thang**ka**'l(thang**ga**'l) theavanaa**ki**ya(theavanaa**hi**ya/theavanaa**gi**ya) thaa**koa**nukku(thaa**hoa**nukku/thaa**goa**nukku) oru **p**eriya **pa**liseluththavum(**ba**liseluththavum), santhoasham **k**o'ndaadavum **k**oodivanthaar**ka**'l(**k**oodivanthaar**ha**'l/**k**oodivanthaar**ga**'l).

*****<{16}:23> Then the lords of the **P**hilistines gathered them together for to offer a great sacrifice unto Dagon their god, and to rejoice: for they said, Our god hath delivered Samson our enemy into our hand.

**********<{16}:23> பெலிஸ்தரின் பிரபுக்கள்: நம்முடைய பகைஞனாகிய சிம்சோனை நம்முடைய தேவன் நம்முடைய கையில் ஒப்புக்கொடுத்தார் என்று சொல்லி, தங்கள் தேவனாகிய தாகோனுக்கு ஒரு பெரிய பலிசெலுத்தவும், சந்தோஷம் கொண்டாடவும் கூடிவந்தார்கள்.

<{16}:24> janang**ka**'l(janang**ga**'l) avanai**k** **k**a'ndavudanea: nammudaiya theasaththai**p** **p**aazhaakki, nammil anea**ka**rai**k**(anea**ha**rai**k/**anea**ga**rai**k**) **k**on'ru**p**oatta nammudaiya **p**a**kai**gnanai(**p**a**hai**gnanai/**p**a**gai**gnanai) nammudaiya theavan namathu **k**aiyil o**pp**ukkoduththaar en'rusolli, thang**ka**'l(thang**ga**'l) theavanai**p** **p**u**ka**zhnthaar**ka**'l(**p**u**ha**zhnthaar**ha**'l/**p**u**ga**zhnthaar**ga**'l).

*****<{16}:24> And when the **p**eo**p**le saw him, they **p**raised their god: for they said, Our god hath delivered into our hands our enemy, and the destroyer of our country, which slew many of us.

**********<{16}:24> ஜனங்கள் அவனைக் கண்டவுடனே: நம்முடைய தேசத்தைப் பாழாக்கி, நம்மில் அநேகரைக் கொன்றுபோட்ட நம்முடைய பகைஞனை நம்முடைய தேவன் நமது கையில் ஒப்புக்கொடுத்தார் என்றுசொல்லி, தங்கள் தேவனைப் புகழ்ந்தார்கள்.

<{16}:25> i**pp**adi avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) manama**ki**zhchchiyaayirukkum**p**oathu(manama**hi**zhchchiyaayirukkum**p**oathu/manama**gi**zhchchiyaayirukkum**p**oathu): namakku mun**paaka**(mun**baaha**/mun**baaga**) veadikkai**k**aattum**p**adikku, simsoanai**k** **k**oottikko'ndu vaarung**ka**'l(vaarung**ga**'l) en'raar**ka**'l(en'raar**ha**'l/en'raar**ga**'l); a**pp**ozhuthu simsoanaich si'raichchaalaiyilirunthu(si'raichsaalaiyilirunthu) **k**oottikko'ndu vanthaar**ka**'l(vanthaar**ha**'l/vanthaar**ga**'l), avar**ka**'lukku(avar**ha**'lukku/avar**ga**'lukku) mun**paaka**(mun**baaha**/mun**baaga**) veadikkai **k**aattinaan; avanaith thoo'n**ka**'lukku(thoo'n**ha**'lukku/thoo'n**ga**'lukku) naduvea ni'ruththinaar**ka**'l(ni'ruththinaar**ha**'l/ni'ruththinaar**ga**'l).

*****<{16}:25> And it came to **p**ass, when their hearts were merry, that they said, Call for Samson, that he may ma**k**e us s**p**ort. And they called for Samson out of the **p**rison house; and he made them s**p**ort: and they set him between the **p**illars.

**********<{16}:25> இப்படி அவர்கள் மனமகிழ்ச்சியாயிருக்கும்போது: நமக்கு முன்பாக வேடிக்கைகாட்டும்படிக்கு, சிம்சோனைக் கூட்டிக்கொண்டு வாருங்கள் என்றார்கள்; அப்பொழுது

சிம்சோனைச் சிறைச்சாலையிலிருந்து கூட்டிக்கொண்டு வந்தார்கள், அவர்களுக்கு முன்பாக வேடிக்கை காட்டினான்; அவனைத் தூண்களுக்கு நடுவே நிறுத்தினார்கள்.

<{16}:26> simsoan thanakkuk kailaaku(kailaahu/kailaagu) koduththu nadaththuki'ra(nadaththuhi'ra/nadaththugi'ra) pi'l'laiyaa'ndaanoadea, veettaith thaangkuki'ra(thaangguhi'ra/thaanggugi'ra) thoo'nka'lilea(thoo'nha'lilea/thoo'nga'lilea) naan saaynthuko'ndirukkumpadi avaika'lai(avaiha'lai/avaiga'lai) naan thadavippaarkkattum en'raan.

*****<{16}:26> And Samson said unto the lad that held him by the hand, Suffer me that I may feel the pillars whereupon the house standeth, that I may lean upon them.

**********<{16}:26> சிம்சோன் தனக்குக் கைலாகு கொடுத்து நடத்துகிற பிள்ளையாண்டானோடே, வீட்டைத் தாங்குகிற தூண்களிலே நான் சாய்ந்துகொண்டிருக்கும்படி அவைகளை நான் தடவிப்பார்க்கட்டும் என்றான்.

<{16}:27> antha veedu purusharaalum sthireeka'laalum(sthireeha'laalum/sthireega'laalum) ni'rainthirunthathu; angkea(anggea) pelistharin sakala(sahala/sagala) pirapukka'lum(pirabukka'lum), veettinmeal purusharum sthireeka'lumaaka(sthireeha'lumaaha/sthireega'lumaaga) ea'rakku'raiya moovaayirampear, simsoan veadikkai kaattuki'rathaip(kaattuhi'rathaip/kaattugi'rathaip) paarththukko'ndirunthaarka'l(paarththukko'ndirunthaarha'l/paarththukko'ndirunthaarga'l).

*****<{16}:27> Now the house was full of men and women; and all the lords of the **P**hilistines were there; and there were u**p**on the roof about three thousand men and women, that beheld while Samson made s**p**ort.

**********<{16}:27> அந்த வீடு புருஷராலும் ஸ்திரீகளாலும் நிறைந்திருந்தது; அங்கே பெலிஸ்தரின் சகல பிரபுக்களும், வீட்டின்மேல் புருஷரும் ஸ்திரீகளுமாக ஏறக்குறைய மூவாயிரம்பேர், சிம்சோன் வேடிக்கை காட்டுகிறதைப் பார்த்துக்கொண்டிருந்தார்கள்.

<{16}:28> a**pp**ozhuthu simsoan **k**arththarai noakki**k** **k**oo**pp**ittu: **k**arththaraakiya(**k**arththaraahiya/**k**arththaraagiya) aa'ndavarea, naan en ira'ndu **k**a'nka'lukkaaka(**k**a'nha'lukkaaha/**k**a'nga'lukkaaga) orea theervaiyaay**p** **p**elisthar **k**aiyilea **p**azhivaangkum**p**adikku(**p**azhivaanggum**p**adikku), intha oruvisaimaaththiram ennai ninaiththaru'lum, theavanea, pala**pp**aduththum(bala**pp**aduththum) en'ru solli,

*****<{16}:28> And Samson called unto the LORD, and said, O Lord GOD, remember me, I **p**ray thee, and strengthen me, I **p**ray thee, only this once, O God, that I may be at once avenged of the **P**hilistines for my two eyes.

**********<{16}:28> அப்பொழுது சிம்சோன் கர்த்தரை நோக்கிக் கூப்பிட்டு: கர்த்தராகிய ஆண்டவரே, நான் என் இரண்டு கண்களுக்காக ஒரே தீர்வையாய்ப் பெலிஸ்தர் கையிலே பழிவாங்கும்படிக்கு, இந்த ஒருவிசைமாத்திரம் என்னை நினைத்தருளும், தேவனே, பலப்படுத்தும் என்று சொல்லி,

<{16}:29> simsoan antha veettaith thaang**k**i(thaanggi) ni'r**k**i'ra ira'ndu naduththoo'n**k**a'lil(naduththoo'nha'lil/naduththoo'nga'lil), on'raith than valathu**k**aiyinaalum, mat'ron'raith than idathu**k**aiyinaalum **p**idiththukko'ndu,

*****<{16}:29> And Samson too**k** hold of the two middle **p**illars u**p**on which the house stood, and on which it was borne u**p**, of the one with his right hand, and of the other with his left.

**********<{16}:29> சிம்சோன் அந்த வீட்டைத் தாங்கி நிற்கிற இரண்டு நடுத்தூண்களில், ஒன்றைத் தன் வலதுகையினாலும், மற்றொன்றைத் தன் இடதுகையினாலும் பிடித்துக்கொண்டு,

<{16}:30> en jeevan **p**elistharoadea **k**ooda madiyakkadavathu en'ru solli, **p**alamaaych(**b**alamaaych) saaykka, antha veedu athil iruntha **p**ira**p**ukka'lmealum(**p**ira**b**ukka'lmealum) ellaa janang**k**a'lmealum(janangga'lmealum) vizhunthathu; ivvithamaay avan uyiroadirukkaiyil avanaal **k**olla**pp**attavar**k**a'lai**pp**aarkkilum(**k**olla**pp**attavarha'lai**pp**aarkkilum/**k**olla**pp**attavarga'lai**pp**aarkkilum), avan saa**k**um**p**oathu(saahum**p**oathu/saagum**p**oathu) avanaal **k**olla**pp**attavar**k**a'l(**k**olla**pp**attavarha'l/**k**olla**pp**attavarga'l) athi**k**amaayirunthaar**k**a'l(athihamaayirunthaarha'l/athigamaayirunthaarga'l).

*****<{16}:30> And Samson said, Let me die with the **P**hilistines. And he bowed himself with all his might; and the house fell u**p**on the lords, and u**p**on all the **p**eo**p**le that were therein. So the dead which he slew at his death were more than they which he slew in his life.

**********<{16}:30> என் ஜீவன் பெலிஸ்தரோடே கூட மடியக்கடவது என்று சொல்லி, பலமாய்ச் சாய்க்க,

அந்த வீடு அதில் இருந்த பிரபுக்கள்மேலும் எல்லா ஜனங்கள்மேலும் விழுந்தது; இவ்விதமாய் அவன் உயிரோடிருக்கையில் அவனால் கொல்லப்பட்டவர்களைப்பார்க்கிலும், அவன் சாகும்போது அவனால் கொல்லப்பட்டவர்கள் அதிகமாயிருந்தார்கள்.

<{16}:31> **p**in**pu**(**p**in**bu**) avan sa**koa**thararum(sa**hoa**thararum/sa**goa**thararum), avan tha**ka****pp**an(tha**ha****pp**an/tha**ga****pp**an) veettaaranaivarum **p**oay, avanai eduththukko'nduvanthu, soaraavukkum esthaavoalukkum naduvea avan tha**ka****pp**anaa**ki**ya(tha**ha****pp**anaa**hi**ya/tha**ga****pp**anaa**gi**ya) manoavaavin **k**alla'raiyil adakkam**p**a'n'ninaar**ka**'l(adakkam**p**a'n'ninaar**ha**'l/adakkam**p**a'n'ninaar**ga**'l). avan isravealai iru**pa**thuvarusham(iru**ba**thuvarusham) niyaayam visaariththaan.

*****<{16}:31> Then his brethren and all the house of his father came down, and too**k** him, and brought him u**p**, and buried him between Zorah and Eshtaol in the burying**p**lace of Manoah his father. And he judged Israel twenty years.

**********<{16}:31> பின்பு அவன் சகோதரரும், அவன் தகப்பன் வீட்டாரனைவரும் போய், அவனை எடுத்துக்கொண்டுவந்து, சோராவுக்கும் எஸ்தாவோலுக்கும் நடுவே அவன் தகப்பனாகிய மனோவாவின் கல்லறையில் அடக்கம்பண்ணினார்கள். அவன் இஸ்ரவேலை இருபதுவருஷம் நியாயம் விசாரித்தான்.

|niyaayaathi**p**athi**k**a'l 17|

*****|Judges 17|

**********|நியாயாதிபதிகள் 17|

<{17}:1> e**pp**iraayeem malaiththeasaththaanaa**ki**ya(malaiththeasaththaanaa**hi**ya/malaiththeasaththaanaa**gi**ya) mee**k**aa(mee**h**aa/mee**g**aa) ennum **p**earu'l'la oru manushan irunthaan.

*****<{17}:1> And there was a man of mount E**p**hraim, whose name was Micah.

**********<{17}:1> எப்பிராயீம் மலைத்தேசத்தானாகிய மீகா என்னும் பேருள்ள ஒரு மனுஷன் இருந்தான்.

<{17}:2> avan than thaayai noakki: unnidaththiliruntha aayiraththu noo'ru ve'l'likkaasu **k**a'lavu**p**oayit'rea, athaikku'riththu en **k**aathu**k**a'l(**k**aathu**h**a'l/**k**aathu**g**a'l) **k**ead**k**a nee saa**p**amittaayea(saa**b**amittaayea), antha**p** **p**a'nam, ithoa, ennidaththil irukki'rathu; athai eduththavan naanthaan en'raan. atha'r**k**u avan thaay: en ma**k**anea(ma**h**anea/ma**g**anea), nee **k**arththaraal aaseervathikka**pp**aduvaay en'raa'l.

*****<{17}:2> And he said unto his mother, The eleven hundred she**k**els of silver that were ta**k**en from thee, about which thou cursedst, and s**p**a**k**est of also in mine ears, behold, the silver is with me; I too**k** it. And his mother said, Blessed be thou of the LORD, my son.

**********<{17}:2> அவன் தன் தாயை நோக்கி: உன்னிடத்திலிருந்த ஆயிரத்து நூறு வெள்ளிக்காசு களவுபோயிற்றே, அதைக்குறித்து என் காதுகள் கேட்க நீ சாபமிட்டாயே, அந்தப் பணம், இதோ, என்னிடத்தில் இருக்கிறது; அதை எடுத்தவன் நான்தான் என்றான்.

அதற்கு அவன் தாய்: என் மகனே, நீ கர்த்தரால் ஆசீர்வதிக்கப்படுவாய் என்றாள்.

<{17}:3> avan antha aayiraththu noo'ru ve'l'likkaasaith than thaayinidaththil thirumpak(thirumbak) koduththaan; ava'l: vettappatta oru suroopaththaiyum(suroobaththaiyum) vaarppikkappatta oru vikkirakaththaiyum(vikkirahaththaiyum/vikkiragaththaiyum) u'ndupa'n'na, naan en kaiyiliruntha intha ve'l'liyai en makanukkaaka(mahanukkaaha/maganukkaaga) mut'rilum karththarukken'ru niyamiththean; ippoathum ithai unakkuth thirumpak(thirumbak) kodukki'rean en'raa'l.

*****<{17}:3> And when he had restored the eleven hundred shekels of silver to his mother, his mother said, I had wholly dedicated the silver unto the LORD from my hand for my son, to make a graven image and a molten image: now therefore I will restore it unto thee.

**********<{17}:3> அவன் அந்த ஆயிரத்து நூறு வெள்ளிக்காசைத் தன் தாயினிடத்தில் திரும்பக் கொடுத்தான்; அவள்: வெட்டப்பட்ட ஒரு சுரூபத்தையும் வார்ப்பிக்கப்பட்ட ஒரு விக்கிரகத்தையும் உண்டுபண்ண, நான் என் கையிலிருந்த இந்த வெள்ளியை என் மகனுக்காக முற்றிலும் கர்த்தருக்கென்று நியமித்தேன்; இப்போதும் இதை உனக்குத் திரும்பக் கொடுக்கிறேன் என்றாள்.

<{17}:4> avan antha ve'l'liyaith than thaaykkuth thirumpak(thirumbak) koduththaan; appozhuthu avan thaay

irunoo'ru ve'l'likkaasai eduththu, thattaan **k**aiyilea **k**oduththaa'l; avan athinaalea, vetta**pp**atta oru suroo**pa**ththaiyum(suroo**ba**ththaiyum) vaar**pp**ikka**pp**atta oru vikkira**ka**ththaiyum(vikkira**ha**ththaiyum/vikkira**ga**ththaiyum) **p**a'n'ninaan; avai**ka**'l(avai**ha**'l/avai**ga**'l) mee**kaa**vin(mee**haa**vin/mee**gaa**vin) veettil irunthathu.

*****<{17}:4> Yet he restored the money unto his mother; and his mother too**k** two hundred she**k**els of silver, and gave them to the founder, who made thereof a graven image and a molten image: and they were in the house of Micah.

**********<{17}:4> அவன் அந்த வெள்ளியைத் தன் தாய்க்குத் திரும்பக் கொடுத்தான்; அப்பொழுது அவன் தாய் இருநூறு வெள்ளிக்காசை எடுத்து, தட்டான் கையிலே கொடுத்தாள்; அவன் அதினாலே, வெட்டப்பட்ட ஒரு சுரூபத்தையும் வார்ப்பிக்கப்பட்ட ஒரு விக்கிரகத்தையும் பண்ணினான்; அவைகள் மீகாவின் வீட்டில் இருந்தது.

<{17}:5> mee**kaa**(mee**haa**/mee**gaa**), suvaamikku oru a'raiveettai niyamiththu vaiththirunthaan; avan oru ea**poa**ththaiyum(ea**boa**ththaiyum) suroo**pa**ng**ka**'laiyum(suroo**ba**ng**ga**'laiyum) u'ndu**p**a'n'ni, than **k**umaararil oruvanai**p** **p**irathishdai**p**a'n'ninaan; ivan avanukku aasaariyanaanaan.

*****<{17}:5> And the man Micah had an house of gods, and made an e**p**hod, and tera**p**him, and consecrated one of his sons, who became his **p**riest.

**********<{17}:5> மீகா, சுவாமிக்கு ஒரு அறைவீட்டை நியமித்து வைத்திருந்தான்; அவன் ஒரு

ஏபோத்தையும் சுரூபங்களையும் உண்டுபண்ணி, தன் குமாரரில் ஒருவனைப் பிரதிஷ்டைபண்ணினான்; இவன் அவனுக்கு ஆசாரியனானான்.

<{17}:6> annaadka'lil isravealilea raajaa illai, avanavan thanthan paarvaikkuch sarippoanapadi seythuvanthaan.

*****<{17}:6> In those days there was no king in Israel, but every man did that which was right in his own eyes.

**********<{17}:6> அந்நாட்களில் இஸ்ரவேலிலே ராஜா இல்லை, அவனவன் தன்தன் பார்வைக்குச் சரிப்போனபடி செய்துவந்தான்.

<{17}:7> yoothaavilu'l'la pethlekeam(bethleheam/bethlegeam) ooraanum leaviyanumaana oru vaalipan(vaaliban) angkea(anggea) thangkiyirunthaan(thanggiyirunthaan).

*****<{17}:7> And there was a young man out of Bethlehemjudah of the family of Judah, who was a Levite, and he sojourned there.

**********<{17}:7> யூதாவிலுள்ள பெத்லெகேம் ஊரானும் லேவியனுமான ஒரு வாலிபன் அங்கே தங்கியிருந்தான்.

<{17}:8> antha manushan engkeayaakilum(enggeayaahilum/enggeayaagilum) paratheasiyaayp poayth thangkumpadikku(thanggumpadikku), yoothaavilu'l'la pethlekeam(bethleheam/bethlegeam) ooraivittup pu'rappattup pirayaa'nam poakaiyil(poahaiyil/poagaiyil), eppiraayeem malaiththeasaththil irukki'ra meekaavin(meehaavin/meegaavin) veettil vanthu searnthaan.

*****<{17}:8> And the man de**p**arted out of the city from Bethlehemjudah to sojourn where he could find a **p**lace: and he came to mount E**p**hraim to the house of Micah, as he journeyed.

**********<{17}:8> அந்த மனுஷன் எங்கேயாகிலும் பரதேசியாய்ப் போய்த் தங்கும்படிக்கு, யூதாவிலுள்ள பெத்லெகேம் ஊரைவிட்டுப் புறப்பட்டுப் பிரயாணம் போகையில், எப்பிராயீம் மலைத்தேசத்தில் இருக்கிற மீகாவின் வீட்டில் வந்து சேர்ந்தான்.

<{17}:9> eng**kea**(eng**gea**) irunthu vanthaay en'ru mee**kaa**(mee**haa**/mee**gaa**) avanai**k** **k**eattatha'r**k**u, avan: naan yoothaavilu'l'la **pe**thle**kea**m(**be**thle**hea**m/**be**thle**gea**m) ooraanaa**ki**ya(ooraanaa**hi**ya/ooraanaa**gi**ya) leaviyan, eng**kea**yaa**ki**lum(eng**gea**yaa**hi**lum/eng**gea**yaa**gi**lum) **p**oayth thang**ka****pp**oa**ki**'rean(thang**ga****pp**oa**hi**'rean/thang**ga****pp**oa**gi**'rean) en'raan.

*****<{17}:9> And Micah said unto him, Whence comest thou? And he said unto him, I am a Levite of Bethlehemjudah, and I go to sojourn where I may find a **p**lace.

**********<{17}:9> எங்கே இருந்து வந்தாய் என்று மீகா அவனைக் கேட்டதற்கு, அவன்: நான் யூதாவிலுள்ள பெத்லெகேம் ஊரானாகிய லேவியன், எங்கேயாகிலும் போய்த் தங்கப்போகிறேன் என்றான்.

<{17}:10> a**pp**ozhuthu mee**kaa**(mee**haa**/mee**gaa**): nee ennidaththil iru, nee enakkuth tha**ka****pp**anum(tha**ha****pp**anum/tha**ga****pp**anum) aasaariyanumaayiru**pp**aay; naan unakku varushaththilea **p**aththu ve'l'likkaasaiyum, maat'ru vasthiraththaiyum, unakku vea'ndiya aa**kaa**raththaiyum(aa**haa**raththaiyum/aa**gaa**raththaiyum) **k**odu**pp**ean en'ru avanidaththil sonnaan; a**pp**adiyea leaviyan u'l'lea **p**oanaan.

*****<{17}:10> And Micah said unto him, Dwell with me, and be unto me a father and a **p**riest, and I will give thee ten she**k**els of silver by the year, and a suit of a**pp**arel, and thy victuals. So the Levite went in.

**********<{17}:10> அப்பொழுது மீகா: நீ என்னிடத்தில் இரு, நீ எனக்குத் தகப்பனும் ஆசாரியனுமாயிருப்பாய்; நான் உனக்கு வருஷத்திலே பத்து வெள்ளிக்காசையும், மாற்று வஸ்திரத்தையும், உனக்கு வேண்டிய ஆகாரத்தையும் கொடுப்பேன் என்று அவனிடத்தில் சொன்னான்; அப்படியே லேவியன் உள்ளே போனான்.

<{17}:11> antha leaviyan antha manithanidaththil irukkach sammathiththaan; antha vaali**p**an(vaali**b**an) avanukku avan **k**umaararil oruvanai**pp**oal irunthaan.

*****<{17}:11> And the Levite was content to dwell with the man; and the young man was unto him as one of his sons.

**********<{17}:11> அந்த லேவியன் அந்த மனிதனிடத்தில் இருக்கச் சம்மதித்தான்; அந்த வாலிபன் அவனுக்கு அவன் குமாரரில் ஒருவனைப்போல் இருந்தான்.

<{17}:12> mee**k**aa(mee**h**aa/mee**g**aa) antha leaviyanai**p** **p**irathishdai**p**a'n'ninaan; antha vaali**p**an(vaali**b**an) avanukku aasaariyanaa**k**i(aasaariyanaa**h**i/aasaariyanaa**g**i), mee**k**aavin(mee**h**aavin/mee**g**aavin) veettil irunthaan.

*****<{17}:12> And Micah consecrated the Levite; and the young man became his **p**riest, and was in the house of Micah.

**********<{17}:12> மீகா அந்த லேவியனைப் பிரதிஷ்டைபண்ணினான்; அந்த வாலிபன் அவனுக்கு ஆசாரியனாகி, மீகாவின் வீட்டில் இருந்தான்.

<{17}:13> a**pp**ozhuthu mee**kaa**(mee**haa**/mee**gaa**): enakku aasaariyanaa**ka**(aasaariyanaa**ha**/aasaariyanaa**ga**) oru leaviyan a**kappatta**padiyinaal(a**happatta**padiyinaal/a**gappatta**padiyinaal), **k**arththar enakku nanmaiseyvaar en'ru i**pp**ozhuthu a'rinthirukki'rean en'raan.

*****<{17}:13> Then said Micah, Now **k**now I that the LORD will do me good, seeing I have a Levite to my **p**riest.

**********<{17}:13> அப்பொழுது மீகா: எனக்கு ஆசாரியனாக ஒரு லேவியன் அகப்பட்டபடியினால், கர்த்தர் எனக்கு நன்மைசெய்வார் என்று இப்பொழுது அறிந்திருக்கிறேன் என்றான்.

|niyaayaathi**p**athi**k**a'l 18|

*****|Judges 18|

**********|நியாயாதிபதிகள் 18|

<{18}:1> annaad**k**a'lil isravealilea raajaa illai; thaa'n **k**oaththiraththaar **k**udiyirukki'ratha'r**k**u, thang**ka**'lukkuch(thang**ga**'lukkuch) suthantharam theadinaar**ka**'l(theadinaar**ha**'l/theadinaar**ga**'l); annaa'lvaraikkum avar**ka**'lukku(avar**ha**'lukku/avar**ga**'lukku) israveal **k**oaththirang**ka**'l(**k**oaththirang**ga**'l) naduvea **p**oantha suthantharam **k**idaikkavillai.

*****<{18}:1> In those days there was no **k**ing in Israel: and in those days the tribe of the Danites sought them an inheritance

to dwell in; for unto that day all their inheritance had not fallen unto them among the tribes of Israel.

**********<{18}:1> அந்நாட்களில் இஸ்ரவேலிலே ராஜா இல்லை; தாண் கோத்திரத்தார் குடியிருக்கிறதற்கு, தங்களுக்குச் சுதந்தரம் தேடினார்கள்; அந்நாள்வரைக்கும் அவர்களுக்கு இஸ்ரவேல் கோத்திரங்கள் நடுவே போந்த சுதந்தரம் கிடைக்கவில்லை.

<{18}:2> aa**kai**yaal(aa**hai**yaal/aa**gai**yaal) theasaththai u'lavu**p**aarththu varum**p**adi, thaa'n **p**uththirar thang**ka**'l(thang**ga**'l) **k**oaththiraththilea **pa**laththa(**ba**laththa) manusharaa**ki**ya(manusharaa**hi**ya/manusharaa**gi**ya) ainthu**p**earaith thang**ka**'l(thang**ga**'l) ellai**ka**'lil(ellai**ha**'lil/ellai**ga**'lil) irukki'ra soaraavilum esthaavoalilumirunthu anu**pp**i: neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) **p**oay, theasaththai aaraaynthu**p**aarththu vaarung**ka**'l(vaarung**ga**'l) en'ru avar**ka**'loadea(avar**ha**'loadea/avar**ga**'loadea) sonnaar**ka**'l(sonnaar**ha**'l/sonnaar**ga**'l); avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) e**pp**iraayeem malaiththeasaththil irukki'ra mee**kaa**vin(mee**haa**vin/mee**gaa**vin) veedumattum **p**oay, ang**kea**(ang**gea**) iraaththang**ki**naar**ka**'l(iraaththang**gi**naar**ha**'l/iraaththang**gi**naar**ga**'l).

*****<{18}:2> And the children of Dan sent of their family five men from their coasts, men of valour, from Zorah, and from Eshtaol, to s**p**y out the land, and to search it; and they said unto them, Go, search the land: who when they came to mount E**p**hraim, to the house of Micah, they lodged there.

**********<{18}:2> ஆகையால் தேசத்தை உளவுபார்த்து வரும்படி, தாண் புத்திரர் தங்கள் கோத்திரத்திலே

பலத்த மனுஷராகிய ஐந்துபேரைத் தங்கள் எல்லைகளில் இருக்கிற சோராவிலும் எஸ்தாவோலிலுமிருந்து அனுப்பி: நீங்கள் போய், தேசத்தை ஆராய்ந்துபார்த்து வாருங்கள் என்று அவர்களோடே சொன்னார்கள்; அவர்கள் எப்பிராயீம் மலைத்தேசத்தில் இருக்கிற மீகாவின் வீடுமட்டும் போய், அங்கே இராத்தங்கினார்கள்.

<{18}:3> avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) mee**kaa**vin(mee**haa**vin/mee**gaa**vin) veetta'ndai irukkaiyil, leaviyanaana vaali**pa**nudaiya(vaali**ba**nudaiya) saththaththai a'rinthu, ang**kea**(ang**gea**) avanidaththil **p**oay: unnai ing**kea**(ing**gea**) azhaiththuvanthathu yaar? ivvidaththil enna sey**ki**'raay(sey**hi**'raay/sey**gi**'raay)? unakku ing**kea**(ing**gea**) irukki'rathu enna en'ru avanidaththil **k**eattaar**ka**'l(**k**eattaar**ha**'l/**k**eattaar**ga**'l).

*****<{18}:3> When they were by the house of Micah, they **k**new the voice of the young man the Levite: and they turned in thither, and said unto him, Who brought thee hither? and what ma**k**est thou in this **p**lace? and what hast thou here?

**********<{18}:3> அவர்கள் மீகாவின் வீட்டண்டை இருக்கையில், லேவியனான வாலிபனுடைய சத்தத்தை அறிந்து, அங்கே அவனிடத்தில் போய்: உன்னை இங்கே அழைத்துவந்தது யார்? இவ்விடத்தில் என்ன செய்கிறாய்? உனக்கு இங்கே இருக்கிறது என்ன என்று அவனிடத்தில் கேட்டார்கள்.

<{18}:4> atha'r**k**u avan: inna inna**p**adi mee**kaa**(mee**haa**/mee**gaa**) enakkuch seythaan; enakkuch sam**pa**'lam(sam**ba**'lam) **p**orunthinaan; avanukku aasaariyanaanean en'raan.

*****<{18}:4> And he said unto them, Thus and thus dealeth Micah with me, and hath hired me, and I am his **p**riest.

**********<{18}:4> அதற்கு அவன்: இன்ன இன்னபடி மீகா எனக்குச் செய்தான்; எனக்குச் சம்பளம் பொருந்தினான்; அவனுக்கு ஆசாரியனானேன் என்றான்.

<{18}:5> a**pp**ozhuthu avar**k**a'l(avar**h**a'l/avar**g**a'l) avanai noakki: eng**k**a'l(eng**g**a'l) **p**irayaa'nam anu**k**oolamaay(anu**h**oolamaay/anu**g**oolamaay) mudiyumaa en'ru naang**k**a'l(naang**g**a'l) a'riyum**p**adi theavanidaththil **k**ea'l en'raar**k**a'l(en'raar**h**a'l/en'raar**g**a'l).

*****<{18}:5> And they said unto him, As**k** counsel, we **p**ray thee, of God, that we may **k**now whether our way which we go shall be **p**ros**p**erous.

**********<{18}:5> அப்பொழுது அவர்கள் அவனை நோக்கி: எங்கள் பிரயாணம் அநுகூலமாய் முடியுமா என்று நாங்கள் அறியும்படி தேவனிடத்தில் கேள் என்றார்கள்.

<{18}:6> avar**k**a'lukku(avar**h**a'lukku/avar**g**a'lukku) antha aasaariyan: samaathaanaththoadea **p**oang**k**a'l(**p**oang**g**a'l); ung**k**a'l(ung**g**a'l) **p**irayaa'nam **k**arththarukku eat'rathu en'raan.

*****<{18}:6> And the **p**riest said unto them, Go in **p**eace: before the LORD is your way wherein ye go.

**********<{18}:6> அவர்களுக்கு அந்த ஆசாரியன்: சமாதானத்தோடே போங்கள்; உங்கள் பிரயாணம் கர்த்தருக்கு ஏற்றது என்றான்.

<{18}:7> a**pp**ozhuthu antha ainthu manusharum **p**u'ra**pp**attu, laayeesukku**p** **p**oay, athil **k**udiyirukki'ra janang**ka**'l(janang**ga**'l) seethoaniyarudaiya vazhakkaththin**p**adiyea, **pa**yamillaamal(**ba**yamillaamal) amarikkaiyum su**ka**mumaay(su**ha**mumaay/su**ga**mumaay) irukki'rathaiyum, theasaththilea avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) adakki aa'la yaathoru athi**kaa**riyum(athi**haa**riyum/athi**gaa**riyum) illai en**pa**thaiyum(en**ba**thaiyum), avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) seethoaniyarukkuth thooramaanavar**ka**'l(thooramaanavar**ha**'l/thooramaanavar**ga**'l) en**pa**thaiyum(en**ba**thaiyum), avar**ka**'lukku(avar**ha**'lukku/avar**ga**'lukku) oruvaroadum **k**avai **k**aariyam illai en**pa**thaiyum(en**ba**thaiyum) **k**a'ndu,

*****<{18}:7> Then the five men de**p**arted, and came to Laish, and saw the **p**eo**p**le that were therein, how they dwelt careless, after the manner of the Zidonians, quiet and secure; and there was no magistrate in the land, that might **p**ut them to shame in any thing; and they were far from the Zidonians, and had no business with any man.

**********<{18}:7> அப்பொழுது அந்த ஐந்து மனுஷரும் புறப்பட்டு, லாயீசுக்குப் போய், அதில் குடியிருக்கிற ஜனங்கள் சீதோனியருடைய வழக்கத்தின்படியே, பயமில்லாமல் அமரிக்கையும் சுகமுமாய் இருக்கிறதையும், தேசத்திலே அவர்களை அடக்கி ஆள யாதொரு அதிகாரியும் இல்லை என்பதையும், அவர்கள் சீதோனியருக்குத் தூரமானவர்கள் என்பதையும், அவர்களுக்கு ஒருவரோடும் கவை காரியம் இல்லை என்பதையும் கண்டு,

<{18}:8> soaraavilum esthaavoalilum irukki'ra thangka'l(thangga'l) sakoathararidaththi'rkuth(sahoathararidaththi'rkuth/sagoathararidaththi'rkuth) thirumpivanthaarka'l(thirumbivanthaarha'l/thirumbivanthaarga'l). avarka'l(avarha'l/avarga'l) sakoatharar(sahoatharar/sagoatharar): neengka'l(neengga'l) ko'nduvaruki'ra(ko'nduvaruhi'ra/ko'nduvarugi'ra) seythi enna en'ru avarka'laik(avarha'laik/avarga'laik) keattaarka'l(keattaarha'l/keattaarga'l).

*****<{18}:8> And they came unto their brethren to Zorah and Eshtaol: and their brethren said unto them, What say ye?

**********<{18}:8> சோராவிலும் எஸ்தாவோலிலும் இருக்கிற தங்கள் சகோதரரிடத்திற்குத் திரும்பிவந்தார்கள். அவர்கள் சகோதரர்: நீங்கள் கொண்டுவருகிற செய்தி என்ன என்று அவர்களைக் கேட்டார்கள்.

<{18}:9> atha'rku avarka'l(avarha'l/avarga'l): ezhumpungka'l(ezhumbungga'l), avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) viroathamaayp poavoam vaarungka'l(vaarungga'l); antha theasaththaip paarththoam, athu mikavum(mihavum/migavum) nan'raayirukki'rathu, neengka'l(neengga'l) summaayiruppeerka'laa(summaayiruppeerha'laa/summaayiruppeerga'laa)? antha theasaththaich suthanthariththukko'l'lumpadi pu'rappattuppoaka(pu'rappattuppoaha/pu'rappattuppoaga) asathiyaayiraatheayungka'l(asathiyaayiraatheayungga'l).

*****<{18}:9> And they said, Arise, that we may go up against them: for we have seen the land, and, behold, it is very good: and are ye still? be not slothful to go, and to enter to possess the land.

**********<{18}:9> அதற்கு அவர்கள்: எழும்புங்கள், அவர்களுக்கு விரோதமாய்ப் போவோம் வாருங்கள்; அந்த தேசத்தைப் பார்த்தோம், அது மிகவும் நன்றாயிருக்கிறது, நீங்கள் சும்மாயிருப்பீர்களா? அந்த தேசத்தைச் சுதந்தரித்துக்கொள்ளும்படி புறப்பட்டுப்போக அசதியாயிராதேயுங்கள்.

<{18}:10> neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) ang**kea**(ang**gea**) searum**p**oathu, su**ka**maay**k**(su**ha**maay**k/**su**ga**maay**k**) **k**udiyirukki'ra janang**ka**'lidaththil(janang**ga**'lidaththil) searuveer**ka**'l(searuveer**ha**'l/searuveer**ga**'l); antha theasam visthaaramaayirukki'rathu; theavan athai ung**ka**'l(ung**ga**'l) **k**aiyil o**pp**ukkoduththaar; athu **poo**miyilu'l'la(**boo**miyilu'l'la) sa**ka**la(sa**ha**la/sa**ga**la) vasthuvum **k**u'raivillaamalirukki'ra idam en'raar**ka**'l(en'raar**ha**'l/en'raar**ga**'l).

*****<{18}:10> When ye go, ye shall come unto a **p**eo**p**le secure, and to a large land: for God hath given it into your hands; a **p**lace where there is no want of any thing that is in the earth.

**********<{18}:10> நீங்கள் அங்கே சேரும்போது, சுகமாய்க் குடியிருக்கிற ஜனங்களிடத்தில் சேருவீர்கள்; அந்த தேசம் விஸ்தாரமாயிருக்கிறது; தேவன் அதை உங்கள் கையில் ஒப்புக்கொடுத்தார்; அது பூமியிலுள்ள சகல வஸ்துவும் குறைவில்லாமலிருக்கிற இடம் என்றார்கள்.

<{18}:11> a**pp**ozhuthu soaraavilum esthaavoalilum irukki'ra thaa'n **k**oaththiraththaaril a'runoo'ru**p**ear aayutha**paa**'ni**ka**'laay(aayutha**baa**'ni**ha**'laay/aayutha**baa**'ni**ga**'laay) ang**kea**yirunthu(ang**gea**yirunthu) **p**u'ra**pp**attu**pp**oay,

*****<{18}:11> And there went from thence of the family of the Danites, out of Zorah and out of Eshtaol, six hundred men a**pp**ointed with wea**p**ons of war.

**********<{18}:11> அப்பொழுது சோராவிலும் எஸ்தாவோலிலும் இருக்கிற தாண் கோத்திரத்தாரில் அறுநூறுபேர் ஆயுதபாணிகளாய் அங்கேயிருந்து புறப்பட்டுப்போய்,

<{18}:12> yoothaavilu'l'la **k**eeriyaathyaareemilea **p**aa'layami'rang**ki**naar**ka**'l(**p**aa'layami'rang**gi**naar**ha**'l/**p**aa'layami'rang**gi**naar**ga**'l); aathalaal athu innaa'lvaraikkum ma**k**nithaan(-) enna**pp**adum; athu **k**eeriyaathyaareemin **p**innaalea irukki'rathu.

*****<{18}:12> And they went u**p**, and **p**itched in **K**irjathjearim, in Judah: wherefore they called that **p**lace Mahanehdan unto this day: behold, it is behind **K**irjathjearim.

**********<{18}:12> யூதாவிலுள்ள கீரியாத்யாரீமிலே பாளயமிறங்கினார்கள்; ஆதலால் அது இந்நாள்வரைக்கும் மக்னிதான் என்னப்படும்; அது கீரியாத்யாரீமின் பின்னாலே இருக்கிறது.

<{18}:13> **p**in**pu**(**p**in**bu**) avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) ang**kea**yirunthu(ang**gea**yirunthu) e**pp**iraayeem malaikku**p** **p**oay, mee**kaa**vin(mee**haa**vin/mee**gaa**vin) veedumattum vanthaar**ka**'l(vanthaar**ha**'l/vanthaar**ga**'l).

*****<{18}:13> And they passed thence unto mount E**p**hraim, and came unto the house of Micah.

**********<{18}:13> பின்பு அவர்கள் அங்கேயிருந்து எப்பிராயீம் மலைக்குப் போய், மீகாவின் வீடுமட்டும் வந்தார்கள்.

<{18}:14> a**pp**ozhuthu laayeesin naattai u'lavu**p**aarkka**p** **p**oayvantha ainthu manushar thang**ka**'l(thang**ga**'l) sa**koa**thararai**p**(sa**hoa**thararai**p/**sa**goa**thararai**p**) **p**aarththu: intha veedu**ka**'lil(veedu**ha**'lil/veedu**ga**'lil) ea**poa**ththum(ea**boa**ththum) suroo**pa**ng**ka**'lum(suroo**ba**ng**ga**'lum) vetta**pp**atta vikkira**ka**mum(vikkira**ha**mum/vikkira**ga**mum) vaar**pp**ikka**pp**atta vikkira**ka**mum(vikkira**ha**mum/vikkira**ga**mum) irukki'rathu en'ru ung**ka**'lukkuth(ung**ga**'lukkuth) theriyumaa; i**pp**oathum neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) seyyavea'ndiyathai yoasiththukko'l'lung**ka**'l(yoasiththukko'l'lung**ga**'l) en'raar**ka**'l(en'raar**ha**'l/en'raar**ga**'l).

*****<{18}:14> Then answered the five men that went to s**p**y out the country of Laish, and said unto their brethren, Do ye **k**now that there is in these houses an e**p**hod, and tera**p**him, and a graven image, and a molten image? now therefore consider what ye have to do.

**********<{18}:14> அப்பொழுது லாயீசின் நாட்டை உளவுபார்க்கப் போய்வந்த ஐந்து மனுஷர் தங்கள் சகோதரரைப் பார்த்து: இந்த வீடுகளில் ஏபோத்தும் சுரூபங்களும் வெட்டப்பட்ட விக்கிரகமும் வார்ப்பிக்கப்பட்ட விக்கிரகமும் இருக்கிறது என்று உங்களுக்குத் தெரியுமா; இப்போதும் நீங்கள் செய்யவேண்டியதை யோசித்துக்கொள்ளுங்கள் என்றார்கள்.

<{18}:15> a**pp**ozhuthu avvidaththi'r**k**uth thirum**pi**(thirum**bi**), mee**kaa**vin(mee**haa**vin/mee**gaa**vin) veettil irukki'ra leaviyanaana vaali**pa**nin(vaali**ba**nin) veettilea vanthu, avanidaththil su**ka**seythi(su**ha**seythi/su**ga**seythi) visaariththaar**ka**'l(visaariththaar**ha**'l/visaariththaar**ga**'l).

*****<{18}:15> And they turned thitherward, and came to the house of the young man the Levite, even unto the house of Micah, and saluted him.

**********<{18}:15> அப்பொழுது அவ்விடத்திற்குத் திரும்பி, மீகாவின் வீட்டில் இருக்கிற லேவியனான வாலிபனின் வீட்டிலே வந்து, அவனிடத்தில் சுகசெய்தி விசாரித்தார்கள்.

<{18}:16> aayuthapaa'nika'laakiya(aayuthabaa'niha'laahiya/aayuthabaa'niga'laagiya) thaa'n puththirar a'runoo'rupearum vaasa'rpadiyilea nin'raarka'l(nin'raarha'l/nin'raarga'l).

*****<{18}:16> And the six hundred men appointed with their weapons of war, which were of the children of Dan, stood by the entering of the gate.

**********<{18}:16> ஆயுதபாணிகளாகிய தாண் புத்திரர் அறுநூறுபேரும் வாசற்படியிலே நின்றார்கள்.

<{18}:17> aasaariyanum aayuthapaa'nika'laakiya(aayuthabaa'niha'laahiya/aayuthabaa'niga'laagiya) a'runoo'rupearum vaasa'rpadiyilea ni'rkaiyil, theasaththai u'lavupaarkkap poayvantha antha ainthu manushar u'l'lea pukunthu(puhunthu/pugunthu), vettappatta vikkirakaththaiyum(vikkirahaththaiyum/vikkiragaththaiyum) eapoaththaiyum(eaboaththaiyum) suroopangka'laiyum(suroobangga'laiyum) vaarppikkappatta vikkirakaththaiyum(vikkirahaththaiyum/vikkiragaththaiyum) eduththukko'ndu vanthaarka'l(vanthaarha'l/vanthaarga'l).

*****<{18}:17> And the five men that went to spy out the land went up, and came in thither, and took the graven image, and the ephod, and the teraphim, and the molten image: and the

priest stood in the entering of the gate with the six hundred men that were a**pp**ointed with wea**p**ons of war.

**********<{18}:17> ஆசாரியனும் ஆயுதபாணிகளாகிய அறுநூறுபேரும் வாசற்படியிலே நிற்கையில், தேசத்தை உளவுபார்க்கப் போய்வந்த அந்த ஐந்து மனுஷர் உள்ளே புகுந்து, வெட்டப்பட்ட விக்கிரகத்தையும் ஏபோத்தையும் சுரூபங்களையும் வார்ப்பிக்கப்பட்ட விக்கிரகத்தையும் எடுத்துக்கொண்டு வந்தார்கள்.

<{18}:18> avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) mee**kaa**vin(mee**haa**vin/mee**gaa**vin) veetti'r**k**u'l **p**u**ku**nthu(**p**u**hu**nthu/**p**u**gu**nthu), vetta**pp**atta vikkira**ka**ththaiyum(vikkira**ha**ththaiyum/vikkira**ga**ththaiyum) ea**poa**ththaiyum(ea**boa**ththaiyum) suroo**pa**ng**ka**'laiyum(suroo**ba**ng**ga**'laiyum) vaar**pp**ikka**pp**atta vikkira**ka**ththaiyum(vikkira**ha**ththaiyum/vikkira**ga**ththaiyum) eduththukko'ndu varu**ki**'ra**p**oathu(varu**hi**'ra**p**oathu/varu**gi**'ra**p**oathu), aasaariyan avar**ka**'lai**p**(avar**ha**'lai**p/**avar**ga**'lai**p**) **p**aarththu: neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) sey**ki**'rathu(sey**hi**'rathu/sey**gi**'rathu) enna en'ru **k**eattaan.

*****<{18}:18> And these went into Micah's house, and fetched the carved image, the e**p**hod, and the tera**p**him, and the molten image. Then said the **p**riest unto them, What do ye?

**********<{18}:18> அவர்கள் மீகாவின் வீட்டிற்குள் புகுந்து, வெட்டப்பட்ட விக்கிரகத்தையும் ஏபோத்தையும் சுரூபங்களையும் வார்ப்பிக்கப்பட்ட விக்கிரகத்தையும் எடுத்துக்கொண்டு வருகிறபோது,

ஆசாரியன் அவர்களைப் பார்த்து: நீங்கள் செய்கிறது என்ன என்று கேட்டான்.

<{18}:19> atha'r**k**u avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l): nee **p**easaathea, un vaayai moodikko'ndu, eng**ka**'loadea**k**ooda(eng**ga**'loadea**k**ooda) vanthu eng**ka**'lukkuth(eng**ga**'lukkuth) tha**kapp**anum(tha**happ**anum/tha**gapp**anum) aasaariyanumaayiru; nee orea oruvan veettukku aasaariyanaayirukki'rathu nallathoa? isravealil oru **k**oaththiraththi'r**k**um vamsaththi'r**k**um aasaariyanaayirukki'rathu nallathoa? en'raar**ka**'l(en'raar**ha**'l/en'raar**ga**'l).

*****<{18}:19> And they said unto him, Hold thy **p**eace, lay thine hand u**p**on thy mouth, and go with us, and be to us a father and a **p**riest: is it better for thee to be a **p**riest unto the house of one man, or that thou be a **p**riest unto a tribe and a family in Israel?

**********<{18}:19> அதற்கு அவர்கள்: நீ பேசாதே, உன் வாயை மூடிக்கொண்டு, எங்களோடேகூட வந்து எங்களுக்குத் தகப்பனும் ஆசாரியனுமாயிரு; நீ ஒரே ஒருவன் வீட்டுக்கு ஆசாரியனாயிருக்கிறது நல்லதோ? இஸ்ரவேலில் ஒரு கோத்திரத்திற்கும் வம்சத்திற்கும் ஆசாரியனாயிருக்கிறது நல்லதோ? என்றார்கள்.

<{18}:20> a**pp**ozhuthu aasaariyanudaiya manathu ithamiya**pp**attu, avan ea**poa**thth aiyum(ea**boa**ththaiyum) suroo**pa**ng**ka**'laiyum(suroo**ba**ng**ga**'laiyum) vetta**pp**atta vikkira**ka**ththaiyum(vikkira**ha**ththaiyum/vikkira**ga**ththaiyum) eduththukko'ndu, janang**ka**'lukku'l'lea(janang**ga**'lukku'l'lea) **p**u**ku**nthaan(**p**u**hu**nthaan/**p**u**gu**nthaan).

*****<{18}:20> And the priest's heart was glad, and he took the ephod, and the teraphim, and the graven image, and went in the midst of the people.

**********<{18}:20> அப்பொழுது ஆசாரியனுடைய மனது இதமியப்பட்டு, அவன் ஏபோத்தையும் சுரூபங்களையும் வெட்டப்பட்ட விக்கிரகத்தையும் எடுத்துக்கொண்டு, ஜனங்களுக்குள்ளே புகுந்தான்.

<{18}:21> avarka'l(avarha'l/avarga'l) thirumpumpadi(thirumbumpadi) pu'rappattu, pi'l'laika'laiyum(pi'l'laiha'laiyum/pi'l'laiga'laiyum), aadumaaduka'laiyum(aadumaaduha'laiyum/aadumaaduga'laiyum), pa'ndam paadika'laiyum(paadiha'laiyum/paadiga'laiyum), thangka'lukkumunnea(thangga'lukkumunnea) poakumpadi(poahumpadi/poagumpadi) seythaarka'l(seythaarha'l/seythaarga'l).

*****<{18}:21> So they turned and departed, and put the little ones and the cattle and the carriage before them.

**********<{18}:21> அவர்கள் திரும்பும்படி புறப்பட்டு, பிள்ளைகளையும், ஆடுமாடுகளையும், பண்டம் பாடிகளையும், தங்களுக்குமுன்னே போகும்படி செய்தார்கள்.

<{18}:22> avarka'l(avarha'l/avarga'l) pu'rappattu, meekaavin(meehaavin/meegaavin) veettai vittuk kognchanthooram poanapoathu, meekaavin(meehaavin/meegaavin) veetti'rku ayalveettaar koottangkoodi, thaa'n puththiraraith thodarnthuvanthu,

*****<{18}:22> And when they were a good way from the house of Micah, the men that were in the houses near to Micah's house were gathered together, and overtook the children of Dan.

**********<{18}:22> அவர்கள் புறப்பட்டு, மீகாவின் வீட்டை விட்டுக் கொஞ்சந்தூரம் போனபோது, மீகாவின் வீட்டிற்கு அயல்வீட்டார் கூட்டங்கூடி, தாண் புத்திரரைத் தொடர்ந்துவந்து,

<{18}:23> avar**ka**'lai**p**(avar**ha**'lai**p/**avar**ga**'lai**p**) **p**aarththu**k** **k**oo**pp**ittaar**ka**'l(**k**oo**pp**ittaar**ha**'l/**k**oo**pp**ittaar**ga**'l); avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) thirum**pi**pp**aarththu(thirum**bi**pp**aarththu), mee**kaa**vai(mee**haa**vai/mee**gaa**vai) noakki: nee i**pp**adi**k** **k**oottaththudan varu**ki**'ra(varu**hi**'ra/varu**gi**'ra) **k**aariyam enna en'ru **k**eattaar**ka**'l(**k**eattaar**ha**'l/**k**eattaar**ga**'l).

*****<{18}:23> And they cried unto the children of Dan. And they turned their faces, and said unto Micah, What aileth thee, that thou comest with such a com**p**any?

**********<{18}:23> அவர்களைப் பார்த்துக் கூப்பிட்டார்கள்; அவர்கள் திரும்பிப்பார்த்து, மீகாவை நோக்கி: நீ இப்படிக் கூட்டத்துடன் வருகிற காரியம் என்ன என்று கேட்டார்கள்.

<{18}:24> atha'r**k**u avan: naan u'ndu**p**a'n'nina ennudaiya theyvang**ka**'laiyum(theyvang**ga**'laiyum) antha aasaariyanaiyung**k**ooda neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) **k**o'ndu**p**oa**ki**'reer**ka**'lea(**k**o'ndu**p**oa**hi**'reer**ha**'lea/**k**o'ndu**p**oa**gi**'reer**ga**'lea); ini enakku enna irukki'rathu; nee **k**oo**pp**idu**ki**'ra(**k**oo**pp**idu**hi**'ra/**k**oo**pp**idu**gi**'ra) **k**aariyam enna en'ru neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) ennidaththil e**pp**adi**k** **k**ead**k**alaam en'raan.

*****<{18}:24> And he said, Ye have ta**k**en away my gods which I made, and the **p**riest, and ye are gone away: and what have I more? and what is this that ye say unto me, What aileth thee?

**********<{18}:24> அதற்கு அவன்: நான் உண்டுபண்ணின என்னுடைய தெய்வங்களையும் அந்த ஆசாரியனையுங்கூட நீங்கள் கொண்டுபோகிறீர்களே; இனி எனக்கு என்ன இருக்கிறது; நீ கூப்பிடுகிற காரியம் என்ன என்று நீங்கள் என்னிடத்தில் எப்படிக் கேட்கலாம் என்றான்.

<{18}:25> thaa'n **p**uththirar avanai**p** **p**aarththu: eng**ka**'l(eng**ga**'l) **k**aathu**ka**'l(**k**aathu**ha**'l/**k**aathu**ga**'l) **k**ead**k**a**k** **k**ookkural idaathea, ittaal **k**oa**pika**'l(**k**oa**biha**'l/**k**oa**biga**'l) ung**ka**'lmeal(ung**ga**'lmeal) vizhuvaar**ka**'l(vizhuvaar**ha**'l/vizhuvaar**ga**'l); a**pp**ozhuthu un jeevanukkum un veettaarin jeevanukkum moasam varuviththukko'lvaay en'ru solli,

*****<{18}:25> And the children of Dan said unto him, Let not thy voice be heard among us, lest angry fellows run u**p**on thee, and thou lose thy life, with the lives of thy household.

**********<{18}:25> தாண் புத்திரர் அவனைப் பார்த்து: எங்கள் காதுகள் கேட்கக் கூக்குரல் இடாதே, இட்டால் கோபிகள் உங்கள்மேல் விழுவார்கள்; அப்பொழுது உன் ஜீவனுக்கும் உன் வீட்டாரின் ஜீவனுக்கும் மோசம் வருவித்துக்கொள்வாய் என்று சொல்லி,

<{18}:26> thang**ka**'l(thang**ga**'l) vazhiyea nadanthu**p**oanaar**ka**'l(nadanthu**p**oanaar**ha**'l/nadanthu**p**oanaar**ga**'l); avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) thannai**pp**aarkkilum **pa**laththavar**ka**'l(**ba**laththavar**ha**'l/**ba**laththavar**ga**'l) en'ru mee**kaa**(mee**haa**/mee**gaa**) **k**a'ndu, avan than veettukkuth thirum**pi**naan(thirum**bi**naan).

*****<{18}:26> And the children of Dan went their way: and when Micah saw that they were too strong for him, he turned and went bac**k** unto his house.

**********<{18}:26> தங்கள் வழியே நடந்துபோனார்கள்; அவர்கள் தன்னைப்பார்க்கிலும் பலத்தவர்கள் என்று மீகா கண்டு, அவன் தன் வீட்டுக்குத் திரும்பினான்.

<{18}:27> avar**ka**'loa(avar**ha**'loa/avar**ga**'loa) mee**kaa**(mee**haa**/mee**gaa**) u'ndu**p**a'n'ninavai**ka**'laiyum(u'ndu**p**a'n'ninavai**ha**'laiyum/u'ndu**p**a'n'ninavai**ga**'laiyum), avanudaiya aasaariyanaiyum **k**o'ndu**p**oay, **pa**yamillaamal(**ba**yamillaamal) su**ka**maayirukki'ra(su**ha**maayirukki'ra/su**ga**maayirukki'ra) laayees oor janang**ka**'lidaththil(janang**ga**'lidaththil) searththu, avar**ka**'lai**p**(avar**ha**'lai**p/**avar**ga**'lai**p**) **p**attayakkarukkinaal vetti, **p**atta'naththai akkiniyaal sutteriththu**pp**oattaar**ka**'l(sutteriththu**pp**oattaar**ha**'l/sutteriththu**pp**oattaar**ga**'l).

*****<{18}:27> And they too**k** the things which Micah had made, and the **p**riest which he had, and came unto Laish, unto a **p**eo**p**le that were at quiet and secure: and they smote them with the edge of the sword, and burnt the city with fire.

**********<{18}:27> அவர்களோ மீகா உண்டுபண்ணினவைகளையும், அவனுடைய ஆசாரியனையும் கொண்டுபோய், பயமில்லாமல் சுகமாயிருக்கிற லாயீஸ் ஊர் ஜனங்களிடத்தில் சேர்த்து, அவர்களைப் பட்டயக்கருக்கினால் வெட்டி, பட்டணத்தை அக்கினியால் சுட்டெரித்துப்போட்டார்கள்.

<{18}:28> athu seethoanukkuth thooramaayirunthathu; vea'rea manusharoadea avar**ka**'lukkuch(avar**ha**'lukkuch/avar**ga**'lukkuch) sam**pa**nthamillaamalum(sam**ba**nthamillaamalum) iruntha**p**adiyaal, avar**ka**'laith(avar**ha**'laith/avar**ga**'laith) tha**pp**uvi**pp**aar oruvarum illai; antha**p** **p**atta'nam **pe**threa**koapu**kkuch(**be**threa**hoabu**kkuch/**be**threa**goabu**kkuch) samee**pa**maana(samee**ba**maana) **p**a'l'laththaakkil irunthathu; avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) athaith thirum**pa****k**(thirum**ba****k**) **k**atti, athilea **k**udiyirunthu,

*****<{18}:28> And there was no deliverer, because it was far from Zidon, and they had no business with any man; and it was in the valley that lieth by Bethrehob. And they built a city, and dwelt therein.

**********<{18}:28> அது சீதோனுக்குத் தூரமாயிருந்தது; வேறே மனுஷரோடே அவர்களுக்குச் சம்பந்தமில்லாமலும் இருந்தபடியால், அவர்களைத் தப்புவிப்பார் ஒருவரும் இல்லை; அந்தப் பட்டணம் பெத்ரேகோபுக்குச் சமீபமான பள்ளத்தாக்கில் இருந்தது; அவர்கள் அதைத் திரும்பக் கட்டி, அதிலே குடியிருந்து,

<{18}:29> **p**oorvaththilea laayees ennum **p**ear **k**o'ndiruntha antha**p** **p**atta'naththi'r**k**u isravealukku**p** **p**i'rantha thang**ka**'l(thang**ga**'l) tha**ka****pp**anaa**ki**ya(tha**ha****pp**anaa**hi**ya/tha**ga****pp**anaa**gi**ya) thaa'nudaiya naamaththin**p**adiyea thaa'n en'ru **p**earittaar**ka**'l(**p**earittaar**ha**'l/**p**earittaar**ga**'l).

*****<{18}:29> And they called the name of the city Dan, after the name of Dan their father, who was born unto Israel: howbeit the name of the city was Laish at the first.

**********<{18}:29> பூர்வத்திலே லாயீஸ் என்னும் பேர் கொண்டிருந்த அந்தப் பட்டணத்திற்கு இஸ்ரவேலுக்குப் பிறந்த தங்கள் தகப்பனாகிய தாணுடைய நாமத்தின்படியே தாண் என்று பேரிட்டார்கள்.

<{18}:30> a**pp**ozhuthu thaa'n **p**uththirar anthach suroo**pa**ththaith(suroo**ba**ththaith) thang**ka**'lukku(thang**ga**'lukku) sthaa**pi**ththukko'ndaar**ka**'l(sthaa**bi**ththukko'ndaar**ha**'l/sthaa**bi**ththukko'ndaar**ga**'l); manaaseayin **k**umaaranaa**ki**ya(**k**umaaranaa**hi**ya/**k**umaaranaa**gi**ya) **k**ersoanin ma**ka**n(ma**ha**n/ma**ga**n) yoanaththaanum, avan **k**umaararum anthath theasaththaar si'rai**pp**attu**pp**oana naa'lmattum, thaa'n **k**oaththiraththaarukku aasaariyaraayirunthaar**ka**'l(aasaariyaraayirunthaar**ha**'l/aasaariyaraayirunthaar**ga**'l).

*****<{18}:30> And the children of Dan set u**p** the graven image: and Jonathan, the son of Gershom, the son of Manasseh, he and his sons were **p**riests to the tribe of Dan until the day of the ca**p**tivity of the land.

**********<{18}:30> அப்பொழுது தாண் புத்திரர் அந்தச் சுரூபத்தைத் தங்களுக்கு ஸ்தாபித்துக்கொண்டார்கள்; மனாசேயின் குமாரனாகிய கெர்சோனின் மகன் யோனத்தானும், அவன் குமாரரும் அந்தத் தேசத்தார் சிறைப்பட்டுப்போன நாள்மட்டும், தாண் கோத்திரத்தாருக்கு ஆசாரியராயிருந்தார்கள்.

<{18}:31> theavanudaiya aalayam seeloaviliruntha **k**aalamuzhuthum avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) mee**kaa**(mee**haa**/mee**gaa**) u'ndu**p**a'n'nina

suroo**pa**ththai(suroo**ba**ththai) vaiththu**k**
ko'ndirunthaar**ka**'l(**k**o'ndirunthaar**ha**'l/**k**o'ndirunthaar**ga**'l).

*****<{18}:31> And they set them u**p** Micah's graven image, which he made, all the time that the house of God was in Shiloh.

**********<{18}:31> தேவனுடைய ஆலயம் சீலோவிலிருந்த காலமுழுதும் அவர்கள் மீகா உண்டுபண்ணின சுரூபத்தை வைத்துக் கொண்டிருந்தார்கள்.

|niyaayaathi**p**athi**k**a'l 19|

*****|Judges 19|

**********|நியாயாதிபதிகள் 19|

<{19}:1> isravealil raajaa illaatha annaad**k**a'lilea, e**pp**iraayeem malai**ka**'l(malai**ha**'l/malai**ga**'l) aru**kea**(aru**hea**/aru**gea**) **p**aratheasiyaayth thang**ki**na(thang**gi**na) oru leaviyan irunthaan; avan yoothaavilu'l'la **pe**thle**kea**m(**be**thle**hea**m/**be**thle**gea**m) ooraa'laa**ki**ya(ooraa'laa**hi**ya/ooraa'laa**gi**ya) oru sthireeyaith thanakku ma'rumanaiyaattiyaa**ka****k**(ma'rumanaiyaattiyaa**ha****k/**ma'rumanaiyaattiyaa**ga****k**) **k**o'ndirunthaan.

*****<{19}:1> And it came to **p**ass in those days, when there was no **k**ing in Israel, that there was a certain Levite sojourning on the side of mount E**p**hraim, who too**k** to him a concubine out of Bethlehemjudah.

**********<{19}:1> இஸ்ரவேலில் ராஜா இல்லாத அந்நாட்களிலே, எப்பிராயீம் மலைகள் அருகே பரதேசியாய்த் தங்கின ஒரு லேவியன் இருந்தான்; அவன் யூதாவிலுள்ள பெத்லெகேம் ஊராளாகிய ஒரு

ஸ்திரீயைத் தனக்கு மறுமனையாட்டியாகக் கொண்டிருந்தான்.

<{19}:2> ava'l avanukkuth thuroa**ka**maay(thuroa**ha**maay/thuroa**ga**maay) vi**p**achaaram**p**a'n'ni(vi**b**achaaram**p**a'n'ni), avanai vittu, yoothaa theasaththu**p** **p**ethle**k**eam(**b**ethle**h**eam/**b**ethle**g**eam) oorilirukki'ra than tha**ka**ppan(tha**ha**ppan/tha**ga**ppan) veettukku**p** **p**oay, ang**k**ea(ang**g**ea) naalumaathamvaraikkum irunthaa'l.

*****<{19}:2> And his concubine **p**layed the whore against him, and went away from him unto her father's house to Bethlehemjudah, and was there four whole months.

**********<{19}:2> அவள் அவனுக்குத் துரோகமாய் விபசாரம்பண்ணி, அவனை விட்டு, யூதா தேசத்துப் பெத்லெகேம் ஊரிலிருக்கிற தன் தகப்பன் வீட்டுக்குப் போய், அங்கே நாலுமாதம்வரைக்கும் இருந்தாள்.

<{19}:3> ava'l **p**urushan ava'loadea nalavu sollavum, ava'laith thirum**p**a(thirum**b**a) azhaiththuvaravum, ira'ndu **k**azhuthai**k**a'lai(**k**azhuthai**h**a'lai/**k**azhuthai**g**a'lai) aayaththa**pp**aduththi, than vealaikkaaranai**k** **k**oottikko'ndu, ava'lidaththukku**p** **p**oanaan; a**pp**ozhuthu ava'l avanaith than tha**ka**ppan(tha**ha**ppan/tha**ga**ppan) veettukku azhaiththukko'ndu **p**oanaa'l; sthireeyin tha**ka**ppan(tha**ha**ppan/tha**ga**ppan) avanai**k** **k**a'nda**p**oathu santhoashamaay eat'rukko'ndu,

*****<{19}:3> And her husband arose, and went after her, to s**p**ea**k** friendly unto her, and to bring her again, having his servant with him, and a cou**p**le of asses: and she brought him into her father's house: and when the father of the damsel saw him, he rejoiced to meet him.

**********<{19}:3> அவள் புருஷன் அவளோடே நலவு சொல்லவும், அவளைத் திரும்ப அழைத்துவரவும், இரண்டு கழுதைகளை ஆயத்தப்படுத்தி, தன் வேலைக்காரனைக் கூட்டிக்கொண்டு, அவளிடத்துக்குப் போனான்; அப்பொழுது அவள் அவனைத் தன் தகப்பன் வீட்டுக்கு அழைத்துக்கொண்டு போனாள்; ஸ்திரீயின் தகப்பன் அவனைக் கண்டபோது சந்தோஷமாய் ஏற்றுக்கொண்டு,

<{19}:4> sthireeyin tha**ka ppa**naa**ki**ya(tha**ha ppa**naa**hi**ya/tha**ga ppa**naa**gi**ya) avanudaiya maaman avanai iruththikko'ndathinaal, moon'runaa'l avanoadirunthaan; avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) ang**kea**(ang**gea**) **p**usiththu**k** **k**udiththu iraaththang**ki**naar**ka**'l(iraaththang**gi**naar**ha**'l/iraaththang**gi**naar**ga**'l).

*****<{19}:4> And his father in law, the damsel's father, retained him; and he abode with him three days: so they did eat and drin**k**, and lodged there.

**********<{19}:4> ஸ்திரீயின் தகப்பனாகிய அவனுடைய மாமன் அவனை இருத்திக்கொண்டதினால், மூன்றுநாள் அவனோடிருந்தான்; அவர்கள் அங்கே புசித்துக் குடித்து இராத்தங்கினார்கள்.

<{19}:5> naalaamnaa'l **k**aalamea avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) ezhunthiruntha**p**oathu, avan **p**irayaa'na**pp**adu**kai**yil(**p**irayaa'na**pp**adu**hai**yil/**p**irayaa'na**pp**adu**gai**yil),

sthireeyin thakappan(thahappan/thagappan) than marumakanai(marumahanai/marumaganai) noakki: kogncham appam pusiththu, un manathaith theat'rikko'l; pi'rpaadu neengka'l(neengga'l) poakalaam(poahalaam/poagalaam) en'raan.

*****<{19}:5> And it came to pass on the fourth day, when they arose early in the morning, that he rose up to depart: and the damsel's father said unto his son in law, Comfort thine heart with a morsel of bread, and afterward go your way.

**********<{19}:5> நாலாம்நாள் காலமே அவர்கள் எழுந்திருந்தபோது, அவன் பிரயாணப்படுகையில், ஸ்திரீயின் தகப்பன் தன் மருமகனை நோக்கி: கொஞ்சம் அப்பம் புசித்து, உன் மனதைத் தேற்றிக்கொள்; பிற்பாடு நீங்கள் போகலாம் என்றான்.

<{19}:6> avarka'l(avarha'l/avarga'l) udkaarnthu, iruvarumkoodap pusiththuk kudiththaarka'l(kudiththaarha'l/kudiththaarga'l); sthireeyin thakappan(thahappan/thagappan) antha manushanaip paarththu: nee thayavuseythu, un iruthayam makizhchchiyadaiya(mahizhchchiyadaiya/magizhchchiyadaiya) iraaththirikkum iru en'raan.

*****<{19}:6> And they sat down, and did eat and drink both of them together: for the damsel's father had said unto the man, Be content, I pray thee, and tarry all night, and let thine heart be merry.

**********<{19}:6> அவர்கள் உட்கார்ந்து, இருவரும்கூடப் புசித்துக் குடித்தார்கள்; ஸ்திரீயின் தகப்பன் அந்த மனுஷனைப் பார்த்து: நீ தயவுசெய்து, உன் இருதயம் மகிழ்ச்சியடைய இராத்திரிக்கும் இரு என்றான்.

<{19}:7> a**pp**adiyea **p**oa**ki**'ratha'r**k**u(**p**oa**hi**'ratha'r**k**u/**p**oa**gi**'ratha'r**k**u) antha manushan ezhuntha**p**oathu, avanudaiya maaman avanai varunthikko'ndathinaal, avan an'ru iraaththiriyum ang**kea**(ang**gea**) irunthaan.

*****<{19}:7> And when the man rose u**p** to de**p**art, his father in law urged him: therefore he lodged there again.

**********<{19}:7> அப்படியே போகிறதற்கு அந்த மனுஷன் எழுந்தபோது, அவனுடைய மாமன் அவனை வருந்திக்கொண்டதினால், அவன் அன்று இராத்திரியும் அங்கே இருந்தான்.

<{19}:8> ainthaam naa'lilea avan **p**oa**ki**'ratha'r**k**u(**p**oa**hi**'ratha'r**k**u/**p**oa**gi**'ratha'r**k**u) athi**k**aalamea ezhunthiruntha**p**oathu, sthireeyin tha**ka**ppan(tha**ha**ppan/tha**ga**ppan): irunthu un iruthayaththaith theat'rikko'l en'raan; a**pp**adiyea anthinearamattum thaamathiththirunthu, iruvarum **p**oajanam**p**a'n'ninaar**ka**'l(**p**oajanam**p**a'n'ninaar**ha**'l/**p**oajanam**p**a'n'nina ar**ga**'l).

*****<{19}:8> And he arose early in the morning on the fifth day to de**p**art: and the damsel's father said, Comfort thine heart, I **p**ray thee. And they tarried until afternoon, and they did eat both of them.

**********<{19}:8> ஐந்தாம் நாளிலே அவன் போகிறதற்கு அதிகாலமே எழுந்திருந்தபோது, ஸ்திரீயின் தகப்பன்: இருந்து உன் இருதயத்தைத் தேற்றிக்கொள் என்றான்; அப்படியே அந்திநேரமட்டும் தாமதித்திருந்து, இருவரும் போஜனம்பண்ணினார்கள்.

<{19}:9> **p**in**pu**(**p**in**bu**) avanum, avan ma'rumanaiyaattiyum, avan vealaikkaaranum **p**oa**ki**'ratha'r**k**u(**p**oa**hi**'ratha'r**k**u/**p**oa**gi**'ratha'r**k**u)

ezhunthirunthapoathu, sthireeyin thakappanaakiya(thahappanaahiya/thagappanaagiya) avanudaiya maaman: ithoa, pozhuthu asthamikkappoaki'rathu(asthamikkappoahi'rathu/asthamikkappoagi'rathu), saayangkaalamumaayit'ru(saayanggaalamumaayit'ru); ingkea(inggea) iraaththirikku irungka'l(irungga'l); paar, maalaimayangkuki'ra(maalaimayangguhi'ra/maalaimayanggugi'ra) vea'laiyaayit'ru: un iruthayam santhoashamaayirukkumpadi, ingkea(inggea) iraaththangki(iraaththanggi) naa'lai iruttoadea ezhunthirunthu, un veettukkup poakalaam(poahalaam/poagalaam) en'raan.

*****<{19}:9> And when the man rose up to depart, he, and his concubine, and his servant, his father in law, the damsel's father, said unto him, Behold, now the day draweth toward evening, I pray you tarry all night: behold, the day groweth to an end, lodge here, that thine heart may be merry; and to morrow get you early on your way, that thou mayest go home.

**********<{19}:9> பின்பு அவனும், அவன் மறுமனையாட்டியும், அவன் வேலைக்காரனும் போகிறதற்கு எழுந்திருந்தபோது, ஸ்திரீயின் தகப்பனாகிய அவனுடைய மாமன்: இதோ, பொழுது அஸ்தமிக்கப்போகிறது, சாயங்காலமுமாயிற்று; இங்கே இராத்திரிக்கு இருங்கள்; பார், மாலைமயங்குகிற வேளையாயிற்று: உன் இருதயம் சந்தோஷமாயிருக்கும்படி, இங்கே இராத்தங்கி நாளை இருட்டோடே எழுந்திருந்து, உன் வீட்டுக்குப் போகலாம் என்றான்.

<{19}:10> antha manushanoa, iraaththirikku irukka manathillaamal, ira'ndu kazhuthaika'lmealum(kazhuthaiha'lmealum/kazhuthaiga'lmealum) sea'namvaiththu, than ma'rumanaiyaattiyaik koottikko'ndu, ezhunthu pu'rappattu, erusaleamaakiya(erusaleamaahiya/erusaleamaagiya) epoosukku(eboosukku) nearaaka(nearaaha/nearaaga) vanthaan.

*****<{19}:10> But the man would not tarry that night, but he rose up and departed, and came over against Jebus, which is Jerusalem; and there were with him two asses saddled, his concubine also was with him.

**********<{19}:10> அந்த மனுஷனோ, இராத்திரிக்கு இருக்க மனதில்லாமல், இரண்டு கழுதைகள்மேலும் சேணம்வைத்து, தன் மறுமனையாட்டியைக் கூட்டிக்கொண்டு, எழுந்து புறப்பட்டு, எருசலேமாகிய எபூசுக்கு நேராக வந்தான்.

<{19}:11> avarka'l(avarha'l/avarga'l) epoosukkuch(eboosukkuch) sameepamaay(sameebamaay) varukaiyil(varuhaiyil/varugaiyil), pozhuthupoaki'rathaayirunthathu(pozhuthupoahi'rathaayirunthathu/pozhuthupoagi'rathaayirunthathu); appozhuthu vealaikkaaran than ejamaanai noakki: epoosiyar(eboosiyar) irukki'ra inthap patta'naththi'rkup poay, angkea(anggea) iraaththangkalaam(iraaththanggalaam) en'raan.

*****<{19}:11> And when they were by Jebus, the day was far spent; and the servant said unto his master, Come, I pray thee, and let us turn in into this city of the Jebusites, and lodge in it.

**********<{19}:11> அவர்கள் எபூசுக்குச் சமீபமாய் வருகையில், பொழுதுபோகிறதாயிருந்தது;

அப்பொழுது வேலைக்காரன் தன் எஜமானை நோக்கி: எபூசியர் இருக்கிற இந்தப் பட்டணத்திற்குப் போய், அங்கே இராத்தங்கலாம் என்றான்.

<{19}:12> atha'r**k**u avan ejamaan naam vazhiyaivittu, israveal **p**uththirarillaatha ma'rujaathiyaar irukki'ra **p**atta'naththukku**p** **p**oa**ka**ppadaathu(**p**oa**ha**ppadaathu/**p**oa**ga**ppadaathu); a**pp**aalea **k**i**pi**yaamattum(**k**i**bi**yaamattum) **p**oavoam en'ru solli,

*****<{19}:12> And his master said unto him, We will not turn aside hither into the city of a stranger, that is not of the children of Israel; we will **p**ass over to Gibeah.

**********<{19}:12> அதற்கு அவன் எஜமான் நாம் வழியைவிட்டு, இஸ்ரவேல் புத்திரரில்லாத மறுஜாதியார் இருக்கிற பட்டணத்துக்குப் போகப்படாது; அப்பாலே கிபியாமட்டும் போவோம் என்று சொல்லி,

<{19}:13> than vealaikkaaranai**p** **p**aarththu: naam **k**i**pi**yaavilaa**ki**lum(**k**i**bi**yaavilaa**hi**lum/**k**i**bi**yaavilaa**gi**lum) raamaavilaa**ki**lum(raamaavilaa**hi**lum/raamaavilaa**gi**lum) iraaththang**ku**m**p**adikku(iraaththang**gu**m**p**adikku), avai**ka**'lil(avai**ha**'lil/avai**ga**'lil) oru idaththi'r**k**u**p** **p**oaych searum**p**adi nadanthu**p**oavoam vaa en'raan.

*****<{19}:13> And he said unto his servant, Come, and let us draw near to one of these **p**laces to lodge all night, in Gibeah, or in Ramah.

**********<{19}:13> தன் வேலைக்காரனைப் பார்த்து: நாம் கிபியாவிலாகிலும் ராமாவிலாகிலும்

இராத்தங்கும்படிக்கு, அவைகளில் ஒரு இடத்திற்குப் போய்ச் சேரும்படி நடந்துபோவோம் வா என்றான்.

<{19}:14> a**pp**adiyea a**pp**aalea nadanthu**p**oanaar**ka**'l(nadanthu**p**oanaar**ha**'l/nadanthu**p**oanaar**ga**'l); **pe**nyameen(**be**nyameen) naattaich searntha **k**i**pi**yaavin(**k**i**bi**yaavin) **k**itta varu**kai**yil(varu**hai**yil/varu**gai**yil), sooriyan asthamanamaayit'ru.

*****<{19}:14> And they **p**assed on and went their way; and the sun went down u**p**on them when they were by Gibeah, which belongeth to Benjamin.

**********<{19}:14> அப்படியே அப்பாலே நடந்துபோனார்கள்; பென்யமீன் நாட்டைச் சேர்ந்த கிபியாவின் கிட்ட வருகையில், சூரியன் அஸ்தமனமாயிற்று.

<{19}:15> aa**kai**yaal(aa**hai**yaal/aa**gai**yaal) **k**i**pi**yaavilea(**k**i**bi**yaavilea) vanthu iraaththang**ku**m**p**adikku(iraaththang**gu**m**p**adikku), vazhiyaivittu avvidaththi'r**kup** **p**oanaar**ka**'l(**p**oanaar**ha**'l/**p**oanaar**ga**'l); avan **p**atta'naththukku'l **p**oana**p**oathu, iraaththang**kuki**'ratha'r**k**u(iraaththang**guhi**'ratha'r**k**u/iraaththang**gugi**'ratha'r**k**u) avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) veettilea searththukko'lvaar illaathathinaal, veethiyil ud**k**aarnthaan.

*****<{19}:15> And they turned aside thither, to go in and to lodge in Gibeah: and when he went in, he sat him down in a street of the city: for there was no man that too**k** them into his house to lodging.

**********<{19}:15> ஆகையால் கிபியாவிலே வந்து இராத்தங்கும்படிக்கு, வழியைவிட்டு அவ்விடத்திற்குப் போனார்கள்; அவன் பட்டணத்துக்குள் போனபோது,

இராத்தங்குகிறதற்கு அவர்களை வீட்டிலே சேர்த்துக்கொள்வார் இல்லாததினால், வீதியில் உட்கார்ந்தான்.

<{19}:16> vayalilea vealaiseythu, maalaiyilea thirumpuki'ra(thirumbuhi'ra/thirumbugi'ra) oru kizhavan vanthaan; antha manushanum eppiraayeem malaiththeasaththaan, avan kipiyaavilea(kibiyaavilea) sagncharikkavanthaan; avvidaththu manusharoa penyameenar(benyameenar).

*****<{19}:16> And, behold, there came an old man from his work out of the field at even, which was also of mount Ephraim; and he sojourned in Gibeah: but the men of the place were Benjamites.

**********<{19}:16> வயலிலே வேலைசெய்து, மாலையிலே திரும்புகிற ஒரு கிழவன் வந்தான்; அந்த மனுஷனும் எப்பிராயீம் மலைத்தேசத்தான், அவன் கிபியாவிலே சஞ்சரிக்கவந்தான்; அவ்விடத்து மனுஷரோ பென்யமீனர்.

<{19}:17> anthak kizhavan than ka'nka'lai(ka'nha'lai/ka'nga'lai) ea'reduththup patta'naththu veethiyil anthap pirayaa'nakkaaran irukkak ka'ndu: engkea(enggea) poaki'raay(poahi'raay/poagi'raay), engkeayirunthu(enggeayirunthu) vanthaay en'ru keattaan.

*****<{19}:17> And when he had lifted up his eyes, he saw a wayfaring man in the street of the city: and the old man said, Whither goest thou? and whence comest thou?

**********<{19}:17> அந்தக் கிழவன் தன் கண்களை ஏறெடுத்துப் பட்டணத்து வீதியில் அந்தப்

பிரயாணக்காரன் இருக்கக் கண்டு: எங்கே போகிறாய், எங்கேயிருந்து வந்தாய் என்று கேட்டான்.

<{19}:18> atha'r**k**u avan: naang**ka**'l(naang**ga**'l) yoothaavilu'l'la ooraa**ki**ya(ooraa**hi**ya/ooraa**gi**ya) **pe**thle**kea**milirunthu(**be**thle**hea**milirunthu/**be**thle**gea**milirunthu) vanthu, e**pp**iraayeem malaiththeasaththin **p**u'rang**ka**'lmattum(**p**u'rang**ga**'lmattum) **p**oa**ki**'roam(**p**oa**hi**'roam/**p**oa**gi**'roam); naan avvidaththaan; yoothaavilu'l'la **pe**thle**kea**mmattum(**be**thle**hea**mmattum/**be**thle**gea**mmattum) **p**oayvanthean, naan **k**arththarudaiya aalayaththukku**p** **p**oa**ki**'rean(**p**oa**hi**'rean/**p**oa**gi**'rean); ing**kea**(ing**gea**) ennai veettilea eat'rukko'lvaar oruvarum illai.

*****<{19}:18> And he said unto him, We are **p**assing from Bethlehemjudah toward the side of mount E**p**hraim; from thence am I: and I went to Bethlehemjudah, but I am now going to the house of the LORD; and there is no man that receiveth me to house.

**********<{19}:18> அதற்கு அவன்: நாங்கள் யூதாவிலுள்ள ஊராகிய பெத்லெகேமிலிருந்து வந்து, எப்பிராயீம் மலைத்தேசத்தின் புறங்கள்மட்டும் போகிறோம்; நான் அவ்விடத்தான்; யூதாவிலுள்ள பெத்லெகேம்மட்டும் போய்வந்தேன், நான் கர்த்தருடைய ஆலயத்துக்குப் போகிறேன்; இங்கே என்னை வீட்டிலே ஏற்றுக்கொள்வார் ஒருவரும் இல்லை.

<{19}:19> eng**ka**'l(eng**ga**'l) **k**azhuthai**ka**'lukku(**k**azhuthai**ha**'lukku/**k**azhuthai**ga**'lukku) vaikkoalum

theepanamum(theebanamum) u'ndu; enakkum umathu adiyaa'lukkum umathu adiyaanoadirukki'ra vealaikkaaranukkum a**pp**amum thiraadcharasamum u'ndu; on'rilum **k**u'raivillai en'raan.

*****<{19}:19> Yet there is both straw and **p**rovender for our asses; and there is bread and wine also for me, and for thy handmaid, and for the young man which is with thy servants: there is no want of any thing.

**********<{19}:19> எங்கள் கழுதைகளுக்கு வைக்கோலும் தீபனமும் உண்டு; எனக்கும் உமது அடியாளுக்கும் உமது அடியானோடிருக்கிற வேலைக்காரனுக்கும் அப்பமும் திராட்சரசமும் உண்டு; ஒன்றிலும் குறைவில்லை என்றான்.

<{19}:20> a**pp**ozhuthu antha**k** **k**izhavan: unakkuch samaathaanam; un **k**u'raivu**ka**'lellaam(**k**u'raivu**ha**'lellaam/**k**u'raivu**ga**'lellaam) enmeal irukkattum; veethiyileamaaththiram iraaththang**ka**vea'ndaam(iraaththang**ga**vea'ndaam) en'ru solli,

*****<{19}:20> And the old man said, **P**eace be with thee; howsoever let all thy wants lie u**p**on me; only lodge not in the street.

**********<{19}:20> அப்பொழுது அந்தக் கிழவன்: உனக்குச் சமாதானம்; உன் குறைவுகளெல்லாம் என்மேல் இருக்கட்டும்; வீதியிலேமாத்திரம் இராத்தங்கவேண்டாம் என்று சொல்லி,

<{19}:21> avanaith than veettukku'l azhaiththukko'ndu**p**oay, **k**azhuthai**ka**'lukkuth(**k**azhuthai**ha**'lukkuth/**k**azhuthai**ga**'lukkuth) thee**p**anam**p**oattaan(thee**b**anam**p**oattaan); avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) thang**ka**'l(thang**ga**'l) **k**aal**ka**'lai**k**(**k**aal**ha**'lai**k**/**k**aal**ga**'lai**k**)

kazhuvikko'ndu, pusiththuk kudiththaarka'l(kudiththaarha'l/kudiththaarga'l).

*****<{19}:21> So he brought him into his house, and gave provender unto the asses: and they washed their feet, and did eat and drink.

**********<{19}:21> அவனைத் தன் வீட்டுக்குள் அழைத்துக்கொண்டுபோய், கழுதைகளுக்குத் தீபனம்போட்டான்; அவர்கள் தங்கள் கால்களைக் கழுவிக்கொண்டு, புசித்துக் குடித்தார்கள்.

<{19}:22> avarka'l(avarha'l/avarga'l) manamakizhchchiyaayirukki'rapoathu(manamahizhchchiyaayirukki'rapoathu/manamagizhchchiyaayirukki'rapoathu), ithoa, pealiyaa'lin(bealiyaa'lin) makka'laakiya(makka'laahiya/makka'laagiya) antha oor manusharil silar antha veettaich soozhnthuko'ndu, kathavaith thatti: un veettilea vantha antha manushanai naangka'l(naangga'l) a'riyumpadikku, ve'liyea ko'nduvaa en'ru veettukkaaranaakiya(veettukkaaranaahiya/veettukkaaranaagiya) anthak kizhavanoadea sonnaarka'l(sonnaarha'l/sonnaarga'l).

*****<{19}:22> Now as they were making their hearts merry, behold, the men of the city, certain sons of Belial, beset the house round about, and beat at the door, and spake to the master of the house, the old man, saying, Bring forth the man that came into thine house, that we may know him.

**********<{19}:22> அவர்கள் மனமகிழ்ச்சியாயிருக்கிறபோது, இதோ, பேலியாளின் மக்களாகிய அந்த ஊர் மனுஷரில் சிலர் அந்த வீட்டைச் சூழ்ந்துகொண்டு, கதவைத் தட்டி: உன் வீட்டிலே வந்த அந்த மனுஷனை நாங்கள்

அறியும்படிக்கு, வெளியே கொண்டுவா என்று வீட்டுக்காரனாகிய அந்தக் கிழவனோடே சொன்னார்கள்.

<{19}:23> a**pp**ozhuthu veettukkaaranaa**ki**ya(veettukkaaranaa**hi**ya/veettukkaaranaa**gi**ya) antha manushan ve'liyea avar**ka**'lidaththil(avar**ha**'lidaththil/avar**ga**'lidaththil) **p**oay: i**pp**adich seyyavea'ndaam; en sa**koa**thararea(sa**hoa**thararea/sa**goa**thararea), i**pp**adi**pp**atta **p**ollaa**pp**aich seyyavea'ndaam; antha manushan en veetti'r**k**u'l vanthirukkaiyil, i**pp**adikkoththa mathi**k**eattaich seyyeer**ka**'laa**ka**(seyyeer**ha**'laa**ha**/seyyeer**ga**'laa**ga**).

*****<{19}:23> And the man, the master of the house, went out unto them, and said unto them, Nay, my brethren, nay, I **p**ray you, do not so wic**k**edly; seeing that this man is come into mine house, do not this folly.

**********<{19}:23> அப்பொழுது வீட்டுக்காரனாகிய அந்த மனுஷன் வெளியே அவர்களிடத்தில் போய்: இப்படிச் செய்யவேண்டாம்; என் சகோதரரே, இப்படிப்பட்ட பொல்லாப்பைச் செய்யவேண்டாம்; அந்த மனுஷன் என் வீட்டிற்குள் வந்திருக்கையில், இப்படிக்கொத்த மதிகேட்டைச் செய்யீர்களாக.

<{19}:24> ithoa, **k**anniyaasthireeyaa**ki**ya(**k**anniyaasthireeyaa**hi**ya/**k**anniyaasthireeyaa**gi**ya) en ma**ka**'lum(ma**ha**'lum/ma**ga**'lum), antha manithanudaiya ma'rumanaiyaattiyum irukki'raar**ka**'l(irukki'raar**ha**'l/irukki'raar**ga**'l); avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) ung**ka**'lidaththil(ung**ga**'lidaththil) ve'liyea **k**o'nduvaru**ki**'rean(**k**o'nduvaru**hi**'rean/**k**o'nduvaru**gi**'rean); avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) avamaana**pp**aduththi,

ungka'l(ungga'l) paarvaikkuch saripoanapirakaaram(saripoanapirahaaram/saripoanapiragaaram) avarka'lukkuch(avarha'lukkuch/avarga'lukkuch) seyyungka'l(seyyungga'l); aanaalum intha manushanukku appadippatta mathikeadaana kaariyaththaich seyyavea'ndaam en'raan.

*****<{19}:24> Behold, here is my daughter a maiden, and his concubine; them I will bring out now, and humble ye them, and do with them what seemeth good unto you: but unto this man do not so vile a thing.

**********<{19}:24> இதோ, கன்னியாஸ்திரீயாகிய என் மகளும், அந்த மனிதனுடைய மறுமனையாட்டியும் இருக்கிறார்கள்; அவர்களை உங்களிடத்தில் வெளியே கொண்டுவருகிறேன்; அவர்களை அவமானப்படுத்தி, உங்கள் பார்வைக்குச் சரிபோனபிரகாரம் அவர்களுக்குச் செய்யுங்கள்; ஆனாலும் இந்த மனுஷனுக்கு அப்படிப்பட்ட மதிகேடான காரியத்தைச் செய்யவேண்டாம் என்றான்.

<{19}:25> antha manushar avan sollaik keadkavillai; appozhuthu antha manushan than ma'rumanaiyaattiyaip pidiththu, avarka'lidaththil(avarha'lidaththil/avarga'lidaththil) ve'liyea ko'nduvanthu vittaan; avarka'l(avarha'l/avarga'l) ava'lai a'rinthuko'ndu, iraamuzhuthum vidiyungkaalamattum ava'lai ilachchaiyaay nadaththi, kizhakku ve'lukkumpoathu ava'laip poakavittaarka'l(poahavittaarha'l/poagavittaarga'l).

*****<{19}:25> But the men would not hearken to him: so the man took his concubine, and brought her forth unto them; and they knew her, and abused her all the night until the morning: and when the day began to spring, they let her go.

**********<{19}:25> அந்த மனுஷர் அவன் சொல்லைக் கேட்கவில்லை; அப்பொழுது அந்த மனுஷன் தன் மறுமனையாட்டியைப் பிடித்து, அவர்களிடத்தில் வெளியே கொண்டுவந்து விட்டான்; அவர்கள் அவளை அறிந்துகொண்டு, இராமுழுதும் விடியுங்காலமட்டும் அவளை இலச்சையாய் நடத்தி, கிழக்கு வெளுக்கும்போது அவளைப் போகவிட்டார்கள்.

<{19}:26> vidiyung**k**aalaththi'r**k**u munnea antha sthiree vanthu, ve'lichchamaa**ku**mattum(ve'lichchamaa**hu**mattum/ve'lichchamaa**gu**mattum) ang**kea**(ang**gea**) than ejamaan iruntha veettu vaasa'r**p**adiyilea vizhunthu**k**idanthaa'l.

*****<{19}:26> Then came the woman in the dawning of the day, and fell down at the door of the man's house where her lord was, till it was light.

**********<{19}:26> விடியுங்காலத்திற்கு முன்னே அந்த ஸ்திரீ வந்து, வெளிச்சமாகுமட்டும் அங்கே தன் எஜமான் இருந்த வீட்டு வாசற்படியிலே விழுந்துகிடந்தாள்.

<{19}:27> ava'l ejamaan **k**aalamea ezhunthirunthu veettin **k**athavaith thi'ranthu, than vazhiyea **p**oa**ka****p**(**p**oa**ha****p/p**oa**ga****p**) **p**u'ra**pp**adu**ki**'ra**p**oathu(**p**u'ra**pp**adu**hi**'ra**p**oathu/**p**u'ra**pp**adu**gi**'ra**p**oathu), ithoa, avan ma'rumanaiyaattiyaa**ki**ya(ma'rumanaiyaattiyaa**hi**ya/ma'rumanaiyaattiyaa**gi**ya) sthiree veettuvaasalukku mun**paaka**th(mun**baaha**th/mun**baaga**th) than

kai**ka**'lai(**k**ai**ha**'lai/**k**ai**ga**'lai) vaasa'r**p**adiyinmeal vaiththava'laay**k** **k**idanthaa'l.

*****<{19}:27> And her lord rose u**p** in the morning, and o**p**ened the doors of the house, and went out to go his way: and, behold, the woman his concubine was fallen down at the door of the house, and her hands were u**p**on the threshold.

**********<{19}:27> அவள் எஜமான் காலமே எழுந்திருந்து வீட்டின் கதவைத் திறந்து, தன் வழியே போகப் புறப்படுகிறபோது, இதோ, அவன் மறுமனையாட்டியாகிய ஸ்திரீ வீட்டுவாசலுக்கு முன்பாகத் தன் கைகளை வாசற்படியின்மேல் வைத்தவளாய்க் கிடந்தாள்.

<{19}:28> ezhunthiru **p**oavoam en'ru avan ava'loadea sonnatha'r**k**u**p** **p**irathiyuththaram **p**i'rakkavillai. a**pp**ozhuthu antha manushan ava'lai**k** **k**azhuthaiyinmeal **p**oattukko'ndu, **p**irayaa'na**pp**attu, than idaththi'r**k**u**p** **p**oanaan.

*****<{19}:28> And he said unto her, U**p**, and let us be going. But none answered. Then the man too**k** her u**p** u**p**on an ass, and the man rose u**p**, and gat him unto his **p**lace.

**********<{19}:28> எழுந்திரு போவோம் என்று அவன் அவளோடே சொன்னதற்குப் பிரதியுத்தரம் பிறக்கவில்லை. அப்பொழுது அந்த மனுஷன் அவளைக் கழுதையின்மேல் போட்டுக்கொண்டு, பிரயாணப்பட்டு, தன் இடத்திற்குப் போனான்.

<{19}:29> avan than veettukku vantha**p**oathu, oru **k**aththiyai eduththu, than ma'rumanaiyaattiyai**p** **p**idiththu, ava'lai ava'ludaiya elum**puka**'loadung**k**ooda**p**(elum**buha**'loadung**k**ooda**p/**elum**buga**'loadu

ng**k**ooda**p**) **p**annira'ndu thu'ndamaakki, isravealin ellai**ka**'lukkellaam(ellai**ha**'lukkellaam/ellai**ga**'lukkellaam) anu**pp**inaan.

*****<{19}:29> And when he was come into his house, he too**k** a **k**nife, and laid hold on his concubine, and divided her, together with her bones, into twelve **p**ieces, and sent her into all the coasts of Israel.

**********<{19}:29> அவன் தன் வீட்டுக்கு வந்தபோது, ஒரு கத்தியை எடுத்து, தன் மறுமனையாட்டியைப் பிடித்து, அவளை அவளுடைய எலும்புகளோடுங்கூடப் பன்னிரண்டு துண்டமாக்கி, இஸ்ரவேலின் எல்லைகளுக்கெல்லாம் அனுப்பினான்.

<{19}:30> a**pp**ozhuthu athai**k** **k**a'ndavar**ka**'lellaarum(**k**a'ndavar**ha**'lellaarum/**k**a'ndavar**ga**'lellaarum), israveal **p**uththirar e**kip**thilirunthu(e**hip**thilirunthu/e**gip**thilirunthu) **p**u'ra**pp**atta naa'l mutha'r**ko**'ndu innaa'lvaraikkum ithai**pp**oaloththa **k**aariyam seyya**pp**adavum illai, **k**aa'na**pp**adavum illai; intha**k** **k**aariyaththai yoasiththu aaloasanai**p**a'n'nich seyyavea'ndiyathu innathen'ru sollung**ka**'l(sollung**ga**'l) en'raar**ka**'l(en'raar**ha**'l/en'raar**ga**'l).

*****<{19}:30> And it was so, that all that saw it said, There was no such deed done nor seen from the day that the children of Israel came u**p** out of the land of Egy**pt** unto this day: consider of it, ta**k**e advice, and s**p**ea**k** your minds.

**********<{19}:30> அப்பொழுது அதைக் கண்டவர்களெல்லாரும், இஸ்ரவேல் புத்திரர் எகிப்திலிருந்து புறப்பட்ட நாள் முதற்கொண்டு இந்நாள்வரைக்கும் இதைப்போலொத்த காரியம் செய்யப்படவும் இல்லை, காணப்படவும் இல்லை;

இந்தக் காரியத்தை யோசித்து ஆலோசனைபண்ணிச் செய்யவேண்டியது இன்னதென்று சொல்லுங்கள் என்றார்கள்.

|niyaayaathipathika'l 20|

*****|Judges 20|

**********|நியாயாதிபதிகள் 20|

<{20}:1> appozhuthu thaa'nmuthal peyersepaamattumu'l'la(beyersebaamattumu'l'la) israveal puththirar anaivarum keeleayaath theasaththaarudan mispaavilea(-) karththarukku munpaaka(munbaaha/munbaaga) eakoapiththu(eahoabiththu/eagoabiththu) sapaiyaakak(sabaiyaahak/sabaiyaagak) koodinaarka'l(koodinaarha'l/koodinaarga'l).

*****<{20}:1> Then all the children of Israel went out, and the congregation was gathered together as one man, from Dan even to Beersheba, with the land of Gilead, unto the LORD in Mizpeh.

**********<{20}:1> அப்பொழுது தாண்முதல் பெயெர்செபாமட்டுமுள்ள இஸ்ரவேல் புத்திரர் அனைவரும் கீலேயாத் தேசத்தாருடன் மிஸ்பாவிலே கர்த்தருக்கு முன்பாக ஏகோபித்து சபையாகக் கூடினார்கள்.

<{20}:2> sakala(sahala/sagala) janangka'lin(janangga'lin) athipathika'lum(athibathiha'lum/athibathiga'lum), isravealin sakala(sahala/sagala) koaththiraththaarum theavanudaiya janamaakiya(janamaahiya/janamaagiya) sapaiyaakak(sabaiyaahak/sabaiyaagak) koodinin'raarka'l(koodinin'raarha'l/koodinin'raarga'l);

avar**k**a'l(avar**h**a'l/avar**g**a'l) **p**attayam uruvu**k**i'ra(uruvu**h**i'ra/uruvu**g**i'ra) naalu ladcham **k**aalaad**k**a'l.

*****<{20}:2> And the chief of all the **p**eo**p**le, even of all the tribes of Israel, **p**resented themselves in the assembly of the **p**eo**p**le of God, four hundred thousand footmen that drew sword.

**********<{20}:2> சகல ஜனங்களின் அதிபதிகளும், இஸ்ரவேலின் சகல கோத்திரத்தாரும் தேவனுடைய ஜனமாகிய சபையாகக் கூடிநின்றார்கள்; அவர்கள் பட்டயம் உருவுகிற நாலு லட்சம் காலாட்கள்.

<{20}:3> israveal **p**uththirar mis**p**aavukku(-) vantha seythiyai**p** **p**enyameen(**b**enyameen) **p**uththirar **k**ea'lvi**pp**attaar**k**a'l(**k**ea'lvi**pp**attaar**h**a'l/**k**ea'lvi**pp**attaar**g**a'l); antha akkiramam nadanthathu e**pp**adi, sollung**k**a'l(sollung**g**a'l) en'ru israveal **p**uththirar **k**eattaar**k**a'l(**k**eattaar**h**a'l/**k**eattaar**g**a'l).

*****<{20}:3> (Now the children of Benjamin heard that the children of Israel were gone u**p** to Miz**p**eh.) Then said the children of Israel, Tell us, how was this wic**k**edness?

**********<{20}:3> இஸ்ரவேல் புத்திரர் மிஸ்பாவுக்கு வந்த செய்தியைப் பென்யமீன் புத்திரர் கேள்விப்பட்டார்கள்; அந்த அக்கிரமம் நடந்தது எப்படி, சொல்லுங்கள் என்று இஸ்ரவேல் புத்திரர் கேட்டார்கள்.

<{20}:4> a**pp**ozhuthu **k**olaiseyya**pp**atta sthireeyin **p**urushanaa**k**iya(**p**urushanaa**h**iya/**p**urushanaa**g**iya) leaviyan maa'ruththaramaa**k**a(maa'ruththaramaa**h**a/maa'ruththaramaa**g**a): naanum en ma'rumanaiyaattiyum **p**enyameen(**b**enyameen) naattilu'l'la **k**i**p**iyaavilea(**k**i**b**iyaavilea) iraaththang**k**a(iraaththang**g**a) vanthoam.

*****<{20}:4> And the Levite, the husband of the woman that was slain, answered and said, I came into Gibeah that belongeth to Benjamin, I and my concubine, to lodge.

**********<{20}:4> அப்பொழுது கொலைசெய்யப்பட்ட ஸ்திரீயின் புருஷனாகிய லேவியன் மாறுத்தரமாக: நானும் என் மறுமனையாட்டியும் பென்யமீன் நாட்டிலுள்ள கிபியாவிலே இராத்தங்க வந்தோம்.

<{20}:5> appozhuthu kipiyaapatta'naththaar(kibiyaapatta'naththaar) enakku viroathamaay ezhumpi(ezhumbi), ennaik kolaiseyya ninaiththu, naan iruntha veettai iraaththiriyilea va'lainthuko'ndu, en ma'rumanaiyaattiyai avamaanappaduththinaarka'l(avamaanappaduththinaarha'l/avamaanappaduththinaarga'l); athinaalea ava'l seththuppoanaa'l.

*****<{20}:5> And the men of Gibeah rose against me, and beset the house round about upon me by night, and thought to have slain me: and my concubine have they forced, that she is dead.

**********<{20}:5> அப்பொழுது கிபியாபட்டணத்தார் எனக்கு விரோதமாய் எழும்பி, என்னைக் கொலைசெய்ய நினைத்து, நான் இருந்த வீட்டை இராத்திரியிலே வளைந்துகொண்டு, என் மறுமனையாட்டியை அவமானப்படுத்தினார்கள்; அதினாலே அவள் செத்துப்போனாள்.

<{20}:6> aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal) isravealilea avarka'l(avarha'l/avarga'l) ippadippatta mu'raikeattaiyum mathikeattaiyum seythapadiyinaal, naan en ma'rumanaiyaattiyaip pidiththuth thu'ndiththu, isravealin suthantharamaana sakala(sahala/sagala) naaduka'lukkum(naaduha'lukkum/naaduga'lukkum) anuppinean.

*****<{20}:6> And I too**k** my concubine, and cut her in **p**ieces, and sent her throughout all the country of the inheritance of Israel: for they have committed lewdness and folly in Israel.

**********<{20}:6> ஆகையால் இஸ்ரவேலிலே அவர்கள் இப்படிப்பட்ட முறைகேட்டையும் மதிகேட்டையும் செய்தபடியினால், நான் என் மறுமனையாட்டியைப் பிடித்துத் துண்டித்து, இஸ்ரவேலின் சுதந்தரமான சகல நாடுகளுக்கும் அனுப்பினேன்.

<{20}:7> neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) ellaarum israveal **p**uththiraraamea, ing**kea**(ing**gea**) aaloasiththuth theermaanam**p**a'n'nung**ka**'l(theermaanam**p**a'n'nung**ga**'l) en'raan.

*****<{20}:7> Behold, ye are all children of Israel; give here your advice and counsel.

**********<{20}:7> நீங்கள் எல்லாரும் இஸ்ரவேல் புத்திரராமே, இங்கே ஆலோசித்துத் தீர்மானம்பண்ணுங்கள் என்றான்.

<{20}:8> a**pp**ozhuthu ellaa janang**ka**'lum(janang**ga**'lum) ea**ka**maay(ea**ha**maay/ea**ga**maay) ezhum**pi**(ezhum**bi**): nammil oruvarum than **k**oodaaraththi'r**k**u**p** **p**oa**ka**vum**p**adaathu(**p**oa**ha**vum**p**adaathu/**p**oa**ga**vum**p**adaathu), oruvanum than veetti'r**k**uth thirum**pa**vum**p**adaathu(thirum**ba**vum**p**adaathu).

*****<{20}:8> And all the **p**eo**p**le arose as one man, saying, We will not any of us go to his tent, neither will we any of us turn into his house.

**********<{20}:8> அப்பொழுது எல்லா ஜனங்களும் ஏகமாய் எழும்பி: நம்மில் ஒருவரும் தன்

கூடாரத்திற்குப் போகவும்படாது, ஒருவனும் தன் வீட்டிற்குத் திரும்பவும்படாது.

<{20}:9> i**pp**ozhuthu **k**i**pi**yaavukkuch(**k**i**bi**yaavukkuch) seyyavea'ndiyathu ennaven'raal: seettu**pp**oattu atha'r**k**u viroathamaa**kap**(viroathamaa**hap/**viroathamaa**gap**) **p**oavoam.

*****<{20}:9> But now this shall be the thing which we will do to Gibeah; we will go u**p** by lot against it;

**********<{20}:9> இப்பொழுது கிபியாவுக்குச் செய்யவேண்டியது என்னவென்றால்: சீட்டுப்போட்டு அதற்கு விரோதமாகப் போவோம்.

<{20}:10> **pe**nyameen(**be**nyameen) **k**oaththiramaana **k**i**pi**yaa(**k**i**bi**yaa) **p**atta'naththaar isravealilea seytha ellaa mathi**k**eattukkum thakkathaa**ka**(thakkathaa**ha**/thakkathaa**ga**) janang**ka**'l(janang**ga**'l) vanthu seyyum**p**adikku, naam thaaniyathavasang**ka**'laich(thaaniyathavasang**ga**'laich) sam**paa**thikki'ratha'r**k**u(sam**baa**thikki'ratha'r**k**u), israveal **k**oaththirang**ka**'lilellaam(**k**oaththirang**ga**'lilellaam) noo'ru**p**earil **p**aththu**pp**earaiyum, aayiram**p**earil noo'ru**p**earaiyum, **p**athinaayiram**p**earil aayiram**p**earaiyum, therintheadu**pp**oam en'raar**ka**'l(en'raar**ha**'l/en'raar**ga**'l).

*****<{20}:10> And we will ta**k**e ten men of an hundred throughout all the tribes of Israel, and an hundred of a thousand, and a thousand out of ten thousand, to fetch victual for the **p**eo**p**le, that they may do, when they come to Gibeah of Benjamin, according to all the folly that they have wrought in Israel.

**********<{20}:10> பென்யமீன் கோத்திரமான கிபியா பட்டணத்தார் இஸ்ரவேலிலே செய்த எல்லா

மதிகேட்டுக்கும் தக்கதாக ஜனங்கள் வந்து செய்யும்படிக்கு, நாம் தானியதவசங்களைச் சம்பாதிக்கிறதற்கு, இஸ்ரவேல் கோத்திரங்களிலெல்லாம் நூறுபேரில் பத்துப்பேரையும், ஆயிரம்பேரில் நூறுபேரையும், பதினாயிரம்பேரில் ஆயிரம்பேரையும், தெரிந்தெடுப்போம் என்றார்கள்.

<{20}:11> isravealarellaarum on'ru**p**oala ea**koapi**ththu**p**(ea**hoabi**ththu**p/**ea**goabi**ththu**p**) **p**atta'naththi'r**k**u mun**paaka****k**(mun**baaha****k/**mun**baaga****k**) **k**oottang**k**oodi,

*****<{20}:11> So all the men of Israel were gathered against the city, **k**nit together as one man.

**********<{20}:11> இஸ்ரவேலரெல்லாரும் ஒன்றுபோல ஏகோபித்துப் பட்டணத்திற்கு முன்பாகக் கூட்டங்கூடி,

<{20}:12> ang**kea**(ang**gea**) iruntha isravealin **k**oaththiraththaar **pe**nyameen(**be**nyameen) **k**oaththiramemg**ku**m(**k**oaththiramemg**gu**m) aad**k**a'lai anu**pp**i: ung**ka**'lukku'l'lea(ung**ga**'lukku'l'lea) nadantha intha akkiramam enna?

*****<{20}:12> And the tribes of Israel sent men through all the tribe of Benjamin, saying, What wic**k**edness is this that is done among you?

**********<{20}:12> அங்கே இருந்த இஸ்ரவேலின் கோத்திரத்தார் பென்யமீன் கோத்திரமெங்கும் ஆட்களை அனுப்பி: உங்களுக்குள்ளே நடந்த இந்த அக்கிரமம் என்ன?

<{20}:13> ippozhuthu kipiyaavil(kibiyaavil) irukki'ra pealiyaa'lin(bealiyaa'lin) makka'laakiya(makka'laahiya/makka'laagiya) antha manusharai naangka'l(naangga'l) kon'ru, pollaappai isravealai vittu vilakkumpadikku, avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) oppukkodungka'l(oppukkodungga'l) en'ru sollachsonnaarka'l(sollachsonnaarha'l/sollachsonnaarga'l); penyameen(benyameen) puththirar israveal puththiraraakiya(puththiraraahiya/puththiraraagiya) thangka'l(thangga'l) sakoathararin(sahoathararin/sagoathararin) sollaik keadka manamillaamal,

*****<{20}:13> Now therefore deliver us the men, the children of Belial, which are in Gibeah, that we may put them to death, and put away evil from Israel. But the children of Benjamin would not hearken to the voice of their brethren the children of Israel:

**********<{20}:13> இப்பொழுது கிபியாவில் இருக்கிற பேலியாளின் மக்களாகிய அந்த மனுஷரை நாங்கள் கொன்று, பொல்லாப்பை இஸ்ரவேலை விட்டு விலக்கும்படிக்கு, அவர்களை ஒப்புக்கொடுங்கள் என்று சொல்லச்சொன்னார்கள்; பென்யமீன் புத்திரர் இஸ்ரவேல் புத்திரராகிய தங்கள் சகோதரரின் சொல்லைக் கேட்க மனமில்லாமல்,

<{20}:14> isravael puththiraroadu yuththampa'n'nap pu'rappadumpadikku, patta'nangka'lilirunthu(patta'nangga'lilirunthu) kipiyaavukku(kibiyaavukku) vanthu koodinaarka'l(koodinaarha'l/koodinaarga'l).

*****<{20}:14> But the children of Benjamin gathered themselves together out of the cities unto Gibeah, to go out to battle against the children of Israel.

**********<{20}:14> இஸ்ரவேல் புத்திரரோடு யுத்தம்பண்ணப் புறப்படும்படிக்கு, பட்டணங்களிலிருந்து கிபியாவுக்கு வந்து கூடினார்கள்.

<{20}:15> **k**i**pi**yaavin(**k**i**bi**yaavin) **k**udi**ka**'lilea(**k**udi**ha**'lilea/**k**udi**ga**'lilea) therinthu**k**o'l'la**pp**atta ezhunoo'ru**p**earaiyallaamal annaa'lil **p**atta'nang**ka**'lilirunthu(**p**atta'nang**ga**'lilirunthu) vanthu **k**oodina **p**attayam uruvu**ki**'ra(uruvu**hi**'ra/uruvu**gi**'ra) manusharin lakkam iru**pa**ththaa'raayiram**p**ear(iru**ba**ththaa'raayiram**p**ear) en'ru tho**kai**yida**pp**attathu(tho**hai**yida**pp**attathu/tho**gai**yida**pp**attathu).

*****<{20}:15> And the children of Benjamin were numbered at that time out of the cities twenty and six thousand men that drew sword, beside the inhabitants of Gibeah, which were numbered seven hundred chosen men.

**********<{20}:15> கிபியாவின் குடிகளிலே தெரிந்துகொள்ளப்பட்ட எழுநூறுபேரையல்லாமல் அந்நாளில் பட்டணங்களிலிருந்து வந்து கூடின பட்டயம் உருவுகிற மனுஷரின் லக்கம் இருபத்தாறாயிரம்பேர் என்று தொகையிடப்பட்டது.

<{20}:16> antha janang**ka**'lellaarukku'l'lum(janang**ga**'lellaarukku'l'lum) therinthu**k**o'l'la**pp**atta idathu**k**ai vaakkaana ezhunoo'ru**p**ear irunthaar**ka**'l(irunthaar**ha**'l/irunthaar**ga**'l); avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) anaivarum oru mayirizhaiyum tha**pp**aatha**p**adikku**k** **k**ava'n**k**al(-) e'rivaar**ka**'l(e'rivaar**ha**'l/e'rivaar**ga**'l).

*****<{20}:16> Among all this **p**eo**p**le there were seven hundred chosen men lefthanded; every one could sling stones at an hair breadth, and not miss.

**********<{20}:16> அந்த ஜனங்களெல்லாருக்குள்ளும் தெரிந்துகொள்ளப்பட்ட இடதுகை வாக்கான எழுநூறுபேர் இருந்தார்கள்; அவர்கள் அனைவரும் ஒரு மயிரிழையும் தப்பாதபடிக்குக் கவண்கல் எறிவார்கள்.

<{20}:17> **pe**nyameen(**be**nyameen) **k**oaththiraththaiyallaamal isravealilea **p**attayam uruvu**ki**'ra(uruvu**hi**'ra/uruvu**gi**'ra) manushar naalu la**dch**am**p**ear en'ru tho**kai**yida**pp**attathu(tho**hai**yida**pp**attathu/tho**gai**yida**pp**attathu); ivar**ka**'lellaarum(ivar**ha**'lellaarum/ivar**ga**'lellaarum) yuththaveeraraayirunthaar**ka**'l(yuththaveeraraayirunthaar**ha**'l/yuththa veeraraayirunthaar**ga**'l).

*****<{20}:17> And the men of Israel, beside Benjamin, were numbered four hundred thousand men that drew sword: all these were men of war.

**********<{20}:17> பென்யமீன் கோத்திரத்தையல்லாமல் இஸ்ரவேலிலே பட்டயம் உருவுகிற மனுஷர் நாலு லட்சம்பேர் என்று தொகையிடப்பட்டது; இவர்களெல்லாரும் யுத்தவீரராயிருந்தார்கள்.

<{20}:18> israveal **p**uththiraraana avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) ezhum**pi**(ezhum**bi**), theavanudaiya veetti'r**k**u**pp**oay: eng**ka**'lil(eng**ga**'lil) yaar munthi**p** **p**oay **pe**nyameen(**be**nyameen) **p**uththiraroadu yuththam**p**a'n'navea'ndum en'ru theavanidaththil visaariththaar**ka**'l(visaariththaar**ha**'l/visaariththaar**ga**'l); atha'r**k**u**k** **k**arththar: yoothaa munthi**p** **p**oa**ka**vea'ndum(**p**oa**ha**vea'ndum/**p**oa**ga**vea'ndum) en'raar.

*****<{20}:18> And the children of Israel arose, and went up to the house of God, and asked counsel of God, and said, Which of us shall go up first to the battle against the children of Benjamin? And the LORD said, Judah shall go up first.

**********<{20}:18> இஸ்ரவேல் புத்திரரான அவர்கள் எழும்பி, தேவனுடைய வீட்டிற்குப்போய்: எங்களில் யார் முந்திப் போய் பென்யமீன் புத்திரரோடு யுத்தம்பண்ணவேண்டும் என்று தேவனிடத்தில் விசாரித்தார்கள்; அதற்குக் கர்த்தர்: யூதா முந்திப் போகவேண்டும் என்றார்.

<{20}:19> appozhuthu israveal puththirar kaalamea ezhunthu pu'rappattu, kipiyaavukku(kibiyaavukku) ethiraakap(ethiraahap/ethiraagap) paa'layami'rangkinaarka'l(paa'layami'rangginaarha'l/paa'layami'ranggi naarga'l).

*****<{20}:19> And the children of Israel rose up in the morning, and encamped against Gibeah.

**********<{20}:19> அப்பொழுது இஸ்ரவேல் புத்திரர் காலமே எழுந்து புறப்பட்டு, கிபியாவுக்கு எதிராகப் பாளயமிறங்கினார்கள்.

<{20}:20> pinpu(pinbu) israveal manushar penyameenoadu(benyameenoadu) yuththampa'n'nap pu'rappattu, kipiyaavilea(kibiyaavilea) avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) ethiraakap(ethiraahap/ethiraagap) poarseyya a'nivakuththu(a'nivahuththu/a'nivaguththu) nin'raarka'l(nin'raarha'l/nin'raarga'l).

*****<{20}:20> And the men of Israel went out to battle against Benjamin; and the men of Israel **p**ut themselves in array to fight against them at Gibeah.

**********<{20}:20> பின்பு இஸ்ரவேல் மனுஷர் பென்யமீனோடு யுத்தம்பண்ணப் புறப்பட்டு, கிபியாவிலே அவர்களுக்கு எதிராகப் போர்செய்ய அணிவகுத்து நின்றார்கள்.

<{20}:21> aanaalum **pe**nyameen(**be**nyameen) **p**uththirar **k**i**pi**yaavilirunthu(**k**i**bi**yaavilirunthu) **p**u'ra**pp**attu, isravealil iru**pa**ththeeraayiram**p**earai(iru**ba**ththeeraayiram**p**earai) an'raiyathinam tharaiyilea vizhum**p**adi sang**ka**riththaar**ka**'l(sang**ga**riththaar**ha**'l/sang**ga**riththaar**ga**'l).

*****<{20}:21> And the children of Benjamin came forth out of Gibeah, and destroyed down to the ground of the Israelites that day twenty and two thousand men.

**********<{20}:21> ஆனாலும் பென்யமீன் புத்திரர் கிபியாவிலிருந்து புறப்பட்டு, இஸ்ரவேலில் இருபத்தீராயிரம்பேரை அன்றையதினம் தரையிலே விழும்படி சங்கரித்தார்கள்.

<{20}:22> israveal janang**ka**'l(janang**ga**'l) thang**ka**'laith(thang**ga**'laith) thida**pp**aduththikko'ndu, muthalnaa'lil a'niva**ku**ththu(a'niva**hu**ththu/a'niva**gu**ththu) nin'ra sthalaththilea, ma'ru**p**adiyum **p**oarseyya a'niva**ku**ththu(a'niva**hu**ththu/a'niva**gu**ththu) nin'raar**ka**'l(nin'raar**ha**'l/nin'raar**ga**'l).

*****<{20}:22> And the **p**eo**p**le the men of Israel encouraged themselves, and set their battle again in array in the **p**lace where they **p**ut themselves in array the first day.

**********<{20}:22> இஸ்ரவேல் ஜனங்கள் தங்களைத் திடப்படுத்திக்கொண்டு, முதல்நாளில் அணிவகுத்து நின்ற ஸ்தலத்திலே, மறுபடியும் போர்செய்ய அணிவகுத்து நின்றார்கள்.

<{20}:23> avarka'l(avarha'l/avarga'l) poay, karththarudaiya sannithiyil saayangkaalamattum(saayanggaalamattum) azhuthu: engka'l(engga'l) sakoathararaakiya(sahoathararaahiya/sagoathararaagiya) penyameen(benyameen) puththiraroadea thirumpavum(thirumbavum) yuththam kalakkappoavoamaa en'ru karththaridaththil visaariththaarka'l(visaariththaarha'l/visaariththaarga'l); appozhuthu karththar: avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) viroathamaayp poangka'l(poangga'l) en'raar.

*****<{20}:23> (And the children of Israel went up and wept before the LORD until even, and asked counsel of the LORD, saying, Shall I go up again to battle against the children of Benjamin my brother? And the LORD said, Go up against him.)

**********<{20}:23> அவர்கள் போய், கர்த்தருடைய சந்நிதியில் சாயங்காலமட்டும் அழுது: எங்கள் சகோதரராகிய பென்யமீன் புத்திரரோடே திரும்பவும் யுத்தம் கலக்கப்போவோமா என்று கர்த்தரிடத்தில் விசாரித்தார்கள்; அப்பொழுது கர்த்தர்: அவர்களுக்கு விரோதமாய்ப் போங்கள் என்றார்.

<{20}:24> ma'runaa'lilea israveal puththirar penyameen(benyameen) puththirar kittach searuki'rapoathu(searuhi'rapoathu/searugi'rapoathu),

*****<{20}:24> And the children of Israel came near against the children of Benjamin the second day.

**********<{20}:24> மறுநாளிலே இஸ்ரவேல் புத்திரர் பென்யமீன் புத்திரர் கிட்டச் சேருகிறபோது,

<{20}:25> **pe**nyameen(**be**nyameen) **k**oaththiraththaarum annaa'lilea **k**i**pi**yaavilirunthu(**k**i**bi**yaavilirunthu) avar**ka**'lukku(avar**ha**'lukku/avar**ga**'lukku) ethiraa**kap**(ethiraa**hap/**ethiraa**gap**) **p**u'ra**pp**attuvanthu, **p**innum israveal **p**uththiraril **p**attayam uruvu**ki**'ra(uruvu**hi**'ra/uruvu**gi**'ra) **p**athine'n'naayiram**p**earaith tharaiyilea vizhum**p**adi sang**ka**riththaar**ka**'l(sang**ga**riththaar**ha**'l/sang**ga**riththaar**ga**'l).

*****<{20}:25> And Benjamin went forth against them out of Gibeah the second day, and destroyed down to the ground of the children of Israel again eighteen thousand men; all these drew the sword.

**********<{20}:25> பென்யமீன் கோத்திரத்தாரும் அந்நாளிலே கிபியாவிலிருந்து அவர்களுக்கு எதிராகப் புறப்பட்டுவந்து, பின்னும் இஸ்ரவேல் புத்திரரில் பட்டயம் உருவுகிற பதினெண்ணாயிரம்பேரைத் தரையிலே விழும்படி சங்கரித்தார்கள்.

<{20}:26> a**pp**ozhuthu israveal **p**uththiraraa**ki**ya(**p**uththiraraa**hi**ya/**p**uththiraraa**gi**ya) sa**ka**la(sa**ha**la/sa**ga**la) janang**ka**'lum(janang**ga**'lum) **p**u'ra**pp**attu, theavanudaiya veetti'r**kup** **p**oay, ang**kea**(ang**gea**) **k**arththarudaiya sannithiyil azhuthu, thariththirunthu, an'ru saayang**kaa**lamattum(saayang**gaa**lamattum) u**pa**vaasiththu(u**ba**vaasiththu), **k**arththarudaiya sannithiyil sarvaang**ka**(sarvaang**ga**) tha**ka**na**pa**li**ka**'laiyum(tha**ha**na**ba**li**ha**'laiyum/tha**ga**na**ba**li**ga**'laiyum)

samaathaanapalika'laiyum(samaathaanabaliha'laiyum/samaathaanaba liga'laiyum) ittu,

*****<{20}:26> Then all the children of Israel, and all the **p**eo**p**le, went u**p**, and came unto the house of God, and we**p**t, and sat there before the LORD, and fasted that day until even, and offered burnt offerings and **p**eace offerings before the LORD.

**********<{20}:26> அப்பொழுது இஸ்ரவேல் புத்திரராகிய சகல ஜனங்களும் புறப்பட்டு, தேவனுடைய வீட்டிற்குப் போய், அங்கே கர்த்தருடைய சந்நிதியில் அழுது, தரித்திருந்து, அன்று சாயங்காலமட்டும் உபவாசித்து, கர்த்தருடைய சந்நிதியில் சர்வாங்க தகனபலிகளையும் சமாதானபலிகளையும் இட்டு,

<{20}:27> **k**arththaridaththil visaariththaarka'l(visaariththaarha'l/visaariththaarga'l); theavanudaiya udan**p**adikkaiyin **p**etti annaad**k**a'lil angkea(anggea) irunthathu.

*****<{20}:27> And the children of Israel enquired of the LORD, (for the ar**k** of the covenant of God was there in those days,

**********<{20}:27> கர்த்தரிடத்தில் விசாரித்தார்கள்; தேவனுடைய உடன்படிக்கையின் பெட்டி அந்நாட்களில் அங்கே இருந்தது.

<{20}:28> aaroanin **k**umaaranaakiya(**k**umaaranaahiya/**k**umaaranaagiya) eleyaasaarin makan(mahan/magan) **p**inekaas(**p**inehaas/**p**inegaas) annaad**k**a'lil avarudaiya sannithiyil nin'raan; engka'l(engga'l) sakoathararaakiya(sahoathararaahiya/sagoathararaagiya) penyameen(benyameen) **p**uththiraroadea **p**innum yuththam**p**a'n'na**p**

pu'ra**pp**adalaamaa
pu'ra**pp**adalaa**kaa**thaa(**p**u'ra**pp**adalaa**haa**thaa/**p**u'ra**pp**adalaa**gaa**thaa)
en'ru avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l)
visaariththaar**ka**'l(visaariththaar**ha**'l/visaariththaar**ga**'l); a**pp**ozhuthu
karththar: **p**oang**ka**'l(**p**oang**ga**'l); naa'laikku
avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) ung**ka**'l(ung**ga**'l) **k**aiyil
o**pp**ukkodu**pp**ean en'raar.

*****<{20}:28> And **P**hinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron, stood before it in those days,) saying, Shall I yet again go out to battle against the children of Benjamin my brother, or shall I cease? And the LORD said, Go u**p**; for to morrow I will deliver them into thine hand.

**********<{20}:28> ஆரோனின் குமாரனாகிய எலெயாசாரின் மகன் பினெகாஸ் அந்நாட்களில் அவருடைய சந்நிதியில் நின்றான்; எங்கள் சகோதரராகிய பென்யமீன் புத்திரரோடே பின்னும் யுத்தம்பண்ணப் புறப்படலாமா புறப்படலாகாதா என்று அவர்கள் விசாரித்தார்கள்; அப்பொழுது கர்த்தர்: போங்கள்; நாளைக்கு அவர்களை உங்கள் கையில் ஒப்புக்கொடுப்பேன் என்றார்.

<{20}:29> a**pp**ozhuthu israveal **p**uththirar
ki**pi**yaavai**chs**ut'rilum(**k**i**bi**yaavai**chs**ut'rilum) **p**athividaiyaad**k**a'lai
vaiththu,

*****<{20}:29> And Israel set liers in wait round about Gibeah.

**********<{20}:29> அப்பொழுது இஸ்ரவேல் புத்திரர் கிபியாவைச்சுற்றிலும் பதிவிடையாட்களை வைத்து,

<{20}:30> moon'raam naa'lilea penyameen(benyameen) puththirarukku viroathamaayp poay, mun ira'ndutharam seythathupoala, kipiyaavukkuch(kibiyaavukkuch) sameepamaayp(sameebamaayp) poarukku a'nivakuththu(a'nivahuththu/a'nivaguththu) nin'raarka'l(nin'raarha'l/nin'raarga'l).

*****<{20}:30> And the children of Israel went up against the children of Benjamin on the third day, and put themselves in array against Gibeah, as at other times.

**********<{20}:30> மூன்றாம் நாளிலே பென்யமீன் புத்திரருக்கு விரோதமாய்ப் போய், முன் இரண்டுதரம் செய்ததுபோல, கிபியாவுக்குச் சமீபமாய்ப் போருக்கு அணிவகுத்து நின்றார்கள்.

<{20}:31> appozhuthu penyameen(benyameen) puththirar janaththi'rku viroathamaayp pu'rappattup patta'naththai vittu, appaalea vanthu, ve'liyilea peththealukkum(beththealukkum) kipiyaavukkum(kibiyaavukkum) poaki'ra(poahi'ra/poagi'ra) ira'ndu vazhika'lil(vazhiha'lil/vazhiga'lil) israveal janaththil ea'rakku'raiya muppathupearai, muthal ira'ndutharam seythathu poala, vettavum kollavum thodangkinaarka'l(thodangginaarha'l/thodangginaarga'l).

*****<{20}:31> And the children of Benjamin went out against the people, and were drawn away from the city; and they began to smite of the people, and kill, as at other times, in the highways, of which one goeth up to the house of God, and the other to Gibeah in the field, about thirty men of Israel.

**********<{20}:31> அப்பொழுது பென்யமீன் புத்திரர் ஜனத்திற்கு விரோதமாய்ப் புறப்பட்டுப் பட்டணத்தை விட்டு, அப்பாலே வந்து, வெளியிலே பெத்தேலுக்கும்

கிபியாவுக்கும் போகிற இரண்டு வழிகளில் இஸ்ரவேல் ஜனத்தில் ஏறக்குறைய முப்பதுபேரை, முதல் இரண்டுதரம் செய்தது போல, வெட்டவும் கொல்லவும் தொடங்கினார்கள்.

<{20}:32> mun**p**oala namakku mun**paaka**(mun**baaha**/mun**baaga**) mu'riya adikka**pp**adu**ki**'raar**ka**'l(adikka**pp**adu**hi**'raar**ha**'l/adikka**pp**adu**gi**'raar**ga**'l) en'ru **pe**nyameen(**be**nyameen) **p**uththirar sonnaar**ka**'l(sonnaar**ha**'l/sonnaar**ga**'l); israveal **p**uththiraroa: avar**ka**'lai**p**(avar**ha**'lai**p/**avar**ga**'lai**p**) **p**atta'naththai vittu a**pp**aaleayirukki'ra vazhi**ka**'lilea(vazhi**ha**'lilea/vazhi**ga**'lilea) vara**pp**a'n'num**p**adikku, naam oadavea'ndum en'ru solliyirunthaar**ka**'l(solliyirunthaar**ha**'l/solliyirunthaar**ga**'l).

*****<{20}:32> And the children of Benjamin said, They are smitten down before us, as at the first. But the children of Israel said, Let us flee, and draw them from the city unto the highways.

**********<{20}:32> முன்போல நமக்கு முன்பாக முறிய அடிக்கப்படுகிறார்கள் என்று பென்யமீன் புத்திரர் சொன்னார்கள்; இஸ்ரவேல் புத்திரரோ: அவர்களைப் பட்டணத்தை விட்டு அப்பாலேயிருக்கிற வழிகளிலே வரப்பண்ணும்படிக்கு, நாம் ஓடவேண்டும் என்று சொல்லியிருந்தார்கள்.

<{20}:33> a**pp**ozhuthu israveal manushar ellaarum thang**ka**'l(thang**ga**'l) sthaanaththilirunthu ezhum**pi**(ezhum**bi**), **p**aa**k**aalthaamaarilea(**b**aa**h**aalthaamaarilea/**b**aa**g**aalthaamaarilea) yuththaththi'r**k**u a'niva**ku**ththu(a'niva**hu**ththu/a'niva**gu**ththu) nin'raar**ka**'l(nin'raar**ha**'l/nin'raar**ga**'l); isravealaril

ki**p**iyaavin(**k**i**b**iyaavin) **p**a'l'laththaakkilea **p**athivirunthavar**ka**'l(**p**athivirunthavar**ha**'l/**p**athivirunthavar**ga**'l) thang**ka**'l(thang**ga**'l) sthaanaththilirunthu **p**u'ra**pp**attu,

*****<{20}:33> And all the men of Israel rose u**p** out of their **p**lace, and **p**ut themselves in array at Baaltamar: and the liers in wait of Israel came forth out of their **p**laces, even out of the meadows of Gibeah.

**********<{20}:33> அப்பொழுது இஸ்ரவேல் மனுஷர் எல்லாரும் தங்கள் ஸ்தானத்திலிருந்து எழும்பி, பாகால்தாமாரிலே யுத்தத்திற்கு அணிவகுத்து நின்றார்கள்; இஸ்ரவேலரில் கிபியாவின் பள்ளத்தாக்கிலே பதிவிருந்தவர்கள் தங்கள் ஸ்தானத்திலிருந்து புறப்பட்டு,

<{20}:34> avar**ka**'lil(avar**ha**'lil/avar**ga**'lil) ellaa isravealilum therinthu**k**o'l'la**pp**atta **p**athinaayiram**p**ear **k**i**p**iyaavukku(**k**i**b**iyaavukku) ethirea vanthaar**ka**'l(vanthaar**ha**'l/vanthaar**ga**'l); yuththam **p**alaththathu(**b**alaththathu); aanaalum thang**ka**'lukku(thang**ga**'lukku) vikkinam nearittathu en'ru avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) a'riyaathirunthaar**ka**'l(a'riyaathirunthaar**ha**'l/a'riyaathirunthaar**ga**'l).

*****<{20}:34> And there came against Gibeah ten thousand chosen men out of all Israel, and the battle was sore: but they **k**new not that evil was near them.

**********<{20}:34> அவர்களில் எல்லா இஸ்ரவேலிலும் தெரிந்துகொள்ளப்பட்ட பதினாயிரம்பேர் கிபியாவுக்கு எதிரே வந்தார்கள்; யுத்தம் பலத்தது; ஆனாலும் தங்களுக்கு விக்கினம் நேரிட்டது என்று அவர்கள் அறியாதிருந்தார்கள்.

<{20}:35> karththar isravealukku munpaakap(munbaahap/munbaagap) penyameenai(benyameenai) mu'riya adiththaar; annaa'lilea israveal puththirar penyameenilea(benyameenilea) pattayam uruvuki'ra(uruvuhi'ra/uruvugi'ra) aadka'laakiya(aadka'laahiya/aadka'laagiya) irupaththaiyaayiraththu(irubaththaiyaayiraththu) noo'rupearaich sangkariththaarka'l(sanggariththaarha'l/sanggariththaarga'l).

*****<{20}:35> And the LORD smote Benjamin before Israel: and the children of Israel destroyed of the Benjamites that day twenty and five thousand and an hundred men: all these drew the sword.

**********<{20}:35> கர்த்தர் இஸ்ரவேலுக்கு முன்பாகப் பென்யமீனை முறிய அடித்தார்; அந்நாளிலே இஸ்ரவேல் புத்திரர் பென்யமீனிலே பட்டயம் உருவுகிற ஆட்களாகிய இருபத்தையாயிரத்து நூறுபேரைச் சங்கரித்தார்கள்.

<{20}:36> isravealar kipiyaavukku(kibiyaavukku) appaalea vaiththa pathividaiyai nampiyirunthapadiyinaalea(nambiyirunthapadiyinaalea), penyameenarukku(benyameenarukku) idam koduththaarka'l(koduththaarha'l/koduththaarga'l); athinaalea avarka'l(avarha'l/avarga'l) mu'riya adikkappaduki'raarka'l(adikkappaduhi'raarha'l/adikkappadugi'raarga'l) en'ru penyameen(benyameen) puththirarukkuk kaa'nappattathu.

*****<{20}:36> So the children of Benjamin saw that they were smitten: for the men of Israel gave place to the Benjamites, because they trusted unto the liers in wait which they had set beside Gibeah.

**********<{20}:36> இஸ்ரவேலர் கிபியாவுக்கு அப்பாலே வைத்த பதிவிடையை நம்பியிருந்தபடியினாலே, பென்யமீனருக்கு இடம் கொடுத்தார்கள்; அதினாலே அவர்கள் முறிய அடிக்கப்படுகிறார்கள் என்று பென்யமீன் புத்திரருக்குக் காணப்பட்டது.

<{20}:37> a**pp**ozhuthu **p**athividaiyirunthavar**ka**'l(**p**athividaiyirunthavar**ha**'l/**p**athividaiyirunthavar**ga**'l) theeviramaay**k** **k**i**pi**yaavinmeal(**k**i**bi**yaavinmeal) **p**aaynthu **p**aravi, **p**atta'naththil irukki'ravar**ka**'lellaaraiyum(irukki'ravar**ha**'lellaaraiyum/irukki'ravar**ga**'lellaaraiyum) **p**attayakkarukkinaal vettinaar**ka**'l(vettinaar**ha**'l/vettinaar**ga**'l).

*****<{20}:37> And the liers in wait hasted, and rushed u**p**on Gibeah; and the liers in wait drew themselves along, and smote all the city with the edge of the sword.

**********<{20}:37> அப்பொழுது பதிவிடையிருந்தவர்கள் தீவிரமாய்க் கிபியாவின்மேல் பாய்ந்து பரவி, பட்டணத்தில் இருக்கிறவர்களெல்லாரையும் பட்டயக்கருக்கினால் வெட்டினார்கள்.

<{20}:38> **p**atta'naththilirunthu ma**kaa**(ma**haa**/ma**gaa**) **p**eriya **p**u**kai**yai(**p**u**hai**yai/**p**u**gai**yai) ezhum**pa****pp**a'n'nuvathea(ezhum**ba****pp**a'n'nuvathea) isravealarukkum **p**athividaikkaararukkum **k**u'rikka**pp**atta adaiyaa'lamaayirunthathu.

*****<{20}:38> Now there was an a**pp**ointed sign between the men of Israel and the liers in wait, that they should ma**k**e a great flame with smo**k**e rise u**p** out of the city.

**********<{20}:38> பட்டணத்திலிருந்து மகா பெரிய புகையை எழும்பப்பண்ணுவதே இஸ்ரவேலருக்கும் பதிவிடைக்காரருக்கும் குறிக்கப்பட்ட அடையாளமாயிருந்தது.

<{20}:39> aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal) isravealar yuththaththilea pinvaangkinapoathu(pinvaangginapoathu), penyameenar(benyameenar): munthina yuththaththil nadanthathupoala, avarka'l(avarha'l/avarga'l) namakku munpaaka(munbaaha/munbaaga) mu'riya adikkappaduki'raarka'lea(adikkappaduhi'raarha'lea/adikkappadugi'raarga'lea) en'ru solli, isravealaril ea'rakku'raiya muppathupearai vettavum kollavum thodangkinaarka'l(thodangginaarha'l/thodangginaarga'l).

*****<{20}:39> And when the men of Israel retired in the battle, Benjamin began to smite and kill of the men of Israel about thirty persons: for they said, Surely they are smitten down before us, as in the first battle.

**********<{20}:39> ஆகையால் இஸ்ரவேலர் யுத்தத்திலே பின்வாங்கினபோது, பென்யமீனர்: முந்தின யுத்தத்தில் நடந்ததுபோல, அவர்கள் நமக்கு முன்பாக முறிய அடிக்கப்படுகிறார்களே என்று சொல்லி, இஸ்ரவேலரில் ஏறக்குறைய முப்பதுபேரை வெட்டவும் கொல்லவும் தொடங்கினார்கள்.

<{20}:40> patta'naththilirunthu pukaiyaanathu(puhaiyaanathu/pugaiyaanathu) sthampampoala(sthambampoala) uyara ezhumpinapoathu(ezhumbinapoathu), penyameenar(benyameenar) pinnaakap(pinnaahap/pinnaagap)

paarththaarka'l(paarththaarha'l/paarththaarga'l); ithoa, patta'naththin akkinijuvaalai vaanapariyantham ezhumpit'ru(ezhumbit'ru).

*****<{20}:40> But when the flame began to arise up out of the city with a pillar of smoke, the Benjamites looked behind them, and, behold, the flame of the city ascended up to heaven.

**********<{20}:40> பட்டணத்திலிருந்து புகையானது ஸ்தம்பம்போல உயர எழும்பினபோது, பென்யமீனர் பின்னாகப் பார்த்தார்கள்; இதோ, பட்டணத்தின் அக்கினிஜுவாலை வானபரியந்தம் எழும்பிற்று.

<{20}:41> appozhuthu isravealar thirumpik(thirumbik) ko'ndaarka'l(ko'ndaarha'l/ko'ndaarga'l); penyameen(benyameen) manusharoa, thangka'lukku(thangga'lukku) vikkinam nearittathaik ka'ndu thikaiththu(thihaiththu/thigaiththu),

*****<{20}:41> And when the men of Israel turned again, the men of Benjamin were amazed: for they saw that evil was come upon them.

**********<{20}:41> அப்பொழுது இஸ்ரவேலர் திரும்பிக் கொண்டார்கள்; பென்யமீன் மனுஷரோ, தங்களுக்கு விக்கினம் நேரிட்டதைக் கண்டு திகைத்து,

<{20}:42> israveal puththiraraivittu, vanaantharaththi'rkup poaki'ra(poahi'ra/poagi'ra) vazhikku nearaayth thirumpi(thirumbi) oadippoanaarka'l(oadippoanaarha'l/oadippoanaarga'l); aanaalum yuththam avarka'laith(avarha'laith/avarga'laith) thodarnthathu; patta'nangka'lil(patta'nangga'lil) irunthavarka'lum(irunthavarha'lum/irunthavarga'lum) thangka'l(thangga'l) naduvea

akappattavarka'laik(ahappattavarha'laik/agappattavarga'laik) kon'rupoattaarka'l(kon'rupoattaarha'l/kon'rupoattaarga'l).

*****<{20}:42> Therefore they turned their backs before the men of Israel unto the way of the wilderness; but the battle overtook them; and them which came out of the cities they destroyed in the midst of them.

**********<{20}:42> இஸ்ரவேல் புத்திரரைவிட்டு, வனாந்தரத்திற்குப் போகிற வழிக்கு நேராய்த் திரும்பி ஓடிப்போனார்கள்; ஆனாலும் யுத்தம் அவர்களைத் தொடர்ந்தது; பட்டணங்களில் இருந்தவர்களும் தங்கள் நடுவே அகப்பட்டவர்களைக் கொன்றுபோட்டார்கள்.

<{20}:43> ippadiyea penyameenarai(benyameenarai) va'lainthuko'ndu thuraththi, kipiyaavukkuk(kibiyaavukkuk) kizhakkuppu'ramaaka(kizhakkuppu'ramaaha/kizhakkuppu'ramaaga) varumattum, avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) leasaay miththithuppoattaarka'l(miththithuppoattaarha'l/miththithuppoattaarga'l).

*****<{20}:43> Thus they inclosed the Benjamites round about, and chased them, and trode them down with ease over against Gibeah toward the sunrising.

**********<{20}:43> இப்படியே பென்யமீனரை வளைந்துகொண்டு துரத்தி, கிபியாவுக்குக் கிழக்குப்புறமாக வருமட்டும், அவர்களை லேசாய் மிதித்துப்போட்டார்கள்.

<{20}:44> ithinaal penyameenarilea(benyameenarilea) pathine'n'naayirampear vizhunthaarka'l(vizhunthaarha'l/vizhunthaarga'l); avarka'lellaarum(avarha'lellaarum/avarga'lellaarum)

palavaanka'laayirunthaarka'l(balavaanha'laayirunthaarha'l/balavaanga'laayirunthaarga'l).

*****<{20}:44> And there fell of Benjamin eighteen thousand men; all these were men of valour.

**********<{20}:44> இதினால் பென்யமீனரிலே பதினெண்ணாயிரம்பேர் விழுந்தார்கள்; அவர்களெல்லாரும் பலவான்களாயிருந்தார்கள்.

<{20}:45> mat'ravarka'l(mat'ravarha'l/mat'ravarga'l) vilaki(vilahi/vilagi), vanaantharaththil irukki'ra rimmoan kanmalaikku oadippoanaarka'l(oadippoanaarha'l/oadippoanaarga'l); avarka'lil(avarha'lil/avarga'lil) innum aiyaayirampearai vazhika'lilea(vazhiha'lilea/vazhiga'lilea) kon'ru, mat'ravarka'laik(mat'ravarha'laik/mat'ravarga'laik) keethoammattum pinthodarnthu, avarka'lil(avarha'lil/avarga'lil) ira'ndaayiram pearai vettippoattaarka'l(vettippoattaarha'l/vettippoattaarga'l).

*****<{20}:45> And they turned and fled toward the wilderness unto the rock of Rimmon: and they gleaned of them in the highways five thousand men; and pursued hard after them unto Gidom, and slew two thousand men of them.

**********<{20}:45> மற்றவர்கள் விலகி, வனாந்தரத்தில் இருக்கிற ரிம்மோன் கன்மலைக்கு ஓடிப்போனார்கள்; அவர்களில் இன்னும் ஐயாயிரம்பேரை வழிகளிலே கொன்று, மற்றவர்களைக் கீதோம்மட்டும் பின்தொடர்ந்து, அவர்களில் இரண்டாயிரம் பேரை வெட்டிப்போட்டார்கள்.

<{20}:46> ivvithamaay penyameenaril(benyameenaril) annaa'lil vizhunthavarka'lellaarum(vizhunthavarha'lellaarum/vizhunthavarga'lellaarum) irupaththaiyaayirampear(irubaththaiyaayirampear);

avar**ka**'lellaarum(avar**ha**'lellaarum/avar**ga**'lellaarum) **p**attayam uruvu**ki**'ra(uruvu**hi**'ra/uruvu**gi**'ra) **p**alavaan**ka**'laayirunthaar**ka**'l(**b**alavaan**ha**'laayirunthaar**ha**'l/**b**alavaan**ga**'laayirunthaar**ga**'l).

*****<{20}:46> So that all which fell that day of Benjamin were twenty and five thousand men that drew the sword; all these were men of valour.

**********<{20}:46> இவ்விதமாய் பென்யமீனரில் அந்நாளில் விழுந்தவர்களெல்லாரும் இருபத்தையாயிரம்பேர்; அவர்களெல்லாரும் பட்டயம் உருவுகிற பலவான்களாயிருந்தார்கள்.

<{20}:47> a'runoo'ru**p**ear thirum**pi**kko'ndu(thirum**bi**kko'ndu) oadi, vanaantharaththilirukki'ra rimmoan **k**anmalaikku**p** **p**oay, rimmoan **k**anmalaiyilea naalu maatham irunthaar**ka**'l(irunthaar**ha**'l/irunthaar**ga**'l).

*****<{20}:47> But six hundred men turned and fled to the wilderness unto the roc**k** Rimmon, and abode in the roc**k** Rimmon four months.

**********<{20}:47> அறுநூறுபேர் திரும்பிக்கொண்டு ஓடி, வனாந்தரத்திலிருக்கிற ரிம்மோன் கன்மலைக்குப் போய், ரிம்மோன் கன்மலையிலே நாலு மாதம் இருந்தார்கள்.

<{20}:48> isravealaroa **pe**nyameen(**be**nyameen) **p**uththirarmeal thirum**pi**(thirum**bi**), **p**atta'naththil manushar thodang**ki**(thodang**gi**) miru**k**ang**ka**'lmattum(miru**h**ang**ga**'lmattum/miru**g**ang**ga**'lmattum) **k**a'ndavai**ka**'l(**k**a'ndavai**ha**'l/**k**a'ndavai**ga**'l) ellaavat'raiyum **p**attayakkarukkinaal vetti, **k**a'nda **p**atta'nang**ka**'laiyellaam(**p**atta'nang**ga**'laiyellaam) akkiniyaal

ko'luththi**pp**oattaar**ka**'l(**k**o'luththi**pp**oattaar**ha**'l/**k**o'luththi**pp**oattaar**ga**'l
).

*****<{20}:48> And the men of Israel turned again u**p**on the children of Benjamin, and smote them with the edge of the sword, as well the men of every city, as the beast, and all that came to hand: also they set on fire all the cities that they came to.

**********<{20}:48> இஸ்ரவேலரோ பென்யமீன் புத்திரர்மேல் திரும்பி, பட்டணத்தில் மனுஷர் தொடங்கி மிருகங்கள்மட்டும் கண்டவைகள் எல்லாவற்றையும் பட்டயக்கருக்கினால் வெட்டி, கண்ட பட்டணங்களையெல்லாம் அக்கினியால் கொளுத்திப்போட்டார்கள்.

|niyaayaathi**p**athi**k**a'l 21|

*****|Judges 21|

**********|நியாயாதிபதிகள் 21|

<{21}:1> isravealar mis**paa**vilea(-) irukkum**p**oathu: nammil oruvanum than **k**umaaraththiyai**p**
penyameenarukku(**be**nyameenarukku)
vivaa**ka**m**p**a'n'nikkodu**pp**athillai(vivaa**ha**m**p**a'n'nikkodu**pp**athillai/vivaa**ga**m**p**a'n'nikkodu**pp**athillai) en'ru
aa'naiyittirunthaar**ka**'l(aa'naiyittirunthaar**ha**'l/aa'naiyittirunthaar**ga**'l).

*****<{21}:1> Now the men of Israel had sworn in Miz**p**eh, saying, There shall not any of us give his daughter unto Benjamin to wife.

**********<{21}:1> இஸ்ரவேலர் மிஸ்பாவிலே இருக்கும்போது: நம்மில் ஒருவனும் தன்

குமாரத்தியைப் பென்யமீனருக்கு விவாகம்பண்ணிக்கொடுப்பதில்லை என்று ஆணையிட்டிருந்தார்கள்.

<{21}:2> aa**ka**iyaal(aa**hai**yaal/aa**gai**yaal) janang**ka**'l(janang**ga**'l) theavanudaiya veetti'r**k**u**pp**oay, ang**kea**(ang**gea**) theavasannithiyil saayang**kaa**lamattum(saayang**gaa**lamattum) irunthu, saththamittu, mi**ka**vum(mi**ha**vum/mi**ga**vum) azhuthu:

*****<{21}:2> And the **p**eo**p**le came to the house of God, and abode there till even before God, and lifted u**p** their voices, and we**p**t sore;

**********<{21}:2> ஆகையால் ஜனங்கள் தேவனுடைய வீட்டிற்குப்போய், அங்கே தேவசந்நிதியில் சாயங்காலமட்டும் இருந்து, சத்தமிட்டு, மிகவும் அழுது:

<{21}:3> isravealin theavanaa**ki**ya(theavanaa**hi**ya/theavanaa**gi**ya) **k**arththaavea, in'ru isravealil oru **k**oaththiram **k**u'rainthu**p**oa**ka**ththakkathaa**ka**(**k**u'rainthu**p**oa**ha**ththakkathaa**ha**/**k**u'rainthu**p**oa**ga**ththakkathaa**ga**) isravealil intha**k** **k**aariyam nearittathu enna en'raar**ka**'l(en'raar**ha**'l/en'raar**ga**'l).

*****<{21}:3> And said, O LORD God of Israel, why is this come to **p**ass in Israel, that there should be to day one tribe lac**k**ing in Israel?

**********<{21}:3> இஸ்ரவேலின் தேவனாகிய கர்த்தாவே, இன்று இஸ்ரவேலில் ஒரு கோத்திரம் குறைந்துபோகத்தக்கதாக இஸ்ரவேலில் இந்தக் காரியம் நேரிட்டது என்ன என்றார்கள்.

<{21}:4> ma'runaa'lilea, janangka'l(janangga'l) kaalamea ezhunthirunthu, angkea(anggea) oru palipeedaththaik(balipeedaththaik) katti, sarvaangka(sarvaangga) thakanapalika'laiyum(thahanabaliha'laiyum/thaganabaliga'laiyum) samaathaana palika'laiyum(baliha'laiyum/baliga'laiyum) seluththinaarka'l(seluththinaarha'l/seluththinaarga'l).

*****<{21}:4> And it came to pass on the morrow, that the people rose early, and built there an altar, and offered burnt offerings and peace offerings.

**********<{21}:4> மறுநாளிலே, ஜனங்கள் காலமே எழுந்திருந்து, அங்கே ஒரு பலிபீடத்தைக் கட்டி, சர்வாங்க தகனபலிகளையும் சமாதான பலிகளையும் செலுத்தினார்கள்.

<{21}:5> karththarudaiya sannithiyil mispaavukku(-) varaathavan nichchayamaayk kolaiseyyappadakkadavan en'ru avarka'l(avarha'l/avarga'l) periya aa'naiyittirunthapadiyaal, isravеal puththirar: karththarudaiya sannithiyil sapaikoodinapoathu(sabaikoodinapoathu), isravealudaiya ellaak koaththirangka'lilumirunthu(koaththirangga'lilumirunthu) varaathea poanavarka'l(poanavarha'l/poanavarga'l) yaar en'ru visaariththaarka'l(visaariththaarha'l/visaariththaarga'l).

*****<{21}:5> And the children of Israel said, Who is there among all the tribes of Israel that came not up with the congregation unto the LORD? For they had made a great oath concerning him that came not up to the LORD to Mizpeh, saying, He shall surely be put to death.

**********<{21}:5> கர்த்தருடைய சந்நிதியில் மிஸ்பாவுக்கு வராதவன் நிச்சயமாய்க் கொலைசெய்யப்படக்கடவன் என்று அவர்கள் பெரிய

ஆணையிட்டிருந்தபடியால், இஸ்ரவேல் புத்திரர்: கர்த்தருடைய சந்நிதியில் சபைகூடினபோது, இஸ்ரவேலுடைய எல்லாக் கோத்திரங்களிலுமிருந்து வராதே போனவர்கள் யார் என்று விசாரித்தார்கள்.

<{21}:6> israveal **p**uththirar thang**ka**'l(thang**ga**'l) sa**koa**thararaa**ki**ya(sa**hoa**thararaa**hi**ya/sa**goa**thararaa**gi**ya) **pe**nyameenarai(**be**nyameenarai) ninaiththu, manasthaa**pa****pp**attu(manasthaa**ba****pp**attu): in'ru isravealil oru **k**oaththiram a'ru**pp**u'ndu**p**oayit'rea.

*****<{21}:6> And the children of Israel re**p**ented them for Benjamin their brother, and said, There is one tribe cut off from Israel this day.

**********<{21}:6> இஸ்ரவேல் புத்திரர் தங்கள் சகோதரராகிய பென்யமீனரை நினைத்து, மனஸ்தாபப்பட்டு: இன்று இஸ்ரவேலில் ஒரு கோத்திரம் அறுப்புண்டுபோயிற்றே.

<{21}:7> meenthiru**pp**avar**ka**'lukku(meenthiru**pp**avar**ha**'lukku/meenthiru**pp**avar**ga**'lukku) manaivi**ka**'l(manaivi**ha**'l/manaivi**ga**'l) **k**idaikkum**p**adi naam avar**ka**'lukkaa**ka**(avar**ha**'lukkaa**ha**/avar**ga**'lukkaa**ga**) ennaseyyalaam? nammudaiya **k**umaaraththi**ka**'lil(**k**umaaraththi**ha**'lil/**k**umaaraththi**ga**'lil) oruththiyaiyum avar**ka**'lukku**k**(avar**ha**'lukku**k/**avar**ga**'lukku**k**) **k**odu**pp**athillai en'ru naam **k**arththarmeal aa'naiyittukko'ndoamea.

*****<{21}:7> How shall we do for wives for them that remain, seeing we have sworn by the LORD that we will not give them of our daughters to wives?

**********<{21}:7> மீந்திருப்பவர்களுக்கு மனைவிகள் கிடைக்கும்படி நாம் அவர்களுக்காக என்னசெய்யலாம்? நம்முடைய குமாரத்திகளில் ஒருத்தியையும் அவர்களுக்குக் கொடுப்பதில்லை என்று நாம் கர்த்தர்மேல் ஆணையிட்டுக்கொண்டோமே.

<{21}:8> isravealin **k**oaththirang**ka**'lil(**k**oaththirang**ga**'lil) mis**paa**vilea(-) **k**arththarudaiya sannithiyil varaathea**p**oana yaathoruvar u'ndoa en'ru visaariththaar**ka**'l(visaariththaar**ha**'l/visaariththaar**ga**'l); a**pp**ozhuthu **k**eeleayaaththilu'l'la yaa**pea**sin(yaa**bea**sin) manusharil oruvarum **p**aa'layaththil sa**pai**koodina**p**oathu(sa**bai**koodina**p**oathu) varavillai.

*****<{21}:8> And they said, What one is there of the tribes of Israel that came not u**p** to Miz**p**eh to the LORD? And, behold, there came none to the cam**p** from Jabeshgilead to the assembly.

**********<{21}:8> இஸ்ரவேலின் கோத்திரங்களில் மிஸ்பாவிலே கர்த்தருடைய சந்நிதியில் வராதேபோன யாதொருவர் உண்டோ என்று விசாரித்தார்கள்; அப்பொழுது கீலேயாத்திலுள்ள யாபேசின் மனுஷரில் ஒருவரும் பாளயத்தில் சபைகூடினபோது வரவில்லை.

<{21}:9> janang**ka**'l(janang**ga**'l) ilakkam**p**aarkka**pp**atta**p**oathu, **k**eeleayaaththilirukki'ra yaa**pea**sin(yaa**bea**sin) **k**udi**ka**'lil(**k**udi**ha**'lil/**k**udi**ga**'lil) ang**kea**(ang**gea**) oruvarum irunthathillai.

*****<{21}:9> For the **p**eo**p**le were numbered, and, behold, there were none of the inhabitants of Jabeshgilead there.

**********<{21}:9> ஜனங்கள் இலக்கம்பார்க்கப்பட்டபோது, கீலேயாத்திலிருக்கிற யாபேசின் குடிகளில் அங்கே ஒருவரும் இருந்ததில்லை.

<{21}:10> udanea sa**pai**yaar(sa**bai**yaar) **pa**lavaan**ka**'lil(**ba**lavaan**ha**'lil/**ba**lavaan**ga**'lil) **p**anneeraayiram**p**earai ang**kea**(ang**gea**) azhaiththu: neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) **p**oay, **k**eeleayaaththilu'l'la yaa**pea**sin(yaa**bea**sin) **k**udi**ka**'lai(**k**udi**ha**'lai/**k**udi**ga**'lai) sthiree**ka**'loadum(sthiree**ha**'loadum/sthiree**ga**'loadum) **p**i'l'lai**ka**'loadum(**p**i'l'lai**ha**'loadum/**p**i'l'lai**ga**'loadum) **p**attayakkarukkinaal vettung**ka**'l(vettung**ga**'l).

*****<{21}:10> And the congregation sent thither twelve thousand men of the valiantest, and commanded them, saying, Go and smite the inhabitants of Jabeshgilead with the edge of the sword, with the women and the children.

**********<{21}:10> உடனே சபையார் பலவான்களில் பன்னீராயிரம்பேரை அங்கே அழைத்து: நீங்கள் போய், கீலேயாத்திலுள்ள யாபேசின் குடிகளை ஸ்திரீகளோடும் பிள்ளைகளோடும் பட்டயக்கருக்கினால் வெட்டுங்கள்.

<{21}:11> sa**ka**la(sa**ha**la/sa**ga**la) aa'n**p**i'l'lai**ka**'laiyum(aa'n**p**i'l'lai**ha**'laiyum/aa'n**p**i'l'lai**ga**'laiyum), **p**urusharai a'rintha sa**ka**la(sa**ha**la/sa**ga**la) **p**e'n**p**i'l'lai**ka**'laiyum(**p**e'n**p**i'l'lai**ha**'laiyum/**p**e'n**p**i'l'lai**ga**'laiyum) sang**ka**rikkakkadaveer**ka**'l(sang**ga**rikkakkadaveer**ha**'l/sang**ga**rikkakkada veer**ga**'l) en'ru avar**ka**'lukku**k**(avar**ha**'lukku**k/**avar**ga**'lukku**k**) **k**atta'laiyittu anu**pp**inaar**ka**'l(anu**pp**inaar**ha**'l/anu**pp**inaar**ga**'l).

*****<{21}:11> And this is the thing that ye shall do, Ye shall utterly destroy every male, and every woman that hath lain by man.

**********<{21}:11> சகல ஆண்பிள்ளைகளையும், புருஷரை அறிந்த சகல பெண்பிள்ளைகளையும் சங்கரிக்கக்கடவீர்கள் என்று அவர்களுக்குக் கட்டளையிட்டு அனுப்பினார்கள்.

<{21}:12> ivar**ka**'l(ivar**ha**'l/ivar**ga**'l) **k**eeleayaaththilu'l'la yaa**pea**sin(yaa**bea**sin) **k**udi**ka**'lidaththilea(**k**udi**ha**'lidaththilea/**k**udi**ga**'lidaththilea) **p**urusharai a'riyaatha naanoo'ru **k**anni**pp**e'n**ka**'lai**k**(**k**anni**pp**e'n**ha**'lai**k/k**anni**pp**e'n**ga**'lai**k**) **k**a'ndu **p**idiththu, avar**ka**'lai**k**(avar**ha**'lai**k/**avar**ga**'lai**k**) **k**aanaantheasamaana seeloavilirukki'ra **p**aa'layaththi'r**k**u**k** **k**o'nduvanthaar**ka**'l(**k**o'nduvanthaar**ha**'l/**k**o'nduvanthaar**ga**'l).

*****<{21}:12> And they found among the inhabitants of Jabeshgilead four hundred young virgins, that had **k**nown no man by lying with any male: and they brought them unto the cam**p** to Shiloh, which is in the land of Canaan.

**********<{21}:12> இவர்கள் கீலேயாத்திலுள்ள யாபேசின் குடிகளிடத்திலே புருஷரை அறியாத நானூறு கன்னிப்பெண்களைக் கண்டு பிடித்து, அவர்களைக் கானான்தேசமான சீலோவிலிருக்கிற பாளயத்திற்குக் கொண்டுவந்தார்கள்.

<{21}:13> a**pp**ozhuthu rimmoan **k**anmalaiyilirukki'ra **pe**nyameen(**be**nyameen) **p**uththiraroadea **p**easavum, avar**ka**'lukkuch(avar**ha**'lukkuch/avar**ga**'lukkuch) samaathaanam

koo'ravum, udanea sapaiyaar(sabaiyaar) ellaarum manusharai anuppinaarka'l(anuppinaarha'l/anuppinaarga'l).

*****<{21}:13> And the whole congregation sent some to speak to the children of Benjamin that were in the rock Rimmon, and to call peaceably unto them.

**********<{21}:13> அப்பொழுது ரிம்மோன் கன்மலையிலிருக்கிற பென்யமீன் புத்திரரோடே பேசவும், அவர்களுக்குச் சமாதானம் கூறவும், சபையார் எல்லாரும் மனுஷரை அனுப்பினார்கள்.

<{21}:14> appadiyea akkaalaththil penyameenar(benyameenar) thirumpa(thirumba) vanthaarka'l(vanthaarha'l/vanthaarga'l); keeleayaaththilirukki'ra yaapeasin(yaabeasin) sthireeka'lil(sthireeha'lil/sthireega'lil) uyiroadea vaiththa pe'nka'lai(pe'nha'lai/pe'nga'lai) avarka'lukkuk(avarha'lukkuk/avarga'lukkuk) koduththaarka'l(koduththaarha'l/koduththaarga'l); appadich seythum avarka'l(avarha'l/avarga'l) thokaikkuk(thohaikkuk/thogaikkuk) kaa'naathirunthathu.

*****<{21}:14> And Benjamin came again at that time; and they gave them wives which they had saved alive of the women of Jabeshgilead: and yet so they sufficed them not.

**********<{21}:14> அப்படியே அக்காலத்தில் பென்யமீனர் திரும்ப வந்தார்கள்; கீலேயாத்திலிருக்கிற யாபேசின் ஸ்திரீகளில் உயிரோடே வைத்த பெண்களை அவர்களுக்குக் கொடுத்தார்கள்; அப்படிச் செய்தும் அவர்கள் தொகைக்குக் காணாதிருந்தது.

<{21}:15> israveal koaththirangka'lilea(koaththirangga'lilea) karththar oru pi'lappai u'ndaakkinaar en'ru janangka'l(janangga'l) penyameenarukkaaka(benyameenarukkaaha/benyameenarukkaaga) manasthaapappattaarka'l(manasthaabappattaarha'l/manasthaabappattaarga'l).

*****<{21}:15> And the people repented them for Benjamin, because that the LORD had made a breach in the tribes of Israel.

**********<{21}:15> இஸ்ரவேல் கோத்திரங்களிலே கர்த்தர் ஒரு பிளப்பை உண்டாக்கினார் என்று ஜனங்கள் பென்யமீனருக்காக மனஸ்தாபப்பட்டார்கள்.

<{21}:16> penyameen(benyameen) koaththira sthireeka'l(sthireeha'l/sthireega'l) azhinthapadiyinaalea, meethiyaana mat'rappearka'lukkum(mat'rappearha'lukkum/mat'rappearga'lukkum) manaivika'l(manaiviha'l/manaiviga'l) kidaikkumpadi ennaseyyalaam en'ru sapaiyin(sabaiyin) mooepparaanavarka'l(moopparaanavarha'l/moopparaanavarga'l) keattu,

*****<{21}:16> Then the elders of the congregation said, How shall we do for wives for them that remain, seeing the women are destroyed out of Benjamin?

**********<{21}:16> பென்யமீன் கோத்திர ஸ்திரீகள் அழிந்தபடியினாலே, மீதியான மற்றப்பேர்களுக்கும் மனைவிகள் கிடைக்கும்படி என்னசெய்யலாம் என்று சபையின் மூப்பரானவர்கள் கேட்டு,

<{21}:17> isravealil oru koaththiram nirmoolamaakaathapadikku(nirmoolamaahaathapadikku/nirmoolamaagaathapadikku),

thappinavarka'ludaiya(thappinavarha'ludaiya/thappinavarga'ludaiya) suthantharam penyameenukku(benyameenukku) irukkavea'ndumea,

*****<{21}:17> And they said, There must be an inheritance for them that be escaped of Benjamin, that a tribe be not destroyed out of Israel.

**********<{21}:17> இஸ்ரவேலில் ஒரு கோத்திரம் நிர்மூலமாகாதபடிக்கு, தப்பினவர்களுடைய சுதந்தரம் பென்யமீனுக்கு இருக்கவேண்டுமே,

<{21}:18> naamoa nammudaiya kumaaraththika'lil(kumaaraththiha'lil/kumaaraththiga'lil) avarka'lukkup(avarha'lukkup/avarga'lukkup) pe'n kodukkakkoodaathu; penyameenarukkup(benyameenarukkup) pe'nkodukki'ravan sapikkappattavan(sabikkappattavan) en'ru, israveal puththirar aa'naiyittaarka'lea(aa'naiyittaarha'lea/aa'naiyittaarga'lea) en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{21}:18> Howbeit we may not give them wives of our daughters: for the children of Israel have sworn, saying, Cursed be he that giveth a wife to Benjamin.

**********<{21}:18> நாமோ நம்முடைய குமாரத்திகளில் அவர்களுக்குப் பெண் கொடுக்கக்கூடாது; பென்யமீனருக்குப் பெண்கொடுக்கிறவன் சபிக்கப்பட்டவன் என்று, இஸ்ரவேல் புத்திரர் ஆணையிட்டார்களே என்றார்கள்.

<{21}:19> pinnum, ithoa, peththealukku(beththealukku) vadakkea peththealilirunthu(beththealilirunthu) seekeamukkup(-) poaki'ra(poahi'ra/poagi'ra) paathaikkuk kizhakkaakavum(kizhakkaahavum/kizhakkaagavum)

lipoanaavukkuth(liboanaavukkuth) the'rkaakavum(the'rkaahavum/the'rkaagavum) irukki'ra seeloavilea varushanthoa'rum karththarukkup pa'ndikai(pa'ndihai/pa'ndigai) ko'ndaadappaduki'rathea(ko'ndaadappaduhi'rathea/ko'ndaadappadugi'rathea) en'ru solli,

*****<{21}:19> Then they said, Behold, there is a feast of the LORD in Shiloh yearly in a place which is on the north side of Bethel, on the east side of the highway that goeth up from Bethel to Shechem, and on the south of Lebonah.

**********<{21}:19> பின்னும், இதோ, பெத்தேலுக்கு வடக்கே பெத்தேலிலிருந்து சீகேமுக்குப் போகிற பாதைக்குக் கிழக்காகவும் லிபோனாவுக்குத் தெற்காகவும் இருக்கிற சீலோவிலே வருஷந்தோறும் கர்த்தருக்குப் பண்டிகை கொண்டாடப்படுகிறதே என்று சொல்லி,

<{21}:20> avarka'l(avarha'l/avarga'l) penyameen(benyameen) puththirarai noakki: neengka'l(neengga'l) poay, thiraadchaththoattangka'lilea(thiraadchaththoattangga'lilea) pathivirunthu,

*****<{21}:20> Therefore they commanded the children of Benjamin, saying, Go and lie in wait in the vineyards;

**********<{21}:20> அவர்கள் பென்யமீன் புத்திரரை நோக்கி: நீங்கள் போய், திராட்சத்தோட்டங்களிலே பதிவிருந்து,

<{21}:21> seeloavin kumaaraththika'l(kumaaraththiha'l/kumaaraththiga'l) keethavaaththiyaththoadea nadanampa'n'nuki'ravarka'laayp(nadanampa'n'nuhi'ravarha'laayp/nad

anampa'n'nugi'ravarga'laayp) pu'rappattu varuki'rathai(varuhi'rathai/varugi'rathai) neengka'l(neengga'l) kaa'numpoathu, thiraadchaththoattangka'lilirunthu(thiraadchaththoattangga'lilirunthu) pu'rappattu, ungka'lil(ungga'lil) avaravar seeloavin kumaaraththika'lil(kumaaraththiha'lil/kumaaraththiga'lil), ovvoru pe'n'naip pidiththup penyameen(benyameen) theasaththi'rkuk ko'ndupoangka'l(ko'ndupoangga'l).

*****<{21}:21> And see, and, behold, if the daughters of Shiloh come out to dance in dances, then come ye out of the vineyards, and catch you every man his wife of the daughters of Shiloh, and go to the land of Benjamin.

**********<{21}:21> சீலோவின் குமாரத்திகள் கீதவாத்தியத்தோடே நடனம்பண்ணுகிறவர்களாய்ப் புறப்பட்டு வருகிறதை நீங்கள் காணும்போது, திராட்சத்தோட்டங்களிலிருந்து புறப்பட்டு, உங்களில் அவரவர் சீலோவின் குமாரத்திகளில், ஒவ்வொரு பெண்ணைப் பிடித்துப் பென்யமீன் தேசத்திற்குக் கொண்டுபோங்கள்.

<{21}:22> avarka'ludaiya(avarha'ludaiya/avarga'ludaiya) thakappanmaaraakilum(thahappanmaaraahilum/thagappanmaaraagilum), sakoathararaakilum(sahoathararaahilum/sagoathararaagilum) engka'lidaththil(engga'lidaththil) mu'raiyida varumpoathu, naangka'l(naangga'l) avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) noakki: engka'l(engga'l) nimiththam avarka'lukkuth(avarha'lukkuth/avarga'lukkuth) thayavuseyyungka'l(thayavuseyyungga'l); naangka'l(naangga'l) yuththampa'n'ni, avanavanukku manaiviyai vaangkikkodukkavillai(vaanggikkodukkavillai);

ungka'lmeal(ungga'lmeal) kut'ramu'ndaaka(kut'ramu'ndaaha/kut'ramu'ndaaga) ippoathu neengka'l(neengga'l) avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) manaivika'laik(manaiviha'laik/manaiviga'laik) kodukkavum illai enpoam(enboam) en'ru sonnaarka'l(sonnaarha'l/sonnaarga'l).

*****<{21}:22> And it shall be, when their fathers or their brethren come unto us to complain, that we will say unto them, Be favourable unto them for our sakes: because we reserved not to each man his wife in the war: for ye did not give unto them at this time, that ye should be guilty.

**********<{21}:22> அவர்களுடைய தகப்பன்மாராகிலும், சகோதரராகிலும் எங்களிடத்தில் முறையிட வரும்போது, நாங்கள் அவர்களை நோக்கி: எங்கள் நிமித்தம் அவர்களுக்குத் தயவுசெய்யுங்கள்; நாங்கள் யுத்தம்பண்ணி, அவனவனுக்கு மனைவியை வாங்கிக்கொடுக்கவில்லை; உங்கள்மேல் குற்றமுண்டாக இப்போது நீங்கள் அவர்களுக்கு மனைவிகளைக் கொடுக்கவும் இல்லை என்போம் என்று சொன்னார்கள்.

<{21}:23> penyameen(benyameen) puththirar appadiyea seythu, nadanampa'n'nuki'ravarka'lilea(nadanampa'n'nuhi'ravarha'lilea/nadanampa'n'nugi'ravarga'lilea) thangka'l(thangga'l) thokaikkuch(thohaikkuch/thogaikkuch) sariyaana pe'nka'lai(pe'nha'lai/pe'nga'lai) manaivika'laakap(manaiviha'laahap/manaiviga'laagap) pidiththukko'ndu, thangka'l(thangga'l) suthantharaththi'rkuth thirumpippoay(thirumbippoay), patta'nangka'laip(patta'nangga'laip) puthuppiththuk katti, avaika'lil(avaiha'lil/avaiga'lil) kudiyirunthaarka'l(kudiyirunthaarha'l/kudiyirunthaarga'l).

*****<{21}:23> And the children of Benjamin did so, and too**k** them wives, according to their number, of them that danced, whom they caught: and they went and returned unto their inheritance, and re**p**aired the cities, and dwelt in them.

**********<{21}:23> பென்யமீன் புத்திரர் அப்படியே செய்து, நடனம்பண்ணுகிறவர்களிலே தங்கள் தொகைக்குச் சரியான பெண்களை மனைவிகளாகப் பிடித்துக்கொண்டு, தங்கள் சுதந்தரத்திற்குத் திரும்பிப்போய், பட்டணங்களைப் புதுப்பித்துக் கட்டி, அவைகளில் குடியிருந்தார்கள்.

<{21}:24> israveal **p**uththirarum akkaalaththilea avvidam vittu avaravar thang**ka**'l(thang**ga**'l) **k**oaththiraththukkum thang**ka**'l(thang**ga**'l) **k**udum**pa**ththukkum(**k**udum**ba**ththukkum) **p**oay, avaravar thang**ka**'l(thang**ga**'l) suthantharaththil searnthaar**ka**'l(searnthaar**ha**'l/searnthaar**ga**'l/).

*****<{21}:24> And the children of Israel de**p**arted thence at that time, every man to his tribe and to his family, and they went out from thence every man to his inheritance.

**********<{21}:24> இஸ்ரவேல் புத்திரரும் அக்காலத்திலே அவ்விடம் விட்டு அவரவர் தங்கள் கோத்திரத்துக்கும் தங்கள் குடும்பத்துக்கும் போய், அவரவர் தங்கள் சுதந்தரத்தில் சேர்ந்தார்கள்.

<{21}:25> annaad**k**a'lilea isravealil raajaa illai; avanavan thanthan **p**aarvaikkuch sari**pp**oana**p**adi seythuvanthaan.

*****<{21}:25> In those days there was no **k**ing in Israel: every man did that which was right in his own eyes.

**********<{21}:25> அந்நாட்களிலே இஸ்ரவேலில் ராஜா இல்லை; அவனவன் தன்தன் பார்வைக்குச் சரிப்போனபடி செய்துவந்தான்.